

2-Needle, 3/4-Thread Overlock Sewing Machine
2 tűs, 3/4 szálás overlock-varrógép
2-igłowa, 3/4-nitkowa maszyna do szycia z overlokiem
Maşină de cusut tip overloc cu 2 ace și 3/4 fire
Overlock šivalni stroj z 2 iglama, za 3/4 sukance
Završni šav s 3/4 konca i s 2 igle
2 diegu, 3/4 diegu apdiegšanas vīles šujmašina
2 nōelaga, 3- vōi 4-niidiline overlok-ōmblusmasin
Dviadatė, trisiūlio-ketursiūlio apmėtymo ir siuvimo mašina

MO-70BA

INSTRUCTION MANUAL
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
INSTRUKCJA
MANUAL DE INSTRUȚIUNI
PRIROČNIK Z NAVODILI
PRIRUČNIK S UPUTAMA

LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA
KASUTUSJUHEND
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

IMPORTANT:

Read all safety regulations carefully and understand them before using your sewing machine. Retain this instruction manual for future reference.

FONTOS:

Olvassa el figyelmesen az összes biztonsági előírást és értelmezze azokat, mielőtt használatba venné a varrógépet. Őrizze meg ezt a használati utasítást, mert később szükségé lehet rá.

WAŻNE:

Przed użyciem swojej maszyny do szycia należy uważnie przeczytać wszystkie przepisy dotyczące bezpieczeństwa. Należy zachować tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

IMPORTANT:

Înainte de a folosi maşina de cusut, asiguraţi-vă că citiţi cu atenţie şi înţelegeţi toate reglementările de siguranţă. Păstraţi acest manual cu instrucţiuni pentru a-l consulta ulterior.

POMEMBNO:

Pred uporabo šivalnega stroja pozorno preberite vsa varnostna opozorila in se prepričajte, da jih razumete. Shranite navodila za uporabo za referenco v prihodnje.

VAŽNO:

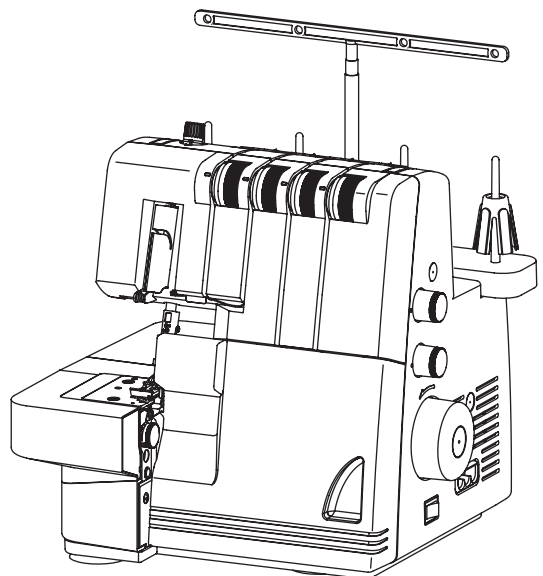
Pažljivo i s razumijevanjem pročitajte sve propise u vezi sigurnosti prije upotrebe šivaćeg stroja. Sačuvajte ovaj priručnik s uputama za buduću upotrebu.

OLULINE.

Enne õmblemise alustamist lugege kõik ohutusjuhised hoolikalt läbi ja tehke masina kasutamise endale selgeks. Hoidke see kasutusjuhend edasiseks kasutamiseks alles.

SVARBU!

Prieš naudodamiesi šia siuvimo mašina, atidžiai ir įdėmiai perskaitykite visas saugos taisykles. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją ateičiai.



PREFACE

Thank you for your purchase of this Combination Overlock, Chain Stitch and Cover Stitch Sewing Machine. This machine, that is intended for household use will provide you with excellent performance in sewing from light to heavy material (lawn to denim).

Please refer to this Instruction Book for proper use and optimum service. To get the most out of your sewing machine, read the entire Instruction Book before attempting to operate the machine. Then familiarize yourself with the machine by following the Instruction Book page by page.

To ensure that you are always provided with the most modern sewing capabilities, the manufacturer reserves the right to change the appearance, design or accessories of this sewing machine when considered necessary without notification or obligation.

RECYCLING



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste. Use separate collection facilities.

Contact your local government for information regarding the collection systems available.

If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.

When replacing old appliances with new one, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.

ELŐSZÓ

Köszönjük, hogy ezt a kombinált overlock (szegélyvarró), láncöltő és fedőző varrógépet választotta! Ez a háztartási célokra szánt varrógép kiváló teljesítményt kínál a vékony és a vastag szövetek varrásában egyaránt (a lenbatisztól a denimvászonig).

A Megfelelő használat és optimális működés érdekében olvassa el ezt a Használati útmutatót. Mielőtt használatba venné a gépet, olvassa el a teljes Használati útmutatót a varrógép minél hatékonyabb kihasználása érdekében. Ezután ismerkedjen meg a géppel a Használati utasítás oldalról oldalra történő követésével.

Annak érdekében, hogy mindig a legkorszerűbb varrási képességekkel rendelkezzen, a gyártó fenntartja a jogot arra, hogy előzetes bejelentés nélkül módosítsa a varrógép megjelenését, kialakítását vagy kiegészítőit, amikor ezt szükségesnek tartja.

ÚJRAHASZNOSÍTÁS



Az elektromos készülékeket tilos nem szelektív, kommunális hulladéklerakóban elhelyezni. Elkülönített begyűjtő létesítményeket használjon.

Az elérhető gyűjtőrendszerekről tájékozódjon a helyi önkormányzatnál.

A hulladéklerakókba kerülő elektromos készülékek esetén veszélyes anyagok kerülhetnek a talajvízbe és a táplálékláncba, ami káros az egészségre.

Amikor régi készüléket újra cserél, a kereskedőnek kötelező térítésmentesen visszavennie a régi készüléket hulladékkezelés céljából.


WSTĘP

Dziękujemy za zakupienie tej maszyny do szycia z obsługą overloku, ściegu łańcuchowego i ściegu krytego. Ta przeznaczona do użytku domowego maszyna, zapewnia doskonale szycie różnych materiałów, od cienkich do grubych (od batystu do dżinsu).

Aby ją prawidłowo używać i zapewnić optymalną obsługę, należy sprawdzić poszukiwane informacje w tej Instrukcji. Aby jak najlepiej wykorzystać swoją maszynę do szycia, przed rozpoczęciem używania maszyny należy przeczytać całą Instrukcję. Następnie należy poznać maszynę, stosując się do Instrukcji strona po stronie.

Aby się upewnić, że zawsze będzie wykonywane szycie z wykorzystaniem najnowocześniejszych możliwości szycia, producent zastrzega sobie prawo do zmiany, gdy to niezbędne, wyglądu, konstrukcji lub akcesoriów tej maszyny do szycia, bez powiadomienia lub bez żadnych zobowiązań.

RECYKLING

 Urządzeń elektrycznych nie należy usuwać z niesortowanymi odpadami miejskimi. Należy korzystać z oddzielnych punktów zbiórki.

W sprawie dostępnych systemów zbiórki należy się skontaktować z lokalnymi władzami.

Jeśli urządzenia elektryczne zostaną wyrzucone na składowisko odpadów lub na hałdę, niebezpieczne substancje mogą dostać się do wód podziemnych, a następnie do łańcucha żywieniowego, wpływając negatywnie na zdrowie.

Podczas wymiany starych urządzeń na nowe, sprzedawca jest zobowiązany do odbioru starego urządzenia w celu usunięcia, co najmniej bezpłatnie.

PREFAȚĂ

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestei mașini de cusut pentru cusături combinate de tip overloc, în lanț și de acoperire. Această mașină, destinată uzului casnic, va oferi performanțe excelente la cusut, de la materiale ușoare la materiale grele (de la gazon artificial până la denim).

Consultați acest manual de instrucțiuni pentru o utilizare adecvată și întreținere optimă. Pentru a profita la maximum de mașina dvs. de cusut, citiți întregul manual de instrucțiuni înainte de a încerca să utilizați mașina. Apoi, familiarizați-vă cu aparatul, parcurgând fiecare pagină a manualului de instrucțiuni.

Pentru a vă asigura că beneficiați întotdeauna de cele mai moderne capacități de cusut, producătorul își rezervă dreptul de a schimba aspectul, designul sau accesoriile acestei mașini de cusut atunci când este considerat necesar, fără notificare sau obligații.

RECICLARE



Nu eliminați produsele electrocasnice ca deșeu municipal nesortat. Utilizați facilități separate de colectare.

Contactați autoritățile locale pentru informații cu privire la sistemele de colectare disponibile.

În cazul în care aparatele electrice sunt aruncate în gropile de gunoi sau halde, substanțele periculoase se pot scurge în apele subterane și se pot infiltra în lanțul alimentar, afectând sănătatea și bunăstarea persoanelor.

Atunci când înlocuiți un aparat vechi cu unul nou, comerciantul cu amănuntul este obligat legal să vă ia înapoi aparatul vechi pentru eliminare, cel puțin gratuit.


PREDGOVOR

Zahvaljujemo se vam za nakup kombiniranega šivalnega stroja, ki združuje funkcijo overlocka (obšivanje), verižnega šiva in coverlocka (pokrivnega šiva). Ta stroj je predviden za gospodinjsko uporabo in je izjemno učinkovit pri šivanju lahkih in tudi težkih materialov (vse od batista do denima).

Za pravilno uporabo in optimalno delovanje glejte ta priročnik z navodili. Da bi čim boljše izkoristili svoj šivalni stroj, pred prvo uporabo stroja preberite celoten priročnik z navodili. Nato se seznanite s strojem tako, da zraven stran za stranjo zraven berete priročnik.

Da bi vam proizvajalec zagotovil, da boste stalno imeli na voljo najnovejše šivalne zmogljivosti, si pridržuje pravico do spreminjanja naprave, njene zasnove ali dodatkov brez obvestila ali odgovornosti, če meni, da je to potrebno.

RECIKLIRANJE

 Električnih naprav ne zavržite med nesortirane komunalne odpadke. Dostavite jih na ustrezna zbirna mesta.

Za informacije glede razpoložljivih sistemov zbiranja odpadkov se obrnite na svojo lokalno upravo.

Če električne naprave odvržete na smetišče, lahko nevarne snovi iztekajo v podtalnico in pridejo v prehranjevalno verigo ter škodujejo zdravju in počutju ljudi.

Ko staro napravo zamenjate z novo, je trgovec zakonsko obvezan brezplačno vzeti nazaj vašo staro napravo ter poskrbeti za njeno odstranjevanje.


PREDGOVOR

Hvala što ste kupili kombinirani šivaći stroj za šivanje završnog, lančanog i pokrivnog šava. Ovaj stroj koji je namijenjen za rad u kućanstvu, pružit će vam izvrsne performanse u šivanju od laganog do teškog materijala (od lana do traperi).

Pogledajte ovu knjigu s uputama za pravilnu upotrebu i optimalni rad. Da biste najbolje iskoristili šivaći stroj, pročitajte cijelu knjigu s uputama prije rada sa strojem. Zatim se upoznajte sa strojem čitajući knjigu s uputama, stranicu po stranicu.

Kako bi vam stalno mogao nuditi najmodernije mogućnosti šivanja, proizvođač zadržava pravo na promjenu izgleda, dizajn ili pribora ovog šivaćeg stroja kada to bude smatrao potrebnim, a bez prethodne najave i obveze.

RECIKLIRANJE

 Ne zbrinjavajte električne aparate kao nerazvrstani komunalni otpad. Koristite postrojenja za zasebno zbrinjavanje.

Informacije o dostupnim sustavima prikupljanja otpada za recikliranje potražite u lokalnom komunalnom poduzeću.

Ako se električni uređaji odlažu na odlagališta otpada ili deponije, opasne tvari mogu iscurjeti u podzemne vode i dospjeti u lanac ishrane, nanoseći tako štetu zdravlju i općem dobru.

Prilikom zamjene starih uređaja novima, prodavač je zakonski obvezan preuzeti vaš stari uređaj radi zbrinjavanje barem besplatno.


PRIEKŠVārds

Paldies, ka iegādājāties šo kombinēto apdiegšanas, ķēdes dūriena un plakanā dūriena šujmašīnu. Šī ierīce, kas ir paredzēta izmantošanai mājas apstākļos, nodrošina lielisku šūšanas veiktspēju smalkiem līdz rupjiem materiāliem (no batista līdz dzinšu audumam).

Lai atbilstoši izmantotu un optimālu koptu ierīci, skatiet šo lietošanas rokasgrāmatu. Lai varētu maksimāli izmantot šujmašīnas priekšrocības, pirms šujmašīnas lietošanas izlasiet visu rokasgrāmatu. Pēc tam iepazīstieties ar šujmašīnu, lappusi pēc lappuses izskatot šo lietošanas rokasgrāmatu.

Lai nodrošinātu, ka vienmēr tiek nodrošinātas modernākās šūšanas iespējas, ražotājs patur tiesības bez brīdinājuma mainīt šīs šujmašīnas izskatu, konstrukciju vai piederumus, kad uzskata to par nepieciešamu.

PĀRSTRĀDE

 Neizmetiet elektriskās ierīces kā nešķirotus sadzīves atkritumus. Izmantojiet atsevišķas savākšanas vietas.

Informācijai par pieejamām savākšanas vietām sazinieties ar vietējo valsts iestādi.

Ja elektriskās ierīces izmet poligonos vai izgāztuvēs, bīstamās vielas var noplūst gruntsūdeņos un nonākt pārtikas ķēdē, kaitējot cilvēku veselībai un labsajūtai.

Kad nomaināt veco ierīci pret jaunu, izplatītājam bez maksas ir jāpieņem atpakaļ vecā ierīce likvidēšanai.

EESSÕNA

Täname teid, et olete ostnud õmblusmasina, millega saab teha overlokiga palistamist, ahelõmblust ja kätteõmblust. See masin on ette nähtud kasutamiseks kodus majapidamises ja võimaldab nõuetekohaselt õmmelda nii kergeid kui raskeid materjale (linasest riidest kuni teksariideni).

Masina kasutamisel ja hooldamisel juhinduge selle kasutusjuhendi nõuetest. Õmblusmasina õigeks ja oskuslikuks kasutamiseks lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi, enne kui hakkate õmblemist proovima. Pärast seda tutvuge masinaga, järgides kasutusjuhendit leht-lehelt.

Parima õmblustehnoloogia juurutamise huvides jätab tootja endale õiguse muuta vajaduse korral selle masina väljanägemist, konstruktsiooni ja tarvikuid, ilma sellest ostjat eraldi teavitamata.

UTILISEERIMINE

 Ärge pange elektrilisi seadmeid sorteerimata tavaprügi hulka. Andke kasutusest kõrvaldatud masin üle vastavale jäätmekäitlejale.

Küsi teavet jäätmete kogumiskohtade kohta kohalikust omavalitsusest.

Kui elektriseadmed on viidud loodusesse või prügimägedele, siis võivad ohtlikud ained sattuda pinnavette ja sealt toiduahelasse, mis kahjustab teie tervist ja heaolu.

Kui asendate vana seadme uuega, siis on müüja seaduslik kohustus vana seade utiliseerimiseks tasuta tagasi võtta.


IŽANGA

Dėkojame, kad įsigijote šią kombinuotąją siuvimo ir apmėtymo mašiną (overloką) su grandinėlės dygsnio bei plokščiųjų siūlių funkcijomis. Ši buitinė mašina puikiai tinka plonomis ir storoms medžiagoms (nuo batisto iki džinsinio audinio) siūti.

Naudojimo instrukcija padės jums tinkamai naudoti ir prižiūrėti siuvimo mašiną. Norėdami kuo geriau išnaudoti visas jos funkcijas, prieš pradėdami naudotis mašina perskaitykite visą šią instrukciją. Po to susipažinkite su siuvimo mašina nuosekliai vykdydami instrukcijoje pateiktus nurodymus.

Siekdamas užtikrinti, kad jūs visada galėtumėte naudotis naujausiomis siuvimo funkcijomis, gamintojas pasilieka teisę savo nuožiūra keisti šios siuvimo mašinos išvaizdą, konstrukciją ir pagalbinius reikmenis be įspėjimo ar įsipareigojimų.

PERDIRBIMAS

 Nešalinkite elektrinių prietaisų kartu su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis – pridukite juos į specialius atliekų surinkimo punktus.

Informacijos apie esamas atliekų surinkimo sistemas teiraukitės savivaldybėje.

Elektrinius prietaisus išmetus į užkasamas atliekų šalinimo vietas arba sąvartynus, pavojingų medžiagų gali patekti į gruntinius vandenis, paskui į mitybos grandinę, ir galiausiai jie gali pakenkti jūsų sveikatai bei gerovei.

Keičiant senus prietaisus naujais, pardavėjai yra teisiškai įsipareigoję bent jau nemokamai priimti šalinimui skirtus senus prietaisus.

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS“

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following: Read all instructions before using this overlook sewing machine.

“DANGER“ _____ To reduce the risk of electric shock:

1. The appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

“WARNING“ _____ To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow this appliance to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children and infirm persons.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle and cutter.
6. Always use the proper stitch plate. The wrong plate can cause the needle to break.
7. Do not use bent needles.
8. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
9. Switch the sewing machine off “ O “ when making any adjustments in the needle area, such as threading needle area changing needle, threading looper, or changing presser foot and the like.
10. Always unplug the machine from the electrical outlet when removing covers, when covers are opened to raise the upper cutter or thread the loopers, when lubricating or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
11. Never drop or insert any object into any opening.
12. Do not use outdoors.
13. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
14. To disconnect, turn all controls to the off “ O “ position, then remove plug from outlet.
15. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
16. If the power cord of this appliance is damaged, it must be replaced with a special cord by your nearest authorized dealer or service center.

17. If oil gets in eyes, immediately, rinse the oil out with water. If you swallow oil by mistake, immediately consult a medical doctor.
18. To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close looper cover before operating.

“SAVE THESE INSTRUCTIONS“

“This overlock sewing machine is intended for household use only.”

- * Keep the instructions at a suitable place close to the machine and hand it over if you give the machine to a third party.
- * Use the machine only in dry locations.
- * Never leave the machine unattended with children or elderly people due to they may not be able to estimate the risk.
- * Don't let children play with the machine.
- * This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- * Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- * Always unplug the machine if you leave it unattended, to avoid injury by expediently switch on the machine.
- * Always unplug the machine if you carry out maintenance (oiling, cleaning).
- * Don't use the machine if it's wet or in humid environment.
- * Never pull at the cord, always unplug the machine by gripping the plug.
- * Never place anything on the pedal.
- * Never use the machine if the air vents are blocked keep the air vents of the machine and the foot pedal free from dust, fusel and leftovers.
- * The machine may only be used with foot pedal manufactured by Wakaho. Type 4C-316B for USA and Canada, 4C-316C/4C-326G/4C-345G for other countries.
- * If the supply cord connected with foot pedal is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person, in order to avoid a hazard.

“FONTOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK”

Elektromos készülékek üzemeltetése közben ügyelni kell az alapvető biztonsági óvintézkedésekre, például a következők mindenkor betartására: A szegélyvarrógép használata előtt kérjük, olvassa el az összes használati utasítást.

“VESZÉLY” _____ **Az elektromos áramütés kockázatának csökkentése érdekében:**

1. A készüléket soha nem szabad áram alatt felügyelet nélkül hagyni.
2. Közvetlenül a használat után és tisztítás előtt mindig húzza ki a készülék csatlakozóját a elektromos aljzatból.

Az égési sérülés, tűz, elektromos áramütés, , illetve személyi sérülés kockázatának csökkentése érdekében:

- ### “FIGYELEM” _____ **érdekében:**
1. Ne hagyja, hogy a készüléket játékszerként használják. Szigorú figyelem szükséges, ha a készüléket gyermekek vagy mozgássérült személyek közelében használják.
 2. Kizárólag a rendeltetésének megfelelően és a használati útmutatóban leírt módon használja a készüléket. Kizárólag a gyártó által ajánlott kiegészítőket használjon a jelen használati útmutatónak megfelelően.
 3. Soha ne használja a készüléket, ha a vezetéke vagy dugója megsérült, nem működik megfelelően, illetve ha elejtették, megsérült vagy vízbe esett. A készüléket átvizsgálás, javítás, illetve elektromos vagy mechanikus beállítás céljából juttassa el a legközelebbi hivatalos forgalmazóhoz vagy szervizközpontba.
 4. Soha ne működtesse a készüléket letakart szellőzőnyílásokkal. A varrógép és a pedál szellőzőnyílásait tartsa tisztán, nehog összegyűljön bennük a szősz, por vagy szövetdarabok.
 5. Az ujjait tartsa távol minden mozgó alkatrésztől. A varrótű és a kés körül különös figyelemmel tevékenykedjen.
 6. Mindig használjon megfelelő túlapot. Nem megfelelő túlap használata tűtöréshez vezethet.
 7. Ne használjon elgörbült tűt.
 8. Ne húzza és ne tolja a szövetet varrás közben. Ettől a tű elhajolhat, ami a töréséhez vezethet.
 9. A varrógépet kapcsolja ki „O” helyzetbe, ha bármilyen állítást végez a tű működési területén, például tűbefűzés, tűcsere, hurkoló befűzése, a nyomótalp cseréje és hasonlók.
 10. Mindig húzza ki a gépet a konnektorból, ha eltávolítja a fedeleket, kinyitja a fedeleket a felső kés felemeléséhez vagy a hurkolók befűzéséhez, ha kenést végez, vagy ha a használati útmutatóban említett egyéb felhasználói szervizbeállításokat végez.
 11. Semmiféle idegen tárgyat ne ejtsen vagy dugjon a nyílásokba.
 12. Ne használja a szabadban.
 13. Ne működtesse olyan helyen, ahol aeroszol (permetszóró) termékeket használnak, vagy ahol oxigént adagolnak.
 14. A leválasztáshoz fordítsa az összes kezelőszervet „O” helyzetbe, majd húzza ki a dugót a fali aljzatból.

15. A dugót ne a kábel meghúzásával húzza ki. A kihúzáshoz fogja meg a dugót, és ne a kábelt.
16. Ha megsérül a készülék tápkábele, azt csak a hivatalos forgalmazó vagy szervizközpont cserélheti ki, speciális vezetékre.
17. Ha az olaj a szemébe kerül, azonnal öblítse ki bő vízzel. Ha véletlenül lenyeli az olajat, azonnal forduljon orvoshoz.
18. A sérülés kockázatának csökkentése érdekében kapcsolja ki javítás végzése előtt. Működtetés előtt zárja le a hurkoló fedelét.

“ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT”

“Ez az interlock varrógép kizárólag háztartási felhasználásra alkalmas.”

- * Az utasításokat tartsa alkalmas helyen a gép közelében, és annak értékesítése esetén adja át az új tulajdonosnak.
- * A gépet kizárólag száraz helyen használja.
- * Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gépet, ha gyermeke vagy idős személyek vannak a közelében, akik nem képesek felismerni a kockázatokat.
- * Ne engedje a gyermekeket játszani a géppel.
- * A berendezést nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek (és gyermekek), kivéve ha egy biztonságukért felelős személytől megfelelő felügyeletet és a használatra vonatkozó útmutatást kapnak.
- * Biztosítani kell a gyermekek felügyeletét, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- * Mindig húzza ki a gép dugóját, ha őrizetlenül hagyja, nehogy sérülés történjen a gép véletlenszerű bekapcsolása miatt.
- * Karbantartás (olajozás, tisztítás) előtt mindig húzza ki a készüléket az aljzatból.
- * Ne használja a gépet, ha az nedves, vagy ha párás környezetben van.
- * A hálózati csatlakozódugó kihúzását ne a hálózati kábelnél fogva, hanem a dugó megfogásával végezze.
- * Soha ne helyezzen tárgyakat a pedálra.
- * Ne használja a gépet, ha a szellőzőnyílások le vannak takarva. Tartsa a gép és a lábpedál szellőzőnyílásait portól, törmeléktől és szövetmaradéktól mentesen.
- * A gépet kizárólag a Wakaho által gyártott lábpedállal szabad használni. 4C-316B típus USA és Kanada területén, 4C-316C/4C-326G/4C-345G más országok területén.
- * Ha a lábpedálhoz csatlakozó tápkábel megsérült, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak, az általa megbízott szervizszervezetnek, vagy azonos képesítéssel rendelkező személynek kell azt kicserélnie.

“WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA”

Podczas używania urządzeń elektrycznych, należy zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, włącznie z następującymi: Przed użyciem tej overlokowej maszyny do szycia należy przeczytać wszystkie instrukcje.

“NIEBEZPIECZEŃSTWO” _____ Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym:

1. Urządzenia nigdy nie wolno pozostawiać bez nadzoru, gdy jest podłączona
2. Urządzenie należy zawsze odłączyć od gniazdka zasilania prądem elektrycznym po użyciu i przed czyszczeniem.

“OSTRZEŻENIE” _____ Aby uniknąć poparzeń, porażenia prądem elektrycznym lub obrażeń osób:

1. Nie należy pozwalać, aby to urządzenie było używane jako zabawka. Należy bardzo uważać, gdy to urządzenie jest używane przez lub w pobliżu dzieci i osób niepełnosprawnych.
2. To urządzenie można używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, opisanym w tym podręczniku. Należy używać wyłącznie dodatków zalecanych przez producenta, zgodnie z opisem w tym podręczniku.
3. Nigdy nie wolno używać tego urządzenia, jeśli jest uszkodzony przewód lub wtyczka, gdy nieprawidłowo działa, gdy zostało upuszczone albo uszkodzone lub, gdy zostało zanurzone w wodzie. Urządzenie należy zwrócić do najbliższego, autoryzowanego dostawcy lub punktu serwisowego w celu sprawdzenia, naprawy, regulacji elektrycznej lub mechanicznej.
4. Urządzenia nigdy nie należy używać z zablokowanymi szczelinami przepływu powietrza. Szczeliny wentylacyjne maszyny do szycia i sterownik nożny powinny być wolne od nagromadzonych skrawków materiału, kurzu czy luźnych kawałków tkaniny.
5. Palce należy trzymać z dala od wszelkich części ruchomych. Należy zachować szczególną ostrożność w pobliżu igły maszyny do szycia i noża.
6. Należy zawsze używać prawidłowej płytki ścięgowej. Nieprawidłowa płytka może spowodować złamanie igły.
7. Nie należy używać wygiętych igieł.
8. Nie ciągnij i nie pchaj materiału w czasie szycia. Może to spowodować odchylenie igły i doprowadzić do jej złamania.
9. Wyłącz maszynę nastawiając ją na "O" przy wykonywaniu jakichkolwiek regulacji w okolicach igły, takich jak nawlekanie igły, zmiana igły, przekładanie pętelki, wymiana stopki, itp.
10. Zawsze odłączaj maszynę od źródła zasilania przed usunięciem pokryw, kiedy pokrywy są otwarte by unieść górny nóż lub przełożyć pętelki, przed naoliwianiem lub wykonywaniem innych czynności serwisowych wspomnianych w instrukcji.
11. Nigdy nie wkładaj żadnych obiektów do któregośkolwiek z otworów.
12. Nie używaj na zewnątrz.
13. Nie używaj w miejscach, w których stosowane są produkty w aerozolu lub gdzie dostarczany jest tlen.
14. W celu wyłączenia, ustaw wszystkie kontrolki na "O", a następnie wyjmij wtyczkę z gniazdka.

15. Nie odłączaj ciągnąc za kabel. W celu odłączenia chwyć za wtyczkę, a nie za przewód.
16. Jeśli jest uszkodzony przewód zasilający tego urządzenia, należy go wymienić na specjalny przewód u najbliższego, autoryzowanego dostawcy lub w punkcie serwisowym.
17. Jeśli olej dostanie się do oczu, należy natychmiast opłukać oczy wodą. Po pomyłkowym połknięciu oleju należy jak najszybciej zgłosić się do lekarza.
18. Aby uniknąć obrażeń, przed podjęciem czynności serwisowych, urządzenie należy wyłączyć. Przed rozpoczęciem używania, zamknij pokrywę chwytacza.

“ZACHOWAJ TE INSTRUKCJE”

“Ta owerlokowa maszyna do szycia jest przeznaczona wyłącznie do użytku domowego.”

- * Instrukcje należy trzymać w odpowiednim miejscu, blisko maszyny i przygotować ją, podczas przekazywania maszyny komu innemu.
- * Maszynę można używać wyłącznie w suchych miejscach.
- * Maszyny nigdy nie wolno pozostawiać bez nadzoru w miejscu, gdzie znajdują się dzieci lub starsze osoby, ponieważ mogą oni nie być zdolni do oceny zagrożenia.
- * Nie wolno pozwalać dzieciom na zabawę z maszyną.
- * To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (włącznie z dziećmi) o zmniejszonych możliwościach fizycznych, zdolnościach czuciowych lub mentalnych, przy braku doświadczenia lub wiedzy, bez nadzoru lub bez udzielenia instrukcji dotyczących używania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- * Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby być pewnym, że nie będą używać urządzenia do zabawy.
- * Maszynę należy zawsze odłączyć, jeśli zostanie pozostawiona bez nadzoru, aby uniknąć obrażeń spowodowanych niespodziewanym włączeniem maszyny.
- * Maszynę należy zawsze odłączyć, podczas wykonywania konserwacji (smarowanie, czyszczenie).
- * Maszyny nie należy używać w mokrym lub wilgotnym środowisku.
- * Nigdy nie wolno ciągnąć za przewód, maszynę należy zawsze odłączać poprzez uchwycenie za wtyczkę.
- * Nigdy nie należy niczego umieszczać na pedale.
- * Nigdy nie należy używać maszyny, gdy są zablokowane szczeliny przepływu powietrza, należy zadbać, aby szczeliny przepływu powietrza i nożny pedał były wolne od kurzu, oleju i ścinków.
- * Maszynę można używać wyłącznie z nożnym pedałem wyprodukowanym przez firmę Wakaho. Typ 4C-316B dla USA i Kanady, 4C-316C/4C-326G/4C-345G dla innych krajów.
- * Jeśli jest uszkodzony przewód zasilający podłączony do nożnego pedała, aby uniknąć zagrożenia, powinien zostać wymieniony przez producenta lub jego przedstawiciela serwisowego albo podobnie wykwalifikowaną osobę.

“INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE”

La utilizarea aparatelor electrocasnice, măsurile de siguranță de bază trebuie respectate întotdeauna, inclusiv următoarele: Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza această mașină de cusut overloc.

“PERICOL” _____ Pentru a reduce riscul de electrocutare.

1. Aparatul nu trebuie lăsat niciodată nesupravegheat când este conectat.
2. Deconectați întotdeauna aparatul de la priză imediat după utilizare și înainte de curățare.

“AVERTIZARE” _____ Pentru a reduce riscul de arsuri, incendii, șocuri electrice sau rănirea persoanelor:

1. Nu permiteți utilizarea aparatului ca jucărie. Este necesară atenție atentă atunci când aparatul este utilizat de către sau în apropierea copiilor.
2. Utilizați dispozitivul numai în scopul prevăzut, așa cum este descris în acest manual. Utilizați numai atașamente recomandate de producător, astfel cum sunt expuse în acest manual.
3. Nu utilizați niciodată dispozitivul dacă acesta are cablul sau ștecherul deteriorate, dacă nu funcționează corespunzător, dacă a fost scăpat sau deteriorat sau a căzut în apă. Returnați aparatul la cel mai apropiat distribuitor autorizat sau la centrul de service pentru examinare, reparații, reglare electrică sau mecanică.
4. Nu folosiți niciodată aparatul dacă orificiile de aer sunt blocate. Deschiderile de aerisire ale mașinii de cusut și controlul pedalei trebuie să fie lipsite de acumulări de scame, praf și materiale textile.
5. Țineți degetele departe de toate componentele în mișcare. Este necesară atenție deosebită în jurul acului și al tăietorului mașinii de cusut.
6. Folosiți întotdeauna placa de cusut corespunzătoare. Utilizarea unei plăci greșite poate duce la ruperea acului.
7. Nu folosiți ace îndoite.
8. Nu trageți și nu împingeți țesătura în timpul cusăturii. Acest lucru poate duce la devierea acului, provocând ruperea acestuia.
9. Opriti mașina de cusut, în poziția „O”, atunci când faceți orice ajustări în zona acului, cum ar fi trecerea firului prin ac, schimbarea acului, trecerea firului prin maieză sau schimbarea piciorușului și altele asemenea.
10. Deconectați întotdeauna aparatul de la priza de alimentare electrică atunci când scoateți capacele, când capacele sunt deschise pentru a ridica tăietorul superior sau când introduceți firul în maieză, atunci când lubrifiați sau când efectuați orice alte ajustări de întreținere menționate în manualul de instrucțiuni.
11. Nu aruncați și nu introduceți niciun obiect în nicio deschizătură.
12. A nu se utiliza în exterior.
13. Nu utilizați produse în care se utilizează aerosoli (spray) sau unde se administrează oxigen.
14. Pentru deconectare, rotiți toate comenzile în poziția „O”, apoi scoateți cablul din priză.
15. Nu deconectați aparatul trăgând de cablul său. Pentru a deconecta aparatul de la sursa de alimentare, apucați de ștecher, nu de cablul de alimentare.
16. În cazul în care cablul de alimentare al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu special de către cel mai apropiat dealer autorizat sau centru de service.

17. În caz de contact al uleiului cu ochii, clătiți imediat cu apă. Dacă înghițiți ulei din greșeală, consultați imediat un medic.
18. Pentru a reduce riscul de vătămare, opriți mașina înainte de întreținere. Închideți capacul mașinii înainte de operare.

“PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI”

“Această mașină de cusut overlock este destinată exclusiv pentru utilizare menajeră.”

- * Păstrați instrucțiunile într-un loc adecvat, aproape de mașină și includeți-le dacă oferiți mașina unei terțe părți.
- * Utilizați mașina numai în locuri uscate.
- * Nu lăsați niciodată mașina nesupravegheată în preajma copiilor sau persoanelor în vârstă, deoarece este posibil să nu poată estima riscul.
- * Nu lăsați copiii să se joace cu mașina.
- * Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- * Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu acest aparat electrocasnic.
- * Deconectați întotdeauna aparatul dacă îl lăsați nesupravegheat, pentru a evita rănirea prin pornirea rapidă a aparatului.
- * Deconectați întotdeauna aparatul dacă efectuați lucrări de întreținere (ungere, curățare).
- * Nu utilizați mașina dacă este umedă sau într-un mediu umed.
- * Nu trageți niciodată de cablu, deconectați întotdeauna aparatul apucând de ștecher.
- * Nu așezați obiecte pe pedală.
- * Nu utilizați niciodată mașina dacă orificiile de aerisire sunt blocate, orificiile de aerisire ale mașinii și pedala trebuie să fie lipsite de praf, resturi și materiale.
- * Mașina poate fi utilizată numai cu pedale fabricate de Wakaho. Tastați 4C-316B pentru SUA și Canada, 4C-316C/4C-326G/4C-345G pentru alte țări.
- * Dacă este deteriorat cablul de alimentare, acesta trebuie înlocuit de către producător sau o unitate specializată, pentru evitarea riscurilor.

“POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA“

Pri uporabi električnih naprav je vedno treba upoštevati osnovne varnostne ukrepe, vključno z naslednjimi: Pred uporabo tega overlock stroja preberite celotna navodila.

“NEVARNOST“ _____ Da zmanjšate tveganje za električni udar:

1. Naprave nikoli ne pustite brez nadzora, če je priključena na električno napajanje.
2. Takoj po uporabi ali pred čiščenjem ti napravo vedno izključite iz električne vtičnice.

“OPOZORILO“ _____ Da zmanjšate tveganje za opekline, požar, električni udar ali poškodbe oseb:

1. Te naprave ne uporabljajte kot igračo. Če to napravo uporabljate v bližini otrok ali če jo uporabljajo otroci ali nestabilne osebe, je potrebna posebna pozornost.
2. To napravo uporabljajte samo za namen, za katerega je predvidena, kot je opisano v tem priročniku. Uporabljajte samo tisto dodatno opremo, ki jo priporoča proizvajalec in je navedena v tem priročniku.
3. Te naprave nikoli ne uporabljajte, če je električni kabel ali vtič poškodovan, če naprava ne deluje pravilno, če vam je padla na tla ali se poškodovala, ali če vam je padla v vodo. Napravo vrnite najbližjemu pooblaščenemu trgovcu ali servisu, kjer jo bodo pregledali, popravili, ter naredili električne ali mehanske popravke.
4. Naprave nikoli ne uporabljajte, če so katere koli odprtine blokirane. Na prezračevalnih odprtinah šivalnega stroja in na stopalki ne sme biti nakopičenih kosmov, prahu in ostankov blaga.
5. Prste držite proč od vseh premičnih delov. Igla in rezilo šivalnega stroja potrebujeta posebno nego.
6. Vedno uporabite ustrezno vbodno ploščo. Napačna plošča lahko polomi iglo.
7. Igel ne upogibajte.
8. Med šivanjem blaga ne vlecite in ne potiskajte. S tem bi lahko iglo polomili.
9. Šivalni stroj preklopite na »O«, kadar nameravate posegati v območje igle, na primer speljati sukanec skozi iglo, zamenjati iglo, speljati sukanec skozi zajemalca, zamenjati tačko ali podobno.
10. Stroj vedno izklopite iz električne vtičnice, če nameravate odstraniti pokrov, če je pokrov odpret, da bi dvignili zgornji zajemalca ali speljali sukanec skozi zajemalca, namazali stroj ali opravili druge prilagoditve, omenjene v priročniku z navodili.
11. V odprtine ne spuščajte oziroma ne vstavljajte nobenih predmetov.
12. Ne uporabljajte na prostem.
13. Ne uporabljajte v prostorih, kjer se uporabljajo aerosolni izdelki (pršila) ali kjer se dovaja kisik.
14. Za izklop vse krmilnike preklopite v položaj »O«, nato izvlecite vtič iz vtičnice.
15. Ne izklopite tako, da bi povlekli za kabel. Za odklop iz elektrike primite za vtič, ne za kabel.
16. Če je kabel te naprave poškodovan, ga je treba zamenjati s posebnim kablom, ki ga dobite pri svojem trgovcu ali na servisu.

17. Če olje pride v oči, ga takoj sperite z vodo. Če olje pomotoma zaužijete, se takoj posvetujte z zdravnikom.
18. Da bi zmanjšali tveganje za poškodbe, pred servisiranjem izključite stroj. Pred nadaljnjo uporabo zaprite sprednji pokrov.

“SHRANITE TA NAVODILA“

“Ta overlock stroj je namenjen samo za gospodinjsko uporabo.”

- * Ta navodila shranite na primernem mestu v bližini stroja in jih priložite stroju, če boste stroj predali tretji osebi.
- * Stroj uporabljajte le na suhih mestih.
- * Stroja nikoli ne pustite brez nadzora, kadar so v bližini otroci ali starejši ljudje, ki ne bi mogli ustrezno oceniti tveganja.
- * Otroci se s strojem ne smejo igrati.
- * Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmožnostmi, ali osebe, ki imajo premalo izkušenj in znanja, razen če jih nadzorujejo ali so jih o varni uporabi poučile osebe, odgovorne za njihovo varnost.
- * Otroke je treba nadzorovati, da se z napravo ne bodo igrali.
- * Stroj vedno izklopite, če ga nameravate pustiti brez nadzora, da preprečite poškodbe, ki bi jih povzročil nehoten vklop stroja.
- * Stroj vedno izklopite, če nameravate izvajati vzdrževalna dela (mazanje, čiščenje).
- * Stroja ne uporabljajte, če je moker ali se nahaja v vlažnem okolju.
- * Nikoli ne vlecite za kabel, stroj vedno odklopite tako, da povlečete za vtič.
- * Na stopalko ničesar ne postavljajte.
- * Stroja ne uporabljajte, če so prezračevalne odprtine blokirane. Na prezračevalnih odprtinah šivalnega stroja in na stopalki ne sme biti nakopičenih kosmov, prahu in ostankov blaga.
- * Stroj smete uporabljati le s stopalko, ki jo je izdelalo podjetje Wakaho. Tip 4C-316B za ZDA in Kanado, 4C-316C/4C-326G/4C-345G za ostale države.
- * Če je kabel stopalke poškodovan, da mora zamenjati proizvajalec ali njegov serviser oziroma podobno usposobljena oseba, da preprečite nevarnosti.

“VAŽNE UPUTE U VEZI SIGURNOSTI“

Prilikom korištenja električnih uređaja nužno je slijediti osnovne sigurnosne mjere uključujući i sljedeće: Prije upotrebe ovog šivaćeg stroja za završne šavove pročitajte sve upute.

“OPASNOST“ _____ Da biste smanjili opasnost od električnog udara:

1. Uređaj se ne smije ostaviti bez nadzora kada je ukopčan.
2. odvojite uređaj od električne zidne utičnice odmah nakon uporabe i prije čišćenja.

“UPOZORENJE“ _____ Da biste smanjili opasnost od opekлина, požara, električnog udara ili tjelesnih ozljeda:

1. Uređaj se ne smije koristiti kao igračka. iznimnu pozornost treba posvetiti kada uređaj koriste ili se u njegovoj blizini nalaze djeca ili nemoćne osobe.
2. Uređaj koristite samo u svrhu koja je opisana u ovim uputama. Upotrebljavajte samo one nastavke koje je preporučio proizvođač i koji se nalaze u ovom priručniku.
3. Nikad ne uključujte uređaj ako je oštećen njegov napojni kabel ili utikač, ako ne radi kako treba, ako je ispao ili se oštetiо ili ako je pao u vodu. vratite uređaj u najbliži ovlaštenu servis ili servisni centar na ispitivanje, popravak ili na električno ili mehaničko podešavanje.
4. Uređajem nemojte raditi sa začepljenim otvorima za zrak. Pazite da na otvorima za ventilaciju šivaćeg stroja i nožnom upravljanju nema nakupina vlakna, prašine i otpadnih krpa.
5. Prste držite što dalje od pokretnih dijelova. Potrebna je posebna briga oko igle i rezača šivaćeg stroja.
6. Uvijek upotrebljavajte propisanu ploču za šav. Pogrešna ploča može dovesti do loma igle.
7. Ne upotrebljavajte savijene igle.
8. Nemojte vući ili gurati tkaninu za vrijeme šivanja. Ona može saviti iglu i dovesti do njezina loma.
9. Isključite šivaći stroj u položaj "O" prilikom izvođenja podešavanja u području oko igle, kao što je područje oko igle za uvlačenje konca, petljač konca ili zamjena potisne stope i slično.
10. Isključite stroj iz električne utičnice kada uklanjate poklopce, kada su poklopci otvoreni kako bi se podigao gornji rezač ili pri uvođenju konca u petljač, pri podmazivanju ili kada izvodite druga servisna podešavanja navedena u uputama za uporabu.
11. Nemojte gurati ili spuštati predmete u otvore.
12. Uređaj nemojte koristiti na otvorenom.
13. Ne uključujte uređaj na mjestima gdje se koriste raspršivači (sprejevi) ili gdje je propisana uporaba kisika.
14. Ako ga želite isključiti, sve upravljače postavite u položaj " O " i zatim izvucite utikač iz utičnice.
15. Ne vucite za kabel dok ga odvajate od utičnice. Prilikom iskopčavanja uhvatite i vucite utikač, a ne kabel.
16. Ako je kabel za napajanje uređaja oštećen, najbliži ovlaštenu prodavač ili servisni centar mora ga zamijeniti posebnim kabelom.

17. Ako ulje dospije u oči, odmah ga isperite vodom. Ako greškom progutate ulje, odmah se obratite liječniku.
18. Da biste smanjili rizik od ozljeda, isključite stroj prije servisiranja. Prije upotrebe, zatvorite poklopac petljača.

“SPREMITI OVE UPUTE“

- “Ovaj stroj za šivanje završnog šava namijenjen je isključivo za kućnu upotrebu.”
- * Upute čuvajte na prikladnom mjestu u blizini stroja i dajte ih uz stroj ako stroj dajete trećoj strani.
 - * Stroj koristite samo na suhim mjestima.
 - * Ne ostavljajte stroj bez nadzora s djecom ili starijim osobama jer oni možda neće moći procijeniti rizik.
 - * Ne dozvolite djeci da se igraju sa strojem.
 - * Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe (uključujući djecu) ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost koja im daje upute o načinu korištenja uređaja.
 - * Djeca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala uređajem.
 - * Iskopčajte stroj iz električnog napajanja ako ga ostavite bez nadzora, kako biste izbjegli ozljede uslijed njegova brzoga uključivanja.
 - * Iskopčajte uređaj iz električne mreže ako obavljate održavanje (podmazivanje, čišćenje).
 - * Nemojte upotrebljavati stroj ako je mokar ili u vlažnom okruženju.
 - * Nemojte povlačiti za kabel, stroj isključite tako da držite utikač.
 - * Nemojte ništa stavljati na papučicu.
 - * Nemojte upotrebljavati stroj ako su otvori za zrak začepljeni, u zračnim otvorima stroja i na nožnim papučicama ne smije biti prašine i ostataka od šivanja.
 - * Stroj se smije upotrebljavati samo s nožnom papučicom proizvođača Wakaho. Tip 4C-316B za SAD i Kanadu, 4C-316C/4C-326G/4C-345G za druge zemlje.
 - * Ako je oštećen kabel za napajanje koji je spojen na prednju papučicu, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlaštenu servisera ili osoba sličnih kvalifikacija kako biste izbjegli opasnost od električnog udara.

“SVARĪGI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI”

Lietojot elektrisko ierīci, vienmēr ir jāievēro pamata piesardzības pasākumi, ietverot tālāk norādīto. Pirms šīs apdiegšanas šujmašīnas lietošanas izlasiet visus norādījumus.

“BĪSTAMI” _____ **Lai mazinātu elektrošoka risku, rīkojieties, kā norādīts tālāk.**

1. Ierīci nekad nedrīkst atstāt bez uzraudzības pievienotu pie strāvas padeves avota.
2. Vienmēr atvienojiet šo ierīci no strāvas padeves avota uzreiz pēc lietošanas un pirms tīrīšanas.

“BRĪDINĀJUMS!” _____ **Lai samazinātu apdegumu, aizdegšanās, elektrošoka un traumu risku, rīkojieties, kā norādīts tālāk.**

1. Neļaujiet ar šo ierīci spēlēties. Ja šo ierīci lieto bērni vai nespēcīgi cilvēki vai šādu personu tuvumā, nepieciešama rūpīga uzraudzība.
2. Izmantojiet šo ierīci tikai tai paredzētajā veidā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā. Izmantojiet tikai ražotāja šajā rokasgrāmatā ieteiktās palīgierīces.
3. Nekad nelietojiet ierīci, ja tai ir bojāts strāvas vads vai kontaktdakša, ja tā nedarbojas pareizi, ja tā tikusi nomesta vai bojāta vai iemesta ūdenī. Nododiet ierīci tuvākajā pilnvarotajā izplatītāja vai servisa centrā, lai veiktu pārbaudi, remontu, elektrisko vai mehānisko regulēšanu.
4. Nekad nelietojiet ierīci, ja ir aizsprostota kāda no atverēm. Notīriet plūksnas, putekļus un noņemiet brīvi stāvošos auduma gabalus no šujmašīnas un pedāļa ventilācijas atverēm.
5. Turiet pirkstus attālāk no visām kustīgajām detaļām. Īpašu uzmanību pievēršiet vietai ap šujmašīnas adatu un apgriezēju.
6. Vienmēr strādājiet ar pareizā izmēra adatas plāksni. Nepareizas plāksnes izmantošana var radīt adatas salūšanu.
7. Nelietojiet saliekas adatas.
8. Šūšanas laikā nevelciet un nespiediet audumu. Tas var novirzīt adatu, izraisot tās salūšanu.
9. Veicot regulējumus adatas zonā, piemēram, velkot diegu caur adatas aci, mainot adatu, pavediena cilpotāju vai piespiedējpēdiņu vai veicot līdzīgas darbības, izslēdziet šujmašīnu pozīcijā “O”.
10. Vienmēr atvienojiet šujmašīnu no strāvas padeves avota, kad noņemat pārsegus, kad pārsegi ir atsegti, lai paceltu augšējo apgriezēju vai ievērtu diegu cilpotājos, kad ieeļļojat vai veicat jebkādas citas lietošanas rokasgrāmatā norādītos regulējumus.
11. Nekad nemetiet un neievietojiet nekādus priekšmetus nevienā atverē.
12. Nelietojiet ārpus telpām.
13. Nelietojiet vietās, kur izmanto aerosolus (izsmidzinātājus) un kur tiek apstrādāts skābeklis.
14. Lai atvienotu, pagrieziet visas vadības ierīces pozīcijā “O”, pēc tam atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
15. Neatvienojiet, raujot aiz vada. Lai atvienotu, satveriet kontaktdakšu, bet ne vadu.
16. Ja šīs ierīces strāvas vads ir bojāts, tas ir jānomaina tuvākajā pilnvarotajā izplatītāja vai servisa centrā.

17. Ja eļļa nonāk acīs, nekavējoties noskalojiet eļļu ar ūdeni. Ja nejauši norijat eļļu, nekavējoties sazinieties ar ārstu.
18. Lai samazinātu traumu risku, pirms apkopes izslēdziet ierīci. Pirms lietošanas aizveriet cilpotāju pārsegu.

“SAGLABĀJIET ŠOS NORĀDĪJUMUS”

- “Šī apdiegšanas šujmašīna ir paredzēta tikai lietošanai mājās.”
- * Uzglabājiet rokasgrāmatu piemērotā vietā ierīces tuvumā un gadījumā, ja nododat ierīci trešajai personai, dodiet to līdzi.
 - * Izmantojiet ierīci tikai sausās vietās.
 - * Nekad neatstājiet šujmašīnu bez uzraudzības ar bērniem un vecākiem cilvēkiem, jo tie, iespējams, nevar novērtēt riskus.
 - * Neļaujiet bērniem spēlēties ar šujmašīnu.
 - * Ierīce nav paredzēta lietošanai cilvēkiem (tai skaitā bērniem) ar samazinātām fiziskajām, jutīguma vai garīgajām spējām vai ar pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien par viņu drošību atbildīgā persona neuzrauga viņus un nesniedz norādījumus par ierīces lietošanu.
 - * Pieskatiet bērnus, lai viņi nerotaļājas ar šo ierīci.
 - * Lai izvairītos no traumām, nejauši ieslēdzot šujmašīnu, vienmēr atvienojiet šujmašīnu no strāvas padeves avota, ja atstājat to bez uzraudzības.
 - * Vienmēr atvienojiet šujmašīnu, ja veicat apkopi (eļļošanu, tīrīšanu).
 - * Nelietojiet šujmašīnu, ja tā ir mitra vai atrodas mitrā vidē.
 - * Nekad nevelciet aiz vada, vienmēr atvienojiet šujmašīnu, satverot aiz kontaktdakšas.
 - * Nekad neko nenovietojiet uz pedāļa.
 - * Nekad nelietojiet šujmašīnu, ja tās un pedāļa ventilācijas atveres ir aizsērējušas ar putekļiem, plūksnām un pārpalikumiem.
 - * Šujmašīnu var izmantot tikai ar Wakaho ražoto pedāli. Modelis 4C-316B ASV un Kanādas tirgum, modelis 4C-316C/4C-326G/4C-345G citām valstīm.
 - * Ja ar pedāli savienotais strāvas vads ir bojāts, tas ir jānomaina ražotājam, ražotāja servisa pārstāvim vai personām ar līdzīgu kvalifikāciju, lai izvairītos no briesmām.

“OLULISED OHUTUSJUHISED“

Elektriseadmete kasutamisel tuleb alati kinni pidada üldistest ohutuseeskirjadest , kaasa arvatud järgmistest nõuetest. Enne kasutama hakkamist lugege kõik selle õmblusmasina kohta esitatud juhised läbi.

“OHT“ _____ Elektrilöögi riski alandamiseks võtke arvesse järgmist.

1. Ärge jätke pistikupessa ühendatud seadet järelevalveta.
2. Pärast kasutamist ja enne puhastamist ühendage pistik pistikupeast lahti.

“WARNING“ _____ To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Ärge lubage masinat kasutada mänguasjana. Olge äärmiselt tähelepanelik, kui masinat kasutab laps või kui laps või puudega inimene on läheduses, kui te masinat kasutate.
2. Kasutage masinat ainult selleks otstarbeks, millele on osutatud selles kasutusjuhendis. Kasutage vaid neid tarvikuid, millele on selles kasutusjuhendis osutatud.
3. Ärge kasutage masinat, kui selle toitekaabel või -pistik on vigastatud, kui masin ei tööta nõuetekohaselt, kui masin on maha või vette kukkunud ja kahjustada saanud. Rikke korral andke see edasimüüjale või volitatud töökotta üle vaatamiseks, remondiks ja elektriliseks või mehaaniliste osade reguleerimiseks.
4. Ärge kasutage masinat, kui õhuavad on ummistunud. Hoidke õmblusmasina ja lülituspedaali ohutusavad vabad kiududest, tolmust ja kanga jääkidest.
5. Ärge jätke oma sõrmi liikuvate masinaosade vahele. Olge eriti ettevaatlik õmblusnõela ja lõikuri läheduses.
6. Kasutage alati sobivat pisteplaati. Ebasobiv plaat võib põhjustada nõela murdumise.
7. Ärge kasutage paindunud nõela.
8. Ärge õmblemise ajal kangast tõmmake või lükake. See võib põhjustada nõela paindumise ja katkemise.
9. Kui te midagi nõela läheduses reguleerite, näiteks vahetate nõela, seadistate niidihaaratsit, survetalda jne, siis lülitage masina toitelüliti asendise „O“.
10. Kui eemaldate katteid või kui kate on avatud ülalõikuri või niidihaaratsi tõstmise ajal, määrimisel või mingi muu seadistamistoimingu ajal, mida on mainitud selles kasutusjuhendis, siis võtke toitepistik pistikupesast välja.
11. Ärge laske avadesse kukkuda või torgake neisse mingeid esemeid.
12. Ärge kasutage masinat õues.
13. Ärge kasutage masinat sel ajal kui õhus on aerosoole (spreid) või manustatakse hapnikku.
14. Masina lahti ühendamiseks keerake kõik juhtseadised asendisse „O“ ja võtke pistik seejärel pistikupesast välja.
15. Ärge tõmmake pistiku lahtiühendamiseks juhtmest. Võtke kinni pistikust, mitte juhtmest.
16. Kui toitejuhe on vigastatud, siis tuleb see asendada sobiva juhtmega, mille saate edasimüüjalt või hoolduskeskusest.

17. Kui õli satub silma, siis loputage õli veega välja. Kui te õli olete alla neelanud, pöörduge kohe arsti poole.
18. Enne hooldamist lülitage masin välja. Enne kasutama hakkamist paigaldage niidihaaratsite kaas.

“HOIDKE SEE JUHEND ALLES”

“See overlokõmblusmasin on ette nähtud kasutamiseks kodus majapidamises.”

- * Hoidke juhend sobivas kohas masina lähedal ja kui annate masina edasi, siis andke ka see juhend üle.
- * Masinat tohib kasutada vaid kuivas kohas.
- * Ärge laske lastel ja vanuritel masinat iseseisvalt kasutada, sest nad ei oska riske hinnata.
- * Ärge laske lastel masinaga mängida.
- * Selle seadme kasutamine on keelatud nendel isikutel (kaasa arvatud lapsed), kellel on piiratud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed ning kogemusteta ja väljaõppeta isikutel, välja arvatud juhul kui nad on kasutamise ajal nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve või juhendamise all.
- * Laste järele tuleb valvata, et nad seadmega ei mängiks.
- * Kui jätate masina järelevalveta, siis võtke pistik pistikupesast välja, et vältida kehavigastusi selle ootamatust sisselülitumisest.
- * Võtke pistik pistikupesast välja, kui masinat hooldate (õlitamine, puhastamine).
- * Ärge kasutage masinat märjas ja niiskes keskkonnas.
- * Ärge mingil juhul tõmmake toitejuhtmest, tõmmake vaid pistikust.
- * Ärge pange pedaalile mingeid esemeid.
- * Ärge masinat kasutage, kui selle õhuavad on ummistunud, pedaalil ei tohi olla tolmu, vedelikke ja riide jääke.
- * Masinat tohib kasutada vaid Wakaho lülituspedaaliga. Kanadas ja USA-s tuleb kasutada pedaali 4C-316B, ülejäänud maades pedaali 4C-316C/4C-326G/4C-345G.
- * Kui pedaali juhe on vigastatud, siis tuleb see ohutuse tagamiseks lasta asendada tootja, tootja poolt volitatud hooldusettevõtte või samaväärse hooldaja poolt, et ohtu vältida.

“SVARBIOS SAUGOS TAISYKLĖS“

Naudojant elektrinius prietaisus, visada būtina laikytis pagrindinių atsargumo priemonių, įskaitant išdėstytas toliau. Prieš naudodami šią siuvimo ir apmėtymo mašiną (overloką), perskaitykite visą šią instrukciją.

“PAVOJUS“ _____ Norėdami sumažinti elektros smūgio pavojų:

1. Niekada nepalikite be priežiūros į maitinimo tinklą įjungto prietaiso.
2. Nedelsdami ištraukite prietaiso kištuką iš elektros lizdo, kai tik baigiate darbą ir prieš valydamis.

“ISPĖJIMAS“ _____ Norėdami sumažinti gaisro, elektros smūgio arba susižalojimo pavojus:

1. Neleiskite vaikams žaisti su šiuo prietaisu. Kai prietaisu naudojasi arba šalia yra vaikai ir neįgalieji, privalote būti ypač atidūs.
2. Naudokite šį prietaisą tik pagal šioje instrukcijoje aprašytą paskirtį. Naudokite tik tuos pagalbinius reikmenis, kuriuos rekomenduoja gamintojas, ir taip, kaip pateikta šioje instrukcijoje.
3. Niekada nenaudokite šio prietaiso, jeigu apgadintas jo laidas arba kištukas, jeigu jis tinkamai neveikia, jeigu nukrito, buvo apgadintas ar įmestas į vandenį. Gražinkite siuvimo mašiną artimiausiam įgaliojamam platintojui arba į techninės priežiūros centrą, kuriame ji bus patikrinta, suremontuota, atlikti elektros ar mechaninio reguliavimo darbai.
4. Niekada nenaudokite siuvimo mašinos, jei užsikimšusios bet kurios ventiliacijos angos. Pasirūpinkite, kad siuvimo mašinos ir kojinių valdiklio ventiliacijos angose nesikaupytų pūkai, dulksės ir audinio likučiai.
5. Laikykite pirštus atokiau nuo visų judančių dalių. Ypatingų atsargumo priemonių reikia laikytis siuvimo mašinos adatos ir pjoviklio veikimo zonoje.
6. Visada naudokite tinkamą dygsnių plokštelę. Naudojant netinkamą plokštelę, adata gali sulūžti.
7. Nenaudokite sulinkusių adatų.
8. Siūdami netraukite ir nestumkite audinio, nes dėl to adata gali sulinkti arba sulūžti.
9. Išjunkite siuvimo mašiną („O“), jeigu atliekate bet kokius reguliavimo veiksmus adatos zonoje, pavyzdžiui, įverdami siūlą, keisdami adatą, įverdami siūlą į kilpiklį arba keisdami prispaudimo pėdelę ir t. t.
10. Visada atjunkite siuvimo mašiną nuo elektros lizdo, kai nuimate gaubtus, kad galėtumėte pakelti viršutinį pjoviklį arba įverti siūlus į kilpiklius, tepate arba atliekate bet kokią kitą naudotojui priskirtą reguliavimą, nurodytą naudojimo instrukcijoje.
11. Niekada nemeskite ir nekiškite jokių daiktų į jokią angą.
12. Nenaudokite prietaiso lauke.
13. Nedirbkite su prietaisu, jei netoliese naudojami aerozoliai (purškalai) arba tiekiamas deguonis.
14. Norėdami išjungti prietaisą, visus valdiklius perjunkite į išjungimo („O“) padėtį, o tada ištraukite kištuką iš lizdo.
15. Kištuko negalima atjungti traukiant už laido. Norėdami atjungti, suimkite už kištuko, o ne laido.

16. Jeigu prietaiso maitinimo laidas būtų pažeistas, jį privaloma pakeisti specialiu elektros laidu, kurį galima įsigyti iš įgaliotojo prekybos atstovo arba techninės priežiūros centro.
17. Jeigu alyvos patektų į akis, tuoj pat praskalaukite vandeniu. Jei per klaidą prarytumėte alyvos, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
18. Siekdami sumažinti sužeidimų pavojų, prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros darbus išjunkite prietaisą. Prieš pradėdami dirbti, uždarykite kilpiklio dangtelį.

“IŠSAUGOKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ“

“Ši siuvimo ir apmėtymo mašina (overlokas) skirta naudoti tik buityje.”

- * Laikykitės naudojimo instrukciją tinkamoje vietoje netoli mašinos, o jei mašiną kam nors perleisite, kartu atiduokite ir naudojimo instrukciją.
- * Mašiną naudokite tik sausose vietose.
- * Niekada nepalikite mašinos be priežiūros, jeigu netoliese yra vaikų arba pagyvenusių žmonių, nes jie gali neįvertinti rizikos.
- * Neleiskite vaikams žaisti su mašina.
- * Vaikams ir asmenims, nesugebantiems saugiai naudotis prietaisu dėl savo fizinės, jutiminės arba psichinės negalios arba patirties bei žinių trūkumo, negalima naudotis šiuo prietaisu be už šių asmenų saugumą atsakingų asmenų priežiūros ir nurodymų.
- * Visada prižiūrėkite vaikus, kad jie nežaistų su šiuo prietaisu.
- * Palikdami mašiną be priežiūros, visada atjunkite ją nuo maitinimo tinklo, kad išvengtumėte sužalojimų jai netyčia įsijungus.
- * Visada atjunkite mašiną nuo maitinimo tinklo, jei atliekate techninės priežiūros darbus (tepate, valote).
- * Nenaudokite mašinos, jei ji sušlapo, arba būdami drėgnoje aplinkoje.
- * Niekada netraukite už laido – mašiną nuo maitinimo tinklo visada atjunkite laikydami už kištuko.
- * Ant pedalo niekada nedėkite jokių daiktų.
- * Nenaudokite mašinos, jeigu užsikimšusios jos ventiliacijos angos, ir stenkitės, kad ant pedalo nebūtų dulkių, fuzelio ar kitų nešvarumų.
- * Mašiną galima naudoti tik su „Wakaho“ pagamintu pedalu. Modelis 4C-316B skirtas JAV ir Kanadai, o 4C-316C / 4C-326G / 4C-345G – kitoms šalims.
- * Jeigu maitinimo laidas pažeistas, siekiant išvengti pavojaus, jį nedelsiant turi pakeisti gamintojas, gamintojo klientų aptarnavimo atstovas arba panašiai kvalifikuoti asmenys.

TABLE OF CONTENTS

	PAGE		PAGE
1. PRINCIPAL PARTS	37	18. HOW TO CHANGE THREADS : TIE ON METHOD	125
(1) MACHINE OVERVIEW	37	19. STITCH LENGTH ADJUSTMENT	130
(2) FREE ARM	41	20. SEWING HINTS	130
(3) MAIN PARTS BEHIND THE LOOPER COVER	43	(1) SECURING THE THREAD CHAIN	130
2. ACCESSORIES	44	(2) BRAIDING BY CHAINING OFF	130
3. OPTIONAL ACCESSORIES	47	(3) SEWING WITH HEAVY DECORATIVE THREADS IN THE LOOPERS	135
(1) OVERLOCK PRESSER FOOT	47	21. STITCH WIDTH ADJUSTMENTS	135
(2) EXTENSION TABLE SET	47	(1) WIDTH ADJUSTMENT BY CHANGING NEEDLE POSITION	135
4. NEEDLE INFORMATION	56	(2) WIDTH ADJUSTMENT WITH ADJUSTMENT KNOB	135
5. PREPARATION PRIOR TO SEWING	56	22. SELECTION OF STITCHES	140
6. TELESCOPIC THREAD STAND	65	23. STITCH OVERVIEW	149
7. PREPARATION FOR THREADING	65	24. TEST SEWING AND CHAIN OFF	167
(1) SETTING UP THE THREAD GUIDE HOLDER	65	(1) TEST SEWING	167
(2) ANTI-SPILL NET	65	(2) CHAIN OFF	167
(3) SPOOL CAP	70	25. ROLLED EDGE SEWING	172
8. REMOVAL AND REPLACEMENT OF CHIP BOX	70	26. FLATLOCK SEWING	172
(1) REPLACEMENT	70	(1) STANDARD FLATLOCK STITCH	172
(2) REMOVAL	70	(2) ORNAMENTAL FLATLOCK STITCH	181
9. HOW TO OPEN AND CLOSE LOOPER COVER	70	(3) LADDER STITCH	181
(1) OPEN LOOPER COVER	70	27. PRESSER FOOT PRESSURE ADJUSTMENT	181
(2) CLOSE LOOPER COVER	70	28. DIFFERENTIAL FEED	186
10. HOW TO REMOVE AND INSERT NEEDLES	75	(1) GATHERED OVERLOCK (STRETCH, KNIT FABRICS)	186
(1) NEEDLE POSITION	75	(2) STRETCH OVERLOCK (LIGHTWEIGHT FABRICS)	186
(2) TO REMOVE NEEDLE (S)	75	29. SUGGESTED TENSION SETTING	191
(3) TO INSERT NEEDLES (S)	80	(1) 2-THREAD WRAPPED OVERLOCK	191
11. PRESSER FOOT LIFT	80	(2) 2-THREAD OVERLOCK	191
12. CHANGE PRESSER FOOT	80	(3) 2-THREAD FLATLOCK	191
13. HOW TO DISENGAGE MOVABLE UPPER CUTTER	85	(4) 3-THREAD OVERLOCK	200
(1) TO PLACE MOVABLE UPPER CUTTER IN NON- WORKING POSITION	85	(5) 3-THREAD FLATLOCK	200
(2) TO PLACE MOVABLE UPPER CUTTER IN WORKING POSITION	85	(6) 3-THREAD SUPER STRETCH	200
14. TO CONVERT UPPER LOOPER TO 2-THREAD CONVERTER	85	(7) 4-THREAD OVERLOCK WITH INTEGRATEED SAFETY SEAM	209
(1) TO USE THE 2-THREAD CONVERTER	85	(8) NARROW HEM AND ROLLED HEM	209
(2) TO DISENGAGE TO UPPER LOOPER	85	30. MACHINE MAINTENANCE	218
15. STANDARD OVEREDGE AND ROLLED HEM STITCHING	90	(1) CLEANING	218
(1) TO SEW STANDARD OVEREDGE	90	(2) OILING	218
(2) TO SEW ROLLED HEM	90	(3) REPLACING THE MOVABLE UPPER CUTTER	218
16. GENERAL THREADING INFORMATION	90	(4) STORAGE	223
(1) TO THREAD UPPER LOOPER THREAD (BLUE)	95	(5) SERVICING	223
(2) TO THREAD LOWER LOOPER THREAD (RED)	100	31. FABRIC, THREAD AND NEEDLE CHART	223
(3) TO THREAD OVEREDGE RIGHT NEEDLE THREAD (GREEN) (B ON NEEDLE CLAMP)	110	32. TROUBLE SHOOTING	232
(4) TO THREAD LEFT NEEDLE THREAD (YELLOW)	115	33. SPECIFICATIONS	241
17. NEEDLE THREADER	125	34. MACHINE DIMENSIONS	241

TARTALOMJEGYZÉK

	OLDAL		OLDAL
1. ELSŐDLEGES RÉSZEGYSÉGEK	37	17. FONALBEFŰZŐ	126
(1) A GÉP ÁTTEKINTÉSE	37	18. SZÁLAK CSERÉJE: RÁKÖTÉSSEL	126
(2) SZABAD KAR	41	19. AZ ÖLTÉSHOSSZÚSÁG ÁLLÍTÁSA	131
(3) A HURKOLÓ FEDELE MÖGÖTTI RÉSZEGYSÉGEK	43	20. VARRÁSI TANÁCSOK	131
2. KIEGÉSZÍTŐK	44	(1) A CÉRNALÁNC RÖGZÍTÉSE	131
3. OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK	48	(2) BEFONÁS LELÁNCOLÁSSAL	131
(1) OVERLOCK NYOMÓTALP	48	(3) VARRÁS A HURKOLÓKBAN LÉVŐ VASTAG	136
(2) TŰLAP-BŐVÍTŐKÉSZLET	48	DÍSZCÉRNAVAL	
4. TŰVEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK	57	21. AZ ÖLTÉSSZÉLESSÉG ÁLLÍTÁSA	136
5. ELŐKÉSZÜLETEK A VARRÁSHOZ	57	(1) SZÉLESSÉG ÁLLÍTÁSA A TŰ ÁTHELYEZÉSÉVEL	136
6. TELESZKÓPOS CÉRNATARTÓ ÁLLVÁNY	66	(2) SZÉLESSÉG ÁLLÍTÁSA AZ ÁLLÍTÓGOMB	136
7. ELŐKÉSZÍTÉS BEFŰZÉSHEZ	66	SEGÍTSÉGÉVEL	
(1) A CÉRNAVEZETŐ TARTÓJÁNAK FELÁLLÍTÁSA	66	22. ÖLTÉSEK KIVÁLASZTÁSA	141
(2) LEVETÉS ELLENI HÁLÓ	66	23. ÖLTÉS ÁTTEKINTÉSE	150
(3) ORSÓ SAPKÁJA	71	24. PRÓBAVARRÁS ÉS LELÁNCOLÁS	168
8. A HULLADÉKGYŰJTŐ DOBOZ ELTÁVOLÍTÁSA ÉS	71	(1) PRÓBAVARRÁS	168
FELSZERELÉSE		(2) LELÁNCOLÁS	168
(1) CSERE	71	25. GÖNGYÖLT SZEGÉLY VARRÁSA	173
(2) ELTÁVOLÍTÁS	71	26. FLATLOCK VARRÁS	173
9. A HURKOLÓ FEDELÉNEK KINYITÁSA ÉS BEZÁRÁSA	71	(1) NORMÁL FLATLOCK ÖLTÉS	173
(1) A HURKOLÓ FEDELÉNEK KINYITÁSA	71	(2) FLATLOCK DÍSZÖLTÉS	182
(2) A HURKOLÓ FEDELÉNEK BEZÁRÁSA	71	(3) LÉTRAÖLTÉS	182
10. TŰK ELTÁVOLÍTÁSA ÉS BESZERELÉSE	76	27. A NYOMÓTALP NYOMÁSÁNAK BEÁLLÍTÁSA	182
(1) A TŰ HELYZETE	76	28. DIFFERENCIÁLIS ADAGOLÁS	187
(2) VARRÓTÚ(K) ELTÁVOLÍTÁSA	76	(1) ÖSSZEHÚZOTT OVERLOCK (SZTRECCS- ÉS	187
(3) VARRÓTÚ(K) BEHELYEZÉSE	81	KÖTÖTT TEXTÍLIÁK)	
11. NYOMÓTALP EMELŐ	81	(2) SZTRECCS OVERLOCK (VÉKONY TEXTÍLIÁK)	187
12. A NYOMÓTALP CSERÉJE	81	29. JAVASOLT FESZÍTŐERŐ	192
13. A MOZGATHATÓ FELSŐ KÉS KIOLDÁSA	86	(1) 2 SZÁLAS TAKART OVERLOCK	192
(1) A MOZGATHATÓ FELSŐ KÉS ÜZEMEN KÍVÜLI	86	(2) 2 SZÁLAS OVERLOCK	192
HELYZETBE ÁLLÍTÁSA		(3) 2 SZÁLAS FLATLOCK	192
(2) A MOZGATHATÓ FELSŐ KÉS ÜZEMI	86	(4) 3 SZÁLAS OVERLOCK	201
HELYZETBE ÁLLÍTÁSA		(5) 3 SZÁLAS FLATLOCK	201
14. A FELSŐ HURKOLÓ MÓDOSÍTÁSA 2 SZÁLAS	86	(6) 3 SZÁLAS SZTRECCS OVERLOCK	201
ÁTALAKÍTÓRA		(7) 4 SZÁLAS OVERLOCK	210
(1) A 2 SZÁLAS ÁTALAKÍTÓ HASZNÁLATA	86	(8) KESKENY SZEGÉS ÉS GÖNGYÖLT SZEGÉS	210
(2) A FELSŐ HURKOLÓ KIOLDÁSÁHOZ	86	30. A GÉP KARBANTARTÁSA	219
15. NORMÁL SZEGÉLY ÉS GÖNGYÖLT SZEGÉLY	91	(1) TISZTÍTÁS	219
ÖLTÉSE		(2) OLAJOZÁS	219
(1) NORMÁL SZEGÉLY VARRÁSA	91	(3) A MOZGATHATÓ FELSŐ KÉS CSERÉJE	219
(2) GÖNGYÖLT SZEGÉS VARRÁSA	91	(4) TÁROLÁS	224
16. A CÉRNABEFŰZÉS ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓI	91	(5) SZERVIZELÉS	224
(1) A FELSŐ HURKOLÓ BEFŰZÉSÉHEZ (KÉK)	96	31. SZÖVET-, CÉRNA- ÉS TŰTÁBLÁZAT	224
(2) AZ ALSÓ HURKOLÓ BEFŰZÉSÉHEZ (PIROS)	101	32. HIBAELHÁRÍTÁS	233
(3) SZEGŐ JOBB OLDALI VARRÓTÚ (ZÖLD)	111	33. MŰSZAKI ADATOK	241
(B-VEL JELÖLVE A TŰRÖGZÍTŐN) BEFŰZÉSE		34. A GÉP MÉRETEI	241
(4) A BAL OLDALI VARRÓTÚ BEFŰZÉSÉHEZ	116		
(NARANCS SÁRGA)			

SPIS TREŚCI

	STRONA		STRONA
1. PODSTAWOWE CZĘŚCI	38	(4) NAWLEKANIE NITKI LEWEJ IGŁY (POMARAŃCZOWA)	116
(1) PRZEGLĄD MASZYNY	38	17. NAWLEKACZ	126
(2) WOLNE RAMIĘ	41	18. JAK ZMIENIĆ NICI: METODA WIĄZANIA	126
(3) GŁÓWNE CZĘŚCI ZA POKRYWĄ CHWYTACZA	43	19. REGULACJA DŁUGOŚCI SZWU	131
2. AKCESORIA	45	20. PORADY DOTYCZĄCE SZYCIA	131
3. AKCESORIA OPCJONALNE	49	(1) ZABEZPIECZANIE NITKOWEGO ŁAŃCUSZKA	131
(1) STOPKA OWERLOKOWA	49	(2) ZAPLATANIE PRZEZ PRZECIĄGANIE ŁAŃCUSZKA	131
(2) ZESTAW PRZEDŁUŻKI STOŁU	49	(3) SZYCIE GRUBYMI DEKORACYJNYMI NIĆMI W CHWYTACZACH	136
4. INFORMACJE O IGLE	58	21. REGULACJE SZEROKOŚCI SZWU	136
5. PRZYGOTOWANIE PRZED SZYCIEM	58	(1) REGULACJA SZEROKOŚCI POPRZECZ ZMIANĘ POZYCJI IGŁY	136
6. TELESKOPOWY PROWADNIK NICI	66	(2) REGULACJA SZEROKOŚCI POKRĘTŁEM REGULACJI	136
7. PRZYGOTOWANIE DO NAWLEKANIA	66	22. WYBÓR ŚCIEGÓW	142
(1) USTAWIENIA UCHWYTU PROWADNICZY NICI	66	23. PRZEGLĄD ŚCIEGÓW	151
(2) SIATKA ZABEZPIECZENIA PRZED WYPADNIĘCIEM	66	24. SZYCIE PRÓBNE I PRZECIĄGANIE ŁAŃCUSZKA	168
(3) KOŁPAK SZPULKI	71	(1) SZYCIE PRÓBNE	168
8. WYJMOWANIE I PONOWNE ZAKŁADANIE POJEMNIKA NA ODPADKI	71	(2) PRZECIĄGANIE ŁAŃCUSZKA	168
(1) PONOWNE ZAKŁADANIE	71	25. OBSZYWANIE ZROLOWANEGO OBRZEŻA	174
(2) WYJMOWANIE	71	26. SZYCIE SZWEM PŁASKIM	174
9. JAK OTWORZYĆ I ZAMKNAĆ POKRYWĘ CHWYTACZA	71	(1) STANDARDOWY SZEW PŁASKI	174
(1) OTWIERANIE POKRYWY CHWYTACZA	71	(2) ORNAMENTOWY SZEW PŁASKI	182
(2) ZAMYKANIE POKRYWY CHWYTACZA	71	(3) ŚCIEG DRABINKOWY	182
10. JAK WYJMOWAĆ I WKŁADAĆ IGŁY	76	27. REGULACJA NACISKU STOPKI	182
(1) POZYCJA IGŁY	76	28. PODAWANIE RÓŻNICOWE	187
(2) JAK WYJĄĆ IGŁĘ (S)	76	(1) OWERLOK MATERIAŁÓW ZBIERAJĄCYCH SIĘ (STRE CZ, TKANINY TKANE)	187
(3) JAK ZAŁOŻYĆ IGŁĘ (S)	81	(2) OWERLOK STRECZU (MATERIAŁY CIENKIE)	187
11. PODNOSZENIE STOPKI	81	29. ZALECANE USTAWIENIE NAPRĘŻANIA	193
12. ZMIANA STOPKI	81	(1) 2-NITKOWY ZAWINIĘTY OWERLOKOWY	193
13. JAK ODŁĄCZYĆ RUCHOMY GÓRNY NÓŻ	86	(2) 2-NITKOWY OWERLOKOWY	193
(1) USTAWIANIE RUCHOME GO GÓRNEGO NOŻA W POZYCJI POSTOJU	86	(3) 2-NITKOWY PŁASKI	193
(2) USTAWIANIE RUCHOME GO GÓRNEGO NOŻA W POZYCJI PRACY	86	(4) 3-NITKOWY OWERLOKOWY	202
14. ZMIANA GÓRNEGO CHWYTACZA NA KONWERTER 2-NITKOWY	86	(5) 3-NITKOWY PŁASKI	202
(1) UŻYWANIE 2-NITKOWE GO KONWERTERA	86	(6) 3-NITKOWY OWERLOKOWY STRECZU	202
(2) ZWALNIANIE GÓRNEGO CHWYTACZA	86	(7) 4-NITKOWY OWERLOKOWY	211
15. STANDARDOWE SZWY OBRZUCANIA I SZWY ROLUJĄCE	91	(8) OBSZYCIE WĄSKIE I OBSZYCIE ROLUJĄCE	211
(1) STANDARDOWE SZYCIE OWERLOKOWE	91	30. KONSERWACJA MASZYNY	219
(2) OBSZYWANIE ROLUJĄCE	91	(1) CZYSZCZENIE	219
16. OGÓLNE INFORMACJE O NAWLEKANIU	91	(2) SMAROWANIE	219
(1) NAWLEKANIE NICI GÓRNEGO CHWYTACZA (NIEBIESKI)	96	(3) WYMIANA RUCHOME GO GÓRNEGO NOŻA	219
(2) NAWLEKANIE NICI DOLNEGO CHWYTACZA (CZERWONY)	101	(4) PRZECHOWYWANIE	225
(3) NAWLEKANIE NITKI PRAWEJ IGŁY NAWLEKACZA OBRZUCANIA (ZIEŁONY) (B NA ZACISKU IGŁY)	111	(5) SERWIS	225
		31. TABELA TKANIN , NICI I IGIEŁ	225
		32. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	234
		33. SPECYFIKACJE	242
		34. WYMIARY MASZYNY	242

CUPRINS

	RAGINA		RAGINA
1. COMPONENTE PRINCIPALE	38	(4) INTRODUCEREA FIRULUI ÎN ACUL STÂNG (PORTOCALIU)	117
(1) PREZENTARE GENERALĂ A MAȘINII	38	17. DISPOZITIV INTRODUCERE FIR PRIN AC	127
(2) BRAȚ LIBER	41	18. SCHIMBAREA FIRULUI: METODĂ DE LEGARE	127
(3) COMPONENTELE PRINCIPALE DIN SPATELE CAPACULUI MAIEZEI	43	19. REGLAREA LUNGIMII CUSĂTURII	132
2. ACCESORII	44	20. SUGESTII DE CUSUT	132
3. ACCESORII OPȚIONALE	50	(1) FIXAREA LANȚULUI DE FIR	132
(1) PICIORUȘ OVERLOC	50	(2) ÎMPLETIRE PRIN ÎNCHEIERE CU ÎNLĂNȚUIRE	132
(2) SET MASĂ EXTENSIBILĂ	50	(3) COASEREA CU FIRE DECORATIVE GRELE ÎN MAIEZE	137
4. INFORMAȚII PRIVIND ACUL	59	21. REGLAREA LĂȚIMII CUSĂTURII	137
5. PREGĂTIRI ÎNAINTE DE CUSUT	59	(1) REGLAREA LĂȚIMII PRIN MODIFICAREA POZIȚIEI ACULUI	137
6. SUPORT TELESCOPIC PENTRU FIR	67	(2) REGLAREA LĂȚIMII CU BUTONUL DE REGLARE	137
7. PREGĂTIREA PENTRU INTRODUCEREA FIRULUI ÎN AC	67	22. SELECȚIA CUSĂTURILOR	143
(1) CONFIGURAREA SUPORTULUI DE GHIDARE	67	23. PREZENTARE GENERALĂ A CUSĂTURII	152
(2) PLASĂ DE PRINDERE	67	24. CUSĂTURA DE TEST ȘI ÎNCHEIEREA CUSĂTURII	169
(3) CAPAC BOBINĂ	72	(1) CUSĂTURĂ DE TEST	169
8. ÎNLĂTURAREA ȘI ÎNLOCUIREA CUTIEI DE RESTURI	72	(2) ÎNCHEIERE	169
(1) ÎNLOCUIRE	72	25. CUSĂTURĂ CU MARGINE RULATĂ	175
(2) ELIMINARE	72	26. CUSĂTURĂ PLATĂ DE ÎNCHEIERE	175
9. DESCHIDEREA ȘI ÎNCHIDEREA CAPACULUI MAIEZEI	72	(1) CUSĂTURĂ PLATĂ STANDARD	175
(1) DESCHIDEREA CAPACULUI MAIEZEI	72	(2) CUSĂTURĂ PLATĂ ORNAMENTALĂ	183
(2) ÎNCHIDEREA CAPACULUI MAIEZEI	72	(3) CUSĂTURĂ TIP SCARĂ	183
10. ÎNLĂTURAREA ȘI INSERAREA ACELOR	77	27. REGLAREA PRESIUNII PICIORUȘULUI	183
(1) POZIȚIA ACULUI	77	28. ALIMENTARE DIFERENȚIALĂ	188
(2) ÎNLĂTURAREA ACULUI (ACELOR)	77	(1) OVERLOC ADUNAT (ÎNTINDERE, ȚESĂTURI DE TRICOT)	188
(3) INSERAREA ACULUI (ACELOR)	82	(2) OVERLOC ÎNTINS (ȚESĂTURI UȘOARE)	188
11. RIDICAREA PICIORUȘULUI	82	29. SETARE INDICATĂ A TENSIUNII	194
12. SCHIMBAREA PICIORUȘULUI	82	(1) OVERLOC ÎNFĂȘURAT CU 2 FIRE	194
13. DEZACTIVAREA ȚĂIETORULUI SUPERIOR MOBIL	87	(2) OVERLOC CU 2 FIRE	194
(1) PUNEREA ȚĂIETORULUI MOBIL SUPERIOR ÎN POZIȚIA DE OPRIRE	87	(3) CUSĂTURĂ DE ÎNCHEIERE CU 2 FIRE	194
(2) PUNEREA ȚĂIETORULUI MOBIL SUPERIOR ÎN POZIȚIA DE LUCRU	87	(4) OVERLOC CU 3 FIRE	203
14. CONVERTIREA MAIEZEI SUPERIOARE ÎN CONVERTOR CU DOUĂ FIRE	87	(5) CUSĂTURĂ DE ÎNCHEIERE CU 3 FIRE	203
(1) UTILIZAREA CONVERTORULUI CU 2 FIRE	87	(6) OVERLOC ÎNTINS CU 3 FIRE	203
(2) DEZACTIVAREA MAIEZEI SUPERIOARE	87	(7) OVERLOC CU 4 FIRE	212
15. SUPRAPUNERE OVERLOC STANDARD ȘI CUSĂTURĂ TIV RULAT	92	(8) TIV ÎNGUST ȘI TIV RULAT	212
(1) COASEREA SUPRAPUNERII DE MARGINE STANDARD	92	30. ÎNTREȚINEREA MAȘINII	220
(2) COASEREA TIVULUI RULAT	92	(1) CURĂȚARE	220
16. INFORMAȚII GENERALE DESPRE FIRE	92	(2) LUBRIFIERE	220
(1) INTRODUCEREA FIRULUI ÎN MAIEZA SUPERIOARĂ (ALBASTRU)	97	(3) ÎNLOCUIREA ȚĂIETORULUI MOBIL SUPERIOR	226
(2) INTRODUCEREA FIRULUI ÎN MAIEZA INFERIOARĂ (ROȘU)	102	(4) DEPOZITARE	226
(3) INTRODUCEREA FIRULUI ÎN ACUL DIN DREAPTA PENTRU SUPRAPUNERE MARGINE (VERDE) (B PE CLEMA DE AC)	112	(5) ÎNTREȚINERE	226
		31. TABEL CU MATERIALE, FIRE ȘI ACE	226
		32. DEPANARE	235
		33. SPECIFICAȚII	242
		34. DIMENSIUNI ALE MAȘINII	242

KAZALO

	STRAN		STRAN
1. GLAVNI DELI NAPRAVE	38	(4) NAPELJEVANJE SUKANCA SKOZI LEVO IGLO	117
(1) PREGLED STROJA	38	(ORANŽNA)	
(2) PROSTA ROKA	42	17. IGLNO VDEVALO	127
(3) GLAVNI DELI ZA SPREDNJIM POKROVOM	43	18. KAKO ZAMENJATI SUKANEC: NAČIN	127
2. DODATNA OPREMA	44	PRIVEZOVANJA	
3. IZBIRNA DODATNA OPREMA	51	19. NASTAVITEV DOLŽINE ŠIVA	132
(1) TAČKA ZA OVERLOCK	51	20. NAMIGI ZA ŠIVANJE	132
(2) KOMPLET MIZNEGA PODALJŠKA	51	(1) ZAVAROVANJE VERIGE SUKANCA	132
4. INFORMACIJE O IGLAH	60	(2) USTVARJANJE KITK Z ZAKLJUČEVANJEM	132
5. PRIPRAVA PRED ZAČETKOM ŠIVANJA	60	(3) ŠIVANJE S TEŽJIMI DEKORATIVNIMI SUKANCİ	137
6. TELESKOPSKO STOJALO ZA SUKANCE	67	V ZAJEMALCIH	
7. PRIPRAVA NA NAPELJEVANJE SUKANCA	67	21. NASTAVITEV ŠIRINE ŠIVA	137
(1) NAMESTITEV VODILA IN DRŽALA ZA SUKANCE	67	(1) NASTAVITEV ŠIRINE S SPREMINJANJEM	137
(2) MREŽICA ZA SUKANEC	67	POLOŽAJA IGLE	
(3) POKROVČEK ZA MOTEK	72	(2) NASTAVITEV ŠIRINE S KOLESCEM	137
8. ODSTRANJEVANJE IN MENJAVANJE POSODE ZA ODREZKE	72	22. IZBIRA ŠIVA	144
(1) MENJAVA	72	23. PREGLED ŠIVOV	153
(2) ODSTRANJEVANJE	72	24. POSKUSNO ŠIVANJE IN ZAKLJUČEVANJE	169
9. KAKO ODPRETI IN ZAPRETI SPREDNJI POKROV	72	(1) POSKUSNO ŠIVANJE	169
(1) ODPRITE SPREDNJI POKROV	72	(2) ZAKLJUČEVANJE	169
(2) ZAPRITE SPREDNJI POKROV	72	25. ŠIVANJE ROLIRANEGA ROBA	176
10. KAKO ODSTRANITI IN VSTAVITI IGLE	77	26. ŠIVANJE PLOŠČATEGA ŠIVA	176
(1) POLOŽAJ IGLE	77	(1) STANDARDNI PLOŠČATI ŠIV	176
(2) ODSTRANJEVANJE IGLE/IGEL	77	(2) DEKORATIVNI PLOŠČATI ŠIV	183
(3) VSTAVLJANJE IGLE/IGEL	82	(3) SLEPI ŠIV	183
11. DVIG TAČKE	82	27. NASTAVITEV PRITISKA TAČKE	183
12. MENJAVA TAČKE	82	28. DIFERENCIALNI TRANSPORT	188
13. KAKO DEAKTIVIRATI ZGORNJI ZAJEMALEC	87	(1) NABRAN OVERLOCK ŠIV (RAZTEGLJIVE	188
(1) POSTAVITEV PREMIČNEGA ZGORNJEGA	87	TKANINE, PLETIVA)	
REZILA V POLOŽAJ ZA MIROVANJE		(2) RAZTEGLJIVI OVERLOCK ŠIV (LAHKE TKANINE)	188
(2) POSTAVITEV PREMIČNEGA ZGORNJEGA	87	29. PREDLAGANA NASTAVITEV NAPETOSTI	195
REZILA V DELOVNI POLOŽAJ		(1) 2-NITNI OVOJNI OVERLOCK ŠIV	195
14. SPREMINJANJE ZGORNJEGA ZAJEMALCA V	87	(2) 2-NITNI OVERLOCK ŠIV	195
KONVERTER ZA DVONITNO ŠIVANJE		(3) 2-NITNI PLOŠČATI ŠIV	195
(1) UPORABA KONVERTERJA ZA DVONITNO	87	(4) 3-NITNI OVERLOCK ŠIV	204
ŠIVANJE		(5) 3-NITNI PLOŠČATI ŠIV	204
(2) DEAKTIVACIJA ZGORNJEGA ZAJEMALCA	87	(6) 3-NITNI RAZTEGLJIVI OVERLOCK ŠIV	204
15. STANDARDNI OBŠIVNI ŠIV IN ŠIVANJE	92	(7) 4-NITNI OVERLOCK ŠIV	213
ROLIRANEGA ROBA		(8) OZEK ROB ALI ROLIRANI ROB	213
(1) ŠIVANJE STANDARDNEGA OBŠIVNEGA ŠIVA	92	30. VZDRŽEVANJE STROJA	220
(2) ŠIVANJE ROLIRANEGA ROBA	92	(1) ČIŠČENJE	220
16. SPLOŠNE INFORMACIJE GLEDE NAPELJEVANJA	92	(2) MAZANJE	220
SUKANCA		(3) MENJAVA PREMIČNEGA ZGORNJEGA REZILA	220
(1) NAPELJEVANJE SUKANCA SKOZI ZGORNJI	97	(4) SHRANJEVANJE	227
ZAJEMALEC (MODRA)		(5) SERVISIRANJE	227
(2) NAPELJEVANJE SUKANCA SKOZI SPODNJI	102	31. PREGLEDNICA TKANIN, SUKANCA IN IGEL	227
ZAJEMALEC (RDEČA)		32. ODPRAVLJANJE TEŽAV	236
(3) NAPELJEVANJE SUKANCA SKOZI DESNO IGLO	112	33. SPECIFIKACIJE	243
ZA OBŠIVNI ŠIV (ZELENA)		34. MERE STROJA	243
(»B« NA OBJEMKI ZA IGLO)			

SADRŽAJ

	STRANICA		STRANICA
1. OSNOVNI DIJELOVI	38	(4) VOĐENJE KONCA LIJEVE IGLE (NARANČASTI)	118
(1) PREGLED STROJA	38	17. UVLAKAČ KONCA	128
(2) SLOBODNI KRAK	42	18. KAKO SE MIJENJA KONAC METODA VEZANJA	128
(3) OSNOVNI DIJELOVI IZA POKLOPCA PETLJAČA	43	19. PODEŠAVANJE DULJINE ŠAVA	133
2. DODATNA OPREMA	44	20. SAVJETI ZA ŠIVANJE	133
3. OPCIONI DODACI	52	(1) UČVRŠĆIVANJE KONČANOG LANCA	133
(1) STOPA ZA ŠIVANJE ZAVRŠNOG ŠAVA	52	(2) PLETENJE ZAVRŠETKOM LANCA	133
(2) KOMPLET PRODUŽNOG STOLA	52	(3) ŠIVANJE S DEBELIM UKRASNIM KONCIMA U PETLJAČIMA	138
4. PODACI O IGLI	61	21. PODEŠAVANJE ŠIRINE ŠAVA	138
5. PRIPREME PRIJE ŠIVANJA	61	(1) PODEŠAVANJE ŠIRINE PROMJENOM POLOŽAJA IGLE	138
6. TELESKOPSKI STALAK ZA KONAC	68	(2) PODEŠAVANJE ŠIRINE GUMBOM ZA PODEŠAVANJE	138
7. PRIPREMA ZA PROVLAČENJE KONCA	68	22. ODABIR ŠAVOVA	145
(1) PODEŠAVANJE DRŽAČA ZA VOĐENJE KONCA	68	23. PREGLED ŠAVA	154
(2) MREŽA PROTIV ODMOTAVANJA	68	24. PROBNO ŠIVANJE I ZAVRŠETAK	170
(3) KAPICA ŠPULE	73	(1) PROBNO ŠIVANJE	170
8. UKLANJANJE I VRAĆANJE KUTIJE ZA OTPAD	73	(2) ZAVRŠETAK LANCA	170
(1) ZAMJENA	73	25. ŠIVANJE ROLANOG RUBA	177
(2) UKLANJANJE	73	26. ŠIVANJE RAVNOG ŠAVA	177
9. KAKO SE OTVARA I ZATVARA POKLOPAC PETLJAČA	73	(1) STANDARDNI RAVNI ZAVRŠNI ŠAV	177
(1) OTVORITE POKLOPAC PETLJAČA	73	(2) UKRASNI RAVNI ŠAV	184
(2) ZATVORITE POKLOPAC PETLJAČA	73	(3) LJESTVIČASTI ŠAV	184
10. KAKO SE UKLANJAJU I STAVLJAJU IGLE	78	27. PODEŠAVANJE STOPE ZA ŠIVANJE	184
(1) POLOŽAJ IGLE	78	28. DIFERENCIJALNO UVLAČENJE	189
(2) UKLANJANJE IGLE	78	(1) SKUPLJENI ZAVRŠNI ŠAV (RASTEZLJIVA, PLETENA TKANINA)	189
(3) STAVLJANJE IGLE	83	(2) RASTEZLJIVI ZAVRŠNI ŠAV (LAGANE TKANINE)	189
11. PODIZANJE POTISNE STOPE	83	29. PREDLOŽENA POSTAVKA NAPETOSTI	196
12. PROMJENA POTISNE STOPE	83	(1) OMOTANI ZAVRŠNI ŠAV S 2 KONCA	196
13. KAKO SE DEAKTIVIRA POKRETNI GORNJI REZAČ	88	(2) ZAVRŠNI ŠAV S 2 KONCA	196
(1) STAVLJANJE POKRETNOG GORNJEG REZAČA U NEAKTIVNI POLOŽAJ	88	(3) RAVNI ŠAV S 2 KONCA	196
(2) STAVLJANJE POKRETNOG GORNJEG REZAČA U AKTIVNI POLOŽAJ	88	(4) ZAVRŠNI ŠAV S 3 KONCA	205
14. PRETVARANJE GORNJEG PETLJAČA U PRETVARAČ ZA 2 KONCA	88	(5) RAVNI ŠAV S 3 KONCA	205
(1) UPOTREBA PRETVARAČA ZA 2 KONCA	88	(6) RASTEZLJIVI ZAVRŠNI ŠAV S 3 KONCA	205
(2) DEAKTIVIRANJE GORNJEG PETLJAČA	88	(7) ZAVRŠNI ŠAV S 4 KONCA	214
15. ŠIVANJE STANDARDNOG ZAVRŠNOG ŠAVA I ROLANOG OBRUBA	93	(8) USKI OBRUB I ROLANI OBRUB	214
(1) ŠIVANJE STANDARDNOG ZAVRŠNOG ŠAVA	93	30. ODRŽAVANJE STROJA	221
(2) ŠIVANJE ROLANOG OBRUBA	93	(1) ČIŠĆENJE	221
16. OPĆE INFORMACIJE U VOĐENJU KONCA	93	(2) PODMAZIVANJE	221
(1) VOĐENJE KONCA GORNJEG PETLJAČA KONCA (PLAVI)	98	(3) ZAMJENA POKRETNOG GORNJEG REZAČA	221
(2) VOĐENJE KONCA DONJEG PETLJAČA (CRVENI)	103	(4) SKLADIŠTENJE	228
(3) VOĐENJE KONCA DESNE IGLE ZA OVEREDGE (ZELENI) (B NA STEZNIKU IGLE)	113	(5) SERVISIRANJE	228
		31. TABLICA TKANINA, KONACA I IGALA	228
		32. RJEŠAVANJE PROBLEMA	237
		33. TEHNIČKI PODACI	243
		34. DIMENZIJE STROJA	243

SATURA RĀDĪTĀJS

	Lpp.		Lpp.
1. GALVENĀS DETAĻAS	39	17. DIEGA IEVĒRĒJS	128
(1) IERĪCES PĀRSKATS	39	18. DIEGU MAIŅA: UZTĪŠANAS METODE	128
(2) BRĪVĀ SVIRA	42	19. DŪRIENA GARUMA REGULĒŠANA	133
(3) GALVENĀS DETAĻAS AIZ CILPOTĀJU PĀRSEGA	43	20. ŠŪŠANAS PADOMI	133
2. PIEDERUMI	45	(1) DIEGU KĒDES NOSTIPRINĀŠANA	133
3. IZVĒLES PIEDERUMI	53	(2) OVERLOKA DIEGU PIŅU PĪŠANA	133
(1) OVERLOKA PIESPIEDĒJPĒDIŅA	53	(3) ŠŪŠANA AR BIEZIEM DEKORATĪVIEM DIEGIEM	138
(2) PAGARINĀJUMA PLĀKSNES KOMPLEKTS	53	CILPOTĀJOS	
4. INFORMĀCIJA PAR ADATU	62	21. DŪRIENA PLATUMA REGULĒŠANA	138
5. SAGATAVOŠANĀS PIRMS ŠŪŠANAS	62	(1) PLATUMA REGULĒŠANA, MAINOT ADATAS	138
6. TELESKOPISKAIS DIEGA STATĪVS	68	POZĪCIJU	
7. SAGATAVOŠANĀS DIEGU IEVĒRŠANAI	68	(2) PLATUMA REGULĒŠANA AR REGULATORU	138
(1) DIEGA VIRZĪTĀJA TURĒTĀJA IESTATĪŠANA	68	22. DŪRIENU ATLASE	146
(2) SPOLĪŠU TĪKLIŅŠ	68	23. DŪRIENU APSKATS	155
(3) SPOLES VĀKS	73	24. PARAugŠUVE UN PĪNES NOSLĒGŠANA	170
8. ATKRITUMU SAVĀCĒJA NOŅEMŠANA UN UZLIKŠANA	73	(1) PARAugŠUVE	170
(1) NOMAIŅA	73	(2) PĪNES NOSLĒGŠANA	170
(2) NOŅEMŠANA	73	25. ATLOCĪTAS MALAS ŠŪŠANA	178
9. CILPOTĀJU PĀRSEGA ATVĒRŠANA UN AIZVĒRŠANA	73	26. FASONA ŠŪŠANA	178
(1) CILPOTĀJU PĀRSEGA ATVĒRŠANA	73	(1) STANDARTA FASONA DŪRIENS	178
(2) CILPOTĀJU PĀRSEGA AIZVĒRŠANA	73	(2) ORNAMENTĀLA FASONA DŪRIENS	184
10. ADATU UZSTĀDĪŠANA UN NOŅEMŠANA	78	(3) CILPIŅU DŪRIENS	184
(1) ADATAS POZĪCIJA	78	27. PIESPIEDĒJPĒDIŅAS SPIEDIENA REGULĒŠANA	184
(2) ADATAS NOŅEMŠANA (S)	78	28. DIFERENCIĀĻA PĀDEVE	189
(3) ADATU UZSTĀDĪŠANA (S)	83	(1) APDIEGŠANAS VĪLE AR SAVILKUMA EFEKTU	189
11. PIESPIEDĒJPĒDIŅAS PACELŠANA	83	(TRIKOTĀŽAS, ADĪTI AUDUMI)	
12. PIESPIEDĒJPĒDIŅAS MAIŅA	83	(2) IZSTIEPTA APDIEGŠANAS VĪLE	189
13. KUSTĪGĀ AUGŠĒJĀ APGRIEZĒJA ATBRĪVOŠANA	88	(MAZĀK BLĪVIEM AUDUMIEM)	
(1) AUGŠĒJĀ APGRIEZĒJA NOVIETOŠANA	88	29. IETEIKTAIS NOSTIEPUMA IESTATĪJUMS	197
NESTRĀDĀJOŠĀ POZĪCIJĀ		(1) 2 DIEGU APDIEGŠANAS VĪLE	197
(2) AUGŠĒJĀ APGRIEZĒJA NOVIETOŠANA	88	(2) 2 DIEGU APDIEGŠANAS VĪLE	197
STRĀDĀJOŠĀ POZĪCIJĀ		(3) 2 DIEGU FASONA VĪLE	197
14. AUGŠĒJĀ CILPOTĀJA PĀRVĒRŠANA UZ 2 DIEGU	88	(4) 3 DIEGU APDIEGŠANAS VĪLE	206
PĀRVEIDOTĀJU		(5) 3 DIEGU FASONA VĪLE	206
(1) 2 DIEGU PĀRVEIDOTĀJA IZMANTOŠANA	88	(6) 3 DIEGU IZSTIEPTA APDIEGŠANAS VĪLE	206
(2) AUGŠĒJĀ CILPOTĀJA ATBRĪVOŠANA	88	(7) 4 DIEGU APDIEGŠANAS VĪLE	215
15. STANDARTA APMETINĀŠANA UN ATLOCĪTAS	93	(8) ŠĀURA MALA UN ATLOCĪTA MALA	215
MALAS ŠŪŠANA		30. ŠUJMAŠĪNAS APKOPE	221
(1) STANDARTA APMETINĀŠANA	93	(1) TĪRĪŠANA	221
(2) ATLOCĪTAS MALAS ŠŪŠANA	93	(2) EĻĻOŠANA	221
16. GALVENĀ DIEGA IEVĒRŠANAS INFORMĀCIJA	93	(3) KUSTĪGĀ AUGŠĒJĀ APGRIEZĒJA NOMAIŅA	221
(1) DIEGA IEVĒRŠANA AUGŠĒJĀ CILPOTĀJĀ	98	(4) UZGLABĀŠANA	229
(ZILĀ KRĀSĀ)		(5) SERVISS	229
(2) DIEGA IEVĒRŠANA APAKŠĒJĀ CILPOTĀJĀ	103	31. AUDUMU, DIEGU UN ADATU TABULA	229
(SARKANĀ KRĀSĀ)		32. PROBLĒMU NOVĒRŠANA	238
(3) DIEGA IEVĒRŠANA OVERLOKA LABAJĀ ADATĀ	113	33. TEHNISKIE DATI	244
(ZALĀ KRĀSĀ) (B UZ ADATU TURĒTĀJA)		34. IERĪCES IZMĒRI	244
(4) DIEGA IEVĒRŠANA KREISAJĀ ADATĀ	118		
(ORANŽĀ KRĀSĀ)			

SISUKORD

	Lehekülg		Lehekülg
1. PÕHIOSAD	39	18. NIIDI VAHETAMINE: SIDUMISE TEEL	129
(1) MASINA ÜLEVAADE	39	19. PISTE PIKKUSE REGULEERIMINE	134
(2) VABA VARS	42	20. ÕMBLEMISE SOOVITUSED	134
(3) HAARATSITE KATTE ALL OLEVAD OSAD	43	(1) NIIDIAHELA KINNITAMINE	134
2. TARVIKUD	45	(2) AHELAVABASTUSEGA PUNUMINE	134
3. VALIKTARVIKUD	54	(3) JÄMEDATE DEKORATIIVNIITIDE KASUTAMINE	139
(1) OVERLOKI SURVETALLAD	54	HAARATSITES	
(2) ÕMBLUSLAUA PIKENDI KOMPLEKT	54	21. PISTE LAIUSE REGULEERIMINE	139
4. TEAVE NÕELTE KOHTA	63	(1) LAIUSE REGULEERIMINE NÕELA ASENDI	139
5. ÕMBLUSTÖÖKS ETTEVALMISTUS	63	MUUTMISEGA	
6. TELESKOOPILINE NIIDIALUS	69	(2) LAIUSE REGULEERIMINE REGULEERNUPUGA	139
7. NIIDISTAMISE ETTEVALMISTUS	69	22. PISTETE VALIMISE JUHISED	147
(1) NIIDIJUHIKU KOHALESEADMINE	69	23. PISTETE ÜLEVAADE	156
(2) MAHALIBISEMISVASTANE VÖRK	69	24. ÕMBLUSTEST JA AHELAVABASTUS	171
(3) NIIDIRULLI KAAS	74	(1) ÕMBLUSTEST	171
8. LÕIGETE KASTI MAHAVÕTMINE JA PAIGALDAMINE	74	(2) AHELAVABASTUSE KASUTAMINE	171
(1) ASENDAMINE	74	25. RULLÄÄRISTUSE KASUTAMINE	179
(2) MAHAVÕTMINE	74	26. LAMEÕMBLUSE KASUTAMINE	179
9. HAARATSITE KATTE AVAMINE JA SULGEMINE	74	(1) TAVALINE LAMEÕMBLUS	179
(1) AVAGE HAARATSITE KATE	74	(2) LAME EHISÕMBLUS	185
(2) HAARATSITE KATTE SULGEMINE	74	(3) REDELIKUJULINE ÕMBLUS	185
10. NÕELTE EEMALDAMINE JA SISSEPANEK	79	27. SURVETALLA SURVEJÕU REGULEERIMINE	185
(1) NÕELA ASEND	79	28. DIFERENTSIAALNE ETTEANDESÜSTEEM	190
(2) NÕELA (NÕELTE) EEMALDAMINE	79	(1) KROOGITUD OVERLOKÄÄRIS (VENIVAD JA	190
(3) NÕELA (NÕELTE) PAIGALDAMINE	84	KOOTUD KANGAD)	
11. SURVETALLA TÕSTMINE	84	(2) VENITATUD OVERLOKÄÄRIS	190
12. SURVETALLA VAHETAMINE	84	(ÕHUKESED KANGAD)	
13. LÕIKURI ÜLATERA VABASTAMINE	89	29. SOOVITATAV NIIDIPINGUS	198
(1) ÜLATERA SEADMINE MITTETÕÖTAVASSE	89	(1) PEALEKEERATUD OVERLOK 2 NIIDIGA	198
ASENDISSE		(2) 2 NIIDIGA OVERLOK	198
(2) ÜLATERA SEADMINE TÕÖASENDISSE	89	(3) 2 NIIDIGA LAMEÕMBLUS	198
14. KONVERTERI KASUTAMINE 2 NIIDIGA ÕMBLEMISEL	89	(4) 3 NIIDIGA OVERLOK	207
(1) KONVERTERI KASUTAMINE 2 NIIDIGA	89	(5) 3 NIIDIGA LAMEÕMBLUS	207
ÕMBLEMISEL		(6) 3 NIIDIGA VENIV OVERLOK	207
(2) ÜLAHAARATSI VABASTAMINE	94	(7) 4 NIIDIGA OVERLOK	216
15. TAVALINE OVERLOK JA RULLÄÄRISTUS	94	(8) KITSAS ÄÄRISTUS JA RULLÄÄRISTUS	216
(1) TAVALINE OVERLOKÕMBLUS	94	30. MASINA HOOLDAMINE	222
(2) RULLÄÄRISTUSÕMBLUS	94	(1) PUHASTAMINE	222
16. NIIDISTAMISE ÜLDINE TEAVE	94	(2) ÕLITAMINE	222
(1) ÜLAHAARATSI (SININE) NIIDISTAMINE	99	(3) ÜLATERA ASENDAMINE	222
(2) ALAHAARATSI NIIDI (PUNANE) SUUNAMINE	104	(4) HOIUSTAMINE	230
(3) OVERLOKI PAREMPOOLSE NÕELA	114	(5) TEENINDUS	230
NIIDISTAMINE (ROHELINE)		31. KANGA, NIIDI JA NÕELTE KAART	230
(NÕELAKINNITUSKOHT B)		32. RIKKEOTSING	239
(4) VASAKPOOLSE NÕELA NIIDISTAMINE (ORANŽ)	119	33. TEHNILISED ANDMED	244
17. NÕELA NIIDISTAJA	129	34. MASINA VÄLISMÕÖDUD	244

TURINYS

	PUSLAPIS		PUSLAPIS
1. PAGRINDINĖS DALYS	39	18. SIŪLŲ KEITIMAS: PRIRIŠANT	129
(1) MAŠINOS APŽVALGA	39	19. DYGSNIO ILGIO REGULIAVIMAS	129
(2) LAISVAS LAIKIKLIS	42	20. SIUVIMO PATARIMAI	134
(3) SVARBIAUSIOS DALYS PO KILPIKLIO DANGTELIO	43	(1) GRANDINĖLĖS FIKSAVIMAS	134
2. PAGALBINIAI REIKMENYS	45	(2) APIPYNIMAS GRANDINĖLE UŽBAIGIANT SIŪLĘ	134
3. PAPILDOMAI UŽSAKOMI PAGALBINIAI REIKMENYS	55	(3) SIUVIMAS Į KILPIKLIUS ĮVERTAIS STORAIŠ	139
(1) APMĖTYMO PRISPAUDIMO PĖDELĖ	55	DEKORATYVINIAIS SIŪLAIS	
(2) PAILGINIMO STALELIO RINKINYS	55	21. DYGSNIO PLOČIO REGULIAVIMAS	139
4. INFORMACIJA APIE ADATAS	64	(1) DYGSNIO PLOČIO REGULIAVIMAS KEIČIANT	139
5. PASIRUOŠIMAS PRIEŠ SIUVANT	64	ADATOS PADĖTĮ	
6. TELESKOPINIS RIČIŲ STOVAS	69	(2) DYGSNIO PLOČIO REGULIAVIMAS RANKENĖLE	139
7. PASIRUOŠIMAS VERTI SIŪLĄ	69	22. DYGSNIŲ PASIRINKIMAS	148
(1) SIŪLO KREIPIKLIO LAIKIKLIO NUSTATYMAS	69	23. DYGSNIŲ APŽVALGA	157
(2) APSAUGINIS RITĖS TINKLELIS	69	24. BANDOMASIS SIUVIMAS IR GRANDINĖLĖS SIŪLĖS	171
(3) RITĖS DANGTELIS	74	UŽBAIGIMAS	
8. ATRAIŽŲ SURINKIMO DĖŽUTĖS IŠĖMIMAS IR	74	(1) BANDOMASIS SIUVIMAS	171
PAKEITIMAS		(2) GRANDINĖLĖS SIŪLĖS UŽBAIGIMAS	171
(1) PAKEITIMAS	74	25. UŽLENKTO KRAŠTO APSIUOVIMAS	180
(2) IŠĖMIMAS	74	26. PLOKŠČIŲJŲ SIŪLIŲ SIUVIMAS	180
9. KILPIKLIO DANGTELIO ATIDARYMAS IR UŽDARYMAS	74	(1) STANDARTINĖ PLOKŠČIOJI SIŪLĖ	180
(1) KILPIKLIO DANGTELIO ATIDARYMAS	74	(2) DEKORATYVINĖ PLOKŠČIOJI SIŪLĖ	185
(2) KILPIKLIO DANGTELIO UŽDARYMAS	74	(3) "KOPĖTĖLIŲ" TIPO SIŪLĖ	185
10. ADATŲ IŠĖMIMAS IR ĮDĖJIMAS	79	27. PRISPAUDIMO PĖDELĖS SPAUDIMO	185
(1) ADATOS PADĖTIS	79	REGULIAVIMAS	
(2) ADATOS (-Ų) IŠĖMIMAS	79	28. DIFERENCIALINĖ AUDINIO PADAVIMO SISTEMA	190
(3) ADATOS (-Ų) ĮDĖJIMAS	84	(1) SUSPAUSTO AUDINIO APMĖTYMAS (TAMPRŪS,	190
11. PRISPAUDIMO PĖDELĖS PAKĖLIMAS	84	TRIKOTAŽINIAI AUDINIAI)	
12. PRISPAUDIMO PĖDELĖS KEITIMAS	84	(2) ĮTEMPTO AUDINIO APMĖTYMAS	190
13. VIRŠUTINIO JUDAMOJO PJOVIKLIO ATJUNGIMAS	89	(LENGVI AUDINIAI)	
(1) NEDARBINĖS VIRŠUTINIO JUDAMOJO	89	29. SIŪLOMAS ĮTEMPIMO NUSTATYMAS	199
PJOVIKLIO PADĖTIES NUSTATYMAS		(1) APVYNIOTASIS APMĖTYMAS 2 SIŪLAIS	199
(2) DARBINĖS VIRŠUTINIO JUDAMOJO	89	(2) APMĖTYMAS 2 SIŪLAIS	199
PJOVIKLIO PADĖTIES NUSTATYMAS		(3) 2 SIŪLAIS FORMUOJAMA PLOKŠČIOJI SIŪLĖ	199
14. VIRŠUTINIO KILPIKLIO PERTVARKYMAS Į 2 SIŪLŲ	89	(4) APMĖTYMAS 3 SIŪLAIS	208
KEITIKLĮ		(5) 3 SIŪLAIS FORMUOJAMA PLOKŠČIOJI SIŪLĖ	208
(1) 2 SIŪLŲ KEITIKLIO NAUDOJIMAS	89	(6) ĮTEMPTO AUDINIO APMĖTYMAS 3 SIŪLAIS	208
(2) KEITIKLIO ATJUNGIMAS NUO VIRŠUTINIO	89	(7) APMĖTYMAS 4 SIŪLAIS	217
KILPIKLIO		(8) SIAURO KRAŠTO IR UŽLENKTO KRAŠTO	217
15. STANDARTINIS KRAŠTO APSIUOVIMAS IR	94	APSIUVIMAS	
UŽLENKTO KRAŠTO APSIUOVIMAS		30. MAŠINOS TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	222
(1) STANDARTINIS KRAŠTO APSIUOVIMAS	94	(1) VALYMAS	222
(2) UŽLENKTO KRAŠTO APSIUOVIMAS	94	(2) TEPIMAS	222
16. SIŪLŲ ĮVĖRIMAS – BENDROJI INFORMACIJA	94	(3) JUDAMOJO VIRŠUTINIO PJOVIKLIO	222
(1) SIŪLO ĮVĖRIMAS Į VIRŠUTINĮ KILPIKLĮ (MĖLYNA)	99	PAKEITIMAS	
(2) SIŪLO ĮVĖRIMAS Į APATINĮ KILPIKLĮ (RAUDONA)	104	(4) LAIKYMAS	231
(3) SIŪLO ĮVĖRIMAS Į DEŠINIĄJĄ APMĖTYMO	114	(5) PRIEŽIŪROS DARBAI	231
ADATĄ (ŽALIA) (ADATOS LAIKIKLIS B)		31. AUDINIŲ, SIŪLŲ IR ADATŲ LENTELĖ	231
(4) SIŪLO ĮVĖRIMAS Į KAIRIĄJĄ ADATĄ (ORANŽINĖ)	119	32. TRIKČIŲ ŠALINIMAS	240
17. SIŪLO VERTUVAS	129	33. SPECIFIKACIJOS	245
		34. MAŠINOS MATMENYS	245

1. PRINCIPAL PARTS

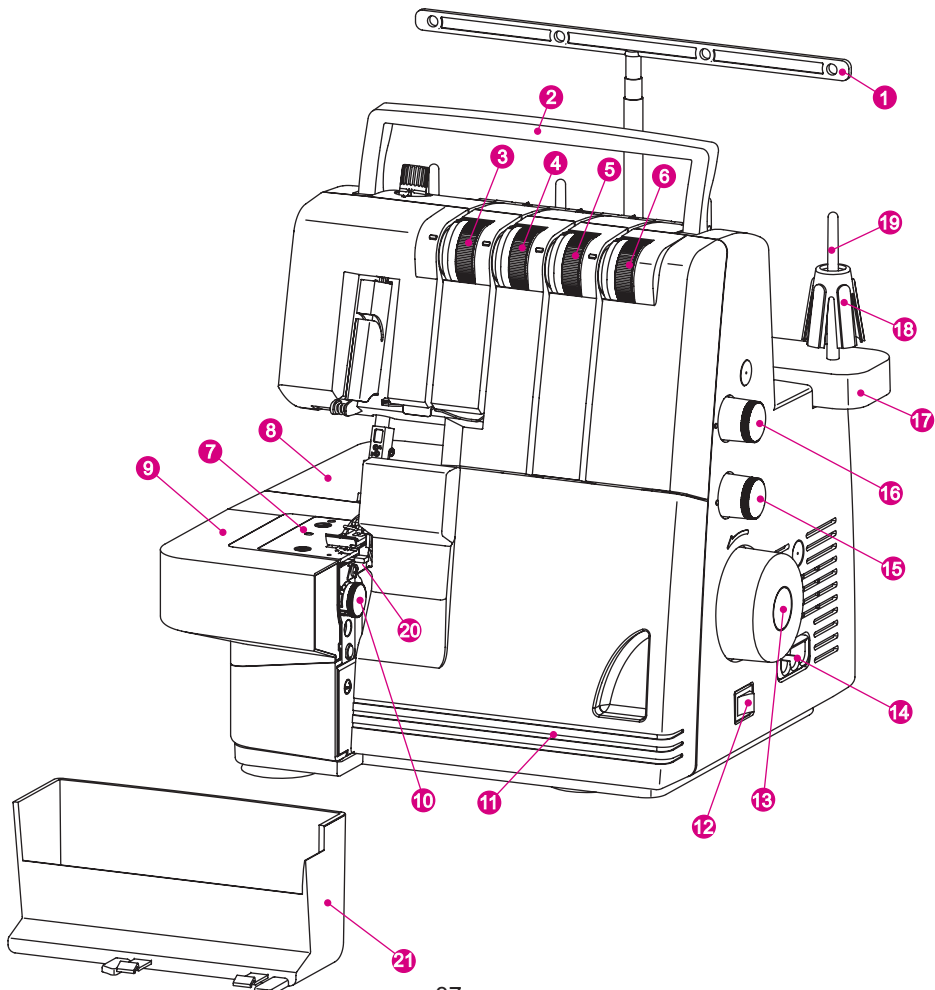
(1) MACHINE OVERVIEW

1. Thread guides and holder
2. Handle
3. Left needle thread tension dial (yellow)
4. Right needle thread tension dial (green)
5. Upper looper thread tension dial (blue)
6. Lower looper thread tension dial (red)
7. Stitch plate
8. Cloth plate
9. Attached extension table
10. Cutting width dial
11. Looper cover
12. Power & light switch
13. Hand wheel
14. Socket
15. Differential feed adjusting dial
16. Stitch length dial
17. Spool stand
18. Spool holder
19. Spool pin
20. Stationary lower knife
21. Chip box

1. ELSŐDLEGES RÉSZEGYSÉGEK

(1) A GÉP ÁTTEKINTÉSE

1. Cérvezetők és tartók
2. Fogantyú
3. Bal oldali varrótű cérnafeszültség-állító gombja (narancssárga)
4. Jobb oldali varrótű cérnafeszültség-állító gombja (zöld)
5. Felső hurkoló cérnafeszültség-állító gombja (kék)
6. Alsó hurkoló cérnafeszültség-állító gombja (piros)
7. Tűlap
8. Szövetlap
9. Felszerelt bővítőlap
10. Vágási szélességet állító gomb
11. Hurkoló fedele
12. Főkapcsoló és lámpakapcsoló
13. Kézikerék
14. Foglalat
15. Differenciális adagolást állító gomb
16. Öltéshosszúságot állító gomb
17. Orsótartó állvány
18. Orsótartó
19. Orsótű
20. Helyhez kötött alsó kés
21. Hulladékgyűjtő doboz



1. PODSTAWOWE CZĘŚCI

(1) PRZEGLĄD MASZYNY

1. Prowadnice nici i uchwyt
2. Uchwyt
3. Pokrętko naprężenia nitki lewej igły (pomarańczowe)
4. Pokrętko naprężenia nitki prawej igły (zielone)
5. Pokrętko naprężenia górnego chwytacza (niebieskie)
6. Pokrętko naprężenia dolnego chwytacza (czerwone)
7. Płytko ściegowa
8. Płytko materiałowa
9. Założona przedłużka stołu
10. Pokrętko szerokości cięcia
11. Pokrywa chwytacza
12. Przełącznik zasilania i oświetlenia
13. Koło ręcznego obracania
14. Gniazdo
15. Pokrętko regulacji podawania różnicowego
16. Pokrętko długości szwu
17. Stojak szpulki
18. Uchwyt szpulki
19. Trzpień szpulki
20. Nieruchomy dolny noż
21. Pojemnik na odpadki

1. GLAVNI DELI NAPRAVE

(1) PREGLED STROJA

1. Vodilo in držalo za sukance
2. Ročaj
3. Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca na levi igli (oranžna)
4. Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca na desni igli (zelena)
5. Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za zgornji zajemalec (modra)
6. Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča)
7. Vbodna plošča
8. Plošča za blago
9. Rokavnik
10. Gumb za nastavljanje širine reza
11. Sprednji pokrov
12. Stikalo za vklop in luč
13. Ročno kolesce
14. Vtičnica
15. Regulator diferencialnega transporta
16. Regulator dolžine vboda
17. Stojalo za motke
18. Držalo za motek
19. Iгла za motek
20. Spodnji nož
21. Posoda za odrezke

1. COMPONENTE PRINCIPALE

(1) PREZENTARE GENERALĂ A MAȘINII

1. Ghidaje și suport dispozitiv de introducere a firului
2. Mâner
3. Cadran de tensiune a firului acului stâng (portocaliu)
4. Cadran de tensiune a firului acului drept (verde)
5. Cadran de tensiune a firului maiezei superioare (albastru)
6. Cadran de tensiune a firului maiezei inferioare (roșu)
7. Placă de cusătură
8. Placă de pânză
9. Tabel de extensii atașat
10. Cadran cu lățimi de tăiere
11. Capac maieză
12. Comutator alimentare și lumină
13. Roată de mână
14. Soclu
15. Cadran de reglare a alimentării diferențiale
16. Cadran lungime cusătură
17. Stand bobină
18. Suport bobină
19. Știftul bobinei
20. Cuțit inferior staționar
21. Cutie de resturi

1. OSNOVNI DIJELOVI

(1) PREGLED STROJA

1. Vodilice konca i držač
2. Ručka
3. Regulator napetosti konca lijeve igle (narančasti)
4. Regulator napetosti konca desne igle (zeleni)
5. Regulator napetosti konca gornjeg petljača (plavi)
6. Regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni)
7. Ploča za šav
8. Ploča za platno
9. Pričvršćena produžna ploča
10. Regulator širine rezanja
11. Poklopac petljača
12. Sklopka napajanja i svjetla
13. Ručno kolo
14. Utičnica
15. Regulator za podešavanje diferencijalnog uvlačenja
16. Regulator duljine šava
17. Stalak za špulu
18. Stalak za špulu
19. Zatik za špulu
20. Nepomični donji nož
21. Kutija za otpad

1. GALVENĀS DETĀLAS

(1) IERĪCES PĀRSKATS

1. Diega virzītāji un turētājs
2. Rokturis
3. Kreisais diega nostiepuma regulators (oranžā krāsā)
4. Labais diega nostiepuma regulators (zaļā krāsā)
5. Augšējā cilpotāja diega nostiepuma regulators (zilā krāsā)
6. Apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulators (sarkanā krāsā)
7. Adatu plāksne
8. Drānas plate
9. Pievienota pagarinājuma plāksne
10. Griešanas platuma regulators
11. Cilpotāju pārsegs
12. Barošanas un gaismas slēdzis
13. Rokas ritenis
14. Līgзда
15. Diferenciālā padeves regulators
16. Dūriena garuma regulators
17. Spoles statīvs
18. Spoles turētājs
19. Spoles ass
20. Stacionārais apakšējais nazis
21. Atkritumu savācējs

1. PŪHIOSAD

(1) MASINA ŪLEVADE

1. Niidijuhikud ja hoidik
2. Käepide
3. Vasaku nõela niidipinguse pöördnupp (oranž)
4. Parema nõela niidipinguse pöördnupp (roheline)
5. Ülahaaratsi niidipinguse pöördnupp (sinine)
6. Alahaaratsi niidipinguse pöördnupp (punane)
7. Pisteplaat
8. Ömbluslaud
9. Ömbluslaua eemaldatav pikendi
10. Lõikelaiuse pöördnupp
11. Haaratsite kate
12. Toite ja valgusti lüliti
13. Käsiratas
14. Toitepesa
15. Diferentsiaalse etteande reguleernupp
16. Piste pikkuse reguleernupp
17. Niidirullide alus
18. Niidirulli hoidik
19. Niidirulli võll
20. Alumine vastutera
21. Lõigete kast

1. PAGRINDINĒS DALYS

(1) MAŠINOS APŽVALGA

1. Siūļų kreipikliai ir laikiklis
2. Rankena
3. Į kairiąją adatą įvarto siūlo įtempimo reguliatorius (oranžinis)
4. Į dešiniąją adatą įvarto siūlo įtempimo reguliatorius (žalias)
5. Į viršutinį kilpiklį įvarto siūlo reguliatorius (mėlynas)
6. Į apatinį kilpiklį įvarto siūlo reguliatorius (raudonas)
7. Dygsnių plokštelė
8. Audinio plokštė
9. Pridedamas pailginimo staliukas
10. Kirpimo pločio reguliatorius
11. Kilpiklio dangtelis
12. Maitinimo / apšvietimo jungiklis
13. Sukimo rankena
14. Lizdas
15. Diferencialinio padavimo reguliatorius
16. Dygsnio ilgio reguliatorius
17. Ričių stovas
18. Ritės laikiklis
19. Ritės kaištis
20. Fiksuotas apatinis peilis
21. Atraižų surinkimo dėžutė

- 22. Foot pressure adjusting dial
- 23. Thread cutter
- 24. Presser bar lifter and tension release
- 25. Moveable upper knife
- 26. Selection lever for overlocking on rollhemming

- 22. Pokrętko regulacji nacisku stopki
- 23. Obcinak nici
- 24. Mechanizm podnoszenia i zwalniania trzpienia dociskowego
- 25. Ruchomy nóż górny
- 26. Dźwignia wyboru do szycia overlockowego podczas obrębiania okrągłego

- 22. Gumb za nastavitev pritiska tačke
- 23. Reziło sukanca
- 24. Ročica za dvig in sprostitev napetosti pritisnega nosilca
- 25. Premično zgornje rezilo
- 26. Ročica za izbiro za obšivanje pri roliranem robu

- 22. Pēdas spiediena regulēšanas skala
- 23. Diega apgriezējs
- 24. Piespiedējstieņa pacēlājs un spriegojuma atbrīvošana
- 25. Pārvietojams augšējais nazis
- 26. Apdiegšanas sviras izvēle uz Rollhemming

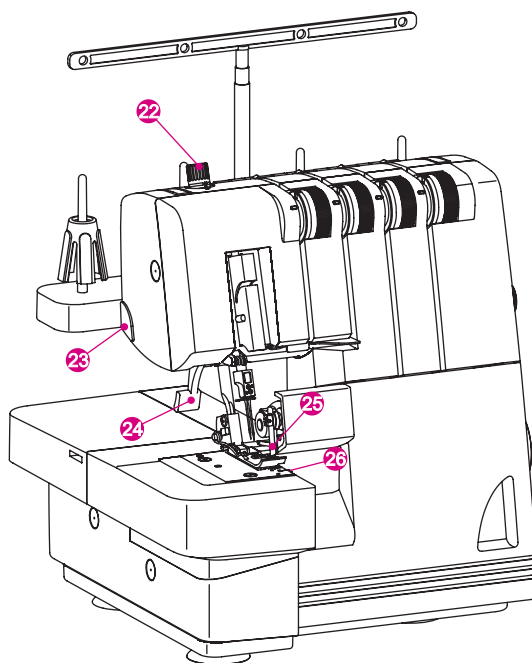
- 22. Pēdelēs spaudimo reguliavimo ratukas
- 23. Siūlo kirptuvas
- 24. Pēdelės strypo pakėliklis ir įtempimo atlaisvinimo įtaisas
- 25. Judamasis viršutinis pjoviklis
- 26. Užlenktų kraštų apmėtymo pasirinkimo svirtelė

- 22. Talpnyomás-beállító tárcsa
- 23. Cérnavágó
- 24. Nyomórúd-emelő és nyomáskioldó
- 25. Mozgatható felső kés
- 26. Választókar overlock-öltés vagy göngyölt szegés választására

- 22. Disc de ajustare presiune picioruş
- 23. Tăietor de fir
- 24. Ridicător bară de presare și eliberare tensiune
- 25. Cuțit superior mobil
- 26. Manetă de selectare pentru overloc la tivire rulată

- 22. Gumb za regulaciju pritika stopice
- 23. Rezač konca
- 24. Podizač potisne trake i naprava za smanjenje napetosti
- 25. Pomični gornji nož
- 26. Odaberite ručicu za završni šav na rolanom rubu

- 22. Survetalla reguleerimise pöördnupp
- 23. Niidilõikur
- 24. Suruti varda tõstuk ja pinge vabasti
- 25. Liikuv ülatera
- 26. Rullääristamise valikuhoob



(2) FREE ARM

1. Attached extension table

- * The attached extension table can be removed to expose the free arm.
- * To remove pull to the left.
- * To attach press firmly to the right until it engages.
- * The free arm is ideal for sewing tubular items such as ribbing, trousers and sleeve hems.

(2) SZABAD KAR

1. Felszerelt bővítőlap

- * A felszerelt bővítőlap eltávolítható a szabad kar felfedéséhez.
- * Az eltávolításhoz húzza balra.
- * A rögzítéshez nyomja határozottan jobbra, amíg kapcsolódik.
- * A szabad kar ideális csőszerű elemek, mint például bordázat, nadrágszár vagy ingujj szegélyek varrására.

(2) WOLNE RAMIĘ

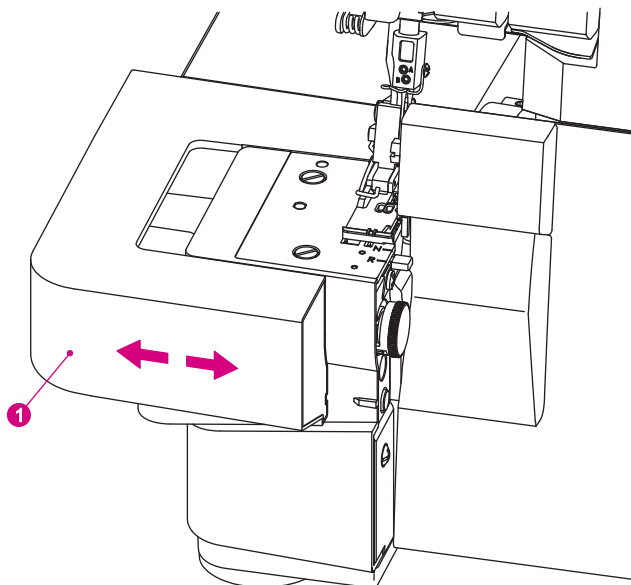
1. Założona przedłużka stołu

- * Założoną przedłużkę stołu można zdjąć, aby odsłonić wolne ramię.
- * Aby zdjąć, pociągnij w lewo.
- * Aby założyć, naciśnij mocno w prawo, aż do odczepienia.
- * Wolne ramię jest idealne do szycia okrągłych elementów, takich jak ściągacze, spodnie i obrębiania rękawów.

(2) BRAȚ LIBER

1. Masă de extensie atașată

- * Masa de extensie atașată poate fi îndepărtată pentru a expune brațul liber.
- * Trageți spre stânga pentru a îndepărta.
- * Pentru atașare, apăsați ferm spre dreapta până la cuplare.
- * Brațul liber este ideal pentru a coase articole tubulare, cum ar fi nervuri, pantaloni și tivuri de mâneci.



(2) PROSTA ROKA

1. Nameščen rokavnik

- * Nameščen rokavnik lahko odstranite, da se vidi prosta roka.
- * Za odstranitev ga povlecite v levo.
- * Za namestitev ga pritisnite desno, tako da se zaskoči.
- * Prosta roka je idealna za šivanje cevastih delov, kot so rebraste obrobe, hlače in rokavi.

(2) SLOBODNI KRAK

1. Pričvrščena produžna ploča

- * Pričvrščena produžna ploča može se ukloniti kako bi se oslobodio krak.
- * Za uklanjanje povucite ulijevo.
- * Za pričvršćenje pritisnite čvrsto udesno dok ne uđe u zahvat.
- * Slobodni krak idealan je za šivanje tubularnih predmeta kao što su obrubi traka, hlača i rukava.

(2) BRĪVĀ SVIRA

1. Pievienota pagarinājuma plāksne

- * Pievienoto pagarinājuma plāksni var noņemt, lai atsegtu brīvo sviru.
- * Lai noņemt, velciet pa kreisi.
- * Lai piestiprinātu, stingri spiediet uz labo pusi, līdz tas nofiksējas.
- * Brīvā svira ir noderīga caurules formas apģērbu šūšanai, piemēram, rievotiem adījumiem, biksēm un piedurknēm.

(2) EENDUV KONSOOL

1. Ōmbluslaua eemaldatav pikendi

- * Eemaldatav tōļlaua osa eenduva konsooli moodustamiseks
- * Eemaldamiseks tōmmake seda vasakule.
- * Kinnitamiseks suruge paremale, kuni see lukustub.
- * Eenduvat konsooli saab kasutada torukujuliste osade, nagu kāiste, sāarte ja kaeluste ōblemisel.

(2) LAISVAS LAIKIKLIS

1. Priededamas pailginimo staliukas

- * Pritvirtintā pailginimo staliukā galima nuimti, kad būtū atidengtas laisvas laikiklis.
- * Norēdami nuimti, traukite j kairiajā pusē.
- * Norēdami uždēti, stipriai spauskite j dešiniajā pusē, kol užsifiksiuos.
- * Laisvas laikiklis idealiai tinka vamzdžio formos daiktams, pavyzdžiui, apyaklių, kelnių ir rankovių kraštams ir apvadams, siūti.

(3) MAIN PARTS BEHIND THE LOOPER COVER

1. Upper looper
2. Lower looper

(3) GŁÓWNE CZĘŚCI ZA POKRYWĄ CHWYTACZA

1. Chwytnacz górny
2. Chwytnacz dolny

(3) GLAVNI DELI ZA SPREDNJIM POKROVOM

1. Zgornji zajemalec
2. Spodnji zajemalec

(3) GALVENĀS DETALĀS AIZ CILPOTĀJU PĀRSEGA

1. Augšējais cilpotājs
2. Apakšējais cilpotājs

(3) SVARBIAUSIOS DALYS PO KILPIKLIO DANGTELIU

1. Viršutinis kilpiklis
2. Apatinis kilpiklis

(3) A HURKOLÓ FEDELE MÖGÖTTI RÉSZEGYSÉGEK

1. Felső hurkoló
2. Alsó hurkoló

(3) COMPONENTELE PRINCIPALE DIN SPATELE CAPACULUI MAIEZEI

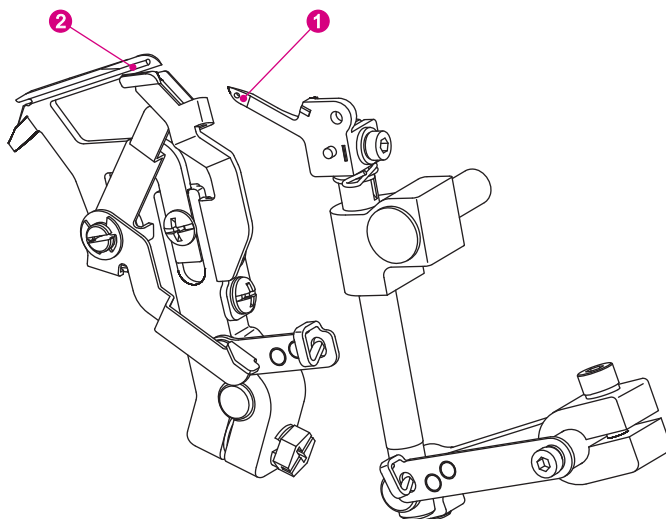
1. Maieză superioară
2. Maieză inferioară

(3) OSNOVNI DIJELOVI IZA POKLOPCA PETLJAČA

1. Gornji petljač
2. Donji petljač

(3) HAARATSITE KATTE ALL OLEVAD OSAD

1. Ülahaarats
2. Alahaarats



2. ACCESSORIES

Accessories No. 1~6 are contained in the accessory bag.

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| 1. Flat blade screw driver | 9. Screw driver |
| 2. Thread unreeling cap (4) | 10. Tweezers |
| 3. Upper cutter | 11. 2-thread converter |
| 4. Anti-spill net (4) | 12. Accessory bag |
| 5. Thread guide | 13. Spool holder (4) |
| 6. Needle set | 14. Dust cover |
| 7. Brush | 15. Chip box |
| 8. Needle threader | |

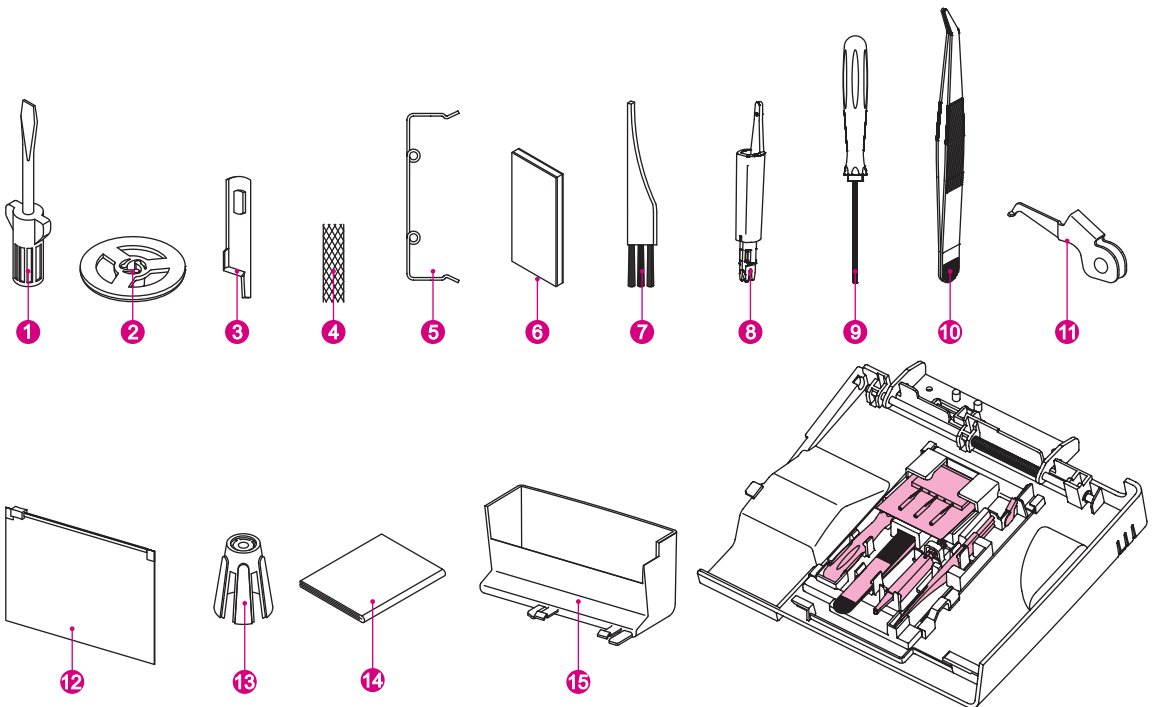
Note : No. 7~11 commonly used accessories can place on looper cover, sewing will be more convenient.

2. KIEGÉSZÍTŐK

Az 1-6. sz. kiegészítőket a tartozéktáska tartalmazza.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. Laposfejű csavarhúzó | 9. Csavarhúzó |
| 2. Céna letekercselő sapka (4) | 10. Csipesz |
| 3. Felső kés | 11. 2 szál as átalakító |
| 4. Levetés elleni háló (4) | 12. Tartozéktáska |
| 5. Cérnavezető | 13. Orsótartó (4) |
| 6. Tűkészlet | 14. Porvédő burkolat |
| 7. Ecset | 15. Hulladékgyűjtő doboz |
| 8. Fonalfűző | |

Megjegyzés: A rendszeresen használt 7~12. sz. kiegészítők a hurkoló fedelére helyezhető, így a varrás praktikusabban végezhető.



2. AKCESORIA

Akcesoria Nr 1~6 znajdują się w torbie z akcesoriami.

- | | |
|---|----------------------------|
| 1. Śrubokręt płaski | 9. Śrubokręt |
| 2. Kołpak rozwijania nitki (4) | 10. Pęseta |
| 3. Nz górny | 11. Konwerter 2-nitkowy |
| 4. Siatka zabezpieczenia przed wypadnięciem (4) | 12. Torba na akcesoria |
| 5. Prowadnica nitki | 13. Uchwyt szpulki (4) |
| 6. Zestaw igieł | 14. Pokrywa przeciwkurzowa |
| 7. Szczotka | 15. Pojemnik na odpadki |
| 8. Nawlekacz | |

Uwaga: Nr 7~12 to powszechnie stosowane akcesoria, które można umieścić na pokrywie chwytaacza, co zwiksza wygodę podczas szycia.

2. ACCESORII

Accesoriiile nr. 1 ~ 6 se află în punga pentru accesorii.

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------|
| 1. Őurubelni plat | 9. Őurubelni |
| 2. Capac de desfacere a firului (4) | 10. Penset |
| 3. Tăietor superior | 11. Convertor cu 2 fire |
| 4. Plasă de prindere (4) | 12. Geantă de accesorii |
| 5. Ghidaj pentru fir | 13. Suport bobină (4) |
| 6. Set de ace | 14. Capac de praf |
| 7. Perie | 15. Cutie de resturi |
| 8. Dispozitiv introducere fir prin ac | |

Reinti: Accesoriiile nr. 7 ~ 12 utilizate în mod obinuit pot fi așezate pe capacul maiezei, cusutul va fi mai convenabil.

2. DODATNA OPREMA

Dodatna oprema št. 1–6 je v torbici z dodatno opremo.

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| 1. Izvija za rezilo | 9. Izvija |
| 2. Pokrovček za motek (4) | 10. Pinceta |
| 3. Zgornje rezilo | 11. Konverter za dvonitno Őivanje |
| 4. Mreica za sukanec (4) | 12. Torbica z dodatno opremo |
| 5. Vodilo za sukanec | 13. Držalo za motek (4) |
| 6. Komplet igel | 14. Protiprašno prekrivalo |
| 7. opi | 15. Posoda za odrezke |
| 8. Igelno vdevalo | |

Opomba: Opremo št. 7–12 lahko namestite na sprednji pokrov, da bo pri roki.

2. DODATNA OPREMA

Dodatna oprema br. 1-6 nalazi se u vrećici s dodatnom opremom.

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1. Odvija s ravnim završetkom | 9. Odvija |
| 2. Kapica za odvijanje konca (4) | 10. Pinceta |
| 3. Gornji reza | 11. Pretvarač za 2 konca |
| 4. Mreža protiv odmotavanja (4) | 12. Vrećica s priborom |
| 5. Vodilica konca | 13. Dra Őpule (4) |
| 6. Komplet igala | 14. Őtitnik od prašine |
| 7. etka | 15. Kutija za otpad |
| 8. Uvlaka konca | |

Napomena: Standardne dodatke br. 7.–12. možete staviti na poklopac petljača, za praktičnije Őivanje.

2. PIEDERUMI

1.–6. piederums ir ietverts piederumu maisiņā.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| 1. Plakangala skrūvgriezis | 9. Skrūvgriezis |
| 2. Diega attīšanas ripa (4) | 10. Pincete |
| 3. Augšējais apgriezējs | 11. 2 diegu pārveidotājs |
| 4. Spolīšu tīkļiņš (4) | 12. Piederumu maisiņš |
| 5. Diega virzītājs | 13. Spoles turētājs (4) |
| 6. Adatu komplekts | 14. Putekļu pārsegs |
| 7. Suka | 15. Atkritumu savācējs |
| 8. Diega ievērējs | |

Piezīme. Biežāk izmantoto 7.–12. Piederumu iespējams ievietot cilpotāju pārsegā, padarot šūšanu ērtāku.

2. TARVIKUD

Tarvikud 1 kuni 6 on tarvikute kotis.

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1. Lapikotsaga kruvikeeraja | 9. Kruvikeeraja |
| 2. Niidirulli kate (4) | 10. Pintsetid |
| 3. Lōikuri ūlatera | 11. 2 niidi konverter |
| 4. Niidirulli kattevōrk (4) | 12. Tarvikute kott |
| 5. Niidijuhik | 13. Niidirulli hoidik (4) |
| 6. Nōelte komplekt | 14. Tolmukaitse |
| 7. Hari | 15. Lōigete kast |
| 8. Nōela niidistaja | |

Mārkus. Enimkasutatavad tarvikuid 7 kuni 12 vōib mugavuse huvides hoida haaratsite kaane sees.

2. PAGALBINIAI REIKMENYS

1–6 pagalbinus reikmenis rasite pagalbinų reikmenų maišelyje.

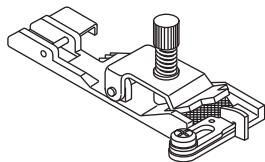
- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Plokščiasis atsuktuvus | 9. Atsuktuvus Nr. |
| 2. Ritės dangtelis (4) | 10. Pincetas |
| 3. Viršutinis pjoviklis | 11. 2 siūlų keitiklis |
| 4. Apsauginis ritės tinklelis (4) | 12. Pagalbinų reikmenų maišelis |
| 5. Siūlo kreipiklis | 13. Ritės laikiklis (4) |
| 6. Adatų rinkinys | 14. Apsauginis gaubtas nuo dulkių |
| 7. Šepetėlis | 15. Atraižų surinkimo dėžutė |
| 8. Siūlo vertuvus | |

Pastaba. Dažnai naudojamus pagalbinus reikmenis Nr. 7–12 galima pasidėti ant kilpiklio dangtelio, kad būtų patogiau.

3. OPTIONAL ACCESSORIES

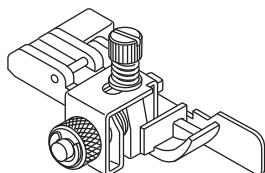
Optional presser feet specially prepared for this machine are available at your dealer. The snap-on type presser foot used on this machine allows easy removal and replacement.

(1) OVERLOCK PRESSER FOOT



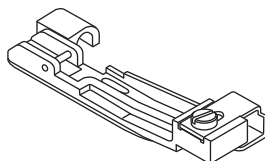
Elasticator foot

The Elasticator foot guides and stretches narrow elastic (6-12mm, 1/4~1/2") wear, lingerie and other elastic insertion techniques.



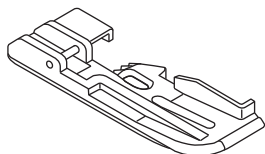
Blind stitch foot

The Blind stitch foot is perfect for sewing invisible hems and for applying lace. The hem is sewn, overcast and trimmed in one step.



Beading foot

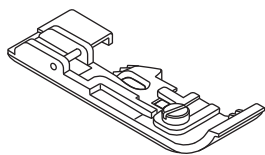
The Beading foot smoothly guides beads and pearls through a channel on the foot for easy application on garments or crafts.



Cording foot

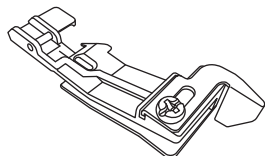
The Cording foot is perfect for inserting packaged piping into seams and on edges for a tailored finish. The trim is sewn between the two layers of fabric in one step. A groove under the foot helps guide the piping. You can also create your own piping for a custom finish.

The Cording foot makes it fast and easy to cover cording with fabric and to insert piping into seams for a professional look!



Taping foot

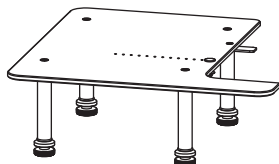
The Taping foot is used to apply seam tapes to seams to prevent stretching. It is especially good for stabilizing shoulder seams. With this foot you can reinforce and construct seams in one step.



Gathering foot

The Gathering foot easily makes and attaches shirrs in one step to garments, pillows, and other home decorative items with this shirring foot.

(2) EXTENSION TABLE SET



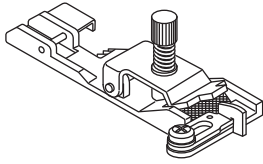
Extension Table Set

Including extension table, four legs and push pin. Assemble the extension table and legs according to the illustrations provided with the table. The push pin is used in the small holes in the table to hold your fabric in place when sewing circles.

3. OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

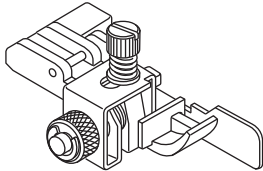
Az ehhez a géphez való opcionális nyomótalpak a kereskedőtől szerezhetők be. Az ezen a gépen használt rápatintható típusú nyomótalpak lehetővé teszi az egyszerű eltávolítást és felhelyezést.

(1) OVERLOCK NYOMÓTALP



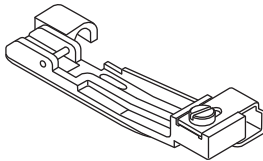
Rugalmas talp

A rugalmas talp a keskeny gumiszalag (6-12 mm, 1/4~1/2"), alsónemű és egyéb rugalmas betétek vezetésére és nyújtására alkalmas.



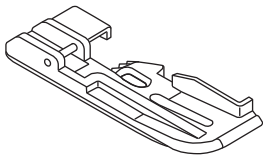
Blindhem- és csipketalp

A Blindhem-talp tökéletes a láthatatlan szegések varrásához és a csipke felerősítéséhez. A szegély varrása, beszegése és méretre vágása egyetlen lépésben történik.



Gyöngyvarró talp

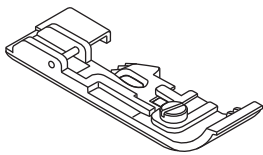
A gyöngyvarró talp simán vezeti át a gyöngyszemeket a talpon lévő csatornán a ruha- vagy kézimunkadarabokra történő egyszerű felerősítés érdekében.



Csővezeték-talp

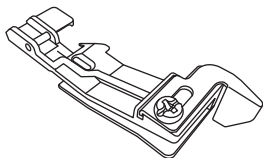
A csővezeték-talp tökéletes a csomagolt csövek behelyezéséhez a szegésbe és a szegélyekre a mesteri eredmény érdekében. A díszítőelem bevarrása a két réteg szövet közé egyetlen lépésben történik. A talp alatti rovátka segít a cső vezetésében. Ön is létrehozhat saját díszítést az egyedi eredmény érdekében.

A csővezeték-talp leegyszerűsíti a zsinórok szövettel való takarását és a csövek behelyezését a szegélyekbe a professzionális megjelenés érdekében!



Szalagvezető talp

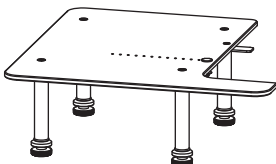
A szalagvezető talpat szegőszalagok szegélyekre történő alkalmazása során használják a megnyúlás megakadályozására. Különösen jó a vállban lévő varratok stabilizálására. Ezzel a talppal egyetlen lépésben erősítheti meg és hozhatja létre a szegéseket.



Gumiszalag-talp

A gumiszalag-talp gumiszalagok egyetlen lépésben történő létrehozását és felerősítését teszi lehetővé ruhadarabokon, párnákon és egyéb lakásdíszítő elemeken.

(2) TŰLAP-BŐVÍTŐKÉSZLET



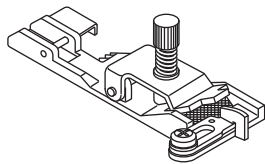
Tűlap-bővítőkészlet

Bővítőlappal, négy lábbal és rajzszeggel. Szerelje össze a bővítőlapot és a lábakat a mellékelt ábrák szerint. A rajzszeg a lévő kis lyukakba szúrható, hogy a szövetet a helyén tartsa, amikor körkörösén varr.

3. AKCESORIA OPCJONALNE

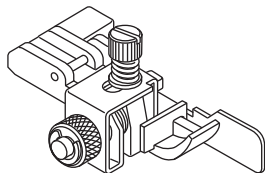
Opcjonalne stopki, specjalnie przygotowane dla tej maszyny, są dostępne u dostawcy. Używana dla tej maszyny stopka typu zatraskowego, umożliwia łatwe zdejmowanie i wymianę.

(1) STOPKA OWERLOKOWA



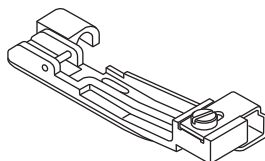
Stopka elastyczna

Stopka elastyczna prowadzi i napina wąskie, elastyczne elementy ubrania (6-12mm, 1/4~1/2"), bielizny i innych elastycznych technik wkładania.



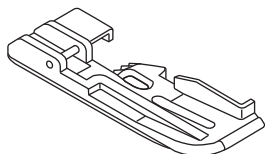
Stopka do niewidocznych obszyci i koronek

Stopka do niewidocznych obszyci to doskonałe rozwiązanie do wykonywania niewidocznych obszyci i do wszywania koronek. Obszywanie, obrzucanie i przycinanie są wykonywane w jednej czynności.



Stopka zawijająca obrzeża

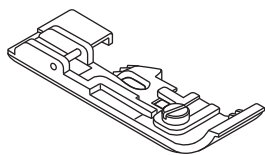
Stopka zawijająca obrzeża płynnie prowadzi nanizuje koraliki i perły przez kanał na stopce, dla łatwego stosowania w częściach garderoby lub wyrobach ręcznych.



Stopka do lamówek

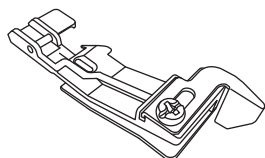
Stopka do lamówek jest doskonałym rozwiązaniem do wstawiania zapakowanych lamówek do szwów i na krawędziach w celu uzyskania dopasowanego wykończenia. Obszywka jest wszywana pomiędzy dwie warstwy tkaniny w jednej czynności. Rowek pod stopką pomaga w prowadzeniu lamówki. Można także stworzyć własną lamówkę, aby wykonać niestandardowe wykończenie.

Stopka do lamówek umożliwia szybkie i łatwe zakrywanie tkaniną ozdobnego sznurka i wstawianie lamówki do szwów, z uzyskaniem profesjonalnego wyglądu!



Stopka do wszywania taśm

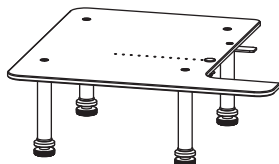
Stopka do wszywania taśm jest używana do wszywania do szwów taśm, zapobiegających rozciąganiu. Jest szczególnie przydatna do stabilizowania szwów na ramionach. Z tą stopką można umocnić i stworzyć szwy w jednej czynności.



Stopka do wykonywania marszczeń

Stopka do wykonywania marszczeń umożliwia łatwe mocowanie marszczeń w jednej czynności do części garderoby, poduszek i innych domowych elementów dekoracyjnych.

(2) ZESTAW PRZEDŁUŻKI STOŁU



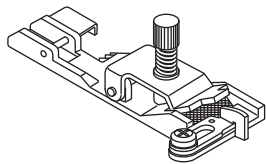
Zestaw przedłużki stołu

Obejmuje przedłużkę stołu, cztery nogi i sztyft. Montaż przedłużki stołu i nóg należy wykonać zgodnie z ilustracjami w tabeli. Sztyft jest używany w małych otworach stołu do przytrzymywania materiału podczas szycia kół.

3. ACCESORII OPȚIONALE

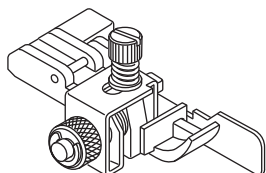
Piciorușele opționale special pregătite pentru această mașină sunt disponibile la distribuitorul dvs. Piciorușul cu prindere utilizat pe această mașină permite îndepărtarea și înlocuirea ușoară.

(1) PICIORUȘ OVERLOC



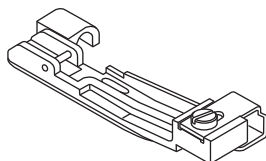
Picioruș elastic

Piciorușul elastic ghidează și întinde materialele elastice înguste (6-12 mm, 1/4 ~ 1/2" ?), lenjerie și alte tehnici de inserție elastică.



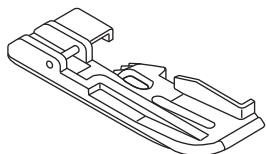
Picioruș pentru tiv și dantelă

Piciorușul pentru tiv și dantelă este perfect pentru coaserea tivurilor invizibile și pentru aplicarea dantelei. Tivul este cusut, acoperit și tăiat, într-un singur pas.



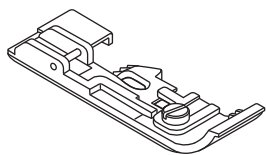
Picioruș pentru mărgele

Piciorușul pentru mărgele ghidează ușor mărgelele și perlele printr-un canal pe picioruș, pentru o aplicare ușoară pe articole de îmbrăcăminte sau artisanale.



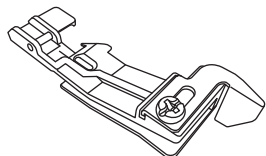
Picioruș de conducte

Piciorușul pentru conducte este perfect pentru introducerea conductelor ambalate în cusături și pe margini, pentru un finisaj personalizat. Garnitura este cusută între cele două straturi de țesătură, într-un singur pas. O canelură de sub picioruș ajută la ghidarea conductelor. De asemenea, puteți crea propria conductă pentru o finisare personalizată. Piciorul pentru conducte vă permite să acoperiți rapid și ușor cablurile cu țesătură și să introduceți conductele în cusături, pentru un aspect profesional!



Picioruș pentru bandă

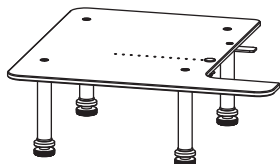
Piciorușul pentru bandă este folosit pentru a aplica benzi pe cusături, pentru a preveni întinderea. Este deosebit de bun pentru stabilizarea cusăturilor din zonele umerilor. Cu acest picior, puteți întări și construi cusături într-un singur pas.



Picioruș pentru cute

Picioruș pentru cute face și atașează cu ușurință cute, într-un singur pas, pentru articole de îmbrăcăminte, perne și alte articole decorative pentru casă.

(2) SET MASĂ EXTENSIBILĂ



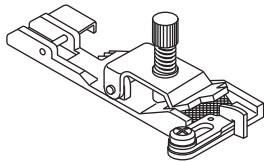
Set masă extensibilă

Include o masă extensibilă, patru picioare și știft. Asamblați extensia și picioarele conform ilustrațiilor furnizate împreună cu masa. Știftul este utilizat în găurile mici din masă, pentru a ține țesătura în loc atunci când coaseți cercuri.

3. IZBIRNA DODATNA OPREMA

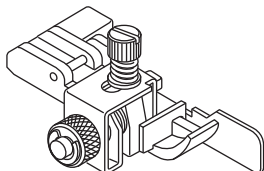
Tačka (opcijsko), ki je posebej izdelana za ta stroj, je na voljo pri vašem trgovcu. Tačka, ki se samo natakne, olajša odstranjevanje in zamenjavo.

(1) TAČKA ZA OVERLOCK



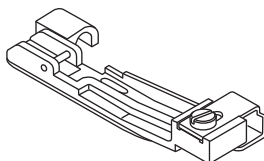
Tačka za elastiko

Tačka za elastiko vodi in razteguje ozka elastična (6–12 mm, 1/4~1/2") oblačila, spodnje perilo in je primerna tudi za druge tehnike vstavljanja elastike.



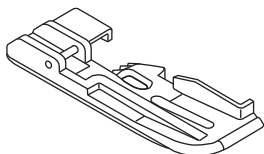
Tačka za slepi šiv in čipko

Tačka za slepi šiv in čipko je odlična pri izdelovanju slepega šiva in nameščanju čipke. Rob je zašit, obšit in odrezan v enem samem koraku.



Tačka za perle

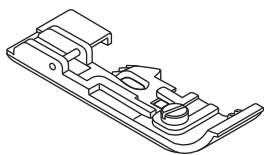
Tačka za perle enostavno vodi perle in bisere skozi kanal v tački in omogoča enostavno aplikacijo na oblačila ali dekorativne izdelke.



Tačka za paspule

Tačka za paspule je odlična za vstavljanje pakirane paspule v šive in na robove za zaključek po meri. Obroba se všije med dve plasti blaga v enem koraku. Utor pod tačko pomaga voditi paspulo. Ustvarite lahko tudi svojo lastno paspulo za zaključek po meri.

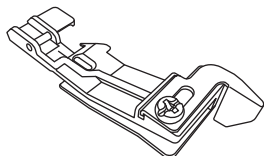
S tačko za paspule hitro in enostavno prekrijete vrvice z blagom in vstavite paspule v šive ter dosežete profesionalen rezultat!



Tačka za trakove

Tačka za trakove se uporablja za všivanje trakov na šive, s čimer preprečite raztegotvanje. Še posebej je primerna za stabilizacijo ramenskih šivov.

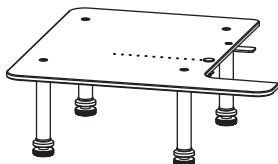
S to tačko lahko ojačate in oblikujete šive v enem koraku.



Tačka za gube

Tačka za gube enostavno in v enem koraku ustvari in aplicira gube na oblačila, blazine in druge dekorativne izdelke za dom.

(2) KOMPLET MIZNEGA PODALJŠKA



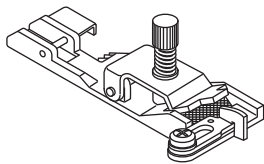
Komplet miznega podaljška

Vključuje mizni podaljšek, štiri noge in potisni zatič. Mizni podaljšek in noge sestavite tako, kot prikazuje slika, priložena mizi. Potisni zatič se vstavi v majhne odprtine v mizi in drži vaše blago na mestu, kadar šivate kroge.

3. OPCIONI DODACI

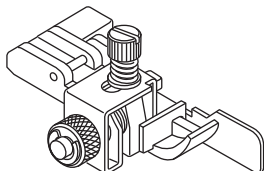
Opcijske potisne stope posebno pripremljene za ovaj stroj možete naručiti kod svog prodavača. Potisna stopa koja se upotrebljava na ovom stroju lako se postavlja i skida te ju je jednostavno zamijeniti.

(1) STOPA ZA ŠIVANJE ZAVRŠNOG ŠAVA



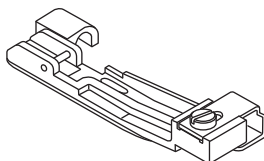
Stopa za elastiku G20804A

Stopa za elastiku navodi i rasteže usku elastiku (6–12 mm, 1/4~1/2“) i donje rublje, a upotrebljava se i za druge tehnike umetanja elastike.



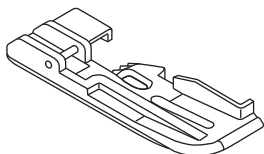
Stopa za nevidljive obrube i trake A1A154A

Stopa za nevidljive obrube savršena je prošivanje nevidljivih obruba i za ušivanje traka. Obrubi se ušivaju, opšivaju i skraćuju u jednom koraku.



Stopa za ukrase A1A284A

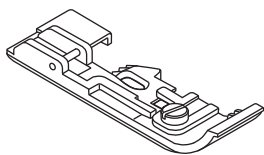
Stopa za ukrase ravnomjerno navodi kuglice i perlice kroz kanalicu na stopi, za jednostavno šivanje na odjeću ili ruketvorine.



Stopa za završni šav A1A324A

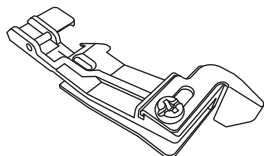
Stopa za preklope savršena je za umetanje pripremljenih kanalica u šavove i na rubove u sklopu njihove završne obrade. Obrub se ušiva između dva sloja tkanine u jednom koraku. Utor ispod stope pomaže u navođenju preklopa. Možete izraditi i vlastiti preklop za prilagođenu završnu obradu.

Stopa za preklope omogućava brzo i jednostavno pokrivanje vezica tkaninom i umetanje preklopa u šavove, za profesionalan izgled!



Stopa za trake A1A334A

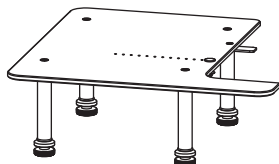
Stopa za trake služi za ušivanje traka u šavove koje sprječavaju rastezanje. Naročito je dobra za stabiliziranje šavova na ramenima. Ta stopa omogućava ojačavanje i izradu šavova u jednom koraku.



Stopa za nabiranje A1A234A

Stopa za nabiranje omogućava jednostavnu izradu i ušivanje nabora na odjeću, jastuke i druge dekorativne predmete u kući, u jednom koraku.

(2) KOMPLET PRODUŽNOG STOLA



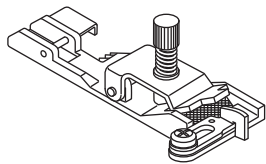
Komplet produžnog stola N10592

Uključuje produžni stol, četiri nožice i pribadaču. Sastavite produžni stol i nožice u skladu s ilustracijama koje ste dobili sa stolom. Pribadača se postavlja u rupice u stolu, a služi za učvršćivanje tkanine pri šivanju krugova.

3. IZVĒLES PIEDERUMI

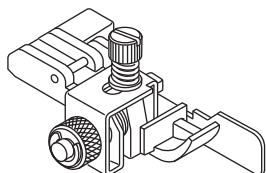
Papildu piespiedējpēdiņa, kas īpaši izgatavota šai šujmašīnai, ir pieejama pie izplatītāja. Šai šujmašīnai izmantojamās pieliekamās piespiedējpēdiņas var viegli noņemt un nomainīt.

(1) OVERLOKA PIESPIEDĒJPĒDIŅA



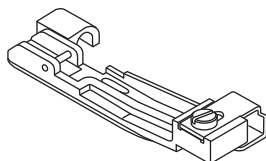
Elastīgā pēdiņa

Elastīgā pēdiņa vada un izvelk šauru, elastīgu (6–12 mm, 1/4 ~ 1/2 collas) apgērbi, apakšveļu un ir paredzēta citām elastīgām ievietošanas metodēm.



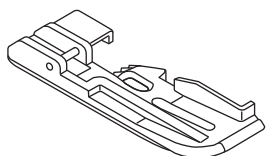
Slēptās vīles un lentas pēdiņa

Slēptās vīles pēdiņa ir lieliski piemērota slēptu vīļu un lentu šūšanai. Mala vienā darbībā tiek piešūta, apšūta un apgriezta.



Pēdiņa spīdumu vai pērļu piešūšanai

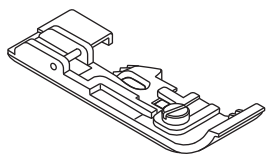
Pēdiņa spīdumu vai pērļu piešūšanai virza spīdumus un pērles pa pēdiņas kanālu vieglākai piešūšanai pie apgērba vai rokdarbiem.



Uzšuvju piešūšanas pēdiņa

Uzšuvju piešūšanas pēdiņa ir lieliski piemērota uzšuvju piešūšanai uz vīlēm un malām pielāgotai apdarei. Dekors ar vienu darbību tiek piešūts starp diviem auduma slāņiem. Grope zem pēdiņas palīdz virzīt uzšuvi. Varat arī izveidot savu uzšuvi pielāgotai apdarei.

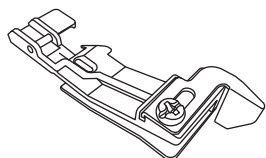
Uzšuvju piešūšanas pēdiņa paātrina un atvieglo pārklāšanu ar audumu un uzšuves ievietošanu vīlēs, lai iegūtu profesionālu izskatu!



Pēdiņa lentas iešūšanai

Pēdiņu lentas iešūšanai izmanto, lai vīlēm piešūtu lentas un novērstu atiršanu. Tas ir īpaši piemērots plecu vīļu stabilizēšanai.

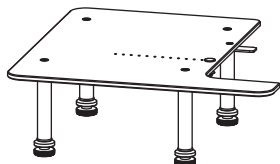
Ar šo pēdiņu varat ar vienu darbību nostiprināt un izveidot vīles.



Kroku savilkšanas pēdiņa

Ar kroku savilkšanas pēdiņu ar vienu darbību izveido un pievieno lentas apgērbam, spilveniem un citiem mājāsaimniecības dekoratīviem priekšmetiem.

(2) PAGARINĀJUMA PLĀKSNES KOMPLEKTS



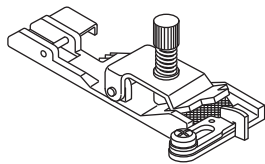
Pagarinājuma plāksnes komplekts

Ietver pagarinājuma plāksni, četras kājas un spiežamo tapu. Uzstādiet pagarinājuma plāksni un kājas atbilstoši plāksnes komplektā ietvertajos attēlos norādītajam. Spiežamo tapu izmanto galda mazajās atverēs, lai noturētu audumu vietā, kad šuj pa apli.

3. VALIKTARVIKUD

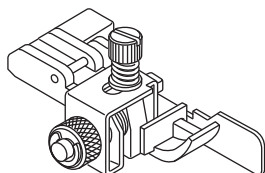
Selle masinamudeli jaoks sobivad valiktallad on saadaval edasimüüja juures. Sellel masinal saab kasutada mugavalt kinnituvaid klõpskinnitiga taldu.

(1) OVERLOKI SURVETALLAD



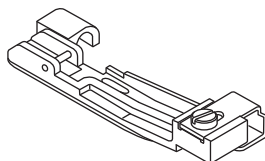
Kummipaela tald

Kummipaela tald juhib ja venitab kitsast kummipaela (6–12mm, 1/4 kuni 1/2"), kui õmblete treeningriideid, aluspesu ja muid kummupaeltega riietusesemeid.



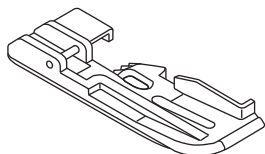
Salapiste ja paela tald

Salapistetald sobib hästi nähtamatute pistetega õmblemiseks ja paelaga pealistamiseks. Pistet õmmeldakse, varjatakse ja trimmitakse ühe tööoperatsiooniga.



Pärliketi tald

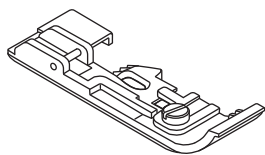
Pärliketi tald juhib randid ja pärlid läbi tallakanali, mis võimaldab rõivaid ning käsitöösemeid kaunistada.



Nööri tald

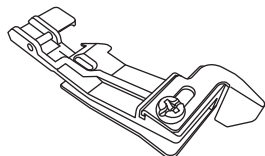
Nööri tald on vajalik nõõriaadsete elementide külgeõmblemiseks servadesse rätsepatöö viimistlemisel. Ümarliist õmmeldakse kahe kangakihi vahele ühe tööoperatsiooniga. Tallas olev väljalõige võimaldab torukujulist elementi läbi juhtida. Torukujulise elemendi saate kujundada oma soovi kohaselt.

Nööri tald võimaldab nõõri kangaga katta ja sisestada kiiresti ning hõlpsalt ja tulemuseks on professionaalne väljanägemine!



Paelatald

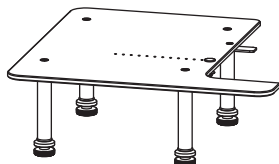
Paelatald on ette nähtud õmbluse pealistamiseks kattepaeltega, et vältida venimist. See on eriti oluline õlal olevate õmbluste tugevdamiseks. Selle talla abil saate tugeva õmbluse luua ühe tööoperatsiooniga.



Krookimistald

Krookimistald võimaldab hõlpsalt krookida ja pealistada rõivaid, patju ja muid ehisesemeid.

(2) ÕMBLUSLAUA PIKENDI KOMPLEKT



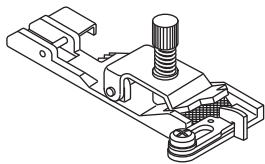
Õmbluslaua pikendi komplekt

Komplektis on pikenduslaud, neli jalga ja kinnitustihvt. Pange pikenduslaud ja jalad kokku vastavalt joonistele, mis on laua komplektis. Kinnitustihvt võimaldab hoida kangast kohal ringikujulise õmbluse korral.

3. PAPILDOMAI UŽSAKOMI PAGALBINIAI REIKMENYS

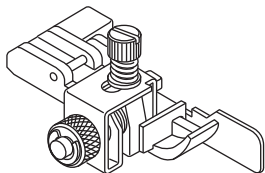
Papildomai užsakomų prispaudimo pėdelių, specialiai pritaikytų šiai mašinai, galite įsigyti iš savo prekybos atstovo. Šioje mašinoje naudojama prisegama prispaudimo pėdelė, todėl ją paprasta nuimti ir pakeisti.

(1) APMĖTYMO PRISPAUDIMO PĖDELĖ



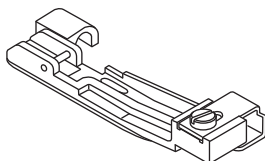
Pėdelė tampriems audiniams

Pėdelė tampriems audiniams padeda nukreipti ir įtempti siaurą tamprą (6–12 mm, 1/4–1/2 col.) audinį, siūti apatinį trikوتاžą ir naudoti kitus tamprus audinio įterpimo metodus.



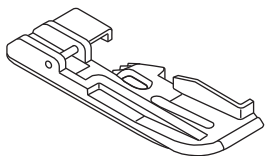
Pėdelė paslėptoms siūlėms ir nériniams

Pėdelė paslėptoms siūlėms puikiai tinka norint apsiūti kraštus nematoma siūle ir prisūti nérinius. Kraštas susiuvamas, apsiuvas ir apkerpamas tuo pačiu metu.



Pėdelė karoliukams

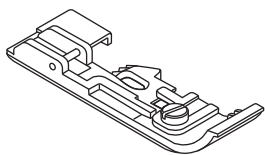
Karoliukų pėdelė tolygiai nukreipia karoliukus ir perliukus per specialų kanalą, todėl juos galima be vargo prisūti prie drabužių ar darbelių.



Apvadų pėdelė

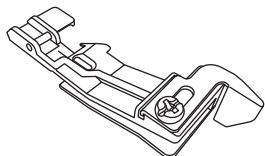
Pėdelė apvadams puikiai tinka apdailos darbams – norint į siūles arba į kraštus įterpti paruoštus apvadus. Apdailos detalės iš karto įsiuvas tarp dviejų audinio sluoksnių. Griovelis po pėdele padeda nukreipti apvadą. Galite susikurti individualius apvadus.

Pėdelė apvadams leidžia greitai ir be vargo apsiūti virvelę audiniu ir įterpti apvadus į siūles, kad drabužis atrodytų lyg siūtas meistrų!



Pėdelė juostoms

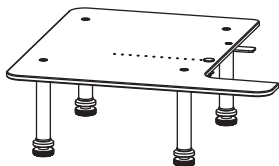
Juostų pėdelė naudojama norint sutvirtinti siūles juostomis, kad jos neišsitàpytų. Ji ypač tinka pečių siūlėms stabilizuoti. Su šia pėdele galite vienu metu ir siūti, ir sutvirtinti siūles.



Pėdelė raukiniams

Raukinių pėdelė leidžia lengvai suformuoti ir pritvirtinti raukinius prie drabužių, pagalvių ir kitų namų puošybos elementų.

(2) PAILGINIMO STALELIO RINKINYS



Pailginimo stalelio rinkinys

Rinkinį sudaro pristatomas stalielis, keturios kojos ir tvirtinimo kaištis.

Pailginimo stalį ir jo kojas surinkite taip, kaip nurodyta su juo pateikiamose iliustracijose. Tvirtinimo kaištis naudojamas prilaikyti audinį, kad jis nenukristų suivant apskritimus.

4. NEEDLE INFORMATION

This overlock uses a flat shank household needle that eliminates the possibility of inserting the needle backwards.

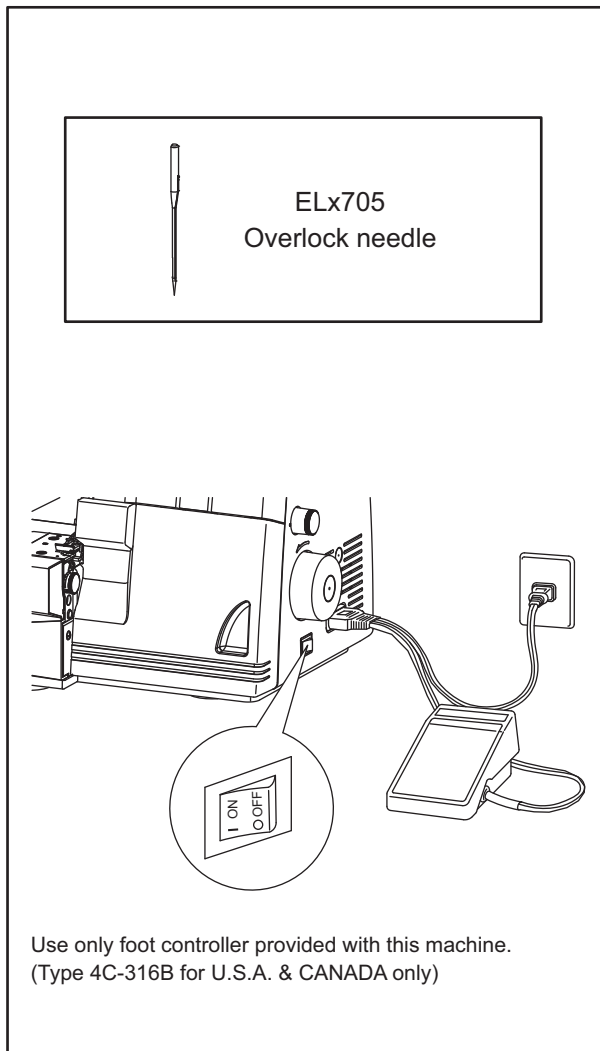
Do not attempt to use a standard household sewing machine needle of any size or type in this overlock.

Needle ELx705 size 14/90 is finished with the machine.

Only use Needle ELx705 size 14/90 and 12/80 as supplied in the accessory case.

5. PREPARATION PRIOR TO SEWING

- * Connect the controller/electric plug to the machine receptacle.
- * Plug power line into electric outlet.
- * Power Switch: Push "I" mark side to turn "ON"
Push "O" mark side to turn "OFF"
- * To run the machine and control the speed, press the controller.
- * The harder you press, the faster the machine will sew.
- * To stop the machine from sewing, remove your foot from the controller.



Use only foot controller provided with this machine.
(Type 4C-316B for U.S.A. & CANADA only)

POLARIZED PLUG INFORMATION (FOR U.S.A. & CANADA ONLY)

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.



- * Be sure that the electrical voltage of the electric outlet (wall receptacle) is the same as the rated voltage of the motor.
- * Handle the foot controller with care and avoid dropping it on the floor. Be sure not to place anything on top of it when not in use.
- * Disconnect the power line plug from the electric outlet when changing needles, presser feet or when leaving the machine unattended. This eliminates the possibility of starting the machine by accidentally pressing the controller.

4. TÚVEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

Ez az overlock varrógép lapos szárú ipari varrótűt használ, amely kiküszöböli a varrótű fordított helyzetben történő behelyezésének lehetőségét.

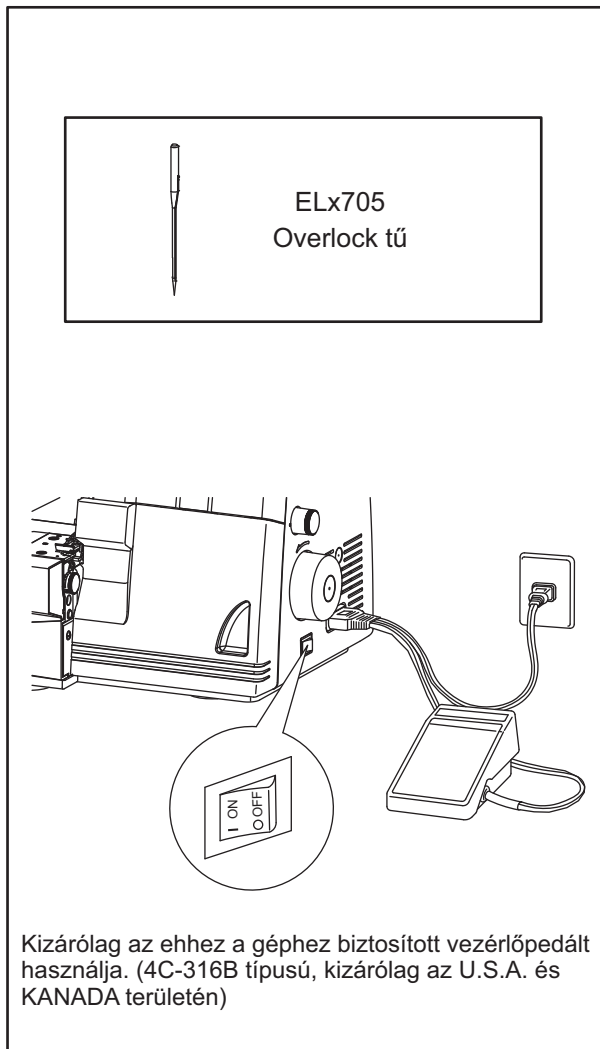
Ne kíséreljen meg hagyományos, bármilyen méretű vagy típusú háztartási varrógéptűt használni ebben az overlock-varrógépben.

Az ELx705 varrótű 14/90 méretben mellékelve van a géphez.

Kizárólag a kiegészítő kofferben mellékelt ELx705 varrótűt 14/90 és 12/80 méretben használja.

5. ELŐKÉSZÜLETEK A VARRÁSHOZ

- * Csatlakoztassa a vezérlő/tápkábelt a gép aljzatához.
- * Csatlakoztassa a tápkábelt egy hálózati aljzathoz.
- * Főkapcsoló: Nyomja meg a „I” jellel jelölt oldalon a bekapcsolásához.
Nyomja meg a „O” jellel jelölt oldalon a kikapcsolásához.
- * A vezérlő megnyomásával működteti a gépet és szabályozza a sebességet.
- * Minél erősebben nyomja, annál gyorsabban varr a gép.
- * Vegye le a lábát a vezérlőről, hogy leállítsa a varrást.



Kizárólag az ehhez a géphez biztosított vezérlőpedált használja. (4C-316B típusú, kizárólag az U.S.A. és KANADA területén)

POLARIZÁLT CSATLAKOZÓDUGÓ TÁJÉKOZTATÓ (CSAK U.S.A. ÉS KANADA TERÜLETE)

A készülék polarizált tápcsatlakozó dugóval rendelkezik (egyik villa szélesebb, mint a másik). Az áramütés kockázatának csökkentése érdekében ezt a dugót csak egyféleképpen lehet polarizált aljzathoz csatlakoztatni. Ha a dugó nem illeszkedik teljesen az aljzatba, fordítsa meg a dugót. Ha ennek ellenére sem illeszkedik az aljzatba, megfelelő hálózati csatlakozóaljzat bekötéséhez hívjon szakképzett villanyszerelőt. Ne módosítsa semmilyen módon a csatlakozódugót.



- * Győződjön meg arról, hogy az elektromos dugalj (fali aljzat) névleges feszültsége megegyezik a motoréval.
- * A vezérlőpedált óvatosan kezelje és ne ejtse a padlóra. Ne helyezzen tárgyakat rá, amikor nincs használatban.
- * Válassza le a tápkábelt az elektromos hálózatról, amikor tűt vagy nyomótalpat cserél, illetve amikor örizetlenül tervezi hagyni a gépet. Ezzel kiküszöböli a gép elindításának lehetőségét, ha véletlenül lenyomják a vezérlőpedált.

4. INFORMACJE O IGLE

Ten overlok wykorzystuje przemysłowe igły z płaskim trzonem, co eliminuje możliwość cofania igły.

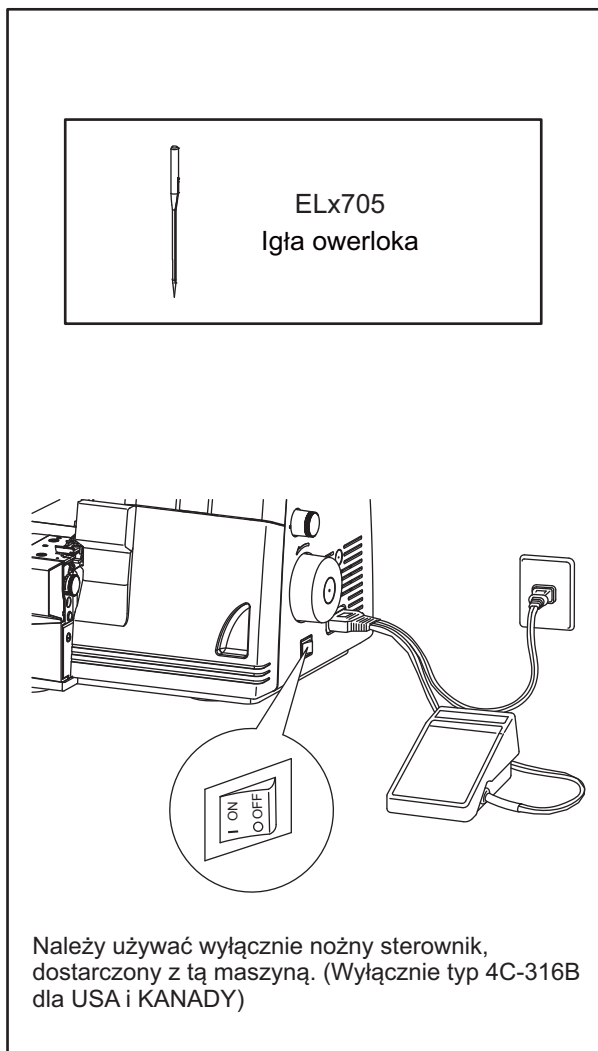
W tym overloku nie należy próbować używać standardowych igieł do maszyn domowych dowolnego rozmiaru lub typu.

W maszynie jest używana igła ELx705 rozmiaru 14/90.

Należy używać wyłącznie igieł ELx705 rozmiaru 14/90 i 12/80, dostarczoną w pojemniku z akcesoriami.

5. PRZYGOTOWANIE PRZED SZYCIEM

- * Podłącz wtyczkę sterownika/zasilania prądem elektrycznym do gniazda maszyny.
- * Podłącz przewód zasilający do gniazda zasilania prądem elektrycznym.
- * Przełącznik zasilania: Naciśnij stronę ze znakiem "I" w celu "WŁĄCZENIA". Naciśnij stronę ze znakiem "O" w celu "WYŁĄCZENIA".
- * Aby uruchomić maszynę i kontrolować szybkość, naciśnij sterownik.
- * Im mocniejsze naciśnięcie, tym szybsze szycie maszyny.
- * Aby zatrzymać szycie maszyny, zdejmij swoją stopę ze sterownika.



Należy używać wyłącznie nożny sterownik, dostarczony z tą maszyną. (Wyłącznie typ 4C-316B dla USA i KANADY)

INFORMACJE O WTYCZCE Z UZIEMIENIEM (WYŁĄCZNIE DLA USA I KANADY)

To urządzenie ma wtyczkę z uziemieniem (jedno ostrze jest szersze od pozostałych). Zmniejsza to niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, ta wtyczka pasuje do gniazda z uziemieniem tylko w jeden sposób. Jeśli wtyczka nie wchodzi do końca do gniazda, należy ją odwrócić. Jeśli nadal nie wchodzi, należy się skontaktować z wykwalifikowanym elektrykiem w celu instalacji prawidłowego gniazda. Wtyczki nie wolno modyfikować.



- * Należy się upewnić, że napięcie prądu elektrycznego w gnieździe zasilania (ścienne gniazdo), jest takie samo, jak napięcie znamionowe silnika.
- * Sterownikiem nożnym należy się posługiwać ostrożnie i unikać upuszczania go na podłogę. Należy pamiętać, aby podczas używania niczego na nim nie ustawiać.
- * Podczas wymiany igieł, albo jeśli maszyna zostanie pozostawiona bez nadzoru, odłącz przewód zasilający od gniazda zasilania, pedału. Wyliminuje to możliwość uruchomienia maszyny, przez przypadkowe naciśnięcie sterownika.

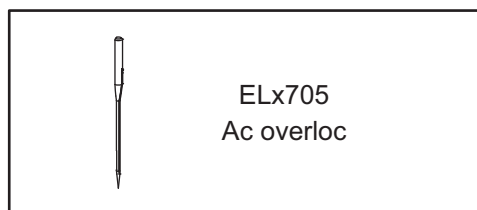
4. INFORMAȚII PRIVIND ACUL

Acest overloc folosește un ac industrial cu coadă plată, care elimină posibilitatea introducerii acului invers.

Nu încercați să utilizați un ac standard de mașină de cusut de uz casnic de orice dimensiune sau tip în acest overloc.

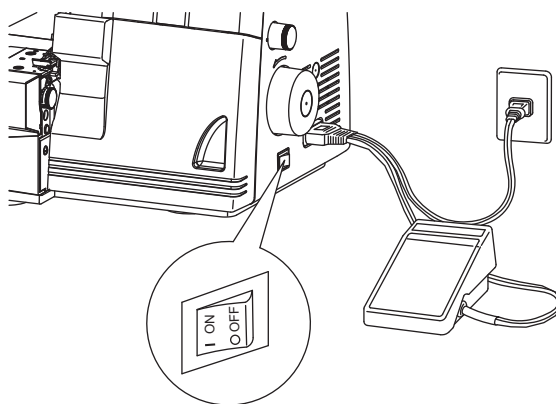
Acul ELx705 dimensiunea 14/90 este finisat cu mașina.

Folosiți acul ELx705 dimensiunea 14/90 și 12/80 numai în modul furnizat în carcasa accesoriilor.



5. PREGĂTIRI ÎNAINTE DE CUSUT

- * Conectați controlerul/cablul de alimentare la priza mașinii.
- * Conectați cablul de alimentare la priza electrică.
- * Comutator de alimentare: Apăsați pe „I” pentru a „PORNI” mașina. Apăsați pe „O” pentru a „OPRI” mașina.
- * Pentru a porni aparatul și a controla viteza, apăsați controlerul.
- * Cu cât apăsați mai tare, cu atât mașina va coase mai repede.
- * Pentru a opri mașina din a coase, luați piciorul de pe controler.



Utilizați numai pedala livrată împreună cu acest aparat. (Tipul 4C-316B numai pentru SUA și CANADA)

INFORMAȚII PRIVIND FIȘA POLARIZATĂ (NUMAI PENTRU SUA ȘI CANADA)

Acest aparat are o fișă polarizată (o lamă mai lată decât cealaltă). Pentru a reduce riscul de electrocutare, această fișă este destinată să se potrivească numai într-o priză polarizată. Dacă fișa nu intră complet în priză, inversați fișa. Dacă încă nu se potrivește, contactați un electrician calificat pentru a instala o priză corespunzătoare. Niciodată nu modificați ștecherul în nici un fel.



- * Asigurați-vă că tensiunea prizei electrice (priza de perete) este aceeași cu tensiunea nominală a motorului.
- * Manipulați controlerul cu grijă și evitați să îl scăpați pe podea. Asigurați-vă că nu așezați nimic deasupra acestuia atunci când nu îl folosiți.
- * Deconectați ștecherul de la priza de perete atunci când schimbați acele, picioșele sau când lăsați mașina nesupraveheată. Aceasta elimină posibilitatea pornirii mașinii prin apăsarea accidentală a controlerului.

4. INFORMACIJE O IGLAH

Ta overlock stroj uporablja industrijske igle s ploskim zgornjim delom, kar preprečuje, da bi iglo vstavili v napačni smeri.

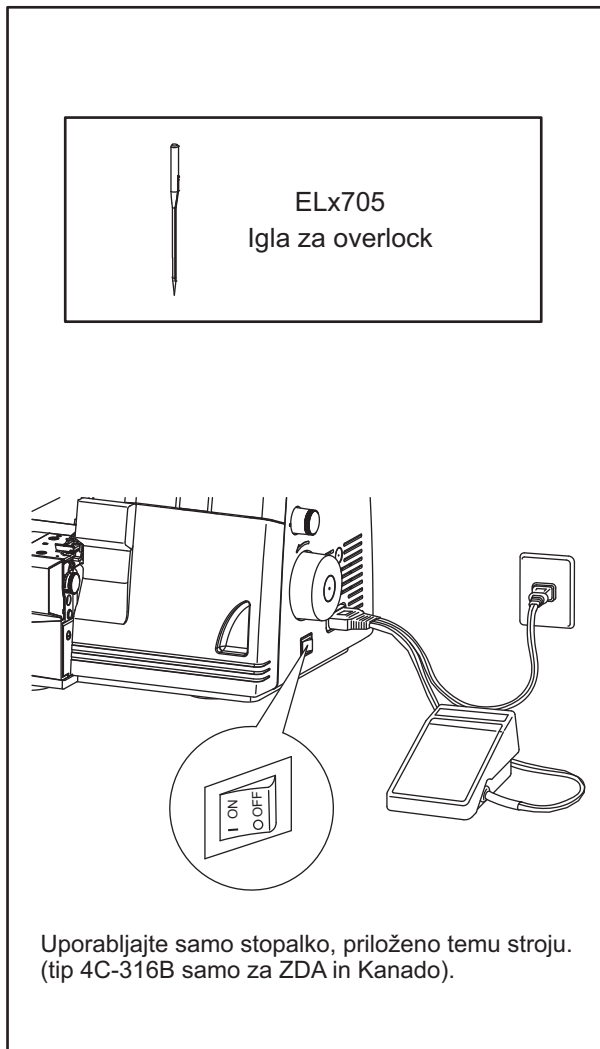
S tem overlock strojem ne uporabljajte igel za standardne gospodinjske šivalne stroje katerih koli velikosti in vrst.

Igla ELx705 velikosti 14/90 je izdelana s strojem.

Uporabljajte samo iglo ELx705 velikosti 14/90 in 12/80, ki je dobavljena v torbici z dodatno opremo.

5. PRIPRAVA PRED ZAČETKOM ŠIVANJA

- * Električni vtič/vtič stopalke priključite v vtičnico na stroju.
- * Električni kabel priključite v električno vtičnico.
- * Stikalo za vklop/izklop:
Stran z oznako »I« potisnite na »ON« (vklop).
Stran z oznako »O« potisnite na »OFF« (izklop).
- * Za zagon stroja in regulacijo hitrosti pritisnite na stopalko.
- * Močnejše ko pritisnete, hitreje stroj šiva.
- * Če želite stroj ustaviti, umaknite nogo s stopalke.



Uporabljajte samo stopalko, priloženo temu stroju.
(tip 4C-316B samo za ZDA in Kanado).

INFORMACIJE O POLARIZIRANEM VTIČU (SAMO ZDA IN KANADA)

Ta naprava ima polariziran vtič (ena nožica je širša od drugih). Da bi zmanjšali tveganje za električni udar, je ta vtič narejen tako, da se prilega le polariziranim vtičnicam. Če se vtič ne prilega dobro vtičnici, ga obrnite. Če se še vedno ne prilega, se obrnite na kvalificiranega električarja, da namesti ustrezno vtičnico. Vtiča na noben način ne spreminjajte.



- * Prepričajte se, da je električna napetost električne vtičnice (stenska vtičnica) enaka kot nazivna napetost motorja.
- * S stopalko ravnajte previdno in pazite, da vam ne pade na tla. Nanjo ničesar ne polagajte, kadar je ne uporabljate.
- * Pred menjavo igel, tačk ali če stroj nameravate pustiti brez nadzora, vtič električnega kabla izvlecite iz električne vtičnice. S tem zmanjšate možnost, da bi se stroj zagnal ob nenamernem pritisku na stopalko.

4. PODACI O IGLI

Ovaj mehanizam za završne šavove upotrebljava industrijsku iglu s plosnatom uškom koja otklanja mogućnost umetanja igle u suprotnom smjeru.

U ovaj mehanizam za završne šavove nemojte pokušavati postaviti standardnu iglu za kućne šivaće strojeve, bez obzira na njezinu veličinu ili vrstu.

Sa strojem se isporučuje igla ELx705 veličine 14/90.

Upotrebljavajte isključivo igle ELx705 veličine 14/90 i 12/80 poput onih iz kutije s priborom.

5. PRIPREME PRIJE ŠIVANJA

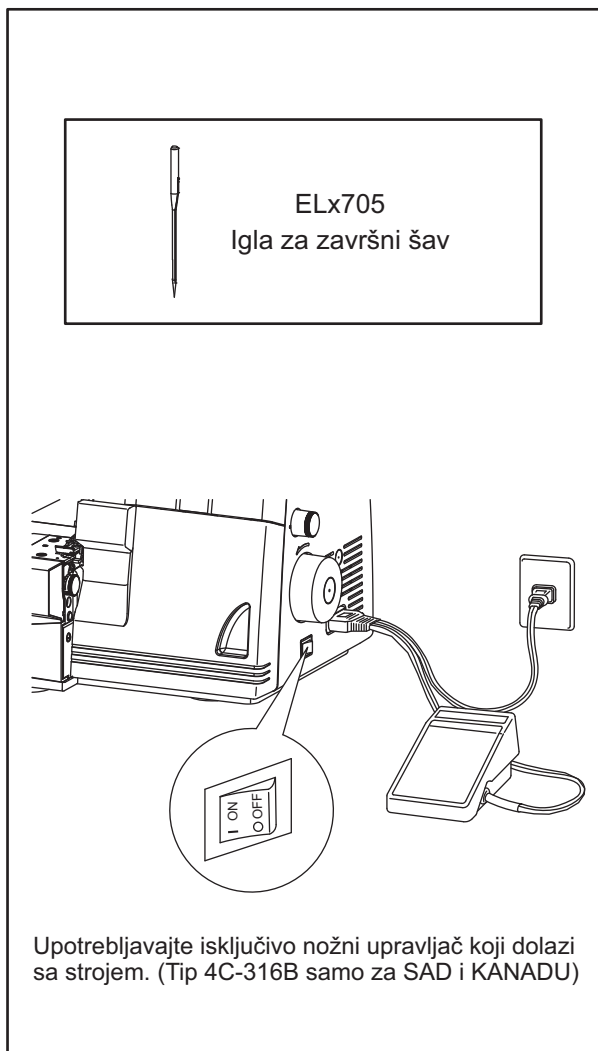
- * Ukopčajte utikač upravljača / strujni utikač u utičnicu na stroju.
- * Ukopčajte regulator/utikač za napajanje u električnu utičnicu.
- * Sklopka za uključivanje/isključivanje:
Pritisnite stranu sa znakom " I " za "UKLJUČIVANJE".
Pritisnite stranu sa znakom " O " za "ISKLJUČIVANJE".
- * Za pokretanje stroja i upravljanje brzinom, pritisnite upravljač.
- * Što ga jače pritisnete, to će stroj šivati brže.
- * Kako biste zaustavili rad šivaćeg stroja, maknite nogu s upravljača.

PODACI O POLARIZIRANOM UTIKAČU (SAMO ZA SAD I KANADU)

Ovaj uređaj ima polarizirani utikač (jedan je izvod širi od drugog). Kako bi se smanjila opasnost od električnog udara, utikač se u polariziranu utičnicu može umetnuti samo na jedan način. Ako utikač ne prisjeda uz utičnicu u potpunosti, okrenite utikač. Ako se i dalje ne može utaknuti obratite se kvalificiranom električaru da vam instalira odgovarajuću utičnicu. Nemojte ni na koji način preinačivati utikač.



- * Provjerite odgovara li napon električne utičnice (zidne utičnice) nazivnom naponu motora.
- * Nožnim upravljačem rukujte pažljivo i pazite da ne padne na tlo. Kad nije u upotrebi, nemojte ništa stavljati na njega.
- * Kad mijenjate igle, potisnu stopu ili kad ostavljate stroj bez nadzora, iskopčajte utikač za napajanje iz strujne utičnice. Time otklanjate mogućnost nehotičnog pokretanja stroja uslijed nehotičnog pritiska na upravljač.



4. INFORMĀCIJA PAR ADATU

Šis overloks darbojas ar rūpnieciskajām adatām ar plakano kolbu, kas novērš iespēju ievietot adatu otrādi.

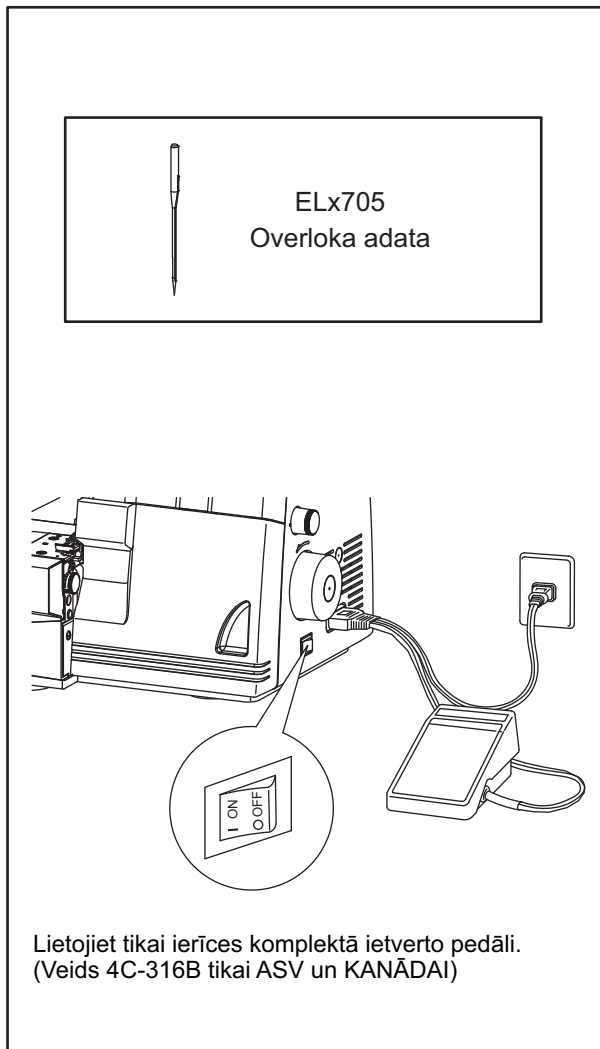
Nemēģiniet šim overlokam izmantot jebkāda tipa un izmēra parasto sadzīves šujmašīnu adatas.

14/90 izmēra ELx705 adata ir uzstādīta uz ierīces.

Izmantojiet tikai piederumu komplektā ietverto 14/90 un 12/80 izmēra ELx705 adatu.

5. SAGATAVOŠANĀS PIRMS ŠŪŠANAS

- * Pievienojiet pedāli/kontaktdakšu pie ierīces pieslēgvietas.
- * Pievienojiet vadu kontaktlīdzdai.
- * Barošanas slēdzis
Nospiediet slēdža pusi "I" pozīcijā "ON" (ieslēgts)
Nospiediet slēdža pusi "O" pozīcijā "OFF" (izslēgts)
- * Lai darbinātu ierīci un kontrolētu ātrumu, spiediet pedāli.
- * Jo spēcīgāk spiežat, jo ātrāk ierīce šuj.
- * Lai apturētu šūšanu, noņemiet kāju no pedāļa.



Lietojiet tikai ierīces komplektā ietverto pedāli.
(Veids 4C-316B tikai ASV un KANĀDAI)

INFORMĀCIJA PAR POLARIZĒTO KONTAKTDAKŠU (TIKAI ASV UN KANĀDAI)

Šai ierīcei ir polarizēta kontaktdakša (viena spaiļe platāka par otru). Lai samazinātu elektrošoka risku, šī kontaktdakša ir paredzēta pievienošanai vienā veidā pie polarizētas kontaktlīdzdas.

Ja kontaktdakšu nevar pilnībā ievietot kontaktlīdzdā, apvēršiet kontaktdakšu.

Ja joprojām nav iespējams pievienot, sazinieties ar kvalificētu elektriķi, lai uzstādītu atbilstošu kontaktlīdzdu. Nekādā veidā nepārveidojiet kontaktdakšu.



- * Pārlicinieties, vai strāvas padeves (sienas kontaktlīdzdas) spriegums ir tāds pats kā norādītais motora spriegums.
- * Rīkojieties ar pedāli uzmanīgi un izvairieties no tā nomešanas uz grīdas. Nodrošiniet, ka laikā, kad tas netiek izmantots, nekas netiek uz tā novietots.
- * Mainot adatas, piespiedējpediņu vai atstājot mašīnu bez uzraudzības, atvienojiet kontaktdakšu no kontaktlīdzdas. Tas novērš iespēju ieslēgt ierīci, nejauši nospiežot pedāli.

4. TEAVE NÕELTE KOHTA

Sellel overlokõmblusmasinal on kasutusel tööstuslikud nõelad, mida ei saa tagurpidi sisse panna.

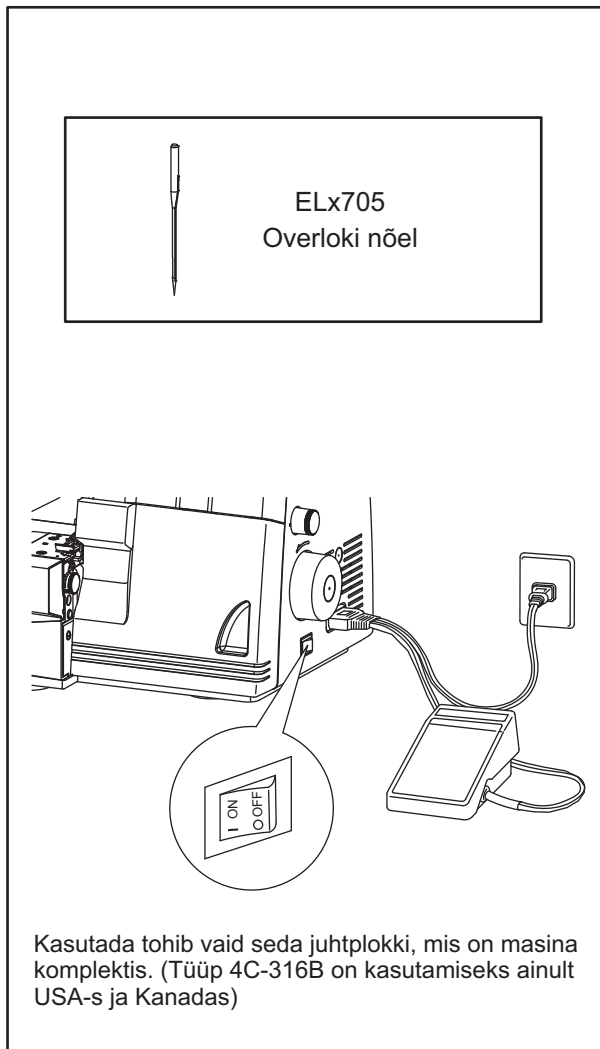
Ärge püüdke kasutada mingit muud tüüpi ja mõõtu tavalisi koduste õmblusmasinate nõelu.

Masin on seadistatud nõela ELx705, suurus 14/90 kasutamiseks.

Kasutage ainult nõela ELx705, suurus 14/90 või 12/80, mis on tarvikute karbis.

5. ÕMBLUSTÖÖKS ETTEVALMISTUS

- * Ühendage juhtplokk/toitepistik masina pistikupessa.
- * Ühendage toitejuhe pistikupessa.
- * Toitelüliti Sisse lülitamiseks, asendisse „ON“, vajutage lüliti otsale, millel on tähis „I“.
Välja lülitamiseks, asendisse „OFF“, vajutage lüliti otsale, millel on tähis „O“.
- * Masina käitamiseks ja kiiruse muutmiseks tuleb vajutada juhtploki pedaalile.
- * Masin õmbleb seda kiiremini, mida madalamale te pedaalil vajutate.
- * Õmblemise seiskamiseks võtke jalg juhtploki pedaalilt.



POOLUSPISTIKU TEAVE (KASUTAMISEKS AINULT USA-S JA KANADAS)

Sellel masinal on pooluspistik (üks kontaktplaat on laiem kui teine). Elektrilöögi ohu vältimiseks saab seda pistikut ühendada erinevate poolustega pistikupessa vaid ühel viisil. Kui pistikut pistikupessa ei ole võimalik sisse panna, siis pöörake pistiku ringi. Kui see ei ole ikka võimalik, pöörduge nõuetekohase pistiku paigaldamiseks elektriku poole. Ärge püüdke pistiku konstruktsiooni mingil viisil muuta.



- * Veenduge, et pistikupesa (seinakontakti) pinge on sama, mis mootori nimipinge.
- * Käsitsege pedaaliga juhtplokki ettevaatlikult ja ärge laske seda põrandale kukkuda. Veenduge, et midagi ei jää juhtploki peale, kui masinat ei kasutata.
- * Nõelte või presstalla vahetamisel ja masina juurest lahkumisel võtke pistik pistikupesast välja. Sellega on välistatud võimalus, et masin pedaalil juhuslikul vajutamisel käivitub.

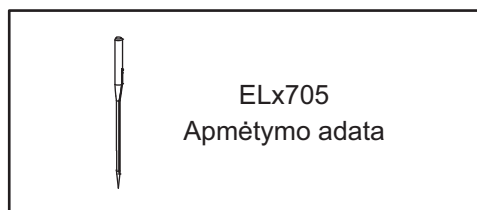
4. INFORMACIJA APIE ADATAS

Šioje siuvimo ir apmėtymo mašinoje (overloke) naudojamos pramoninės adatos plokščiais koteliais, taigi adatos negalima įdėti atvirkščiai.

Nebandykite naudoti standartinių buitinių siuvimo mašinų adatų (bet kokios rūšies ir bet kokio dydžio).

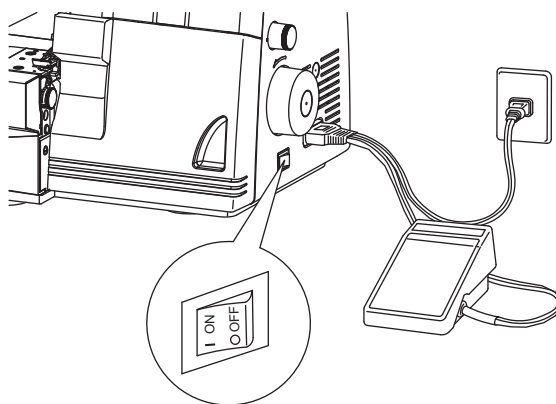
ELx705 adata (14/90 dydžio) pristatoma kartu su mašina.

Naudokite tik pagalbinių reikmenų dėžutėje esančias 14/90 ir 12/80 dydžių ELx705 adatas.



5. PASIRUOŠIMAS PRIEŠ SIUVANT

- * Prijunkite valdiklį (elektros kištuką) prie mašinos lizdo.
- * Įjunkite maitinimo laidą į elektros tinklą.
- * Maitinimo jungiklis:
norėdami įjungti, spauskite „I“ pažymėtą jungiklio pusę.
norėdami išjungti, spauskite „O“ pažymėtą jungiklio pusę.
- * Norėdami paleisti mašiną ir reguliuoti jos veikimo greitį, spauskite valdiklį.
- * Kuo stipriau spausite, tuo greičiau mašina siūs.
- * Norėdami sustabdyti siuvimą, patraukite koją nuo valdiklio.



Naudokite tik kartu su mašina tiekiamą kojinių valdiklį. (4C-316B modelis skirtas tik JAV IR KANADAI)

INFORMACIJA APIE POLIARIZUOTĄ KIŠTUKĄ (SKIRTA TIK JAV IR KANADAI)

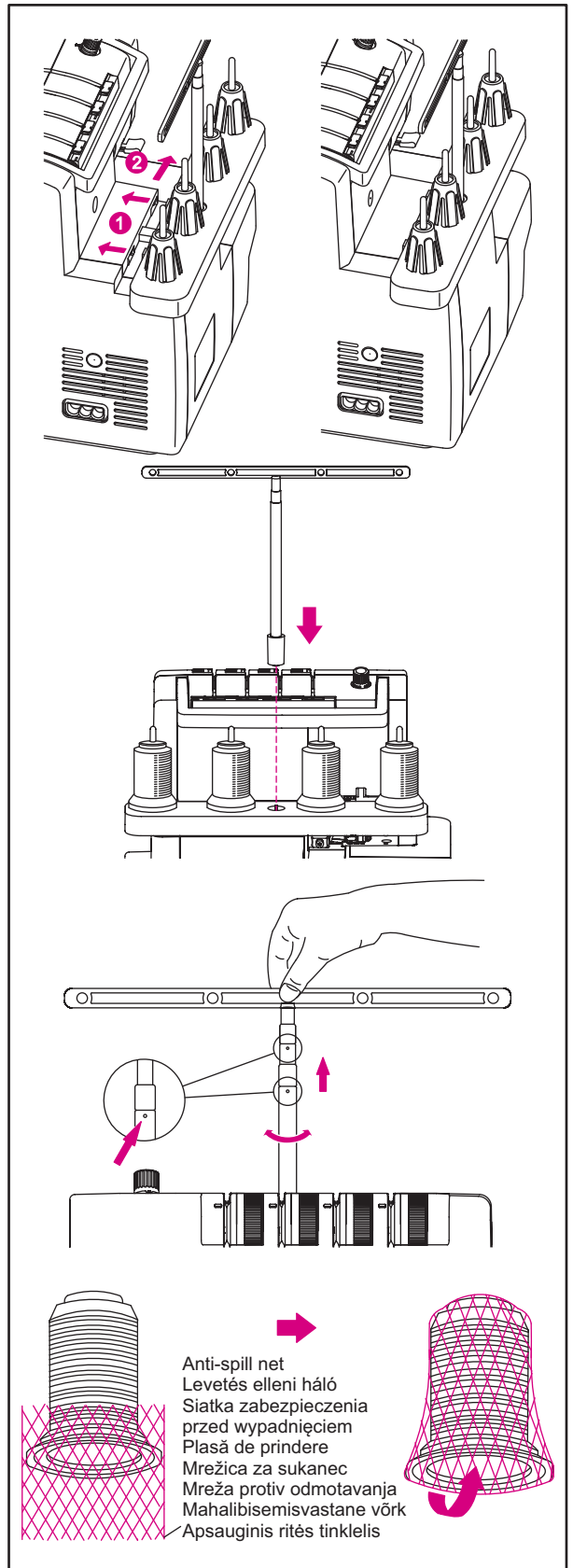
Šiame prietaise įtaisytas poliarizuotas kištukas (vienas kaištis platesnis už kitus). Siekiant sumažinti elektros smūgio pavojų, kištukas sukonstruotas taip, kad tilptų į poliarizuotą lizdą tik vienu būdu. Jei kištukas netelpa į lizdą, apsukite jį. Jei jis vis tiek netinka, kreipkitės į kvalifikuotą elektriką, kad sumontuotų tinkamą lizdą. Niekada jokia būdu nemodifikuokite kištuko.



- * Įsitinkite, kad elektros lizdo (sieninio maitinimo lizdo) elektros įtampa atitinka ant variklio nurodytą vardinę įtampą.
- * Su kojinių valdikliu elkitės atsargiai ir rūpinkitės, kad jis nenukristų ant grindų. Ant nenaudojamo valdiklio nedėkite jokių daiktų.
- * Atjunkite maitinimo laido kištuką nuo elektros lizdo, kai keičiate adatas, prispaudimo pėdelę arba paliekate mašiną be priežiūros. Taip išvengsite pavojaus paleisti mašiną netyčia paspaudus valdiklį.

6. TELESCOPIC THREAD STAND

- * Place the thread spools over the cone holders on the spool pin.
- * If the machine is already threaded, straighten the threads to prevent tangling.



7. PREPARATION FOR THREADING

(1) SETTING UP THE THREAD GUIDE HOLDER

- * Fully extend the thread guide holder.
- * The two joints on the telescope will click into place when they are correctly positioned.
- * Center the thread guides above the spool pins.
- * Place thread over the cone adapters on the spool pins.

Note : Your new machine is threaded to sew "4-Thread Overlock". Refer to Page 90 for instructions on tying onto the threads.

(2) ANTI-SPILL NET

- * When using synthetic threads that easily spill off the cone, slip the anti-spill net furnished with the machine over the thread from the bottom of the cone leaving the thread end hanging free at the top the anti-spill net as shown at right.

Anti-spill net
Levetés elleni háló
Siatka zabezpieczenia
przed wypadnięciem
Plasă de prindere
Mreža za sukanec
Mreža protiv odmotavanja
Mahalibisemisvastane võrk
Apsauginis ritės tinklėlis

6. TELESZKÓPOS CÉRNA TARTÓ ÁLLVÁNY

- * Helyezze a cérnaorsókat az orsótartó tűn lévő kúpos tartóra.
- * Ha a varrógépet már befűzték, egyenesítse ki a szálakat, nehogy összegabalyodjanak.

7. ELŐKÉSZÍTÉS BEFŰZÉSHEZ

(1) A CÉRNAVEZETŐ TARTÓJÁNAK FELÁLLÍTÁSA

- * Teljesen húzza ki a cérnavezető tartóját.
- * A teleszkópos rúd két illesztése a helyére kattan, amikor megfelelő helyzetben van.
- * Központosítsa a cérnavezetőket az orsótartó tűkön.
- * Fektesse a cérnát az orsótartó tűkön lévő kúpos adapterekre.

Megjegyzés: Új varrógépe „4 szál as overlock” varráshoz van befűzve. A szálak megkötésére vonatkozó tájékoztatásért lásd a 91 oldalt.

(2) LEVETÉS ELLENI HÁLÓ

- * Amikor a kúpról könnyen levetődő szintetikus szálakat használ, húzza a készülékhez mellékelt levetés elleni hálót a cérnára a kúp alsó része felől, szabadon lógva hagyva a cérna végét a levetés elleni háló tetején, a jobb oldali ábrán látható módon.

6. TELESKOPOVY PROWADNIK NICI

- * Umieść szpulki nici nad stożkowymi uchwytami na trzpieniu szpulki.
- * Jeśli maszyna ma już założoną nici, rozprostuj nici, aby zapobiec ich splątaniu.

7. PRZYGOTOWANIE DO NAWLEKANIA

(1) USTAWIENIA UCHWYTU PROWADNICY NICI

- * Całkowicie wysuń uchwyt prowadnicy nici
- * Przy prawidłowym ustawieniu, dwa złącza na teleskopie zatrzasną się na swoim miejscu.
- * Wyśrodkuj prowadnice nici nad trzpieniami szpulki.
- * Umieść nitkę nad stożkowymi adapterami na trzpieniach szpulki.

Uwaga: Nowa maszyna jest ustawiona na szycie “4-nitkowy overlockowy”. Sprawdź na Stronie 91 instrukcje o wiązaniu nici.

(2) SIATKA ZABEZPIECZENIA PRZED WYPADNIĘCIEM

- * Podczas używania nici syntetycznych, które łatwo mogą się zsunąć ze stożka, ześlizgnięcie na siatkę zabezpieczenia przed wypadnięciem w którą wyposażona jest maszyna nad nitką z dołu stożka, spowoduje pozostawienie wolnego końca nitki w górnej części siatki zabezpieczenia przed wypadnięciem, jak pokazano po prawej.

6. SUPORT TELESCOPIC PENTRU FIR

- * Așezați bobinele de fir peste suporturile de con de pe știftul bobinei.
- * Dacă firul este deja introdus, îndreptați firele pentru a preveni încurcarea.

7. PREGĂTIREA PENTRU INTRODUCEREA FIRULUI ÎN AC

(1) CONFIGURAREA SUPORTULUI DE GHIDARE

- * Extindeți complet suportul de ghidare a firului.
- * Cele două articulații ale telescopului vor face clic în poziție atunci când sunt poziționate corect.
- * Centrați ghidajele firului deasupra știfturilor bobinei.
- * Așezați firul peste adaptorii de con de pe știftul bobinei.

Rețineți: Noua dvs. mașină este filetată pentru a coase „overloc cu 4 fire”. Consultați pagina 92 pentru instrucțiuni despre legarea pe fire.

(2) PLASĂ DE PRINDERE

- * Când utilizați fire sintetice care se varsă cu ușurință de pe con, puneți plasa de prindere furnizată împreună cu mașina peste firul din partea inferioară a conului, lăsând capătul firului liber în partea superioară a plasei de prindere, așa cum se arată în dreapta.

6. TELESKOPSKO STOJALO ZA SUKANCE

- * Motke s sukancem postavite na stožčasta držala, ki so vsako na svoji igli za motek.
- * Če je v stroju sukanec že napeljan, niti poravnajte, da preprečite vozljanje.

7. PRIPRAVA NA NAPELJEVANJE SUKANCA

(1) NAMESTITEV VODILA IN DRŽALA ZA SUKANCE

- * Vodilo in držalo za sukance do konca iztegnite.
- * Oba spoja na teleskopski palici se bosta zaskočila na svoji mesti, ko bosta pravilno postavljena.
- * Vodila za sukance postavite na sredino nad igle za motke.
- * Sukance postavite na stožčaste adapterje na iglah za motke.

Opomba: Vaš stroj ima napeljan sukanec za funkcijo » 4-nitno obšivanje«. Za navodila glede privezovanja sukancev glejte stran 92 v teh navodilih.

(2) MREŽICA ZA SUKANEC

- * Če uporabljate sintetične sukance, ki zlahka zdrsnejo s stožca, preko sukancev namestite mrežice, ki so priložene stroju, in sicer tako, da začnete pri dnu stožca in pustite, da konec niti prosto visi na vrhu mrežice, kot je prikazano na desni sliki.

6. TELESKOPSKI STALAK ZA KONAC

- * Postavite špule s koncem preko konusnih držača na zatiku za špulu.
- * Ako je konac već postavljen na stroj, izravnajte niti kako biste spriječili zaplitanje.

7. PRIPREMA ZA PROVLAČENJE KONCA

(1) PODEŠAVANJE DRŽAČA ZA VOĐENJE KONCA

- * Do kraja izvucite držač za vođenje konca.
- * Dva zgloba na teleskopu škljocnut će na mjesto ako ih pravilno postavite.
- * Centrirajte vodilice konca iznad zatika za špulu.
- * Postavite konac preko konusnih adaptera na zaticima za špulu.

Napomena: Vaš je novi stroj pripremljen za šivanje "četverostrukog završnog šava". Upute za postavljanje konca potražite na 93. stranici.

(2) MREŽA PROTIV ODMOTAVANJA

- * Pri upotrebi sintetičkih konaca koji lako kliznu s konusa, preko konca s dna prevucite mrežu protiv odmotavanja koja dolazi sa strojem, tako da kraj konca ostane slobodno visjeti s vrha mreže protiv odmotavanja, kao što je prikazano s desne strane.

6. TELESKOPISKAIS DIEGA STATĪVS

- * Novietojiet diega spoles virs konusveida turētājiem uz spoles ass.
- * Ja ierīcē jau ir savērti diegi, pievelciet diegus, lai novērstu sapītšanos.

7. SAGATAVOŠANĀS DIEGU IEVĒRŠANAI

(1) DIEGA VIRZĪTĀJA TURĒTĀJA IESTATĪŠANA

- * Pilnībā izvīrziet diega virzītāja turētāju.
- * Divi teleskopiskās daļas posmi ar klikšķi novietojas vietā, kad tie ir pareizi ievietoti.
- * Centrējiet diega virzītājus virs spoļu asīm.
- * Novietojiet diegu virs konusveida adapteriem uz spoļu asīm.

Piezīme. Ierīcē ir savērti diegi, lai šūtu "4 diegu overloku". Norādījumus par diegu savēršanu skatiet 93. lappusē.

(2) SPOLĪŠU TĪKLIŅŠ

- * Kad izmantojat sintētiskos diegus, kas var viegli nokrist no konusa, uzvelciet virs diega ierīces komplektā ietveto spolišu tīkliņu, velkot no konusa apakšas, atstājot diega galu brīvi nokarājamies virs spolišu tīkliņa, kā norādīts labajā pusē.

6. TELESKOOPILINE NIIDIALUS

- * Pange niidirullid koonilistele hoidikutele, mis asuvad rullitelgedel.
- * Kui masin on niidistatud, sirgestage niidid, et vältida niitide takerdumist.

7. NIIDISTAMISE ETTEVALMISTUS

(1) NIIDIJUHIKU KOHALESEADMINE

- * Tõmmake niidijuhiku hoidik lõpuni välja.
- * Õigesti paigaldades klõpsavad kaks teleskoopilist varrast oma kohtadele.
- * Seadke niidijuhikud niidirullide völliide kohale.
- * Pange niidirullid koonilistele hoidikutele, mis asuvad rullitelgedel.

Märkus. Teie masin on tehases niidistatud 4-niidiga overlokalistamiseks. Vaadake niidistamist lehel 94.

(2) MAHALIBISEMISVASTANE VÕRK

- * Sünteetilised niidid libisevad koonuselt lihtsalt maha, selle vältimiseks tõmmake niidirullile altpoolt peale mahalibisemist takistav võrk, jättes niidi otsa vabalt rippuma võrgu ülaosast nagu on näidatud parempoolsel joonisel.

6. TELESKOPINIS RIČIŲ STOVAS

- * Uždėkite siūlų rites ant ričių kaiščių, esančių ant kūginių laikiklių.
- * Jeigu siūlai jau įverti į mašiną, ištiesinkite juos, kad nesusipainiotų.

7. PASIRUOŠIMAS VERTI SIŪLA

(1) SIŪLO KREIPIKLIO LAIKIKLIO NUSTATYMAS

- * Visiški ištieskite siūlo kreipiklio laikiklį.
- * Nustačius tinkamą padėtį, dvi teleskopinio stovo jungtys spragtelėjusios užsifiksuos.
- * Sucentruokite siūlų kreipiklius virš ričių kaiščių.
- * Ištieskite siūlus virš ričių kaiščių kūginių adapterių.

Pastaba. Į naują mašiną siūlai įverti taip, kad būtų galima „apmėtyti 4 siūlais“. Nurodymai, kaip prižiūrėti siūlus prie esamų, pateikti 94 psl.

(2) APSAUGINIS RITĖS TINKLELIS

- * Jei naudojate sintetinius siūlus, kurie lengvai nuslysta nuo ritės, iš apačios užmaukite kartu su mašina tiekiamą apsauginį ritės tinklį. Siūlo galas turi laisvai kaboti virš apsauginio ritės tinklelio, kaip parodyta dešinėje.

(3) SPOOL CAP

- * When using a regular thread spool, fit the spool cap supplied with the machine onto the thread spool as shown at right.

8. REMOVAL AND REPLACEMENT OF CHIP BOX

(1) REPLACEMENT

- * Position the machine so the front is nearly aligned with the edge of the table.
- * Insert the chip box under the looper cover. Be sure the left side of chip box is mounted near the cutter where the scraps drop.

(2) REMOVAL

- * To remove, hold the chip box as shown and pull it outward.

9. HOW TO OPEN AND CLOSE LOOPER COVER



Be sure to turn off power switch.

(1) OPEN LOOPER COVER

- * Push the looper cover to the right as far as it will go.
- * Pull looper cover down toward you.

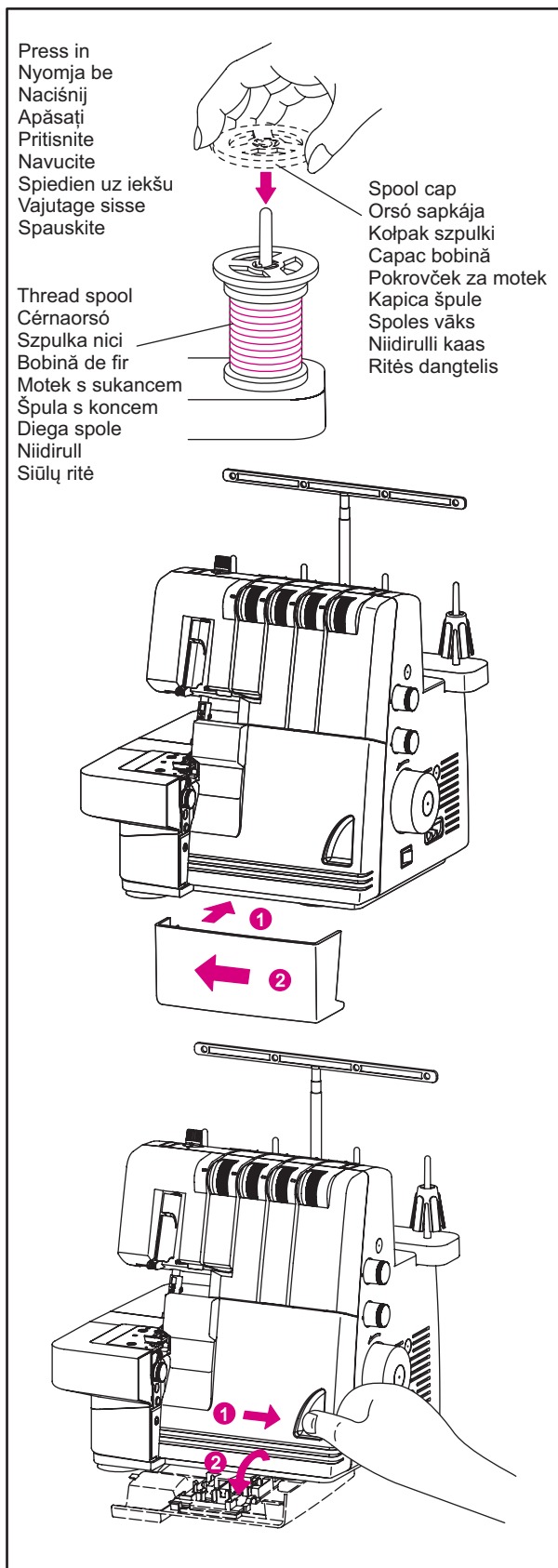
(2) CLOSE LOOPER COVER

- * First pull the looper cover upward and then slide it to the left until it locks.

Note : The looper cover has a safety switch and the machine will not sew if the looper cover is open.



Assurez-vous que le couvercle de boucleur est fermé lors d'une couture.



(3) ORSÓ SAPKÁJA

- * Amikor normál cérnaorsót használ, illesse a készülékhez mellékelt orsósapkát a cérnaorsóra, a jobb oldali ábrán látható módon.

(3) KOŁPAK SZPULKI

- * Podczas używania zwykłej szpulki nici, należy dopasować kołpak szpulki dostarczony z maszyną do szpulki nici, jak pokazano po prawej.

8. A HULLADÉKGYŰJTŐ DOBOZ ELTÁVOLÍTÁSA ÉS FELSZERELÉSE

(1) CSERE

- * Úgy helyezze el a gépet, hogy az elülső része majdnem párhuzamos az asztal szélével.
- * Illesse a hulladékgyűjtő dobozt a hurkoló fedele alá. Ügyelje arra, hogy a hulladékgyűjtő doboz bal oldala a kés közelében legyen, ahol a hulladék leesik.

(2) ELTÁVOLÍTÁS

- * A hulladékgyűjtő doboz eltávolításához fogja meg az ábrán látható módon, majd húzza kifelé.

9. A HURKOLÓ FEDELÉNEK KINYITÁSA ÉS BEZÁRÁSA



Győződjön meg arról, hogy főkapcsoló ki van kapcsolva.

(1) A HURKOLÓ FEDELÉNEK KINYITÁSA

- * Nyomja teljesen jobbra a hurkoló fedelét.
- * Húzza maga felé a hurkoló fedelét.

(2) A HURKOLÓ FEDELÉNEK BEZÁRÁSA

- * Először húzza felfelé a hurkoló fedelét, majd csúsztassa balra amíg rögzül.

Megjegyzés: A hurkoló fedele biztonsági kapcsolóval rendelkezik, ezért a készülék nem varr nyitott fedél mellett.



Varrás közben győződjön meg arról, hogy a hurkoló fedele be van csukva.

8. WYJMOWANIE I PONOWNE ZAKŁADANIE POJEMNIKA NA ODPADKI

(1) PONOWNE ZAKŁADANIE

- * Ustaw maszynę w taki sposób, aby przód był prawie wyrównany z krawędzią stołu.
- * Włóż pojemnik na odpadki pod pokrywę chwytacza. Upewnij się, że lewa strona pojemnika na odpadki jest zamontowana w pobliżu noża, gdzie spadają skrawki.

(2) WYJMOWANIE

- * W celu wyjście, przytrzymaj pojemnik na odpadki, jak pokazano na ilustracji i wyciągnij go na zewnątrz.

9. JAK OTWORZYĆ I ZAMKNAĆ POKRYWĘ CHWYTACZA



Upewnij się, że jest wyłączony przełącznik zasilania.

(1) OTWIERANIE POKRYWY CHWYTACZA

- * Pchnij pokrywę chwytacza jak najdalej w prawo.
- * Pociągnij pokrywę w dół do siebie.

(2) ZAMYKANIE POKRYWY CHWYTACZA

- * Najpierw pociągnij pokrywę chwytacza w górę, a następnie przesunij ją w lewo, aż do zatrzaśnięcia.

Uwaga: Pokrywa chwytacza ma przełącznik zabezpieczenia i maszyna nie zacznie szyć, jeśli pokrywa chwytacza jest otwarta.



Podczas szycia należy się upewnić, że pokrywa chwytacza jest zamknięta.

(3) CAPAC BOBINĂ

* Când folosiți o bobină obișnuită cu fir, montați capacul bobinei furnizat împreună cu mașina pe bobina cu fir, așa cum se arată în dreapta.

(3) POKROVČEK ZA MOTEK

* Kadar uporabljate običajen motek za sukanec, na motek namestite pokrovček, ki je priložen stroju, tako kot prikazuje slika na desni.

8. ÎNLĂTURAREA ȘI ÎNLOCUIREA CUTIEI DE RESTURI

(1) ÎNLOCUIRE

* Poziționați mașina astfel încât partea din față să fie aproape aliniată cu marginea mesei.

* Introduceți cutia de resturi sub capacul maiezei. Asigurați-vă că partea stângă a cutiei de resturi este montată în apropierea tăietorului de la care cad resturile.

(2) ELIMINARE

* Pentru eliminare, țineți cutia de resturi așa cum se arată în imagine și trageți-o spre exterior.

9. DESCHIDEREA ȘI ÎNCHIDEREA CAPACULUI MAIEZEI



Asigurați-vă că ați oprit comutatorul de alimentare.

(1) DESCHIDEREA CAPACULUI MAIEZEI

* Împingeți capacul maiezei în dreapta până la capăt.

* Trageți capacul maiezei spre dvs.

(2) ÎNCHIDEREA CAPACULUI MAIEZEI

* Mai întâi trageți capacul maiezei în sus și apoi glisați-l spre stânga până se blochează.

Rețineți: Capacul maiezei are un întrerupător de siguranță și mașina nu va funcționa dacă este deschis capacul maiezei.



Capacul maiezei trebuie să fie închis atunci când coaseți.

8. ODSTRANJEVANJE IN MENJAVANJE POSODE ZA ODREZKE

(1) MENJAVA

* Stroj postavite tako, da bo sprednji del skoraj poravnan z robom mize.

* Posodo za odrezke namestite pod sprednji pokrov. Pazite, da je leva stran posode za odrezke nameščena blizu rezila, kjer odpadajo ostanki.

(2) ODSTRANJEVANJE

* Če želite posodo za odrezke odstraniti, jo primate tako, kot je prikazano, in povlecite navzdol.

9. KAKO ODPRETI IN ZAPRETI SPREDNJI POKROV



Ne pozabite izklopiti napajanja s stikalom za vklop/izklop.

(1) ODPRITE SPREDNJI POKROV

* Sprednji pokrov potisnite do konca v desno.

* Sprednji pokrov povlecite navzdol proti sebi.

(2) ZAPRITE SPREDNJI POKROV

* Najprej sprednji pokrov potisnite navzgor in ga nato potisnite v levo, da se zaskoči.

Opomba: Sprednji pokrov ima varnostno stikalo, zato stroj ne deluje, če je sprednji pokrov odprt.



Pazite, da je sprednji pokrov zaprt, ko nameravate šivati.

(3) KAPICA ŠPULE

* Pri upotrebi standardne špule s koncem, postavite kapicu špule koja dolazi sa strojem na špulu s koncem, kao što je prikazano s desne strane.

(3) SPOLES VĀKS

* Kad izmantojat taisnas formas spoli, uzstādiet ierīces komplektā ietvertu spoles vāku virs spoles, kā parādīts pa labi.

8. UKLANJANJE I VRAČANJE KUTIJE ZA OTPAD

(1) ZAMJENA

* Stroj postavite tako da prednji dio bude pravilno poravnat s rubom stola.

* Kutiju za otpad umetnite ispod poklopca petljača. Lijevu stranu kutije za otpad postavite blizu rezača, na mjestu gdje izlazi otpad.

(2) UKLANJANJE

* Ako je želite ukloniti, uhvatite kutiju za otpad kako je prikazano na slici i izvucite je van.

9. KAKO SE OTVARA I ZATVARA POKLOPAC PETLJAČA



Ne zaboravite isključiti sklopku za napajanje.

(1) OTVORITE POKLOPAC PETLJAČA

* Gurnite poklopac petljača udesno do kraja.

* Poklopac petljača povucite prema dolje, prema sebi.

(2) ZATVORITE POKLOPAC PETLJAČA

* Poklopac petljača prvo povucite prema gore, a zatim ga pogurajte ulijevo, sve dok se ne blokira.

Napomena: Poklopac petljača ima sigurnosnu sklopku te stroj neće raditi ako je poklopac petljača otvoren.



Pri šivanju poklopac petljača mora biti zatvoren.

8. ATKRITUMU SAVĀCĒJA NOŅEMŠANA UN UZLIKŠANA

(1) NOMAIŅA

* Novietojiet ierīci tādā veidā, ka priekšpuse ir gandrīz vienā līmenī ar galda malu.

* Ievietojiet atkritumu savācēju zem cilpotāju pārsega. Pārliecinieties, vai atkritumu savācēja kreisā puse ir uzstādīta blakus apgriezējam, kur birst atgriezumi.

(2) NOŅEMŠANA

* Lai noņemtu, satveriet atkritumu savācēju, kā parādīts, un velciet to uz āru.

9. CILPOTĀJU PĀRSEGA ATVĒRŠANA UN AIZVĒRŠANA



Noteikti izslēdziet barošanas slēdzi.

(1) CILPOTĀJU PĀRSEGA ATVĒRŠANA

* Spiediet cilpotāju pārsegu pa labi līdz galam.

* Velciet cilpotāju pārsegu lejup pret sevi.

(2) CILPOTĀJU PĀRSEGA AIZVĒRŠANA

* Vispirms velciet cilpotāju pārsegu augšup un pēc tam stumiet to pa kreisi, līdz tas nofiksējas.

Piezīme. Cilpotāju pārsegam ir drošības slēdzis, un ierīce nedarbojas, ja cilpotāju pārsegs ir atvērts.



Cilpotāju pārsegam šūšanas laikā ir jābūt aizvērtam.

(3) NIIDIRULLI KAAS

* Tavalise niidirulli kasutamisel pange selle peale masina komplektis olev kaas, nagu on näidatud parempoolsel joonisel.

8. LÕIGETE KASTI MAHAVÕTMINE JA PAIGALDAMINE

(1) ASENDAMINE

* Paigutage masina eesmine osa laua serva lähedusse.

* Pange lõigete kasti haaratsi kätte alla. Veenduge, et lõigete kasti vasak külg jääb lõikuri alla, kust lõiked välja kukuvad.

(2) MAHAVÕTMINE

* Mahavõtmiseks hoidke lõigete kasti nagu joonisel näidatud ja tõmmake välja.

9. HAARATSITE KATTE AVAMINE JA SULGEMINE



Veenduge, et masina toide on välja lülitatud.

(1) AVAGE HAARATSITE KATE

* Suruge haaratsite kate parempoolsesse piirasendisse.

* Tõmmake haaratsite kate enda poole.

(2) HAARATSITE KATTE SULGEMINE

* Tõmmake haaratsite kate esmalt üles ja seejärel suruge seda vasakule, kui see lukustub kohale.

Märkus. Haaratsite kattel on turvalüliti ja masin ei hakka tööle kui haaratsite kate on avatud.



Enne õblemise alustamist veenduge, et haaratsite kate on suletud.

(3) RITĖS DANGTELIS

* Naudodami įprastą siūlų ritę, ant ritės uždėkite kartu su mašina tiekiamą ritės dangtelį, kaip parodyta dešinėje.

8. ATRAIŽŲ SURINKIMO DĖŽUTĖS IŠĖMIMAS IR PAKEITIMAS

(1) PAKEITIMAS

* Pastatykite mašiną taip, kad jos priekinė dalis būtų beveik sulygiuota su stalo kraštu.

* Įdėkite atraižų surinkimo dėžutę po kilpiklio dangteliu. Įsitinkite, kai kairioji atraižų surinkimo dėžutės pusė būtų įtaisyta šalia pjoviklio, kur krenta atraižos.

(2) IŠĖMIMAS

* Norėdami išimti atraižų surinkimo dėžutę, laikykite ją kaip parodyta ir traukite į išorę.

9. KILPIKLIO DANGTELIO ATIDARYMAS IR UŽDARYMAS



Būtinai išjunkite maitinimo jungiklį.

(1) KILPIKLIO DANGTELIO ATIDARYMAS

* Stumkite kilpiklio dangtelį į dešinę, kol jis judės.

* Tada patraukite kilpiklio dangtelį žemyn į save.

(2) KILPIKLIO DANGTELIO UŽDARYMAS

* Pirmiausia patraukite kilpiklio dangtelį į viršų, tada stumkite į kairę, kol jis užsifiksuos.

Pastaba. Kilpiklio dangtelyje yra apsauginis jungiklis, todėl jei šis dangtelis atidarytas, mašina neveiks.



Prieš siūdami įsitinkite, kad kilpiklio dangtelis uždarytas.

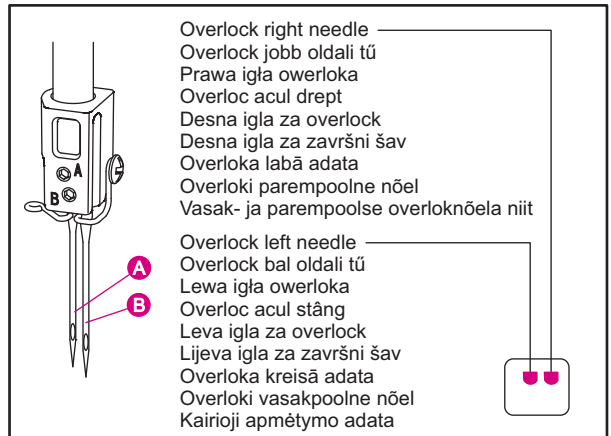
10. HOW TO REMOVE AND INSERT NEEDLES

(1) NEEDLE POSITION

* With this machine, two needles can be inserted to the needle clamp as shown in the drawing, single or two needles can be used for sewing.

* The Instruction Manual refers to different needle positions by illustrating the needle clamp at right.

Note : When both the left and right overlock needles are inserted, the left needle will be slightly higher than the right.



Right overlock needle thread
 Jobb oldali overlock cernája
 Nitka prawej igły overloka
 Fir ac overloc dreapta
 Sukanec za desno iglo za overlock
 Konac desne igle za završni šav
 Overloka labās adatas diegs
 Parempoolse overloknõela niit
 Dešiniosios apmēty mo adatos siūlas

Left and right overlock needle thread
 Bal és jobb oldali overlock cernája
 Nitka lewej i prawej igły overloka
 Fir ac overloc stānga ņi dreapta
 Sukanec za levo in desno iglo za overlock
 Konac lijeve i desne igle za završni šav
 Overloka kreisās un labās adatas diegs
 Vasak- ja parempoolse overloknõela niit
 Kairiosios ir dešiniosios apmēty mo adatų siūlai

(2) TO REMOVE NEEDLE (S)



Be sure to disconnect the machine from the electric outlet before removing needle(s).

* Turn the hand wheel toward you until the needles are at their highest position.

* Place a thick piece of fabric [such as felt] under the presser foot. Lower the needles halfway into the fabric.

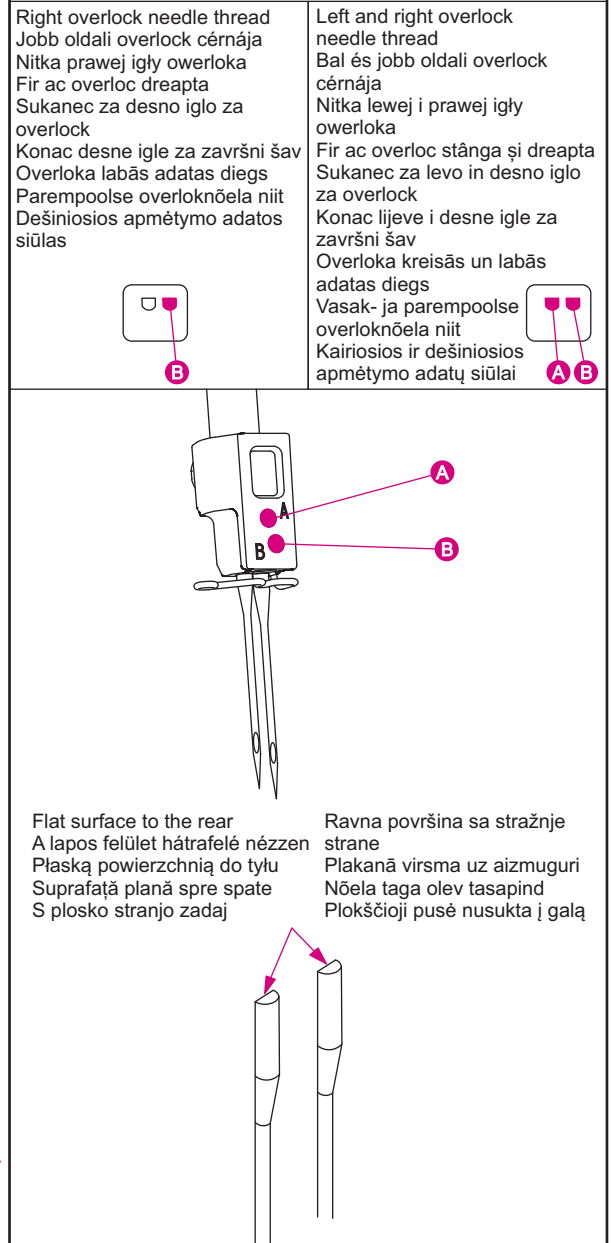
* Loosen, but do not remove the needle clamp screw with the allen key while you are holding the needles.

- A. Overlock left needle
- B. Overlock right needle

Note : When inserting needles into the A and/or B needle clamps it is necessary to loosen the needle clamp screws for both A and B.

NOTE : After removing the specific needle which is not currently to be used for sewing, remember to fasten the set screw in the screw hole of the needle clamp and to just fasten tight into the hole.

Please do not over-tighten the screw into the hole or the needle clamp will be damaged.



10. TŰK ELTÁVOLÍTÁSA ÉS BESZERELÉSE

(1) A TŰ HELYZETE

- * Ezen a gépen az ábrán látható módon két varrótű helyezhető a tűfoglatba, így a varráshoz egy vagy két tű használható.
- * A Használati útmutató a különböző tűhelyzetekre a jobb oldalon látható tűbefogó szemléltetésével utal.

Megjegyzés: Amikor mind a bal, mind pedig a jobb oldali overlock-tűt behelyezik, a bal oldali tű kissé magasabban fog elhelyezkedni, mint a jobb oldali.

(2) VARRÓTŰ(K) ELTÁVOLÍTÁSA



Ne feledje leválasztani a gépet az elektromos hálózatról, mielőtt eltávolítaná a tű(ke)t.

- * Forgassa a kézikereket Ön felé, hogy a tűk a legmagasabb helyzetbe kerüljenek.
- * Helyezzen egy vastag textildarabot [pl. posztót] a nyomótalp alá. Eressze le a tűket félig a szövetbe.
- * Lazítsa meg, de ne oldja ki teljesen a tűbefogó csavarját az imbuszkulccsal, miközben a tűket tartja.

- A. Overlock bal oldali tű
- B. Overlock jobb oldali tű

Megjegyzés: Amikor tűket helyez az A és/vagy B tűbefogó(k)ba, mind az A, mind a B rögzítőcsavarját meg kell lazítani.

MEGJEGYZÉS: Miután eltávolította a megfelelő, éppen használaton kívüli tűt, ne feledje el rögzíteni a rögzítőcsavart a tűbefogó csavarlyukába és szorítsa azt meg a lyukban.

Ne húzza meg túl erősen a csavart a lyukban, mivel ettől megsérülhet a tűbefogó.

10. JAK WYJMOWAĆ I WKŁADAĆ IGŁY

(1) POZYCJA IGŁY

- * W tej maszynie, do zacisku igły można włożyć dwie igły, jak pokazano na rysunku, do szycia można używać jedną lub dwie igły.
- * Instrukcja odnosi się do różnych pozycji igły, poprzez zilustrowanie zacisku igły z prawej strony.

Uwaga: Gdy włożone są lewa i prawa igła overloka, lewa igła znajduje się trochę wyżej niż prawa.

(2) JAK WYJĄĆ IGŁĘ (S)



Przed wyjmowaniem igieł należy się upewnić, że maszyna jest odłączona od gniazda zasilania prądem elektrycznym.

- * Obróć koło ręcznego obracania do siebie, aż igły znajdą się w ich najwyższej pozycji.
- * Umieść pod stopką gruby kawałek tkaniny, taki jak filc. Opuść igły do połowy tkaniny.
- * Poluzuj, ale nie wykręcaj śrubę zacisku igły kluczem imbusowym, przytrzymując igły.

- A. Lewa igła overloka
- B. Prawa igła overloka

Uwaga: Podczas wkładania igieł do zacisków igły A i/lub B, niezbędne jest poluzowanie śrub zacisku igły dla igły A i B.

UWAGA: Po wyjęciu określonej igły, która nie będzie aktualnie używana do szycia, należy pamiętać, aby zamocować śrubę ustalającą w otworze śruby zacisku igły i dokręcić mocno w otworze.

Śruby nie należy dokręcać zbyt mocno w otworze, może to spowodować uszkodzenie zacisku igły.

10. ÎNLĂTURAREA ȘI INSERAREA ACELOR

(1) POZIȚIA ACULUI

- * Cu această mașină, două ace pot fi introduse în clema acului, așa cum se arată în desen, poate fi utilizat un singur ac sau se pot utiliza două ace pentru cusut.
- * În manualul de instrucțiuni se face referire la diferite poziții ale acului, ilustrând clema acului în dreapta.

Rețineți: Când sunt introduse atât acul stâng cât și cel drept, acul stâng va fi ușor mai mare decât cel drept.

(2) ÎNLĂTURAREA ACULUI (ACELOR)



Asigurați-vă că ați deconectat mașina de la priza electrică înainte de a scoate acul (acele).

- * Rotiți roata de mână spre dvs. până când acele se află în poziția cea mai înaltă.
- * Așezați o bucată groasă de țesătură [cum ar fi pâslă] sub picioruș. Coborâți acele până la jumătate în țesătură.
- * Slăbiți, dar nu scoateți șurubul de fixare a acului cu cheia imbus în timp ce țineți de ace.

A. Overloc acul stâng
B. Overloc acul drept

Rețineți: Când introduceți ace în clemele de ac A și/sau B, este necesar să slăbiți șuruburile de fixare a acelor pentru A și B.

Rețineți: După scoaterea unui ac specific, care nu se folosește în prezent pentru cusut, nu uitați să fixați șurubul de fixare în orificiul șurubului clemei acului și să îl fixați bine în orificiu.

Nu strângeți excesiv șurubul în orificiu, deoarece clema acului se va deteriora.

10. KAKO ODSTRANITI IN VSTAVITI IGLE

(1) POLOŽAJ IGLE

- * Pri tem stroju lahko v objemko za iglo vstavite dve igli, kot kaže slika, za šivanje lahko uporabite eno ali dve igli.
- * Priročnik z navodili prikazuje različne položaje igle s prikazom objemke za iglo na desni.

Opomba: Če vstavite tako levo kot tudi desno iglo za overlock, bo leva igla nekoliko višje od desne.

(2) ODSTRANJEVANJE IGLE/IGEL



Pred odstranjevanjem igle/igel morate stroj izklopiti iz električne vtičnice.

- * Ročno kolesce zasučite proti sebi, dokler ni igla v najvišjem položaju.
- * Pod tačko položite debel kos blaga (na primer filc). Iglji spustite do polovice v blago.
- * Z imbus ključem odvijte objemko za iglo, vendar je ne odstranite, pri tem pa igli držite.

A. Leva igla za overlock
B. Desna igla za overlock

Opomba: Pri vstavljanju igel v objemko za iglo A in/ali B je treba odviti vijake na objemki za iglo tako pri A kot tudi pri B.

OPOMBA: Ko odstranite iglo, ki je trenutno ne potrebujete za šivanje, ne pozabite vijaka trdno priviti nazaj v odprtino na objemki za iglo.

Vijaka ne zategnite premočno, saj bi s tem lahko poškodovali objemko za iglo.

10. KAKO SE UKLANJAJU I STAVLJAJU IGLE 10. ADATU UZSTĀDĪŠANA UN NOŅEMŠANA

(1) POLOŽAJ IGLE

- * Kod ovog stroja, dvije igle možete umetnuti u steznik igle, kao što to prikazuje crtež; za šivanje možete upotrebljavati jednu ili dvije igle.
- * Priručnik s uputama pokazuje različite položaje igala, ilustrirajući steznik igle s desne strane.

Napomena: Kad su postavljene i lijeva i desna igla za završne šavove, lijeva će igla biti malo povišena u odnosu na desnu.

(1) ADATAS POZĪCIJA

- * Šajā ierīcē adatu turētājā var ievietot divas adatas, kā parādīts attēlā. Šūšanai var izmantot vienu adatu vai divas adatas.
- * Lietošanas rokasgrāmatā attēlos pa labi norādītas dažādas adatu pozīcijas adatu turētājā.

Piezīme. Kad kreisā un labā overloka adata ir ievietota, kreisai adatai ir jāatrodas nedaudz augstāk par labo adatu.

(2) UKLANJANJE IGLE



Prije uklanjanja igala stroj obavezno iskopčajte iz strujne utičnice.

- * Ručno kolo okrenite prema sebi, tako da se igle nađu u najvišem položaju.
- * Ispod potisne stope stavite deblji komad tkanine [npr. filc]. Igle spustite u tkaninu do pola.
- * Dok držite igle, usadnim ključem otpustite vijak steznika igle, ali nemojte ga ukloniti.

- A. Lijeve igle za završni šav
- B. Desne igle za završni šav

Napomena: Pri umetanju igala u A i/ili B steznike igle, obavezno otpustite A i B vijake steznika igle.

NAPOMENA: Nakon uklanjanja konkretne igle koja se trenutačno ne upotrebljava za šivanje, nemojte zaboraviti dobro zategnuti vijak za fiksiranje u utor vijaka steznika igle.

Pripazite da vijak ne pretegnete, jer tako biste mogli oštetiti steznik igle.

(2) ADATAS NOŅEMŠANA (S)



Pirms adatas(-u) noņemšanas vienmēr atslēdziet šujmašīnai strāvas padevi.

- * Grieziet spara ratu savā virzienā, kamēr adatas atrodas visaugstākajā stāvoklī.
- * Zem piespiedējpēdiņas novietojiet biezu auduma gabalu, piemēram, filcu. Nolaidiet adatas līdz pusei audumā.
- * Atbrīvojiet, bet nenoņemiet adatu turētāja skrūves, izmantojot seškanta atslēgu un turot adatas.

- A. Overloka kreisā adata
- B. Overloka labā adata

Piezīme. Kad ievietojat adatas A un/vai B adatu turētājos, nepieciešams atbrīvot A un B adatu turētāju skrūves.

PIEZĪME. Pēc noteiktas adatas noņemšanas, kas pašlaik netiek izmantota šūšanai, atcerieties pievilkt adatu turētāja skrūvju komplektu skrūvju atverē un nostiprināt atverē.

Nepārvelciet skrūves atverē, pretējā gadījumā iespējams sabojāt adatu turētāju.

(1) NÕELA ASEND

- * Sellel masinal saab nõelakinnitusklemmi kinnitada kaks nõela, õblemiseks kasutatakse ühte või kahte nõela.
- * Selles kasutusjuhendis on näidatud erinevaid nõelte asendeid joonistel, paremal pool on näidatud nõelakinnitusklemmi.

Märkus. Kui on paigaldatud nii vasak- kui parempoolne overloki nõel, siis on näha, et vasakpoolne on veidi kõrgemal kui parempoolne.

(2) NÕELA (NÕELTE) EEMALDAMINE

Enne nõela (nõelte) eemaldamist veenduge, et masin on elektrivõrgust lahti ühendatud.

- * Pöörake käsiratast enda poole, kuni nõelad on kõrgeimas asendis.
- * Pange pressjala alla riidetükk [näiteks vilt]. Langetage nõelad poolenisti riide sisse.
- * Hoidke nõeltest kinni ja lõdvendage nõelakinnitusklemmi kruvid kuuskantvõtmeaga, ärge neid välja keerake.

- A. Overloki vasakpoolne nõel
- B. Overloki parempoolne nõel

Märkus. Kui soovite paigaldada nõela A ja/või B, tuleb lahti keerata nii kruvi A kui kruvi B.

MÄRKUS. Pärast õblemiseks mittevajaliku nõela eemaldamist keerake seadekruvi nõelakinnitusklemmi kinni, et see jääks avasse kindlalt kinni.

Ärge kruvi üle pingutage, muidu võib nõelakinnitusklemm vigastada saada.

(1) ADATOS PADĖTIS

- * Šioje mašinoje į adatų laikiklį galima įdėti dvi adatas (kaip parodyta iliustracijoje), o siuvimui galima naudoti vieną arba abi adatas.
- * Šioje naudojimo instrukcijoje skirtingos adatų padėtyms nurodomos pagal dešinįjį laikiklį.

Pastaba. Įdėjus kairiąją ir dešiniąją apmėtymo adatas, kairioji adata bus šiek tiek aukščiau už dešiniąją.

(2) ADATOS (-Ų) IŠĖMIMAS

Prieš išimdami adatą (-as) būtinai atjunkite mašiną nuo elektros lizdo.

- * Sukite sukimo rankeną į save, kol adatos atidurs aukščiausioje padėtyje.
- * Po prispaudimo pėdele padėkite storo audinio skiautę (pavyzdžiui, veltinio). Pusiau nuleiskite adatas ir įsmeikite į audinį.
- * Laikydami adatas ir naudodami šešiakampį raktą atlaisvinkite adatų laikiklio varžtą, bet jo nenuimkite.

- A. Kairioji apmėtymo adata
- B. Dešinioji apmėtymo adata

Pastaba. Įdedant adatas į A ir (arba) B adatų laikiklius, reikia atlaisvinti ir A, ir B adatų laikiklių varžtus.

PASTABA. Išėmę adatą, kurios nenaudojate siuvimui, nepamirškite prisukti adatos laikiklio tvirtinimo varžto. Tiesiog įsukite jį į kiaurymę.

Sukdami varžtą į kiaurymę, jo neperveržkite, kad nepažeistumėte adatos laikiklio.

(3) TO INSERT NEEDLES (S)

- * Hold the needle with the flat surface to the back.
- * Insert the needle into the needle socket as far as it will go.
- * When inserting a needle, if you first lower it down into the hole in the stitch plate it will line up with the needle socket. Then direct it upwards.


Note : When inserting needles into the A or B sockets it is necessary to loosen both A & B allen Screws. After inserting the needles equally tighten both screws*

This machine uses ELx705 needles. Do not use Standard Household Needles.

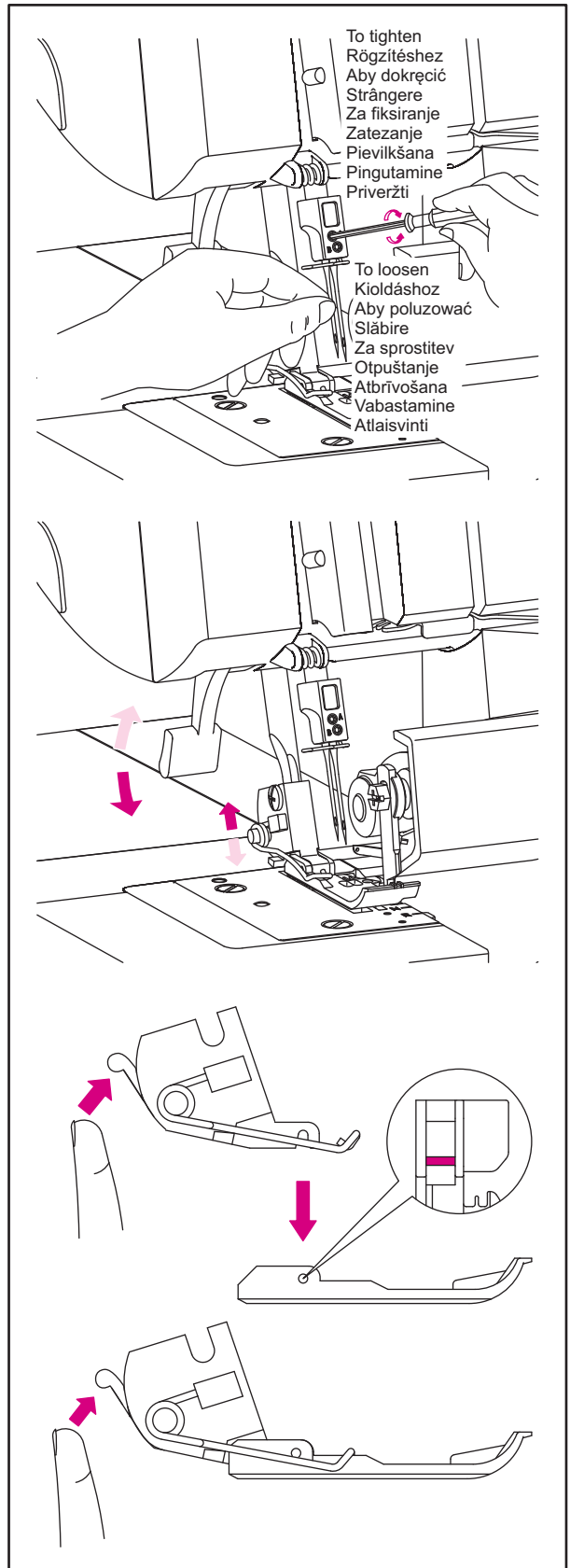
11. PRESSER FOOT LIFT

- * Raise the presser foot by left down presser foot lift lever at the left side of the machine.
- * Take down the presser foot lift lever down the presser foot in the extra lift position.

12. CHANGE PRESSER FOOT

 Turn off the main power switch and unplug the machine.

- * Raise the presser foot.
- * Turn the hand wheel toward you until the needles are at the highest position.
- * Push the red button on the back of the presser foot ankle to release the presser foot.
- * Raise the presser foot to the extra lift position and the foot will come off.
- * Place the new foot with the pin right underneath the groove of the ankle while in the extra lift position.
- * Lower the presser foot. Push the red button on the back of the presser foot ankle and the foot will snap into place.



(3) VARRÓTÚ(K) BEHELYEZÉSÉHEZ

- * Fogja meg a tűt és tartsa a lapos felével a hátsó részhez.
- * Helyezze be a tűt a tűbefogó nyílásába ütközésig.
- * Amikor a tűt behelyezi, ha először leengedi a túlap lyukába, egy vonalba fog esni a tű foglalatával. Ezután hajtsa felfelé.

Megjegyzés: Amikor tűket helyez az A vagy B foglalatba, mind az A, mind a B imbuszcsovarat meg kell lazítani. Miután behelyezte a tűket, húzza meg egyformán mindkét csavart*

Ez a gép ELx705 tűkkel működik. Ne használjon szabványos háztartási tűket.

11. NYOMÓTALP EMELŐ

- * Emelje fel a nyomótalpat a gép bal oldalán lévő nyomótalpmelő kar felemelésével.
- * Nyomja le a nyomótalpmelő kart, hogy a talpat extra emelt helyzetbe hajtsa.

12. A NYOMÓTALP CSERÉJE



Kapcsolja ki a hálózati kapcsolót és a hálózati kábel csatlakozóját húzza ki az áramforrásból.

- * Emelje fel a nyomótalpat.
- * Forgassa a kézikereket Ön felé, hogy a tűk a legmagasabb helyzetbe kerüljenek.
- * Nyomja meg a nyomótalp tövének hátulján lévő piros gombot a nyomótalp kioldásához.
- * Emelje fel a nyomótalpat extra magas helyzetbe, amire a nyomótalp leválik.
- * Helyezze be az új talpat úgy, hogy a tű a tövén lévő rovátka alá essen, miközben a talp extra magas helyzetben van.
- * Engedje le a nyomótalpat. Nyomja meg a nyomótalp tövének hátulján lévő piros gombot, amire a talp a helyére kattan.

(3) JAK ZAŁOŻYĆ IGLĘ (S)

- * Chwyć igłę z płaską powierzchnią skierowaną do tyłu.
- * Włóż igłę jak najdalej do gniazda igły.
- * Podczas wkładania igły, po jej pierwszym opuszczeniu do otworu na płytce ściegowej, będzie wyrównana z gniazdem igły. Następnie skieruj ją do góry.

Uwaga: Podczas wkładania igieł do gniazd A lub B, konieczne jest poluzowanie obydwu śrub imbusowych A i B. Po włożeniu igieł należy równo dokręcić obie śruby*

Ta maszyna wykorzystuje igły ELx705. Nie należy używać standardowych igieł do maszyn domowych.

11. PODNOSZENIE STOPKI

- * Podnieś stopkę naciskając w dół lewą dźwignię z lewej strony maszyny.
- * Opuść lewą dźwignię stopki, aby podnieść stopkę trochę wyżej.

12. ZMIANA STOPKI



Wyłącz główny przełącznik zasilania i odłącz maszynę od zasilania.

- * Podnieś stopkę.
- * Obróć koło ręcznego obracania do siebie, aż igły znajdą się w najwyższej pozycji.
- * Naciśnij czerwony przycisk z tyłu kostki stopki w celu zwolnienia stopki.
- * Podnieś trochę wyżej stopkę, po czym stopka zostanie zwolniona.
- * Włóż nową stopkę z trzpieniem pod rowkiem kostki w pozycji dodatkowego podniesienia igły.
- * Opuść stopkę. Naciśnij czerwony przycisk z tyłu kostki stopki, po czym stopka zaskoczy na swoje miejsce.

(3) INSERAREA ACULUI (ACELOR)

- * Țineți acul cu suprafața plană în spate.
- * Introduceți acul în soclu până la capăt.
- * Când introduceți un ac, dacă îl coborâți mai întâi în gaura din placa de cusătură, acesta se va alinia cu soclul acului. Apoi, îndreptați-l în sus.

Rețineți: Când introduceți ace în prizele A sau B, este necesar să slăbiți ambele șuruburi imbus A și B. După introducerea acelor, strângeți în mod egal ambele șuruburi*

Această mașină folosește ace ELx705. Nu utilizați ace de uz casnic standard.

(3) VSTAVLJANJE IGLE/IGEL

- * Iglo držite tako, da bo ploski del obrnjen nazaj.
- * Iglo vstavite nosilec za iglo, kolikor gre.
- * Pri vstavljanju iglo najprej spustite v vbodno luknjico, da jo boste lahko poravnali z nosilcem za iglo. Nato jo pomaknite navzgor.

Opomba: Pri vstavljanju igel v nosilec A ali B je treba odviti oba vijaka A in B. Ko vstavite igle, vijaka enakomerno zategnite.

Ta stroj uporablja igle ELx705. Ne uporabljajte standardnih igel.

11. RIDICAREA PICIORUȘULUI

- * Ridicați piciorușul cu maneta de ridicare a piciorușului din partea stângă a mașinii.
- * Apăsăți maneta pentru ridicarea piciorușului, în poziția de ridicare suplimentară.

11. DVIG TAČKE

- * Tačko dvignete tako, da dvignete ročico za tačko, ki je na levi strani stroja.
- * Tačko spustite tako, da ročico pritisnete navzdol.

12. SCHIMBAREA PICIORUȘULUI



Opriti comutatorul de alimentare principal și deconectați aparatul.

- * Ridicați piciorușul.
- * Rotiți roata de mână spre dvs. până când acele se află în poziția cea mai înaltă.
- * Apăsăți butonul roșu din spatele piciorușului, pentru a-l elibera.
- * Ridicați piciorușul în poziția de ridicare suplimentară și acesta se va desprinde.
- * Așezați piciorușul nou cu știftul chiar sub canelură în timp ce acul se află în poziția de ridicare suplimentară.
- * Coborâți piciorușul. Apăsăți butonul roșu din spatele piciorușului și acesta se va fixa în poziție.



Izklopite stikalo za vklop/izklop in izklopite stroj iz elektrike.

12. MENJAVA TAČKE

- * Dvignite tačko.
- * Ročno kolesce zasučite proti sebi, dokler nista igli v najvišjem položaju.
- * Pritisnite rdeč gumb na zadnji strani tačke, da tačko sprostite.
- * Tačko dvignite v dodatno dvignjen položaj in tačka se bo snela.
- * Namestite novo tačko tako, da bo zatič tik pod utorom, medtem ko je tačka v dodatno dvignjenem položaju.
- * Spustite tačko. Pritisnite rdeč gumb na zadnji strani tačke, da se tačka zaskoči na svoje mesto.

(3) STAVLJANJE IGLE

- * Primate iglu s ravnom površinom okrenutom prema natrag.
- * Umetnite iglu u utor za iglu do kraja.
- * Ako iglu pri umetanju prvo spustite u utor ploče za šav, poravnat će se s utorom za iglu. Zatim je okrenite prema gore.

Napomena: Pri umetanju igala u utore A ili B, obavezno otpustite A i B usadne vijke. Nakon umetanja igala, podjednako stegnite oba vijka*

Stroj upotrebljava ELx705 igle. Nemojte upotrebljavati standardne igle za kućne šivaće strojeve.

(3) ADATU UZSTADIŠANA (S)

- * Satveriet adatu ar plakano virsmu uz aizmuguri.
- * Līdz galam iespraudiet adatu ligzdā.
- * Ja pirms adatas ievietošanas nolaižat to adatu plāksnē, tā iztaisnosies attiecībā pret adatas ligzdu. Pēc tam virziet to uz augšu.

Piezīme. Pirms adatas ievietošanas ligzdā A vai B nepieciešams atbrīvot abas skrūves ar iekšējo seškanti. Pēc adatas ievietošanas vienmērīgi pievelciet abas skrūves*

Šai ierīcei izmanto ELx705 adatas. Neizmantojiet parastās sadzīves šujmašīnām lietojamās adatas.

11. PODIZANJE POTISNE STOPE

- * Podignite potisnu stopu lijevom donjom ručicom za podizanje potisne stope na lijevoj strani stroja.
- * Spustite ručicu za podizanje podizne stope pored potisne stope u krajnjem podignutom položaju.

11. PIESPIEDĒJPĒDIŅAS PACELŠANA

- * Paceliet piespiedējpēdiņu, izmantojot kreiso piespiedējpēdiņas pacelšanas sviru ierīces kreisajā pusē.
- * Spiediet uz leju piespiedējpēdiņas pacelšanas sviru papildu paceltā pozīcijā.

12. PROMJENA POTISNE STOPE



Isključite glavnu sklopku napajanja i iskopčajte stroj.

- * Podignite potisnu stopu.
- * Ručno kolo okrenite prema sebi, tako da se igle nađu u najvišem položaju.
- * Pritisnite crveni gumb na poleđini zgloba potisne stope kako biste otpustili potisnu stopu.
- * Podignite potisnu stopu u krajnji podignuti položaj i stopa će se odvojiti.
- * Postavite novu stopu sa zaticom ravno ispod utora zgloba koji se nalazi u krajnjem podignutom položaju.
- * Spustite potisnu stopu. Pritisnite crveni gumb na poleđini zgloba potisne stope i stopa će sjesti na mjesto.



Izslēdziet galveno barošanas slēdzi un atvienojiet ierīci no strāvas padeves avota.

- * Paceliet piespiedējpēdiņu.
- * Grieziet spara ratu savā virzienā, kamēr adatas atrodas visaugstākajā stāvoklī.
- * Spiediet sarkano pogu uz piespiedējpēdiņas izciļņa, lai atbrīvotu piespiedējpēdiņu.
- * Paceliet piespiedējpēdiņu papildus paceltā pozīcijā, un pēdiņu varēs noņemt.
- * Uzstādiet jauno pēdiņu ar tapu zem izciļņa gropes papildus paceltā pozīcijā.
- * Nolaidiet piespiedējpēdiņu. Spiediet sarkano pogu uz piespiedējpēdiņas izciļņa, un piespiedējpēdiņa nofiksēsies vietā.

(3) NÕELA (NÕELTE) PAIGALDAMINE

- * Pange nõel sisse nii, et tasapind jääb tahapoole.
- * Lükake nõel pessa nii kaugemale kui see läheb.
- * Nõela sissepanekul suunake see esmalt pisteplaadi avasse, siis on see ühel joonel nõela pesaga. Seejärel suunake nõel üles.

Märkus. Kui soovite paigaldada nõela A ja/või B, tuleb lahti keerata nii pesapeakruvi A kui B. Pärast nõelte sissepanekut keerake mõlemad kruvid võrdselt kinni.

Sellel masina tohib kasutada ainult nõelu ELx705. Ärge kasutage tavaliste koduõmblusmasinate nõelu.

(3) ADATOS (-Ų) ĮDĖJIMAS

- * Laikykite adatą taip, kad plokščioji pusė būtų nusukta į galą.
- * Iki galo įkiškite adatą į adatos laikiklio lizdą.
- * Įdėdami adatą, pirmiausia nuleiskite ją į dygsnių plokštelėje esančią angą – taip adata bus sulygiuota su laikiklio lizdu. Po to pakelkite adatą į viršų.

Pastaba. Įdedant adatas į laikiklio A ir B lizdus, reikės atlaisvinti abu (A ir B) šešiakampius varžtus. Įdėję adatas, vienodai priveržkite abu varžtus.*

Šioje mašinoje naudojamose ELx705 adatos. Nenaudokite standartinių buitinių adatų.

11. SURVETALLA TÕSTMINE

- * Survetalda saab üles tõsta masina vasakul poolel oleva tõstehoova alla tõmbamisega.
- * Survetalda saab langetada tõstehoova seadmisega ülemisse asendisse.

11. PRISPAUDIMO PĖDELĖS PAKĖLIMAS

- * Pakelkite prispaudimo pėdelę, žemyn ir kairėn paspausdami kairėje mašinos pusėje įtaisytą prispaudimo pėdelės pakėlimo svirtį.
- * Nuspauskite prispaudimo pėdelės pakėlimo svirtį žemyn, jeigu prispaudimo pėdelę norite pakelti dar aukščiau.

12. SURVETALLA VAHETAMINE



Lülitage toitelüliti välja ja võtke pistik pistikupesast välja.

- * Tõstke survetald üles.
- * Pöörake käsiratast enda poole, kuni nõelad on kõrgeimas asendis.
- * Survetalla vabastamiseks vajutage survetalla kannaga taga olevale punasele nupule.
- * Tõstke survetald ülemisse asendisse ja tald eraldub.
- * Pange kohale uus tald, nii et selle kinnitussõrm jääb täpselt väljalõike kannaga alla, kui survetalla hoidik on ülemises asendis.
- * Langetage survetald. Vajutage survetalla kannaga taga olevale punasele nupule ja tald klõpsab oma kohale.



Išjunkite pagrindinį maitinimo jungiklį ir atjunkite mašiną nuo elektros tinklo.

- * Pakelkite prispaudimo pėdelę.
- * Sukite sukimo rankeną į save, kol adatos atidurs aukščiausioje padėtyje.
- * Paspauskite ant prispaudimo pėdelės jungties galinės pusės esantį raudoną mygtuką ir atlaisvinkite pėdelę.
- * Pakelkite prispaudimo pėdelę į aukščiausią padėtį, ir galėsite ją nuimti.
- * Įdėkite naują prispaudimo pėdelę, įspausdami kaištį tiesiai į jungties apačioje esantį griovelį, kai pėdelė pakelta į aukščiausią padėtį.
- * Nuleiskite prispaudimo pėdelę. Paspauskite ant prispaudimo pėdelės jungties galinės pusės esantį raudoną mygtuką, ir pėdelė užsifiksuos.

13. HOW TO DISENGAGE MOVABLE UPPER CUTTER



Be sure to turn off power switch.

(1) TO PLACE MOVABLE UPPER CUTTER IN NON-WORKING POSITION

- * Open looper cover (page 70).
- * Push the movable upper cutter holder to the right as far as it will go.
- * Turn the holder toward back until the upper cutter clicks into the lock position.

(2) TO PLACE MOVABLE UPPER CUTTER IN WORKING POSITION

- * Open looper cover.
- * Push the movable upper cutter holder to the right as far as it will go.
- * Turn the holder toward front until the upper cutter clicks into the working position.



Always close looper cover before operating machine.

14. TO CONVERT UPPER LOOPER TO 2-THREAD CONVERTER



Be sure to turn off power switch

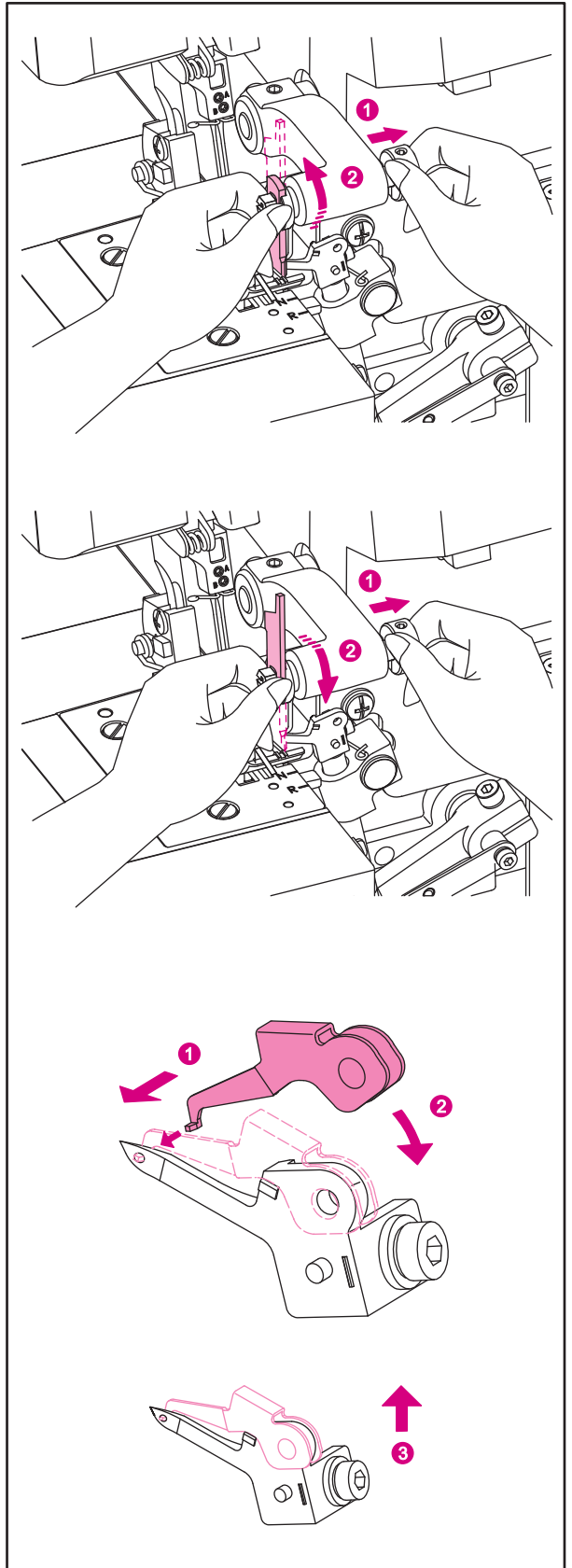
When not threading the upper looper, the 2-thread converter must be engaged into the upper looper eye.

(1) TO USE THE 2-THREAD CONVERTER


- * To engage the 2-thread converter, insert the sharp part into the eye of upper looper.
- * A raised point located in the trough of 2-thread converter must be inserted and fixed in the eye of the 2-thread converter.
- * When using the upper looper, the 2-thread converter must be disengaged.

(2) TO DISENGAGE TO UPPER LOOPER

- * To disengage the 2-thread converter, raise the handle of upper looper according to picture ③.



13. A MOZGATHATÓ FELSŐ KÉS KIOLDÁSA


 Győződjön meg arról, hogy főkapcsoló ki van kapcsolva.

(1) A MOZGATHATÓ FELSŐ KÉS ÜZEMEN KÍVÜLI HELYZETBE ÁLLÍTÁSA


- * Nyissa ki a hurkoló fedelét (71. oldal).
- * Tolja a mozgatható felső késtartót teljesen jobbra ütközésig.
- * Fordítsa előre a tartót, amíg a felső kés zárt helyzetbe kattan.

(2) A MOZGATHATÓ FELSŐ KÉS ÜZEMI HELYZETBE ÁLLÍTÁSA

- * Nyissa ki a hurkoló fedelét.
- * Tolja a mozgatható felső késtartót teljesen jobbra ütközésig.
- * Fordítsa vissza a tartót, amíg a felső kés üzemi helyzetbe kattan.

 A gép működtetése előtt mindig zárja le a hurkoló fedelét.

14. A FELSŐ HURKOLÓ MÓDOSÍTÁSA 2 SZÁLAS ÁTALAKÍTÓRA

 Győződjön meg arról, hogy főkapcsoló ki van kapcsolva

Ha a felső hurkolót nem fűzi be, a 2 szálas átalakítót a felső hurkoló nyílásához kell erősíteni.

(1) A 2 SZÁLAS ÁTALAKÍTÓ HASZNÁLATA

- * A 2 szálas átalakító felerősítéséhez illessze a hegyes részét a felső hurkoló nyílásába.
- * A 2 szálas átalakító rovátkájában lévő kiemelkedő pontnál be kell azt beilleszteni és rögzíteni a 2 szálas átalakító nyílásába.
- * Ha a felső hurkolót használja, a 2 szálas átalakítót ki kell oldani.

(2) A FELSŐ HURKOLÓ KIOLDÁSÁHOZ

- * A 2 szálas átalakító kioldásához emelje fel a felső hurkoló karját a ③ ábra szerinti módon.

13. JAK ODŁĄCZYĆ RUCHOMY GÓRNY NÓŻ


 Upewnij się, że jest wyłączony przełącznik zasilania.

(1) USTAWIANIE RUCHOMEGO GÓRNEGO NOŻA W POZYCJI POSTOJU

- * Otwórz pokrywę chwytacza (strona 71).
- * Pchnij uchwyt ruchomego, górnego noża, jak najdalej w prawo.
- * Obracaj uchwyt do przodu, aż górny nóż zaskoczy na pozycję blokady.

(2) USTAWIANIE RUCHOMEGO GÓRNEGO NOŻA W POZYCJI PRACY

- * Otwórz pokrywę chwytacza.
- * Pchnij ruchomy uchwyt górnego noża jak najdalej w prawo.
- * Obracaj uchwyt do tyłu, aż górny nóż zaskoczy na pozycję pracy.

 Przed rozpoczęciem używania maszyny, należy zawsze zamknąć pokrywę chwytacza.

14. ZMIANA GÓRNEGO CHWYTACZA NA KONWERTER 2-NITKOWY

 Upewnij się, że jest wyłączony przełącznik zasilania.

Gdy nie jest wykonywane nawlekanie górnego chwytacza, 2-nitkowy konwerter musi być sprężnięty z oczkiem górnego chwytacza.

(1) UŻYWANIE 2-NITKOWEGO KONWERTERA

- * W celu sprężnięcia 2-nitkowego konwertera, włóż ostro zakończoną część do oczka górnego chwytacza.
- * Podniesiony punkt na 2-nitkowym konwerterze musi być włożony i zamocowany w oczku 2-nitkowego konwertera.
- * Podczas używania górnego chwytacza, 2-nitkowy konwerter musi być zwolniony.

(2) ZWALNIANIE GÓRNEGO CHWYTACZA

- * W celu zwolnienia 2-nitkowego konwertera, podnieś uchwyt górnego chwytacza, zgodnie z rysunkiem ③.

13. DEZACTIVAREA TĂIETORULUI SUPERIOR MOBIL



Asigurați-vă că ați oprit comutatorul de alimentare.

(1) PUNEREA TĂIETORULUI MOBIL SUPERIOR ÎN POZIȚIA DE OPRIRE

- * Deschideți capacul maiezei (pagina 72).
- * Împingeți suportul mobil al cutiei superioare spre dreapta până la capăt.
- * Rotiți suportul spre față până când dispozitivul de tăiere superior se blochează într-o poziție.

(2) PUNEREA TĂIETORULUI MOBIL SUPERIOR ÎN POZIȚIA DE LUCRU

- * Deschideți capacul maiezei.
- * Împingeți suportul tăietorului superior mobil spre dreapta până la capăt.
- * Rotiți suportul spre spate până când dispozitivul de tăiere superior se blochează în poziția de lucru.



Închideți întotdeauna capacul maiezei înainte de a utiliza mașina.

14. CONVERTIREA MAIEZEI SUPERIOARE ÎN CONVERTOR CU DOUĂ FIRE



Asigurați-vă că ați oprit comutatorul de alimentare.

Când în maieza superioară nu se află un fir, convertorul cu 2 fire trebuie să fie cuplat în ochiul maiezei superioare.

(1) UTILIZAREA CONVERTORULUI CU 2 FIRE

- * Pentru a cupla convertorul cu 2 fire, introduceți partea ascuțită în ochiul maiezei superioare.
- * Un punct ridicat situat în jgheabul convertorului cu 2 fire trebuie introdus și fixat în ochiul convertorului cu 2 fire.
- * Când utilizați maieza superioară, convertorul cu 2 fire trebuie să fie decuplat.

(2) DEZACTIVAREA MAIEZEI SUPERIOARE

- * Pentru a decupla convertorul cu 2 fire, ridicați mânerul maiezei superioare conform imaginii ③.

13. KAKO DEAKTIVIRATI ZGORNJI ZAJEMALEC



Ne pozabite izklopiti napajanja s stikalom za vklop/izklop.

(1) POSTAVITEV PREMIČNEGA ZGORNJEGA REZILA V POLOŽAJ ZA MIROVANJE

- * Odprite sprednji pokrov (stran 72).
- * Držalo premičnega zgornjega rezila potisnite do konca v desno.
- * Držalo zasučite proti sprednji strani, da se zgornje rezilo zaskoči v svoj položaj.

(2) POSTAVITEV PREMIČNEGA ZGORNJEGA REZILA V DELOVNI POLOŽAJ

- * Odprite sprednji pokrov.
- * Držalo premičnega zgornjega rezila potisnite do konca v desno.
- * Držalo zasučite proti zadnji strani, da se zgornje rezilo zaskoči v delovni položaj.



Pred nadaljnjo uporabo stroja vedno zaprite sprednji pokrov.

14. SPREMINJANJE ZGORNJEGA ZAJEMALCA V KONVERTER ZA DVONITNO ŠIVANJE



Ne pozabite izklopiti napajanja s stikalom za vklop/izklop.

Če sukanca nimate speljanega v zgornji zajemalec, je treba konverter za dvonitno šivanje fiksirati v očesce zgornjega zajemalca.

(1) UPORABA KONVERTERJA ZA DVONITNO ŠIVANJE

- * Za aktivacijo konverterja za dvonitno šivanje vstavite koničasti del v očesce zgornjega zajemalca.
- * Izbočeni zatiček na konverterju za dvonitno šivanje je treba vstaviti v očesce in s tem fiksirati konverter za dvonitno šivanje.
- * Če uporabljate zgornji zajemalec, je treba konverter za dvonitno šivanje deaktivirati.

(2) DEAKTIVACIJA ZGORNJEGA ZAJEMALCA

- * Če želite konverter za dvonitno šivanje deaktivirati, dvignite držalo zgornjega zajemalca, kot prikazuje slika ③.

13. KAKO SE DEAKTIVIRA POKRETNI GORNJI REZAČ



Ne zaboravite isključiti sklopku za napajanje.

(1) STAVLJANJE POKRETNOG GORNJEG REZAČA U NEAKTIVNI POLOŽAJ

- * Otvorite poklopac petljača (73. str.).
- * Gurnite pokretni držač gornjeg rezača udesno do kraja.
- * Okrećite držač prema naprijed sve dok gornji rezač ne sjedne u blokirani položaj.

(2) STAVLJANJE POKRETNOG GORNJEG REZAČA U AKTIVNI POLOŽAJ

- * Otvorite poklopac petljača.
- * Gurnite pokretni držač gornjeg rezača udesno do kraja.
- * Okrećite držač prema natrag sve dok gornji rezač ne sjedne u radni položaj.



Prije upotrebe stroja obavezno zatvorite poklopac petljača.

14. PRETVARANJE GORNJEG PETLJAČA U PRETVARAČ ZA 2 KONCA



Ne zaboravite isključiti sklopku za napajanje

Ako konac nije provučen kroz gornji petljač, pretvarač za 2 konca mora biti postavljen u gornji utor petljača.

(1) UPOTREBA PRETVARAČA ZA 2 KONCA

- * Za postavljanje pretvarača za 2 konca, umetnite oštri dio u utor gornjeg petljača.
- * Izbočenu točku koja se nalazi u žlijebu pretvarača za 2 konca morate umetnuti i učvrstiti u utor pretvarača za 2 konca.
- * Pri upotrebi gornjeg petljača morate odvojiti pretvarač za 2 konca.

(2) DEAKTIVIRANJE GORNJEG PETLJAČA

- * Kako biste odvojili pretvarač za 2 konca, podignite ručicu gornjeg petljača u skladu s prikazom na slici ③.

13. KUSTIĞĀ AUGŠĒJĀ APGRIEZĒJA ATBRĪVOŠANA



Noteikti izslēdziet barošanas slēdzi.

(1) AUGŠĒJĀ APGRIEZĒJA NOVIETOŠANA NESTRĀDĀJOŠĀ POZĪCIJĀ

- * Atveriet cilpotāju pārsegu (73 lpp.).
- * Spiediet kustīgo augšējo apgriezēja turētāju pa labi līdz galam.
- * Pagrieziet turētāju uz priekšu, līdz augšējais apgriezējs nofiksējas bloķētā pozīcijā.

(2) AUGŠĒJĀ APGRIEZĒJA NOVIETOŠANA STRĀDĀJOŠĀ POZĪCIJĀ

- * Atveriet cilpotāju pārsegu.
- * Spiediet kustīgo augšējo apgriezēja turētāju pa labi līdz galam.
- * Pagrieziet turētāju uz aizmuguri, līdz augšējais apgriezējs nofiksējas strādājošā pozīcijā.



Pirms lietošanas vienmēr aizveriet cilpotāju pārsegu.

14. AUGŠĒJĀ CILPOTĀJA PĀRVĒRŠANA UZ 2 DIEGU PĀRVEIDOTĀJU



Noteikti izslēdziet barošanas slēdzi.

Ja diegs augšējā cilpotājā netiek ievērts, 2 diegu pārveidotājs ir jānofiksē augšējā cilpotāja actiņā.

(1) 2 DIEGU PĀRVEIDOTĀJA IZMANTOŠANA

- * Lai atbrīvotu 2 diegu pārveidotāju, ievietojiet aso daļu augšējā cilpotāja actiņā.
- * Paceltā daļa caur 2 diegu pārveidotāju ir jāiever un jānofiksē 2 diegu pārveidotāja actiņā.
- * Kad izmantojat augšējo cilpotāju, 2 diegu pārveidotājs ir jāatbrīvo.

(2) AUGŠĒJĀ CILPOTĀJA ATBRĪVOŠANA

- * Lai atbrīvotu 2 diegu pārveidotāju, paceliet augšējā cilpotāja rokturi, kā norādīts ③ attēlā.

13. LÕIKURI ÜLATERA VABASTAMINE



Veenduge, et masina toide on välja lülitatud.

(1) ÜLATERA SEADMINE MITTETÖÖTAVASSE ASENDISSE

- * Avage haaratsite kate (lehekülg 74).
- * Suruge ülatera hoidik parempoolsesse piirasendisse.
- * Pöörake hoidikut ettepoole kuni ülatera klõpsab lukustatud asendisse.

(2) ÜLATERA SEADMINE TÖÖASENDISSE

- * Avage haaratsite kate.
- * Suruge ülatera hoidik parempoolsesse piirasendisse.
- * Pöörake hoidikut tahapoole kuni ülatera klõpsab tööasendisse.



Enne kasutama hakkamist sulgege haaratsite kaas.

14. KONVERTERI KASUTAMINE 2 NIIDIGA ÕMBLEMISEL



Veenduge, et masina toide on välja lülitatud

Kui ülahaarats pole niidistatud tuleb kasutada 2 niidiga töötamisel konverterit.

(1) KONVERTERI KASUTAMINE 2 NIIDIGA ÕMBLEMISEL

- * Paigaldage 2 niidiga õmblemise ajaks konverter, juhtige selle peenendatud ots ülemise haaratsi silma sisse.
- * 2 niidi konverteri ärakeeratud ots tuleb juhtida läbi haaratsi silma ja 2 niidi konverter suruda haaratsi peale.
- * Kui ülahaarats on kasutusel, tuleb 2 niidi konverter eemaldada.

(2) ÜLAHAARATSI VABASTAMINE

- * 2 niidi konverteri vabastamiseks tõmmake see üles nagu pildil ③ näidatud.

13. VIRŠUTINIO JUDAMOJO PJOVIKLIO ATJUNGIMAS



Būtinai išjunkite maitinimo jungiklį.

(1) NEDARBINĖS VIRŠUTINIO JUDAMOJO PJOVIKLIO PADĖTIES NUSTATYMAS

- * Atidarykite kilpiklio dangtelį (74 psl.).
- * Stumkite viršutinio judamojo pjoviklio laikiklį į dešinę, kol jis judės.
- * Pasukite laikiklį į priekį, kol viršutinis pjoviklis spragtelėjęs užsifiksuos.

(2) DARBINĖS VIRŠUTINIO JUDAMOJO PJOVIKLIO PADĖTIES NUSTATYMAS

- * Atidarykite kilpiklio dangtelį.
- * Stumkite viršutinio judamojo pjoviklio laikiklį į dešinę, kol jis judės.
- * Pasukite laikiklį atgal, kol viršutinis pjoviklis spragtelėjęs užsifiksuos darbinėje padėtyje.



Prieš pradėdami dirbti, visada uždarykite kilpiklio dangtelį.

14. VIRŠUTINIO KILPIKLIO PERTVARKYMAS Į 2 SIŪLŲ KEITIKLĮ



Būtinai išjunkite maitinimo jungiklį.

Jeigu į viršutinį kilpiklį neįvertas siūlas, į viršutinio kilpiklio kilpelę turi būti įdėtas 2 siūlų keitiklis.

(1) 2 SIŪLŲ KEITIKLIO NAUDOJIMAS

- * Norėdami prijungti 2 siūlų keitiklį, įdėkite aštriąją jo dalį į viršutinio kilpiklio kilpelę.
- * 2 siūlų keitiklyje esantis iškilęs taškas turi būti įkištas į 2 siūlų keitiklio kilpelę ir joje užsifiksuoti.
- * Jeigu viršutinis keitiklis naudojamas, 2 siūlų keitiklį reikia atjungti.

(2) KEITIKLIO ATJUNGIMAS NUO VIRŠUTINIO KILPIKLIO

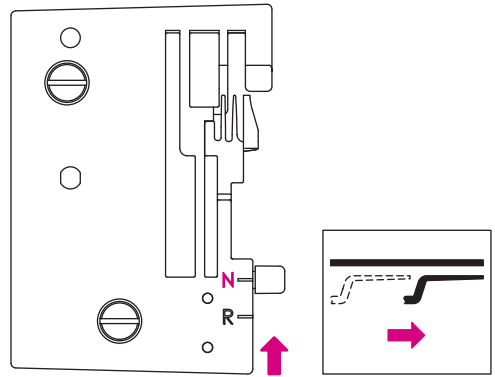
- * Norėdami atjungti 2 siūlų keitiklį, pakelkite viršutinio kilpiklio rankenėlę taip, kaip parodyta iliustracijoje ③.

15. STANDARD OVERLOCK AND ROLLED HEM STITCHING

(1) TO SEW STANDARD OVERLOCK

* Set seam width selection lever to N to move seam width claw to standard overlock sewing position.

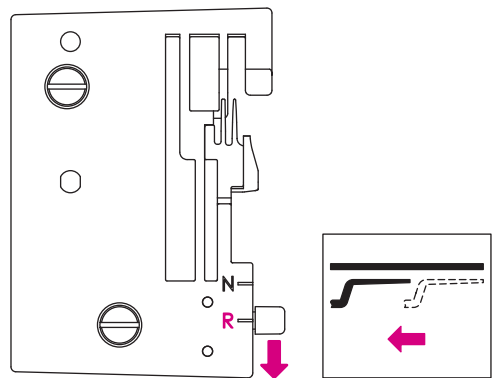
Note : Be sure to push seam width selection lever as far as it will go in the direction of setting N.



(2) TO SEW ROLLED HEM

* Set seam width selection lever to R to retract the seam width claw and set it for rolled hem.

Note : Be sure to push seam width selection lever as far as it will go in the direction of setting R.



16. GENERAL THREADING INFORMATION

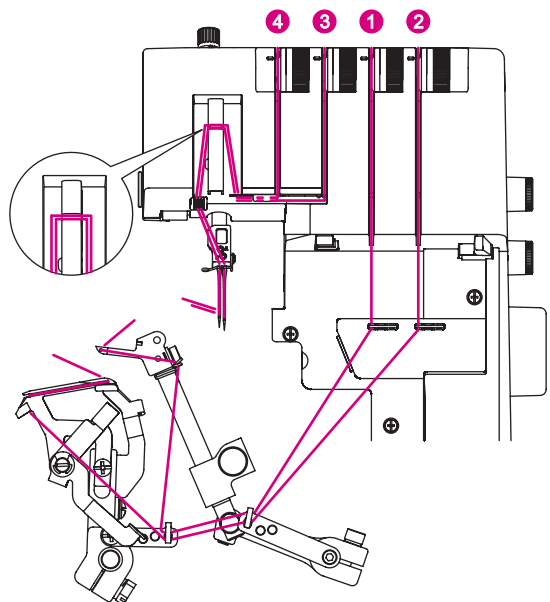
* Thread the machine in the order (1) to (4) as shown at right.

Note : Threads go through the take-up lever cover for Overlock as shown.

Tip : Your new machine is threaded to sew a standard overlock. Tie your own threads to these threads and carefully pull them through the machine, to easily thread your new overlock machine the first time.

Note : If the lower looper should come unthreaded, do the following :

- (1) Unthread the needle(s)
- (2) Thread the lower looper
- (3) Thread the needle(s)



15. NORMÁL OVERLOCK ÉS GÖNGYÖLT SZEGÉLY ÖLTÉSE

(1) NORMÁL SZEGÉLY VARRÁSA

* Állítsa az öltésszélesség gombját N-re, hogy az öltésszélesség-ujjat a normál overlock varrási helyzetbe állítsa.

Megjegyzés: Ne feledje az öltésszélesség állítógombot teljesen az N beállítás irányába nyomni.

(2) GÖNGYÖLT SZEGÉS VARRÁSA

* Állítsa az öltésszélesség gombját R-re, hogy visszahúzza a öltésszélesség ujját és göngyölt szegés varrására állítsa.

Megjegyzés: Ne feledje az öltésszélesség állítógombot teljesen az R beállítás irányába nyomni.

16. A CÉRNABEFŰZÉS ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓI

* A jobb oldali ábrán látható módon fűzze be a szálakat a gépbe (1)–(4) sorrendben.

Megjegyzés: A szálak overlock esetében áthaladnak a feszítőkar fedelén, az ábrán látható módon.

Tanács: Új varrógépe normál overlock varráshoz van befűzve. Kösse saját cérnaszálait ezekhez a szálakhoz és óvatosan húzza át azokat a gépen, hogy először befűzze új overlock varrógépét.

Megjegyzés: Ha az alsó hurkolóból kihúzódna a szál, tegye a következőt:

- (1) Húzza ki a szála(ka)t a varrótú(k)ből
- (2) Fűzze be az alsó hurkolót
- (3) Fűzze be a varrótú(ke)t

15. STANDARDOWE SZWY OWERLOKOWE I SZWY ROLUJĄCE

(1) STANDARDOWE SZYCIE OWERLOKOWE

* Ustaw wypust pokrętła szerokości szwu na pozycję N w celu przesunięcia wypustu szerokości na standardową pozycję szycia owerlokowego.

Uwaga: Należy jak najdalej pchnąć wypust pokrętła szerokości szwu w kierunku ustawienia N.

(2) OBSZYWANIE ROLUJĄCE

* Ustaw wypust pokrętła szerokości szwu na R w celu cofnięcia wypustu pokrętła szerokości szwu i ustawienia go na obszywanie rolujące.

Uwaga: Należy jak najdalej pchnąć wypust pokrętła szerokości szwu w kierunku ustawienia R.

16. OGÓLNE INFORMACJE O NAWLEKANIU

* Nawlekanie maszyny należy ustawić w kolejności (1) do (4), jak pokazano po prawej.

Uwaga: Nici przechodzą przez pokrywę dźwigni nawijania dla funkcji Owerlok, jak pokazano na ilustracji.

Wskazówka: Nowa maszyna jest ustawiona na szycie w trybie standardowego owerloku. Przywiąż własne nici do tych nici i ostrożnie przeciągnij je przez maszynę, aby ułatwić pierwsze nawlekanie swojego nowego owerloka.

Uwaga: Jeśli dolny chwytacz jest nienawleczony, należy wykonać następujące czynności:

- (1) Wsuń nitkę z igieł
- (2) Nawlecz dolny chwytacz
- (3) Nawlecz igłę(y)

15. SUPRAPUNERE OVERLOC STANDARD ȘI CUSTURĂ TIV RULAT

(1) COASEREA SUPRAPUNERII DE MARGINE STANDARD

* Setează butonul de lățime a cusăturii la N pentru a muta lățimea cusăturii în poziția standard de cusut overloc.

Rețineți: Asigurați-vă că apăsați butonul pentru lățimea cusăturii cât de mult posibil în direcția setării N.

(2) COASEREA TIVULUI RULAT

* Setează butonul de lățime a cusăturii la R pentru a retrage lățimea cusăturii și setați-l pentru tiv.

Rețineți: Asigurați-vă că apăsați butonul pentru lățimea cusăturii cât de mult posibil în direcția setării R.

15. STANDARDNI OBŠIVNI ŠIV IN ŠIVANJE ROLIRANEGA ROBA

(1) ŠIVANJE STANDARDNEGA OBŠIVNEGA ŠIVA

* Kolesce za širino šiva nastavite na N, da se bo vodilo pomaknilo v položaj za standardni overlock šiv.

Opomba: Kolesce za širino šiva do konca potisnite v smeri N.

(2) ŠIVANJE ROLIRANEGA ROBA

* Kolesce za širino šiva nastavite na R, da uvlečete vodilo in ga nastavite v položaj za rolirani rob.

Opomba: Kolesce za širino šiva do konca potisnite v smeri R.

16. INFORMAȚII GENERALE DESPRE FIRE

* Introduceți fir în mașină în ordinea de la (1) până la (4) așa cum se arată în dreapta.

Rețineți: Firele trec prin capacul manetei de preluare pentru overloc, așa cum se arată.

Sfat: Noua dvs. mașină este filetată pentru a coase overloc standard. Legați-vă propriile fire de aceste fire și trageți-le cu grijă prin mașină, pentru a introduce cu ușurință fir în noua mașină cu overloc pentru prima dată.

Rețineți: Dacă bucla inferioară nu are fir, procedați după cum urmează:

- (1) Desfaceți acul (acele)
- (2) Introduceți fir în maieza inferioară
- (3) Introduceți fir în ac (ace)

16. SPLOŠNE INFORMACIJE GLEDE NAPELJEVANJA SUKANCA

* Sukanec v stroj napeljite v vrstnem redu od (1) do (4), kot je prikazano na desni.

Opomba: Sukanec je speljan skozi ohišje vzvoda za overlock, kot je prikazano.

Namig: Vaš stroj ima napeljan sukanec za funkcijo standardnega overlocka. Na te niti privežite svoj sukanec in jih previdno povlecite skozi stroj, da boste zlahka prvič napeljali sukanec v svojem overlock stroju.

Opomba: Če zgornji zajemalec nima vdetega sukanca, naredite naslednje:

- (1) Odstranite sukanec iz igel.
- (2) Speljite sukanec skozi spodnji zajemalec.
- (3) Speljite sukanec skozi igle.

15. ŠIVANJE STANDARDNOG ZAVRŠNOG ŠAVA I ROLANOG OBRUBA

(1) ŠIVANJE STANDARDNOG ZAVRŠNOG ŠAVA

* Klin za širinu šava postavite u položaj N kako biste širinu šava prebacili u položaj za šivanje standardnog završnog šava.

Napomena: Klin za širinu šava obavezno utisnite do kraja u smjeru postavke N.

(2) ŠIVANJE ROLANOG OBRUBA

* Klin za širinu šava postavite u položaj R za povlačenje širine šava, na postavku za rolani obrub.

Napomena: Klin za širinu šava obavezno utisnite do kraja u smjeru postavke R.

15. STANDARTA APDIEGŠANA UN ATLOCĪTAS MALAS ŠŪŠANA

(1) STANDARTA APDIEGŠANA

* Lai pārvietotu vīles platuma regulēšanas pogu standarta apdiegšanas šūšanas pozīcijā, uzstādiet vīles platuma regulatora taustiņu stāvoklī N.

Piezīme. Noteikti stumiet vīles platuma regulēšanas pogu tik tālu, cik iespējams N virzienā.

(2) ATLOCĪTAS MALAS ŠŪŠANA

* Uzstādiet vīles platuma regulēšanas pogu stāvoklī R, lai ievilktu vīles platuma regulēšanas pogu, un iestatiet to atlocītai malai.

Piezīme. Noteikti stumiet vīles platuma regulēšanas pogu tik tālu, cik iespējams R virzienā.

16. OPĀCE INFORMACIJE U VOĒENJU KONCA

* Konac kroz stroj provucite u redosljedu od (1) do (4), kao što je prikazano s desne strane.

Napomena: Konci prolaze kroz poklopac ručice za podizanje, za završni šav, kao što je prikazano.

Savjet: Vaš je novi stroj pripremljen za šivanje standardnog završnog šava. Zavežite svoje konce s tim koncima i pažljivo ih provucite kroz stroj, za jednostavno prvo povlačenje konca kroz svoj novi stroj za završne šavove.

Napomena: Ako se konac izvuče iz donjeg petljača, učinite sljedeće:

- (1) Izvucite konac iz igle/igala
- (2) Provucite konac kroz donji petljač
- (3) Provucite konac kroz iglu/igle

16. GALVENĀ DIEGA IEVĒRŠANAS INFORMĀCIJA

* Ievelciet diegu ierīcē secībā no (1) līdz (4), ka norādīts pa labi.

Piezīme. Diegi tiek izvilkti caur overloka diega pievilcēja vāciņu, kā parādīts attēlā.

Padoms. Ierīcē ir savērti diegi, lai veiktu standarta apdiegšanu. Piesieniet diegus pie šiem diegiem un uzmanīgi velciet tos caur ierīci, lai vieglāk pirmo reizi ievilktu diegus ierīcē.

Piezīme. Ja apakšējā cilpotājā nav ievilkts diegs, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

- (1) Izvelciet diegu no adatas(-ām)
- (2) Ievelciet diegu apakšējā cilpotājā
- (3) Ievelciet diegu adatā(-s)

15. TAVALINE OVERLOK JA RULLÄÄRISTUS

(1) TAVALINE OVERLOKÕMBLUS

* Tavalise overlokõmbelse jaoks seadke õmbelse laiuse nupp asendisse N.

Märkus. Veenduge, et õmbelse laiuse nupp on lükatud N-asendisse lõpuni.

(2) RULLÄÄRISTUSÕMBLUS

* Rullääristusõmbelse jaoks seadke õmbelse laiuse nupp asendisse R, et õmbelse laius tagasi seada.

Märkus. Veenduge, et õmbelse laiuse nupp on lükatud R-asendisse lõpuni.

15. STANDARTINIS KRAŠTO APSIUIVIMAS IR UŽLENKTO KRAŠTO APSIUIVIMAS

(1) STANDARTINIS KRAŠTO APSIUIVIMAS

* Norėdami nustatyti siūlės pirštą į standartinę apmėtymo padėtį, siūlės pločio regulatoriaus rankenėlę nustatykite į padėtį N.

Pastaba. Siūlės pločio piršto reguliatorių būtinai stumkite iki galo N nuostatos kryptimi.

(2) UŽLENKTO KRAŠTO APSIUIVIMAS

* Norėdami atitraukti siūlės pločio pirštą ir nustatyti į užlenkto krašto apsiuvimui tinkamą padėtį, siūlės pločio regulatoriaus rankenėlę nustatykite į padėtį R.

Pastaba. Siūlės pločio piršto reguliatorių būtinai stumkite iki galo R nuostatos kryptimi.

16. NIIDISTAMISE ŪLDINE TEAVE

* Tehke niidistamise sammud (1) kuni (4) nagu on näidatud parempoolsel joonisel.

Märkus. Niidid peavad läbima niiditõstekangi katte nagu joonisel näidatud

Nõuanne. Teie masin on tehases niidistatud tavaliseks overlokalistamiseks. Sõlmige oma niidid nende niitide külge ja tõmmake ettevaatlikult need läbi masina, et saaksite niidistada oma uue masina esmakordselt.

Märkus. Kui alahaarats on ilma niidita, tehke järgmist.

- (1) Eemaldage niit (niidid) nõelalt (nõeltelt)
- (2) Niidistage alahaarats
- (3) Niidistage nõel (nõelad)

16. SIŪLŲ ĮVĖRIMAS – BENDROJI INFORMACIJA

* Siūlus į mašiną įverkite dešinėje iliustracijoje parodyta tvarka (nuo 1 iki 4).

Pastaba. Apmėtymo siūlei formuoti siūlai turi pereiti per paėmimo rankenėlės dangtelį, kaip parodyta iliustracijoje.

Patarimas. Į naują mašiną siūlai įverti taip, kad būtų galima siūti standartinę apmėtymo siūlę. Prižiškite siūlus, kuriuos norite naudoti, prie šių siūlų ir atsargiai ištraukite traukite juos per mašiną – taip be vargo įversite siūlus naudodami mašiną pirmą kartą.

Pastaba. Jeigu siūlas nebūtų įvertas į apatinį kilpiklį, atlikite šiuos veiksmus:

- (1) ištraukite siūlą iš adatos (-ų);
- (2) įverkite siūlą į apatinį kilpiklį;
- (3) įverkite siūlą į adatą (-as).

(1) TO THREAD UPPER LOOPER THREAD (BLUE)



Be sure to turn off power switch.

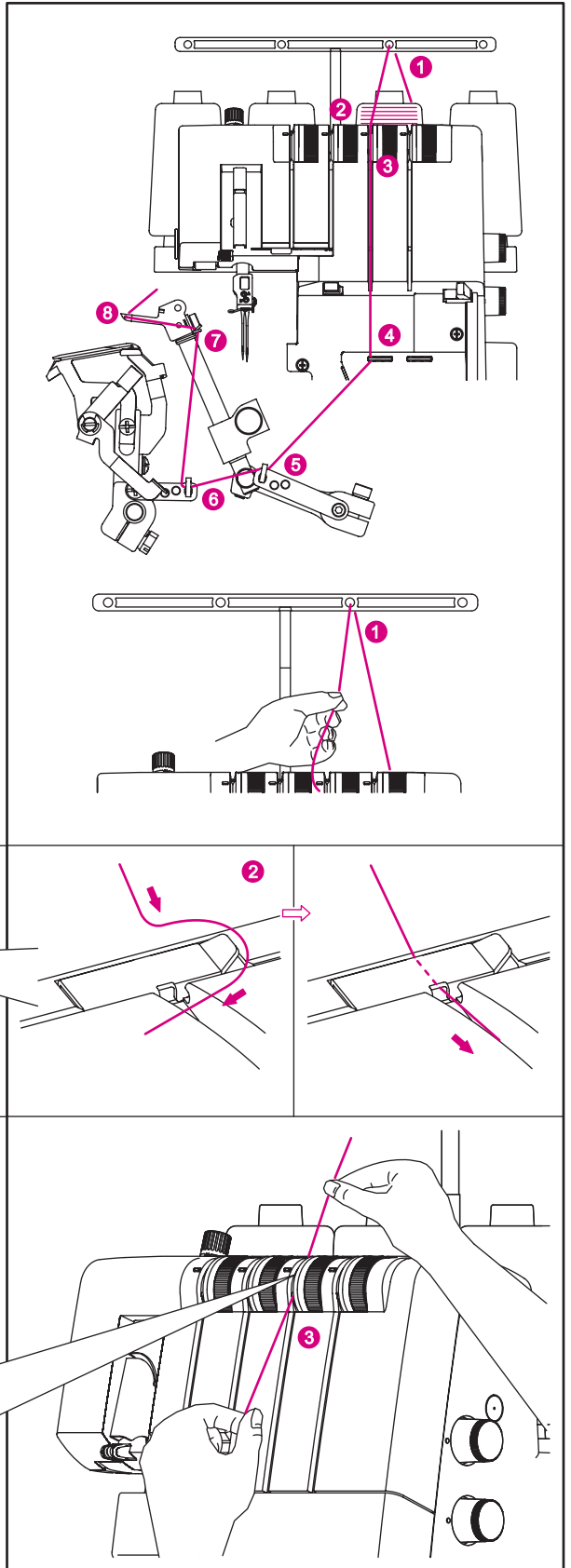
Thread the upper looper as indicated (1)~(8).

* Raise Presser foot to release tension discs.

* Pass thread from back to the front through the thread guide (1).

* Thread the thread guide A (2) by pulling the thread towards the left until it slips under guide. Then pull thread along the path as illustrated.

* While holding thread with fingers, pass it between the tension discs and pull thread down to make certain it is properly located in between the tension discs (3).



(1) A FELSŐ HURKOLÓ BEFŰZÉSÉHEZ (KÉK)



Győződjön meg arról, hogy főkapcsoló ki van kapcsolva.

Fűzze be a felső hurkolót az ábrákon látható módon (1)~(8).

* Emelje fel a nyomótalpat a feszítőkorongok kioldásához.

* A szálát hátulról előre fűzze át a cérnavezetőn (1).

* Fűzze át az „A” jelű cérnavezetőn (2) a szál balra húzásával, amíg a vezető alá kerül. Ezután az ábrán látható módon vezesse végig a cérnaszálát az útvonalon.

* Miközben a cérnát az ujjával fogja, vezesse át a feszítőkorongok között és húzza le, hogy meggyőződjön, megfelelően elhelyezkedett közöttük (3).

(1) NAWLEKANIE NICI GÓRNEGO CHWYTACZA (NIEBIESKI)



Upewnij się, że jest wyłączony przełącznik zasilania.

Nawlecz górny chwytacz, jak pokazano na ilustracji (1)~(8).

* Podnieś stopkę, aby zwolnić tarcze naprężania.

* Przelóż nitkę od tyłu do przodu przez prowadnicę nitki (1).

* Przelóż nitkę przez prowadnicę nitki A (2), pociągając nitkę w lewo, aż do ześlizgnięcia pod prowadnicę. Następnie pociągnij nitkę wzdłuż jej drogi, jak na ilustracji.

* Przytrzymując nitkę palcami, przelóż ją pomiędzy tarczami naprężania i pociągnij nitkę w dół, aby się upewnić, że jest prawidłowo usytuowana pomiędzy tarczami naprężania (3).

(1) INTRODUCEREA FIRULUI ÎN MAIEZA SUPERIOARĂ (ALBASTRU)



Asigurați-vă că ați oprit comutatorul de alimentare.

Treceți firul prin maieza superioară, așa cum este indicat (1)~(8).

* Ridicați piciorușul pentru a elibera discurile de tensiune.

* Treceți firul din spate în față, prin ghidajul firului (1).

* Treceți firul prin ghidajul firului A (2) trăgând firul spre stânga până când alunecă sub ghidaj. Apoi trageți firul de-a lungul căii, așa cum este ilustrat.

* În timp ce țineți firul cu degetele, treceți-l printre discurile de tensiune și trageți-l în jos pentru a vă asigura că este amplasat corect între discurile de tensiune (3).

(1) NAPELJEVANJE SUKANCA SKOZI ZGORNJI ZAJEMALEC (MODRA)



Ne pozabite izklopiti napajanja s stikalom za vklop/izklop.

Napeljite sukanec skozi zgornji zajemalec, kot prikazujejo koraki od (1) do (8).

* Dvignite tačko, da sprostite napenjalo.

* Sukanec speljite z zadnje proti sprednji strani skozi vodilo za sukanec (1).

* Vodilo za sukanec A (2) vdenite tako, da povlečete sukanec v levo, da zdrsne po vodilo. Nato sukanec povlecite po poti, ki je začrtana.

* Medtem ko sukanec držite s prsti, ga speljite med napenjaloma in navzdol ter se prepričajte, da je pravilno postavljen med napenjali (3).

(1) VOĒENJE KONCA GORNJEG PETLJAČA KONCA (PLAVI)



Ne zaboravite isključiti sklopku za napajanje.

Provucite konac kroz gornji petljač u skladu s uputama (1)–(8).

* Podignite potisnu stopu kako biste otpustili diskove za napinjanje.

* Provucite konac od poleđine prema prednjem dijelu, kroz vodilicu konca (1).

* Provucite konac kroz vodilicu A (2) povlačenjem konca prema lijevoj strani, sve dok ne klizne ispod vodilice. Zatim povucite konac ilustriranim putom.

* Dok držite konac među prstima, provucite ga između diskova za napinjanje i povucite konac prema dolje kako biste se uvjerali da je pravilno postavljen između diskova za napinjanje (3).

(1) DIEGA IEVĒŠANA AUGŠĒJĀ CILPOTĀJĀ (ZILĀ KRĀSĀ)



Noteikti izslēdziet barošanas slēdzi.

leveriet diegu augšējā cilpotājā, kā norādīts no (1) līdz (8).

* Paceliet piespiedējpēdiņu, lai atbrīvotu spriegotājdiskus.

* Virziet diegu no aizmugures uz priekšu caur diega virzītāju (1).

* leveriet diegu virzītāja A (2), velkot diegu uz kreiso pusi, līdz tas izslīd zem virzītāja. Pēc tam velciet diegu pa ceļu, kā norādīts attēlā.

* Turot diegu ar pirkstiem, velciet to caur spriegotājdiskiem un velciet diegu lejup, lai nodrošinātu, ka tas tiek pareizi novietots starp spriegotājdiskiem (3).

(1) ÜLAHAARATSI (SININE) NIIDISTAMINE



Veenduge, et masina toide on välja lülitatud.

Suunake ülahaaratsi niit läbi joonisel näidatud punktide (1) kuni (8).

* Tõstke presstald üles, et niidipinget kettad lödvendada.

* Juhtige niit tagant ette läbi niidijuhiku (1).

* Juhtige niit läbi A-juhiku (2), tõmmates niiti vasakule poole, nii et see jääb juhiku alla. Tõmmake niiti piki soont nagu joonisel näidatud.

* Hoides niiti sõrmedega pingul, juhtige niit pingeketaste vahele, tõmmake niit alla ja veenduge, et niit on pingeketaste (3) vahel nõuetekohaselt.

(1) SIŪLO ĮVĖRIMAS Į VIRŠUTINĮ KILPIKLĮ (MĖLYNA)



Būtinai išjunkite maitinimo jungiklį.

Įverkite siūlą į viršutinį kilpiklį, kaip parodyta (1–8).

* Pakelkite prispaudimo pėdele, kad atlaisvintumėte įtempimo diskus.

* Įverkite siūlą į siūlo kreipiklį iš galo į priekį (1).

* Įverkite siūlą į siūlo kreipiklį A (2), traukdami jį į kairę, kol jis įslys po kreipikliu. Tada traukite siūlą iki galo, kaip parodyta iliustracijoje.

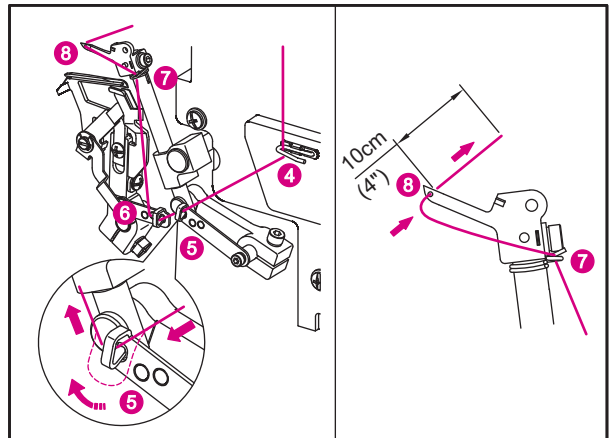
* Laikydami siūlą pirštais, perkiškite jį tarp įtempimo diskų ir patraukite žemyn. Įsitinkite, kad siūlas tinkamai įsiterpė tarp įtempimo diskų (3).

- * Thread the looper area of the machine following the green color coded thread guides (4)~(7).
- * Thread the hole in the upper looper from front to back (8).

Note : Make sure thread passes behind lower looper.

Note : Use tweezers provided in the accessory case to aid in threading the looper.

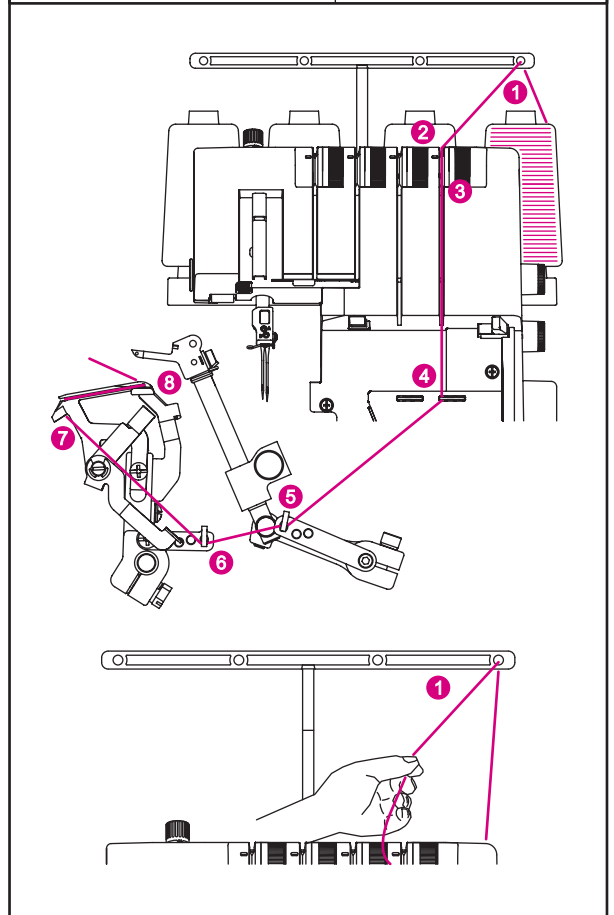
- * Pull about 10cm (4 inches) of thread through the looper and place to the back of the stitch plate.



(2) TO THREAD LOWER LOOPER THREAD (RED)

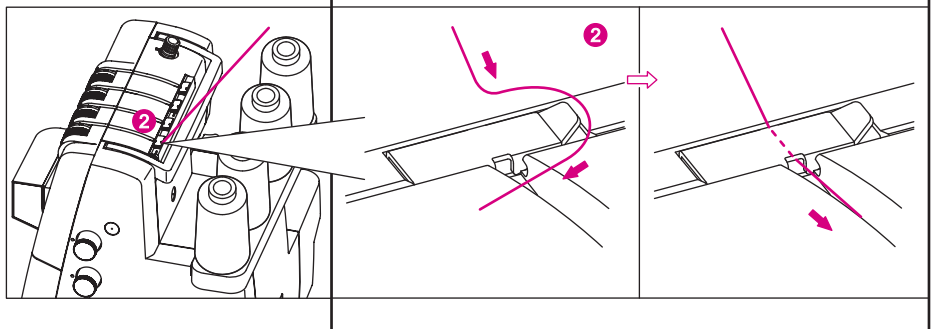
Thread the lower looper as indicated (1)~(8).

- * Raise Presser foot to release Tension discs.



- * Pass thread from back to the front through the thread guide (1).

- * Thread the thread guide A (2) by pulling the thread towards the left until it slips under guide. Then pull thread along the path as illustrated.



* Fűzze át a cérnát a gép hurkoló területén, követve a kék színű cérnavezetőket (4)~(7).

* Fűzze be a felső hurkoló nyílásán, előlről hátrafelé haladva (8).

Megjegyzés: Győződjön meg arról, hogy a cérnaszál az alsó hurkoló mögött halad el.

Megjegyzés: A kiegészítő kofferben mellékelt csipesz segítségével fűzze be a hurkolót.

* Húzzon át körülbelül 10 cm (4 hüvelyk) cérnát a hurkolón, majd helyezze a túlap hátuljára.

(2) AZ ALSÓ HURKOLÓ BEFŰZÉSÉHEZ (PIROS)

Fűzze be az alsó hurkolót az ábrákon látható módon (1)~(8).

* Emelje fel a nyomótalpat a feszítőkorongok kioldásához.

* Przelóż nitkę przez chwytacz maszyny, zgodnie z niebieskim oznaczeniem prowadnic nitki (4)~(7).

* Przelóż nitkę przez otwór w górnym chwytacza, z przodu do tyłu (8).

Uwaga: Należy się upewnić, że nitka przechodzi poniżej dolnego chwytacza.

Uwaga: Użyj dostarczoną pęsetę z pojemnika z akcesoriami do pomocy w nawlekaniu chwytacza.

Wyciągnij około 10cm (4 cale) nitki przez chwytacz i umieść z tyłu płytki ścięgowej.

(2) NAWLEKANIE NICI DOLNEGO CHWYTACZA (CZERWONY)

Nawlecz dolny chwytacz, jak pokazano na ilustracji (1)~(8).

* Podnieś stopkę, aby zwolnić tarcze naprężania.

* A szálát hátulról előre fűzze át a cérnavezetőn (1).

* Fűzze át az „A” jelű cérnavezetőn (2) a szál balra húzásával, amíg a vezető alá kerül. Ezután az ábrán látható módon vezesse végig a cérnaszálát az útvonalon.

* Przelóż nitkę od tyłu do przodu przez prowadnicę nitki (1).

* Przelóż nitkę przez prowadnicę nitki A (2), pociągając nitkę w lewo, aż do ześlizgnięcia pod prowadnicę. Następnie pociągnij nitkę wzdłuż jej drogi, jak na ilustracji.

* Treceți firul prin zona maiezei mașinii, urmând ghidajele codate cu albastru (4)~(7).

* Treceți firul prin orificiul din maieza superioară, din față în spate (8).

Rețineți: Asigurați-vă că firul trece prin spatele maiezei inferioare.

Rețineți: Folosiți penseta furnizată în carcasa pentru accesorii pentru a ajuta la trecerea maiezei.

* Trageți aproximativ 10 cm (4 inci) de fir prin maieză și așezați-l în partea din spate a plăcii de cusătură.

(2) INTRODUCEREA FIRULUI ÎN MAIEZA INFERIOARĂ (ROȘU)

Treceți firul prin maieza inferioară, așa cum este indicat (1)~(8).

* Ridicați piciorușul pentru a elibera discurile de tensiune.

* Sukanec speljite skozi območje zajemalcev stroja, pri tem pa sledite modri črti (4) – (7).

* Nato sukanec speljite skozi odprtino v zgornjem zajemalcu s sprednje strani proti zadnji (8).

Opomba: Pazite, da je sukanec speljan zadaj za spodnjim zajemalcem.

Opomba: S priloženo pinceto si pomagajte pri vdevanju sukanca skozi zajemalce.

* Povlecite približno 10 cm(4") sukanca skozi zajemalce in ga položite na zadnji del vboodne plošče.

(2) NAPELJEVANJE SUKANCA SKOZI SPODNJI ZAJEMALEC (RDEČA)

Napeljite sukanec skozi spodnji zajemalce, kot prikazujejo koraki od (1) do (8).

* Dvignite tačko, da sprostite napenjalo.

* Treceți firul din spate în față, prin ghidajul firului (1).

* Treceți firul prin ghidajul firului A (2) trăgând firul spre stânga până când alunecă sub ghidaj. Apoi trageți firul de-a lungul căii, așa cum este ilustrat.

* Sukanec speljite z zadnje proti sprednji strani skozi vodilo za sukanec (1).

* Vodilo za sukanec A (2) vdenite tako, da povlečete sukanec v levo, da zdrsne po vodilo. Nato sukanec povlecite po poti, ki je začrtana.

* Provucite konac kroz područje stroja s petljačem, prateći vodilice konca označene plavom bojom (4)–(7).

* Provucite konac kroz otvor u gornjem petljaču, sprijeda prema natrag (8).

Napomena: Konac mora proći iza donjeg petljača.

Napomena: Konac kroz petljač provucite uz pomoć pincete iz kutije s priborom.

* Kroz petljač provucite oko 10 cm(4“) konca i postavite ga na poleđinu ploče za šav.

(2) VOĐENJE KONCA DONJEG PETLJAČA (CRVENI)

Provucite konac kroz donji petljač u skladu s uputama (1)–(8).

* Podignite potisnu stopu kako biste otpustili diskove za napinjanje.

* Velciet diegu ierīces cilpotāja zonā, ievērojot zilās krāsas kodētos diegu virzītājus no (4) līdz (7).

* Velciet no aizmugures uz priekšu caur atveri augšējā cilpotājā (8).

Piezīme. Nodrošiniet, ka diegs ir aiz apakšējā cilpotāja .

Piezīme. Ja nepieciešams, izmantojiet komplektā ietvertu pinceti, lai palīdzētu izvērt diegu caur cilpotāju.

* Izvelciet aptuveni 10 cm (4 collas) diega caur cilpotāju un novietojiet to adatu plāksnes aizmugurē.

(2) DIEGA IEVĒRŠANA APAKŠĒJĀ CILPOTĀJĀ (SARKANĀ KRĀSĀ)

Ieviet diegu apakšējā cilpotājā, kā norādīts no (1) līdz (8).

* Paceliet piespiedējpēdiņu, lai atbrīvotu spriegotājdiskus.

* Provucite konac od poleđine prema prednjem dijelu, kroz vodilicu konca (1).

* Virziet diegu no aizmugures uz priekšu caur diega virzītāju (1).

* Provucite konac kroz vodilicu A (2) povlačenjem konca prema lijevoj strani, sve dok ne klizne ispod vodilice. Zatim povucite konac ilustriranim putom.

* Ieviet diegu virzītāja A (2), velkot diegu uz kreiso pusi, līdz tas izslīd zem virzītāja. Pēc tam velciet diegu pa ceļu, kā norādīts attēlā.

* Niidistage haaratsi piirkond sinise värvikoodiga tähistatud niidijuhikute kaudu punktides (4) kuni (7).

* Juhtige niit läbi haaratsi silma (8) suunates niidi eest tahapoole.

Märkus. Pange tähele, et niit juhitakse alahaaratsi kaudu.

Märkus. Kasutage haaratsi niidistamisel masina komplektis olevaid pintsette.

* Tõmmake niit umbes 10 cm (4 tolli) ulatuses haaratsi silmast läbi ja jätke pisteplaadi taha.

(2) ALAHAARATSI NIIDI (ROHELINE) SUUNAMINE

Suunake alahaaratsi niit läbi joonisel näidatud punktide (1) kuni (8).

* Tõstke presstald üles, et niidipinget kettad lõdvendada.

* Juhtige niit tagant ette läbi niidijuhiku (1).

* Juhtige niit läbi A-juhiku (2), tõmmates niiti vasakule poole, nii et see jääb juhiku alla.
Tõmmake niiti piki soont nagu joonisel näidatud.

* Verките siūlą per mašinos kilpiklio zoną pagal mėlyna spalva pažymėtus siūlo kreipiklius (4–7).

* Įverkite siūlą į viršutinio kilpiklio kilpą iš priekio į galą (8).

Pastaba. Įsitinkite, kad siūlas yra už apatinio kilpiklio.

Pastaba. Įverti siūlą į kilpiklį jums padės pagalbinių reikmenų dėžutėje esantis pincetas.

* Ištraukite maždaug 10 cm (4 colius) siūlo ir uždėkite jį ant dygsnių plokštelės.

(2) SIŪLO ĮVĖRIMAS Į APATINĮ KILPIKLĮ (RAUDONA)

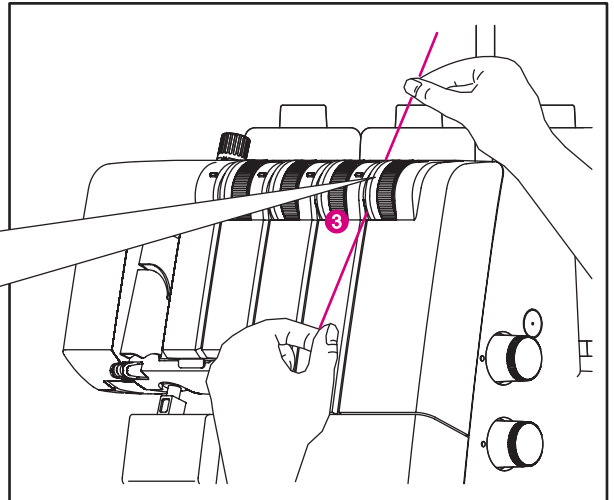
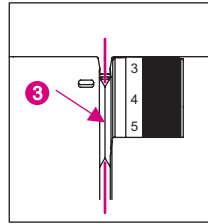
Įverkite siūlą į apatinį kilpiklį, kaip parodyta (1–8).

* Pakelkite prispaudimo pėdelę, kad atlaisvintumėte įtempimo diskus.

* Įverkite siūlą į siūlo kreipiklį iš galo į priekį (1).

* Įverkite siūlą į siūlo kreipiklį A (2), traukdami jį į kairę, kol jis įslys po kreipikliu.
Tada traukite siūlą iki galo, kaip parodyta iliustracijoje.

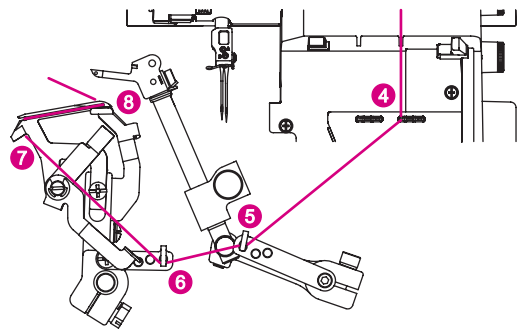
* While holding thread with finger, pass it between the tension discs and pull thread down to make certain it is properly located in between the tension discs (3).



* Turn the hand wheel toward you until the lower looper extends out 5~10mm from the stitch plate edge.

* Thread the looper area of the machine following the red color coded thread guides (4)~(8).

Note : Use tweezers provided in the accessory case to aid in threading the looper.

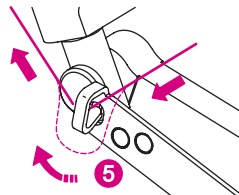
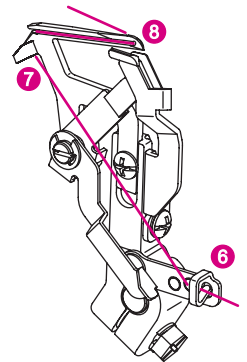
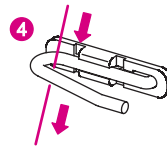


* Place the thread with the point of the tweezers slightly from right and to the left of threading guide (4).

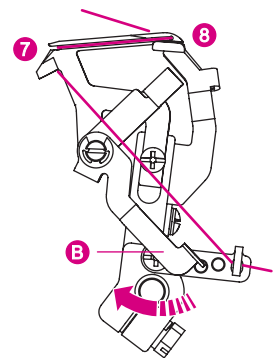
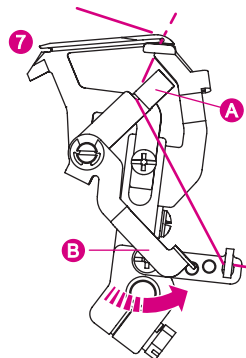
* Continue threading through guides (5)-(6).

* To thread the last thread guide (7), pull about 10 cm (4") of thread through guide (8).

Hint : Moving the selection lever to R makes the threading easier. Remember to set it back to N before starting to sew.



* Thread the looper eye (8) from front to back using the tweezers. Make sure the thread runs into the "V" cutouts (A) on threader lever. Firmly hold the thread tail with your left hand and pull the threader lever (B) up into place and back to snap the thread into thread guide (7).



* Miközben a cérnát az ujjával fogja, vezesse át a feszítőkorongok között és húzza le, hogy meggyőződjön, megfelelően elhelyezkedett közöttük (3).

* Przytrzymując nitkę palcem, przelóż ją pomiędzy tarczami naprężania i pociągnij nitkę w dół, aby się upewnić, że jest prawidłowo usytuowana pomiędzy tarczami naprężania (3).

* Forgassa a kézikereket Ön felé, hogy az alsó hurkoló 5~10 mm-re kinyúljon a túlap szélén.

* Obróć koło ręcznego obracania do siebie, aż dolny chwytacz zostanie wysunięty o 5~10mm od krawędzi płytki ścięgowej.

* Fűzze át a cérnát a gép hurkoló területén, követve a vörös színű cérnavezetőket (4)~(8).

* Przelóż nitkę przez chwytacz maszyny, zgodnie z czerwonym oznaczeniem prowadnic nitki (4)~(8).

Megjegyzés: A kiegészítő kofferben mellékelt csipesz segítségével fűzze be a hurkolót.

Uwaga: Użyj dostarczoną pęsetę z pojemnika z akcesoriami do pomocy w nawlekaniu chwytacza.

* Helyezze a cérnát a csipesz végével a cérnavezetőtől kissé jobbra, illetve balra (4).

* Umieść nitkę w punkcie pęsety, przesuwając ją lekko od prawej do lewej strony prowadnicy nawlekania (4).

* Fűzze tovább a vezetőkön (5)-(6).

* Kontynuuj nawlekanie przez prowadnice (5)-(6).

* A legutolsó cérnavezető befűzéséhez (7) húzzon át körülbelül 10 cm (4") cérnát a vezetőkön (8).

* Aby nawlec ostatnią prowadnicę nitki (7), wyciągnij około 10 cm (4") nitki przez prowadnicę (8).

Tanács: A befűzés könnyebb, ha az ujjmozgató kart R helyzetbe mozgatja. Varrás kezdése előtt ne felejtse el visszaállítani N helyzetbe.

Wskazówka: Przesunięcie palcem dźwigni ścięgu do pozycji R, ułatwi nawlekanie. Przed rozpoczęciem szycia należy pamiętać, aby ustawić ją z powrotem w pozycji N.

* A csipesz használatával fűzze át a cérnát a hurkoló szemén (8) előlről hátulra haladva. Győződjön meg arról, hogy a szál a befűzőkar „V” kivágásai (A) között halad. Erősen fogja meg a cérnavezetőt bal kézzel és húzza fel, majd vissza a befűzőkart (B), hogy a szál a cérnavezetőbe pattanjon (7).

* Nawlec oczko chwytacza (8) od przodu do tyłu, używając pęsety. Upewnij się, że nitka przechodzi do wycięć „V” (A) na dźwigni nawlekacza. Przytrzymaj mocno lewą ręką końcówkę nitki i pociągnij w górę dźwignię nawlekacza (B) na jej miejsce i z powrotem, aby zaciśnąć nitkę w prowadnicy nitki (7).

* În timp ce țineți firul cu degetele, treceți-l printre discurile de tensiune și trageți-l în jos pentru a vă asigura că este amplasat corect între discurile de tensiune (3).

* Ko sukanec držite s prsti, ga speljite med napenjaloma in navzdol ter se prepričajte, da je pravilno postavljen med napenjali (3).

* Rotiți roata de mână spre dvs. până când maieza inferioară se extinde la 5–10mm față de marginea plăcii de cusătură.

* Ročno kolesce zasučite proti sebi, tako da spodnji zajemalcev sega 5–10 mm stran od roba vboodne plošče.

* Treceți firul prin zona maiezei mașinii, urmând ghidajele cu roșu (4)–(8).

* Sukanec speljite skozi območje zajemalcev stroja, pri tem pa sledite rdeči črti (4) – (8).

Rețineți: Folosiți penseta furnizată în carcasa pentru accesorii pentru a ajuta la trecerea maiezei.

Opomba: S priloženo pinceto si pomagajte pri vdevanju sukanca skozi zajemalce.

* Așezați firul cu ajutorul vârfului pensetei ușor la dreapta și la stânga ghidajului de trecere a firului (4).

* Sukanec s pomočjo pincete postavite z desne proti levi strani vodila za sukanec (4).

* Continuați să treceți firul prin ghidajele (5)–(6).

* Nadaljujte z vdevanjem skozi vodila (5) – (6).

* Pentru a trece firul prin ultimul ghidaj (7), trageți aproximativ 10 cm (4") de fir prin ghidaj (8).

* Da sukanec speljete skozi zadnje vodilo za sukanec (7), povlecite približno 10 mm(4") sukanca skozi vodilo (8).

Sugestie: Deplasarea manetei cusăturii la R ușurează trecerea firului. Nu uitați să îl setați din nou la N înainte de a începe să coaseți.

Namig: Če ročico za vodilo šiva pomaknete na R, bo vdevanje sukanca lažje. Ne pozabite je pred začetkom šivanja nastaviti nazaj na N.

* Treceți firul prin ochiul maiezei (8) din față în spate, cu ajutorul pensetei. Asigurați-vă că firul intră în decupajele în formă de „V” (A) de pe maneta dispozitivului de introducere a firului. Țineți ferm capătul firului cu mâna stângă și trageți maneta dispozitivului de introducere a firului (B) în sus și înapoi pentru a fixa firul în ghidaj (7).

* Sukanec s pinceto speljite skozi očesce zajemalca (8) s sprednje proti zadnji strani. Prepričajte se, da je sukanec speljan v izreze »V« (A) na ročici vdevala. Konec sukanca trdno držite z levo roko in dvignite ročico vdevala (B) na svoje mesto ter nazaj, da se sukanec zaskoči v vodilo za sukanec (7).

* Dok držīte konac meĶu prstima, provucīte ga izmeĶu diskova za napinjanje i povucīte konac prema dolje kako biste se uvjerali da je pravilno postavljen izmeĶu diskova za napinjanje (3).

* Turot diegu ar pirkstiem, velciet to caur spriegotājdiskiem un velciet diegu lejup, lai nodrošinātu, ka tas tiek pareizi novietots starp spriegotājdiskiem (3).

* OkreĶīte ruĶno kolo prema sebi sve dok se donji petljaĶ ne odvoji 5–10 mm od ruba ploĶe za šav.

* Grieziet spara ratu savā virzienā, līdz apakšējais cilpotājs izvirzās uz āru par 5–10 mm no adatu plāksnes malas.

* Provucīte konac kroz podruĶje stroja s petljaĶem, prateĶi vodilice konca oznaĶene crvenom bojom (4)–(8).

* Velciet diegu ierīces cilpotāja zonā, ievērojot sarkanās krāsas kodētos diegu virzītājus no (4) līdz (8).

Napomena: Konac kroz petljaĶ provucīte uz pomoĶ pincete iz kutije s priborom.

Piezīme. Ja nepieciešams, izmantojiet komplektā ietverto pinceti, lai palīdzētu izvērt diegu caur cilpotāju.

* Konac vrškom pincete postavīte malo udesno i ulījevo od lijeve strane vodilice za konac (4).

* Novietojiet diegu ar pinceti nedaudz pa labi un pa kreisi no diegu vadīklas (4).

* Nastavīte ga provlaĶīti kroz vodilice (5)–(6).

* Turpiniet vērt diegu caur vadīklām (5) un (6).

* Kako biste provukli zadnju vodilicu konca (7), provucīte oko 10 cm(4") konca kroz vodilicu (8).

* Lai izvilktu caur pēdējo vadīklu (7), izvelciet aptuveni 10 cm (4 collas) diega caur virzītāju (8).

Natuknica: Pomaknete li ruĶicu klina za šav prema R, olakšat Ćete provlaĶenje konca. Prije šivanja je nemojte zaboraviti vratīti na N.

Padoms. Pārvietojot adatu pirksta svīru pozīcijā R, tiek atvieglota diega ievēršana. Pirms šūšanas neaizmirstiet to iestatīt atpakaļ stāvoklī N.

* Konac pincetom provucīte kroz utor petljaĶa (8) sprijēda prema natrag. Pobrinīte se da konac proĶe u "V" izreze (A) na ruĶīci za provlaĶenje konca. Ćvrsto pridrŹīte kraj konca lijevom rukom i povucīte ruĶīcu za provlaĶenje konca (B) prema gore te je vratīte kako bi konac prošao u vodilicu konca (7).

* Izveriet diegu caur cilpotāja actīņu (8) no priekšpuses uz aizmuguri, izmantojot pinceti. Pārlicinīties, vai diegs ir izvilkts caur "V" veida izgriezumiem (A) uz ievērēja svīras. Ar kreiso roku stingri turiet diega galu un velciet ievērēja svīru (B) augšup vietā un atpakaļ, lai aizŹertu diegu virzītājā (7).

- * Hoides niiti sõrmedega pingul, juhtige niit pingekestaste vahele, tõmmake niit alla ja veenduge, et niit on pingekestaste (3) vahel nõuetekohaselt.
- * Laikydami siüla pirštaiš, perkiškite jĵ tarp ĵtempimo diskų ir patraukite žemyn. Įsitinkite, kad siūlas tinkamai įsiterpė tarp ĵtempimo diskų (3).

- * Pöörake käsiratast enda poole, kuni alahaarats ulatub pistepaadi servast 5 kuni 10 mm üle.
- * Pasukite ĵ save sukimo rankeną, kol apatinis kilpiklis 5–10 mm išsikiš už dygsnių plokštelės krašto.

- * Niidistage haaratsi piirkond punase värvikoodiga tähistatud niidijuhikute kaudu punktides (4) kuni (8).
- * Verkite siüla per mašinos kilpiklio zoną pagal raudona spalva pažymėtus siūlo kreipiklius (4–8).

- Märkus. Kasutage haaratsi niidistamisel masina komplektis olevaid pintsette.
- Pastaba. Įverti siüla ĵ kilpiklĵ jums padės pagalbinių reikmenų dėžutėje esantis pincetas.

- * Seadke niit pintsettide abil niidijuhikus (4) paremalt vasakule.
- * Naudodami pinceto smaigalĵ, įdėkite siüla ĵ siūlo kreipiklĵ (4) iš dešinės ir ĵ kairę.

- * Juhtige niit edasi läbi juhikute (5) ja (6).
- * Toliau verkite siüla per kreipiklius (5–6).

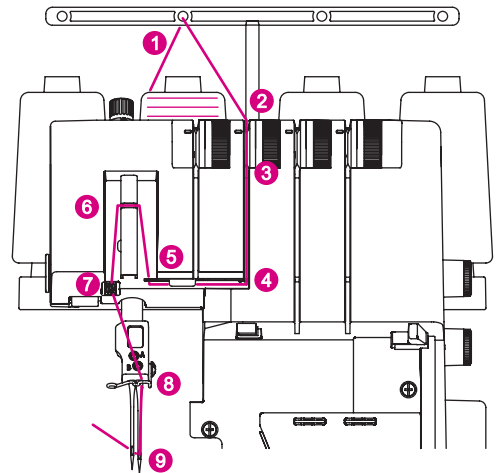
- * Viimase juhiku (7) läbimisel tõmmake niiti umbes 10 cm (4 tolli) ulatuses juhikust (8) välja.
- * Norėdami įverti siüla ĵ paskutinĵ kreipiklĵ (7), per kreipiklĵ (8) ištraukite maždaug 10 cm (4 col.) siūlo.

- Näpunäide. Ömbluse laiuse nupu seadmine asendisse R hõlbustab niidistamist. Enne ömblemise alustamist seadke nupp tagasi asendisse N.
- Patarimas. Verti bus lengviau, jeigu dygsnio pločio piršto svirtelę perstumsite ĵ padėtĵ R. Prieš pradėdami siūti nepamirškite jos vėl nustatyti ĵ padėtĵ N.

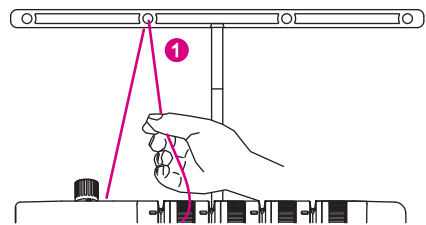
- * Haaratsi silmas (8) juhtige niit eest tahapoole, kasutage selleks pintsette. Jälgige, et niit läbib haaratsi hooval oleva juhiku (A) V-kujulise väljalõike. Hoidke vasaku käega tugevasti niidi otsast kinni ja tõmmake niidistamise kang (B) üles ja lükake tagasi, et niit jääks niidijuhikusse (7) kinni.
- * Naudodami pinceta, įverkite siüla ĵ kilpiklio kilpelę (8) iš priekio ĵ galą. Įsitinkite, kad siūlas eina per vertuvo svirtelės V formos išpjovos (A). Kairiaja ranka tvirtai laikydami siūlo galą traukite vertuvo svirtelę (B) ĵ viršų ir atgal, taip įsprausdami siüla ĵ siūlo kreiptuvą (7).

**(3) TO THREAD OVERLOCK RIGHT NEEDLE
THREAD (GREEN) (B ON NEEDLE CLAMP)**

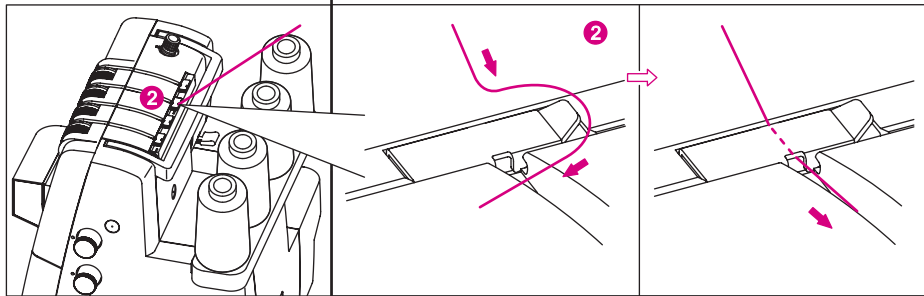
- * Thread the right needle as indicated (1)~(9).
- * Raise presser foot to release tension discs.



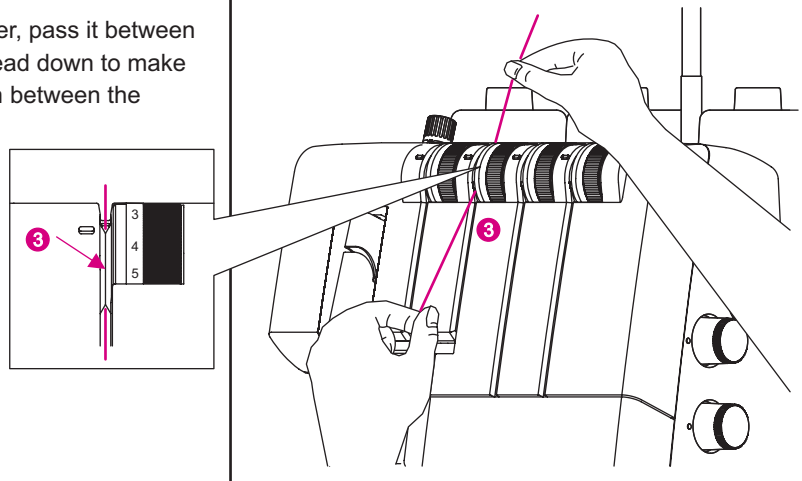
- * Pass thread from back to the front through the thread guide (1).



- * Thread the thread guide A (2) by pulling the thread towards the left until it slips under guide. Then pull thread along the path as illustrated.



- * While holding thread with finger, pass it between the tension discs and pull thread down to make certain it is properly located in between the tension discs (3).



**(3) SZEGŐ JOBB OLDALI VARRÓTŰ (ZÖLD)
(B-VEL JELÖLVE A TÚRÖGZÍTŐN)
BEFŰZÉSE**

- * Fűzze be a jobb oldali tűt az ábrán látható módon (1)~(9).
- * Emelje fel a nyomótalpat a feszítőkorongok kioldásához.

**(3) NAWLEKANIE NITKI PRAWEJ IGLY
NAWLEKACZA OBRZUCANIA (ZIELONY)
(B NA ZACISKU IGLY)**

- * Nawlecz prawą igłę, jak pokazano na ilustracji (1)~(9).
- * Podnieś stopkę, aby zwolnić tarcze naprężania.

* A szálát hátulról előre fűzze át a cérnavezetőn (1).

* Przelóż nitkę od tyłu do przodu przez prowadnicę nitki (1).

* Fűzze át az „A” jelű cérnavezetőn (2) a szál balra húzásával, amíg a vezető alá kerül. Ezután az ábrán látható módon vezesse végig a cérnaszálát az útvonalon.

* Przelóż nitkę przez prowadnicę nitki A (2), pociągając nitkę w lewo, aż do ześlizgnięcia pod prowadnicę. Następnie pociągnij nitkę wzdłuż jej drogi, jak na ilustracji.

* Miközben a cérnát az ujjával fogja, vezesse át a feszítőkorongok között és húzza le, hogy meggyőződjön, megfelelően elhelyezkedett közöttük (3).

* Przytrzymując nitkę palcem, przelóż ją pomiędzy tarczami naprężania i pociągnij nitkę w dół, aby się upewnić, że jest prawidłowo usytuowana pomiędzy tarczami naprężania (3).

(3) INTRODUCEREA FIRULUI ÎN ACUL DIN DREAPTA PENTRU SUPRAPUNERE MARGINE (VERDE) (B PE CLEMA DE AC)

* Treceți firul prin acul drept, așa cum este indicat (1)~(9).

* Ridicați piciorușul pentru a elibera discurile de tensiune.

(3) NAPELJEVANJE SUKANCA SKOZI DESNO IGLO ZA OBŠIVNI ŠIV (ZELENA) (»B« NA OBJEMKI ZA IGLO)

* Napeljite sukanec skozi desno iglo, kot prikazujejo koraki od (1) do (9).

* Dvignite tačko, da sprostite napenjalo.

* Treceți firul din spate în față, prin ghidajul firului (1).

* Sukanec speljite z zadnje proti sprednji strani skozi vodilo za sukanec (1).

* Treceți firul prin ghidajul firului A (2) trăgând firul spre stânga până când alunecă sub ghidaj. Apoi trageți firul de-a lungul căii, așa cum este ilustrat.

* Vodilo za sukanec A (2) vdenite tako, da povlečete sukanec v levo, da zdrsne po vodilo. Nato sukanec povlecite po poti, ki je začrtana.

* În timp ce țineți firul cu degetele, treceți-l printre discurile de tensiune și trageți-l în jos pentru a vă asigura că este amplasat corect între discurile de tensiune (3).

* Ko sukanec držite s prsti, ga speljite med napenjaloma in navzdol ter se prepričajte, da je pravilno postavljen med napenjali (3).

**(3) VOĐENJE KONCA DESNE IGLE ZA
OVEREDGE (ZELENI)
(B NA STEZNIKU IGLE)**

* Provucite konac kroz desnu iglu u skladu s uputama (1)–(9).

* Podignite potisnu stopu kako biste otpustili diskove za napinjanje.

* Provucite konac od poledine prema prednjem dijelu, kroz vodilicu konca (1).

* Provucite konac kroz vodilicu A (2) povlačenjem konca prema lijevoj strani, sve dok ne klizne ispod vodilice. Zatim povucite konac ilustriranim putom.

* Dok držite konac među prstima, provucite ga između diskova za napinjanje i povucite konac prema dolje kako biste se uvjerali da je pravilno postavljen između diskova za napinjanje (3).

**(3) DIEGA IEVĚRŠANA OVERLOKA LABAJĀ
ADATĀ (ZAĻĀ KRĀSĀ)
(B UZ ADATU TURĒTĀJA)**

* Ieveriet diegu labajā adatā, kā norādīts no (1) līdz (9).

* Paceliet piespiedējpēdiņu, lai atbrīvotu spriegotājdiskus.

* Virziet diegu no aizmugures uz priekšu caur diega virzītāju (1).

* Ieveriet diegu virzītāja A (2), velkot diegu uz kreiso pusi, līdz tas izslīd zem virzītāja. Pēc tam velciet diegu pa ceļu, kā norādīts attēlā.

* Turot diegu ar pirkstiem, velciet to caur spriegotājdiskiem un velciet diegu lejup, lai nodrošinātu, ka tas tiek pareizi novietots starp spriegotājdiskiem (3).

**(3) OVERLOKI PAREMPOOLSE NÕELA
NIIDISTAMINE (ROHELINE)
(NÕELAKINNITUSKOHT B)**

* Suunake niit läbi joonisel näidatud punktide (1) kuni (9).

* Tõstke presstald üles, et niidipinget kettad lõdvendada.

* Juhtige niit tagant ette läbi niidijuhiku (1).

* Juhtige niit läbi A-juhiku (2), tõmmates niiti vasakule poole, nii et see jääb juhiku alla.
Tõmmake niiti piki soont nagu joonisel näidatud.

* Hoides niiti sõrmedega pingul, juhtige niit pingeketaste vahele, tõmmake niit alla ja veenduge, et niit on pingeketaste (3) vahel nõuetekohaselt.

**(3) SIŪLO ĮVĖRIMAS Į DEŠINIĄJĄ APMĖTYMO
ADATĄ (ŽALIA) (ADATOS LAIKIKLIS B)**

* Įverkite siūlą į dešiniąją adatą, kaip parodyta (1–9).

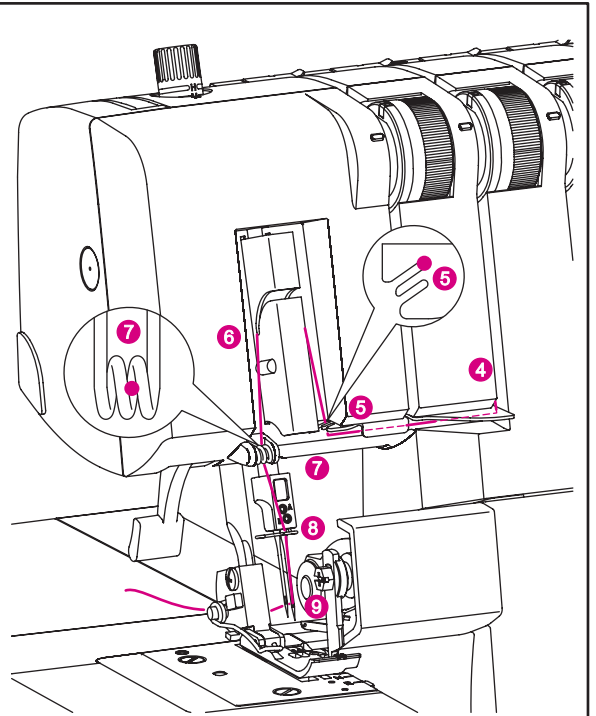
* Pakelkite prispaudimo pėdele, kad atlaisvintumėte įtempimo diskus.

* Įverkite siūlą į siūlo kreipiklį iš galo į priekį (1).

* Įverkite siūlą į siūlo kreipiklį A (2), traukdami jį į kairę, kol jis įslys po kreipikliu.
Tada traukite siūlą iki galo, kaip parodyta iliustracijoje.

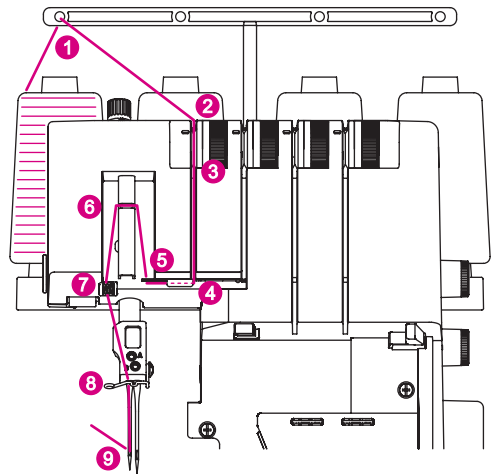
* Laikydami siūlą pirštais, perkiškite jį tarp įtempimo diskų ir patraukite žemyn. Įsitinkinkite, kad siūlas tinkamai įsiterpė tarp įtempimo diskų (3).

- * Continue to thread points (4)~(9).
- * Slip the thread into the rear slot on the thread guide (5) and into the slot on the take-up lever cover (6). Then slip the thread into the right slot on the thread guide (7).
- * Before threading the eye of the needle, make sure thread is behind the thread guide located on the bottom of the needle clamp (8).
- * Thread the eye of the needle. Use the needle threader (page 125) to make needle eye threading easier.
- * Pull about 10 cm (4") of thread through needle eye to hang free.
- * Place the thread to the back, under the presser foot.

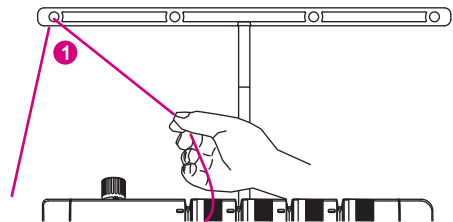


(4) TO THREAD LEFT NEEDLE THREAD (YELLOW)

- * Thread the left needle as indicated (1)~(9).
- * Raise Presser foot to release Tension discs.



- * Pass thread from back to the front through the thread guide (1).



* Folytassa a (4)~(9) pontok befűzésével.

* Csúsztassa a szálát a cérnavezető hátsó rovátkájába (5), illetve a feszítőkar burkolatán lévő rovátkába (6). Ezután húzza a szálát a cérnavezető (7) jobb oldali rovátkájába.

* Mielőtt befűzné a tűt, győződjön meg arról, hogy a cérna a tűbefogó (8) alján lévő cérnavezető mögött van.

* Fűzze be a tűt. A befűzés könnyebb, ha tűbefűzőt (126. oldal) használ.

* Húzzon át körülbelül 10 cm (4") cérnát a tű szemén, hogy szabadon lógjon.

* Helyezze hátra a cérnát, a nyomótalp alá.

(4) A BAL OLDALI VARRÓTŰ BEFŰZÉSÉHEZ (NARANCSSÁRGA)

* Fűzze be a bal oldali tűt az ábrákon látható módon (1)~(9).

* Emelje fel a nyomótalpat a feszítőkorongok kioldásához.

* Kontynuuj nawlekanie w punktach (4)~(9).

* Przesuń nitkę do tylnej szczeliny na prowadnicy nitki (5) i do szczeliny na pokrywie dźwigni nawijania (6). Następnie przesuń nitkę do prawej szczeliny na prowadnicy nitki (7).

* Przed nawleczeniem oczka igły, upewnij się, że nitka znajduje się za prowadnicą nitki, na spodzie zacisku igły(8).

* Nawlecz oczko igły. Użyj nawlekacza igły (strona 126), aby ułatwić nawlekanie oczka.

* Wyciągnij przez oczko igły około 10 cm (4") nitki, aż do jej swobodnego zwisania.

* Włóż nitkę z tyłu, pod stopkę.

(4) NAWLEKANIE NITKI LEWEJ IGŁY (POMARAŃCZOWA)

* Nawlecz prawą igłę, jak pokazano na ilustracji (1)~(9).

* Podnieś stopkę, aby zwolnić tarcze naprężania.

* A szálát hátulról előre fűzze át a cérnavezetőn (1).

* Przelóż nitkę od tyłu do przodu przez prowadnicę nitki (1).

- * Continuați până la punctele de inserare a firului (4) ~ (9).
- * Glisați firul în fanta din spate a ghidajului (5) și în fanta de pe capacul manetei de preluare (6). Apoi, treceți firul prin fanta dreaptă de pe ghidajul firului (7).
- * Înainte de a trece firul prin ochiul acului, asigurați-vă că firul se află în spatele ghidajului de fir situat pe partea inferioară a clemei acului (8).
- * Treceți firul prin ochiul acului. Folosiți dispozitivul de introducere a firului în ac (pagina 127) pentru a facilita introducerea firului.
- * Trageți aproximativ 10 cm (4") de fir prin ochiul acului și lăsați-l liber.
- * Așezați firul în spate, sub picioruș.
- * Nadaljujte z vdevanjem po korakih od (4) do (9).
- * Sukanec vstavite v režo na zadnji strani vodila za sukanec (5) ter v režo na ohišju vzvoda za šivanje (6). Nato sukanec vdenite v desno režo na vodilo za sukanec (7).
- * Preden sukanec speljete skozi očesce igle, se prepričajte, da je sukanec zadaj za vodikom za sukanec na dnu objemke za iglo (8).
- * Sukanec vdenite skozi očesce igle. Z igelnim vdevalom (stran 127) si lahko olajšate postopek napeljevanja sukanca skozi očesce igle.
- * Povlecite približno 10 cm(4") sukanca skozi očesce igle, da bo prosto visel.
- * Sukanec postavite v zadnji del pod tačko.

(4) INTRODUCEREA FIRULUI ÎN ACUL STÂNG (PORTOCALIU)

- * Treceți firul prin acul stâng, așa cum este indicat (1)~(9).
- * Ridicați piciorușul pentru a elibera discurile de tensiune.

(4) NAPELJEVANJE SUKANCA SKOZI LEVO IGLO (ORANŽNA)

- * Napeljiți sukanec skozi levo iglo, kot prikazujejo koraki od (1) do (9).
- * Dvignite tačko, da sprostite napenjala.

- * Treceți firul din spate în față, prin ghidajul firului (1).
- * Sukanec speljite z zadnje proti sprednji strani skozi vodilo za sukanec (1).

- * Nastavite na točke za provlačenje konca (4)–(9).
- * Turpiniet vilkt diegu no (4) līdz (9).
- * Provucite konac u stražnji utor na vodilici konca (5) i u utor na poklopcu ručice za podizanje (6). Zatim konac provucite u desni utor na vodilici konca (7).
- * Ieveriet diegu virzītāja (5) aizmugurējā atverē un diega pievilcēja vāciņa (6) atverē. Pēc tam ieveriet diegu virzītāja (7) labajā atverē.
- * Prije provlačenja kroz ušicu igle, provjerite nalazi li se konac iza vodilice konca koja se nalazi na dnu steznika (8).
- * Pirms ievēršanas adatas actiņā pārlicinieties, ka diegs atrodas aiz diega virzītāja adatu turētāja (8) apakšā.
- * Provucite ga kroz ušicu igle. Pomoću uvlakača konca (128. str.) olakšajte si provlačenje konca kroz ušicu igle.
- * Izvelciet diegu caur adatas actiņu. Izmantojiet adatas ievērēju (128. lappuse), lai atvieglotu izvēršanu caur adatas actiņu.
- * Povucite oko 10 cm(4") konca kroz ušicu igle i ostavite ga da visi.
- * Velciet aptuveni 10 cm (4 collas) diega caur adatas actiņu, lai tas brīvi nokarātos.
- * Vratite konac unatrag, ispod potisne stope.
- * Novietojiet diegu aizmugurē zem piespiedējpēdiņas.

(4) VOĐENJE KONCA LIJEVE IGLE (NARANČASTI)

- * Provucite konac kroz lijevu iglu u skladu s uputama (1)–(9).
- * Podignite potisnu stopu kako biste otpustili diskove za napinjanje.

(4) DIEGA IEVĒŠANA KREISAJĀ ADATĀ (ORANŽĀ KRĀSĀ)

- * Ieveriet diegu kreisajā adatā, kā norādīts no (1) līdz (9).
- * Paceliet piespiedējpēdiņu, lai atbrīvotu spriegotājdiskus.

- * Provucite konac od poleđine prema prednjem dijelu, kroz vodlicu konca (1).

- * Virziet diegu no aizmugures uz priekšu caur diega virzītāju (1).

- * Juhtige niit edasi läbi punktide (4) ja (9).
- * Libistage niit niidijuhiku (5) tagumisse pilusse ja niiditõstekangi kätte (6) pilusse. Seejärel libistage niit niidijuhiku (7) parempoolsesse pilusse.
- * Enne niidasilma sisse juhtimist veenduge, et niit on nõelakinnitusklemmi alaosas oleva niidijuhiku (8) taga.
- * Juhtige niit läbi nõelasilma. Kasutage niidi juhtimise hõlbustamiseks nõela niidistajat (lehekülg 129).
- * Tõmmake niiti umbes 10 cm (4 tolli) ulatuses läbi nõelasilma ja jätke niit vabalt rippuma.
- * Suunake niit tahasuunas survetalla alla.
- * Toliau verkite siūlą per 4–9 pažymėtas vietas.
- * Įstumkite siūlą į galinę siūlo kreipiklio (5) angą ir į paėmimo svirtelės dangtelio (6) angą. Tada verkite siūlą į dešiniąją siūlo kreipiklio (7) angą.
- * Prieš įverdami siūlą į adatos ąselę, įsitinkite, kad siūlas yra už siūlo kreipiklio, esančio po adatos laikikliu (8).
- * Įverkite siūlą į adatos ąselę. Įverti bus lengviau, jeigu naudosite vertuvą (129 psl.).
- * Per adatos ąselę ištraukite apie 10 cm (4 col.) siūlo ir palikite laisvai kaboti.
- * Siūlą ištieskite atgal po prispaudimo pėdele.

(4) VASAKPOOLSE NÕELA NIIDISTAMINE (ORANŽ)

- * Niidistage vasakpoolne niit läbi joonisel näidatud punktide (1) kuni (9).
- * Tõstke presstald üles, et niidipinge kettad lõdvendada.

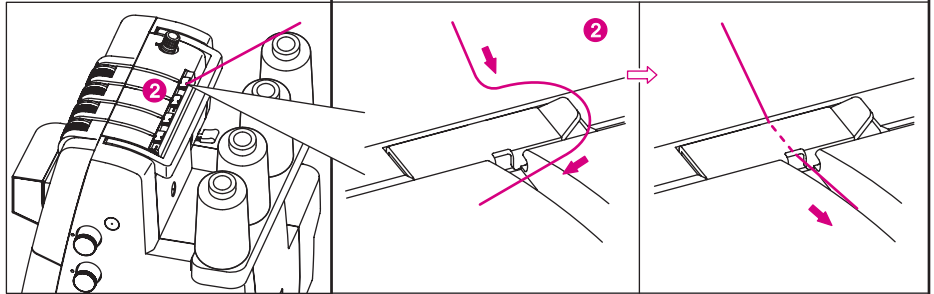
(4) SIŪLO ĮVĖRIMAS Į KAIRIAJĄ ADATĄ (ORANŽINĖ)

- * Įverkite siūlą į kairiąją adatą, kaip parodyta (1–9).
- * Pakelkite prispaudimo pėdele, kad atlaisvintumėte įtempimo diskus.

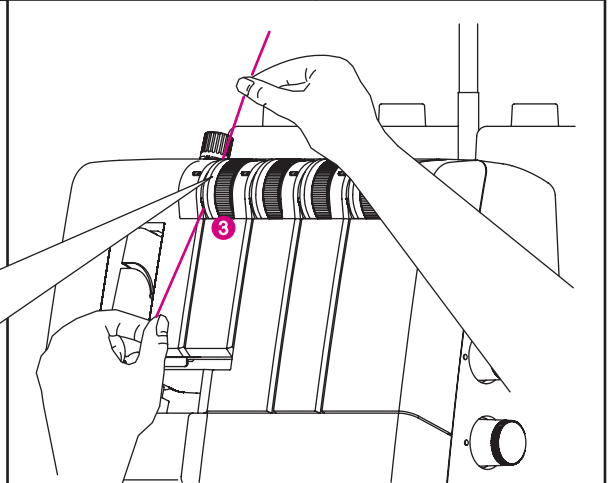
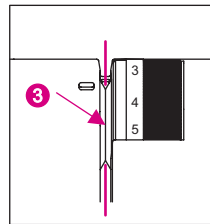
- * Juhtige niit tagant ette läbi niidijuhiku (1).

- * Įverkite siūlą į siūlo kreipiklį iš galo į priekį (1).

- * Thread the thread guide A (2) by pulling the thread towards the left until it slips under guide. Then pull thread along the path as illustrated.



- * While holding thread with finger, pass it between the tension discs and pull thread down to make certain it is properly located in between the tension discs (3).



- * Continue to thread points (4)~(8).

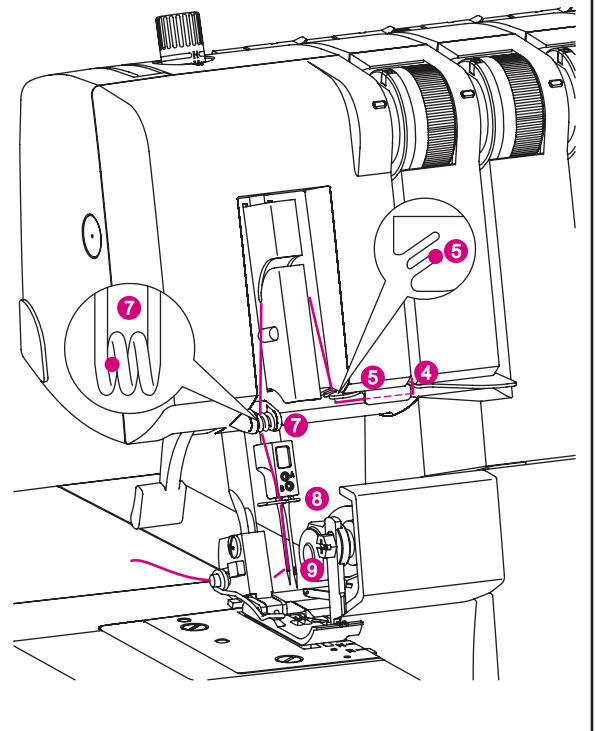
- * Slip the thread into the front slot on the thread guide (5) and into the slot on the take-up lever cover (6). Then slip the thread into the left slot on the thread guide (7).

- * Before threading the eye of the needle, make sure thread is behind the thread guide located on the bottom of the needle clamp (8).

- * Thread the eye of the needle. Use the needle threader (page 125) to make needle eye threading easier.

- * Pull about 10 cm (4") of thread through needle eye to hang free.

- * Place the thread to the back, under the presser foot.



- * Fűzze át az „A” jelű cérnavezetőn (2) a szál balra húzásával, amíg a vezető alá kerül. Ezután az ábrán látható módon vezesse végig a cérnaszálat az útvonalon.
- * Przelőz nitkét przez prowadnicę nitki A (2), pociągając nitkę w lewo, aż do ześlizgnięcia pod prowadnicę. Następnie pociągnij nitkę wzdłuż jej drogi, jak na ilustracji.
- * Miközben a cérnát az ujjával fogja, vezesse át a feszítőkorongok között és húzza le, hogy meggyőződjön, megfelelően elhelyezkedett közöttük (3).
- * Przytrzymując nitkę palcem, przelóż ją pomiędzy tarczami naprężania i pociągnij nitkę w dół, aby się upewnić, że jest prawidłowo usytuowana pomiędzy tarczami naprężania (3).
- * Folytassa a (4)~(8) pontok befűzésével.
- * Kontynuuj nawlekanie w punktach (4)~(8).
- * Csúsztassa a szálat a cérnavezető elején lévő rovátkába (5), illetve a feszítőkar burkolatán lévő rovátkába (6). Ezután húzza a szálat a cérnavezető (7) bal oldali rovátkájába.
- * Przesuń nitkę do przedniej szczeliny na prowadnicy nitki (5) i do szczeliny na pokrywie dźwigni nawijania (6). Następnie przesuń nitkę do lewej szczeliny na prowadnicy nitki (7).
- * Mielőtt befűzné a tűt, győződjön meg arról, hogy a cérna a tűbefogó (8) alján lévő cérnavezető mögött van.
- * Przed nawleczeniem oczka igły, upewnij się, że nitka znajduje się za prowadnicą nitki, na spodzie zacisku igły(8).
- * Fűzze be a tűt. A befűzés könnyebb, ha tűbefűzőt (126. oldal) használ.
- * Nawlecz oczko igły. Użyj nawlekacza igły (strona 126), aby ułatwić nawlekanie oczka.
- * Húzzon át körülbelül 10 cm (4”) cérnát a tű szemén, hogy szabadon lógjon.
- * Wyciągnij przez oczko igły około 10 cm (4”) nitki, aż do jej swobodnego zwisania.
- * Helyezze hátra a cérnát, a nyomótálp alá.
- * Włóż nitkę z tyłu, pod stopkę.

- * Treceți firul prin ghidajul firului A (2) trăgând firul spre stânga până când alunecă sub ghidaj. Apoi trageți firul de-a lungul căii, așa cum este ilustrat.
- * Vodilo za sukanec A (2) vdenite tako, da povlečete sukanec v levo, da zdrsne po vodilo. Nato sukanec povlecite po poti, ki je začrtana.

- * În timp ce țineți firul cu degetele, treceți-l printre discurile de tensiune și trageți-l în jos pentru a vă asigura că este amplasat corect între discurile de tensiune (3).
- * Ko sukanec držite s prsti, ga speljite med napenjaloma in navzdol ter se prepričajte, da je pravilno postavljen med napenjali (3).

- * Continuați până la punctele de inserare a firului (4) ~ (8).
- * Nadaljujte z vdevanjem po korakih od (4) do (8).
- * Glisați firul în fanta din față a ghidajului (5) și în fanta de pe capacul manetei de preluare (6). Apoi, treceți firul prin fanta stângă de pe ghidajul firului (7).
- * Sukanec vstavite v režo na sprednji strani vodila za sukanec (5) ter v režo na ohišju vzvoda za šivanje (6). Nato sukanec vdenite v levo režo na vodilu za sukanec (7).
- * Înainte de a trece firul prin ochiul acului, asigurați-vă că firul se află în spatele ghidajului de fir situat pe partea inferioară a clemei acului (8).
- * Preden sukanec speljete skozi oșesce igle, se prepričajte, da je sukanec zadaj za vodikom za sukanec na dnu objemke za iglo (8).
- * Treceți firul prin ochiul acului. Folosiți dispozitivul de introducere a firului în ac (pagina 127) pentru a facilita introducerea firului.
- * Sukanec vdenite skozi oșesce igle. Z igelnim vdealom (stran 127) si lahko olajšate postopek napeljevanja sukanca skozi oșesce igle.
- * Trageți aproximativ 10 cm (4") de fir prin ochiul acului și lăsați-l liber.
- * Povlecite približno 10 cm(4") sukanca skozi oșesce igle, da bo prosto visel.
- * Așezați firul în spate, sub picioruș.
- * Sukanec postavite v zadnji del pod tačko.

- * Provucite konac kroz vodilicu A (2) povlačenjem konca prema lijevoj strani, sve dok ne klizne ispod vodilice. Zatim povucite konac ilustriranim putom.
- * Ieveriet diegu virzītāja A (2), velkot diegu uz kreiso pusi, līdz tas izslīd zem virzītāja. Pēc tam velciet diegu pa ceļu, kā norādīts attēlā.
- * Dok držīte konac mežu prstima, provucite ga izmežu diskova za napinjanje i povucite konac prema dolje kako biste se uvjerali da je pravilno postavljen izmežu diskova za napinjanje (3).
- * Turot diegu ar pirkstiem, velciet to caur spriegotājdiskiem un velciet diegu lejup, lai nodrošinātu, ka tas tiek pareizi novietots starp spriegotājdiskiem (3).
- * Nastavite na točke za provlačenje konca (4)–(8).
- * Turpiniet vilkt diegu no (4) līdz (8).
- * Provucite konac u prednji utor na vodilici konca (5) i u utor na poklopcu ručice za podizanje (6). Zatim konac provucite u lijevi utor na vodilici konca (7).
- * Ieveriet diegu virzītāja (5) priekšējā atverē un diega pievilcēja vāciņa (6) atverē. Pēc tam ieveriet diegu virzītāja (7) kreisajā atverē.
- * Prije provlačenja kroz ušicu igle, provjerite nalazi li se konac iza vodilice konca koja se nalazi na dnu steznika igle (8).
- * Pirms ievēršanas adatas actiņā pārliecinieties, ka diegs atrodas aiz diega virzītāja adatu turētāja (8) apakšā.
- * Provucite ga kroz ušicu igle. Pomoću uvlakača konca (128. str.) olakšajte si provlačenje konca kroz ušicu igle.
- * Izvelciet diegu caur adatas actiņu. Izmantojiet adatas ievērēju (128. lappuse), lai atvieglotu izvēršanu caur adatas actiņu.
- * Povucite oko 10 cm(4") konca kroz ušicu igle i ostavite ga da visi.
- * Velciet aptuveni 10 cm (4 collas) diega caur adatas actiņu, lai tas brīvi nokarātos.
- * Vratite konac unatrag, ispod potisne stope.
- * Novietojiet diegu aizmugurē zem piespiedējpēdiņas.

- * Juhtige niit läbi A-juhiku (2), tõmmates niiti vasakule poole, nii et see jääb juhiku alla. Tõmmake niiti piki soont nagu joonisel näidatud.
- * Jverkite siūlą į siūlo kreipiklį A (2), traukdami jį į kairę, kol jis įslys po kreipikliu. Tada traukite siūlą iki galo, kaip parodyta iliustracijoje.
- * Hoides niiti sõrmedega pingul, juhtige niit pingeketaste vahele, tõmmake niit alla ja veenduge, et niit on pingeketaste (3) vahel nõuetekohaselt.
- * Laikydami siūlą pirštais, perkiškite jį tarp įtempimo diskų ir patraukite žemyn. Įsitikinkite, kad siūlas tinkamai įsiterpė tarp įtempimo diskų (3).
- * Juhtige niit edasi läbi punktide (4) ja (8).
- * Toliau verkite siūlą per 4–8 pažymėtas vietas.
- * Libistage niit niidijuhiku (5) eesmine niiditõstekangi katte (6) pilusse. Seejärel libistage niit niidijuhiku (7) vasakpoolsesse pilusse.
- * Įstumkite siūlą į priekinę siūlo kreipiklio (5) angą ir į paėmimo svirtelės dangtelio (6) angą. Tada verkite siūlą į kairiąją siūlo kreipiklio (7) angą.
- * Enne niidisilma sisse juhtimist veenduge, et niit on nõelakinnitusklemmi alaosas oleva niidijuhiku (8) taga.
- * Prieš įverdami siūlą į adatos ąselę, įsitikinkite, kad siūlas yra už siūlo kreipiklio, esančio po adatos laikikliu (8).
- * Juhtige niit läbi nõelasilma. Kasutage niidi juhtimise hõlbustamiseks nõela niidistajat (lehekülge 129).
- * Įverkite siūlą į adatos ąselę. Įverti bus lengviau, jeigu naudosite vertuvą (129 psl.).
- * Tõmmake niiti umbes 10 cm (4 tolli) ulatuses läbi nõelasilma ja jätkke niit vabalt rippuma.
- * Per adatos ąselę ištraukite apie 10 cm (4 col.) siūlo ir palikite laisvai kaboti.
- * Suunake niit tahasuunas survetalla alla.
- * Siūlą ištieskite atgal po prispaudimo pėdele.

17. NEEDLE THREADER

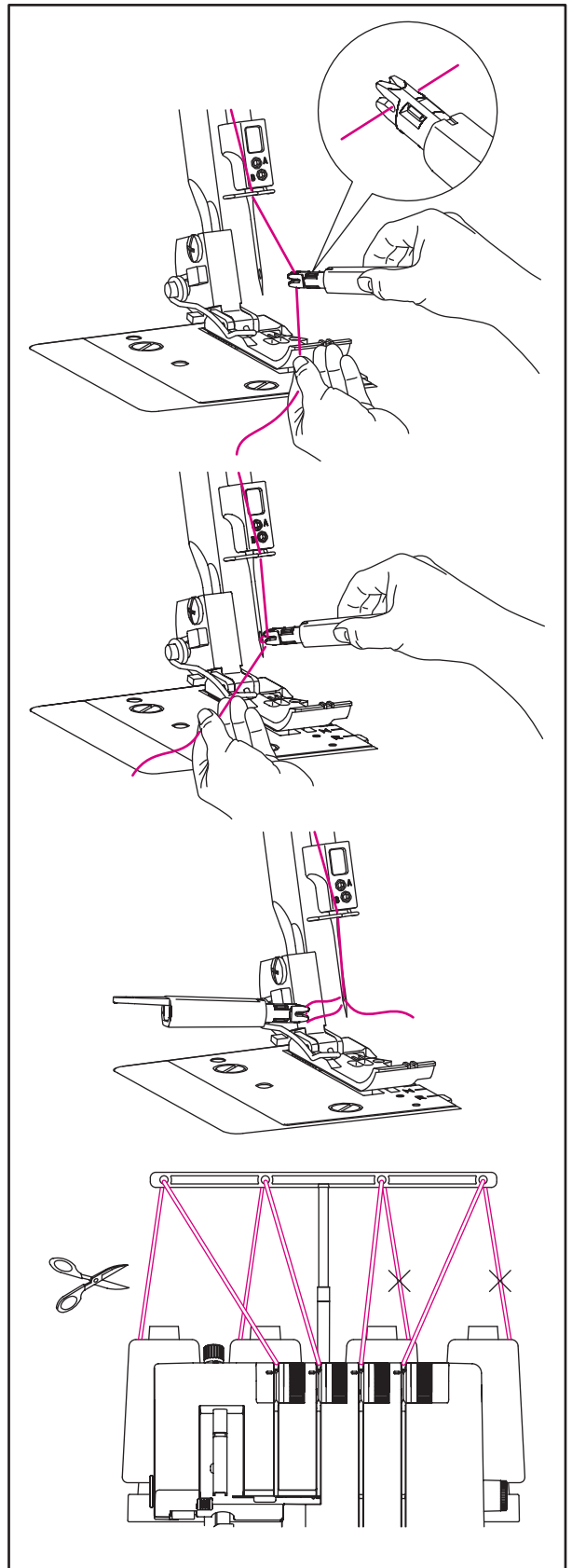
* To make threading the needles easier, use the needle threader included with the accessories.

* Turn the handwheel so the needles are in their highest position and lower the presser foot. Make sure one of the rectangular markings of the needle threader is pointing upwards. Place the thread from right to left in the notch on the tip of the needle threader.

* Hold the needle threader against the needle. Move the needle threader down to the needle eye and press gently against the needle, causing a small metal pin to push the thread through the needle eye and form a thread loop.

18. HOW TO CHANGE THREADS : TIE ON METHOD

* To change thread type or color, clip thread near the spool.



17. FONALBEFŰZŐ

* A tűk befűzésének megkönnyítése érdekében használja a kiegészítőkhöz mellékelt tűbefűzőt.

17. NAWLEKACZ

* Aby ułatwić nawlekanie igieł, użyj dostarczony z akcesoriami nawlekacz.

* Forgassa a kézikereket úgy, hogy a tűk a legmagasabb helyzetbe kerüljenek, és engedje le a nyomótalpat. Győződjön meg arról, hogy a tűbefűzőn lévő egyik négyzetű jelzés felfelé mutat. Jobbról balra haladva, helyezze a cérnát a tűbefűző csúcsán lévő bevágásba.

* Obróć koło ręcznego obracania, aby igły znalazły się w ich najwyższej pozycji i opuść stopkę. Upewnij się, że prostokątne oznaczenia nawlekacza są skierowane do góry. Przelóż nitkę od prawej do lewej w wycięciu na końcówce nawlekacza igły.

* Fogja meg a tűbefűzőt és tegye a tűhöz. Mozgassa a tűbefűzőt lefelé a tű szeméhez és óvatosan nyomja a tűnek, amitől a kisméretű fémtű átnyomja a cérnaszálat a tű szemén és hurkot alakít belőle.

* Przytrzymaj nawlekacz igły z drugiej strony igły. Przesuń nawlekacz igły w dół do oczka igły i delikatnie naciśnij z drugiej strony igły, aby wepchnąć mały, metalowy trzpień przepchnął nitkę przez oczko igły i uformował pętlę nitki.

18. SZÁLAK CSERÉJE: RÁKÖTÉSSEL

* A cérna más típusúra és színűre történő cseréjéhez vágja el a cérnát az orsó közelében.

18. JAK ZMIENIĆ NICI: METODA WIĄZANIA

* W celu zmiany rodzaju nici lub koloru, zaciśnij nitkę w pobliżu szpulki.

17. DISPOZITIV INTRODUCERE FIR PRIN AC

* Pentru a ușura trecerea firului prin ace, utilizați dispozitivul de introducere a firului în ac, inclus cu accesoriile.

* Rotiți roata de mână astfel încât acele să fie în poziția cea mai înaltă și piciorușul să coboare. Asigurați-vă că unul dintre marcajele dreptunghiulare ale dispozitivului de introducere a firului în ac este îndreptat în sus. Așezați firul de la dreapta la stânga în creștătura de pe vârful dispozitivului de introducere a firului în ac.

* Țineți dispozitivul de introducere a firului în ac. Mutați dispozitivul de introducere a firului în ac în jos, până la ochiul acului și apăsați ușor pe ac, determinând un știft mic de metal să împingă firul prin ochiul acului și să formeze o buclă de fir.

18. SCHIMBAREA FIRULUI: METODĂ DE LEGARE

* Pentru a schimba tipul sau culoarea firului, tăiați firul de lângă bobină.

17. IGELNO VDEVALO

* Da bi bilo napeljevanje sukanca skozi igle lažje, uporabite igelno vdevalo, ki je del dodatne opreme.

* Ročno kolesce zasučite tako, da bosta igli v svojem najvišjem položaju, in spustite tačko. Pazite, da ena od kvadratnih oznak na igelnem vdevalu kaže navzgor. Sukanec z desne proti levi strani vstavite v zarezo na konici igelnega vdevala.

* Igelno vdevalo držite pred iglo. Pomaknite ga navzdol proti očescu igle in nežno pritisnite ob iglo, da majhen kovinski zatiček potisne sukanec skozi očesce igle in ustvari zanko.

18. KAKO ZAMENJATI SUKANEC: NAČIN PRIVEZOVANJA

* Če želite zamenjati vrsto ali barvo sukanca, odrežite sukanec blizu motka.

17. UVLAKAČ KONCA

* Kako biste olakšali provlačenje konca kroz igle, poslužite se uvlakačem konca iz dodatne opreme.

* Okrenite ručno kolo kako bi se igle našle u najvišem položaju i spustite potisnu stopu. Provjerite je li jedna od pravokutnih oznaka na uvlakaču konca okrenuta prema gore. Postavite konac zdesna ulijevo u utor na vrhu uvlakača konca.

* Pridržite uvlakač konca nasuprot igle. Spustite uvlakač konca prema ušici igle i lagano ga pritisnite u smjeru igle, tako da mali metalni zatik gurne konac kroz ušicu igle i od njega napravi petlju.

18. KAKO SE MIJENJA KONAC METODA VEZANJA

* Za promjenu boje ili vrste konca, odrežite ga blizu špule.

17. DIEGA IEVĒRĒJS

* Lai atvieglotu ievēršanu adatas actiņā, izmantojiet piederumu komplektā ietvertu adatas ievērēju.

* Grieziet spara ratu tādā pozīcijā, ka adatas atrodas to augstākajā pozīcijā, un nolaidiet piespiedējpēdiņu. Pārlicinieties, vai viena no kvadrātveida atzīmēm uz adatas ievērēja ir novietota apgrieztā pozīcijā. Veriet diegu adatas ievērēja gala actiņā no labās puses uz kreiso pusi.

* Novietojiet adatas ievērēju pret adatu. Pārvietojiet adatas ievērēju lejup uz adatas actiņu un viegli spiediet pret adatu, ļaujot mazajam metāla izcilnim spiest diegu caur adatas actiņu un izveidot diega cilpu.

18. DIEGU MAIŅA: UZTĪŠANAS METODE

* Lai mainītu diega veidu vai krāsu, piespraudiet diegu blakus špulei.

17. NÕELA NIIDISTAJA

* Nõela niidistamise hõlbustamiseks kasutage nõela niidistajat, mis on tarvikute komplektis.

* Pöörake käsiratast nii, et nõelad on ülemises piirasendis ja langetage survetald. Veenduge, et üks nõela niidistaja ristkülikukujulistest märkidest on suunatud üles. Pange niit nõela niidistaja otsas olevast parempoolsest sälgust vasakule.

* Hoidke nõela niidistaja vastu nõela. Liigutage nõela niidistajat alla kuni nõelasilmani ja vajutage siis vastu nõela, misjärel väike metalltihvt surub niidi läbi nõelasilma ja tekitab niidile looga.

17. SIŪLO VERTUVAS

* Įverti siūlą į adatos ąselę bus lengviau, jeigu naudosite kartu su pagalbiniais reikmenimis tiekiamą vertuvą.

* Pasukite sukimo rankeną taip, kad adatos pakiltų į aukščiausią padėtį, ir nuleiskite prispaudimo pėdelę. Įsitinkite, kad viena iš stačiakampių vertuvo žymių nukreipta į viršų. Dėkite siūlą į ant vertuvo galiuko esančią išpjovą iš dešinės į kairę.

* Laikykite vertuvą prie adatos. Nuleiskite vertuvą iki adatos ąselės ir švelniai prispauskite prie adatos, kol nedidelis metalinis kaištis įpsaus siūlą per adatos ąselę, ir susidarys kilpa.

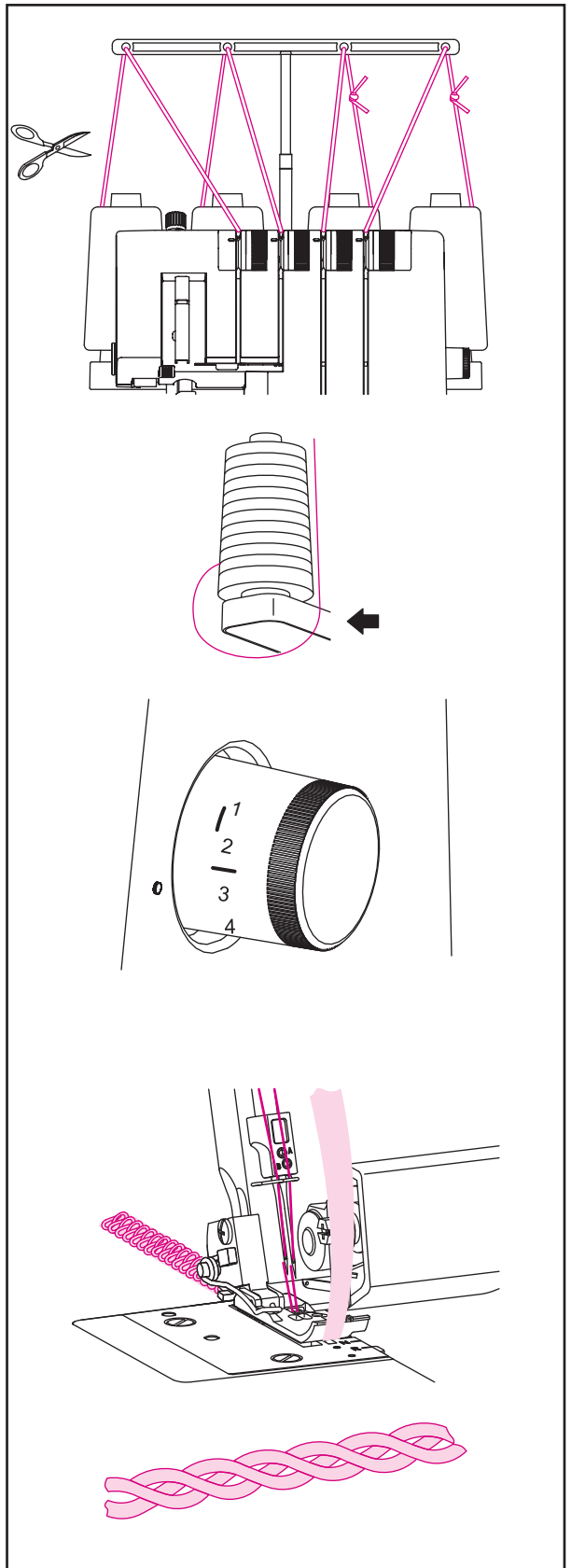
18. NIIDI VAHETAMINE SIDUMISE TEEL

* Niidi vahetamiseks teist tüüpi niidiga või teist värvi niidiga, tuleb olemasolev niit niidirulli lähedalt läbi lõigata.

18. SIŪLŲ KEITIMAS: PRIRIŠANT

* Jeigu reikia naudoti kitos spalvos ar kitos rūšies siūlus, nukirpkite siūlą prie ritės.

- * Place new thread on stand.
- * Tie new thread and old thread ends together with a square knot. Clip thread tails to 2~3cm (1 inch) length. If clipped too short, threads may come untied.
- * Firmly pull both thread to test knot security.
- * Raise Presser foot to release Tension discs.
- * Pull the threads through the machine one at a time.
- * If threads do not pull easily, check for tangles on thread guides or looping under thread stand.
- * When pulling thread through the needles, **STOP** when the knot is in front of the needle.
- * Cut the thread, and insert it through the needle.



19. STITCH LENGTH ADJUSTMENT

- * The higher the number, the longer the stitch. The stitch length is steplessly variable and can be adjusted from 1 - 4mm, even while sewing. Most overlock work is done with a basic setting of “ — “.
- * For rolled edge or narrow edge, it is best to set the dial at “1 to 1.5”.

20. SEWING HINTS

(1) SECURING THE THREAD CHAIN

- * Thread the chain into a large eyed, hand sewing needle.
- * Insert the needle into the end of the seam and pull the chain into the seam to secure the threads.

(2) BRAIDING BY CHAINING OFF

- * To place movable upper cutter in non-working position (see page 85).
- * Insert filler cord such as yarn or twill tape through the hole in the front of the foot.
- * Position the filler cord under the foot and chain off the desired length.
- * Chained off braids can be used individually or woven into 3 or 4 ply braids.

- * Helyezzen új cérnát az állványra.
- * Egyszerű csomóval kösse össze a régi és új cérnavégeket. A cérnavégeket vágja le 2~3 cm (1 hüvelyk) hosszúságúra. Ha túl rövidre vágja a cérnákat, kioldódhat a csomó.
- * A csomó szilárdságát mindkét vég erőteljes húzásával ellenőrizze.
- * Emelje fel a nyomótalpat a feszítőkorongok kioldásához.
- * Húzza át egyenként a szálakat a gépen.
- * Ha a szálak nem húzhatók könnyen, ellenőrizze, hogy nincs-e gabalyodás a cérnavezetőknel, illetve hurkolódás a cérnatartó állvány alatt.
- * Amikor a tűn keresztül húzza a cérnát, **ÁLLJON LE**, amikor a csomó a tű elé ér.
- * Vágja el a cérnát, és fűzze át a tűn.
- * Umieść na stojaku nową nitkę.
- * Zwiąż razem końce nowej i starej nitki węzłem płaskim. Zaciśnij końce nitki na długości 2~3cm (1 cal). Za krótkie zaciśnięcie nici, może spowodować ich rozwiązanie.
- * Mocno pociągnij obie nitki, aby sprawdzić pewność węzła.
- * Podnieś stopkę, aby zwolnić tarcze naprężania.
- * Przeciągnij nitki po kolei przez maszynę.
- * Jeżeli nitek nie można łatwo pociągnąć, sprawdź czy nie zostały uchwycone na prowadnicach nitki, lub czy nie utworzyła się pętla pod stojakiem nitki.
- * Podczas przeciągania nitki przez igły, należy to **ZATRZYMAĆ**, jeśli węzeł znajduje się z przodu igły.
- * Utnij nitkę i przełóż przez igłę.

19. AZ ÖLTÉSHOSSZÚSÁG ÁLLÍTÁSA

- * Minél nagyobb a szám, annál hosszabb az öltés. Az öltés hosszúsága végtelenül változtatható 1 és 4 mm között, még varrás közben is. A legtöbb overlock munkét a „ — ” alapbeállítással végzik.
- * Göngyölt vagy keskeny szegély esetében a gombot „1 – 1,5” értékre tanácsos állítani.

20. VARRÁSI TANÁCSOK

(1) A CÉRNALÁNC RÖGZÍTÉSE

- * Fűzze be a láncot és nagy szemű, kézi varrótübe.
- * A szálak rögzítéséhez szúrja a tűt a szegély végébe és húzza a láncot a szegélybe.

(2) BEFONÁS LELÁNCOLÁSSAL

- * A mozgatható felső kés üzemen kívüli helyzetbe állítása (lásd: 86. oldal).
- * Fűzzön át kitöltő zsinórt, mint például fonalat vagy bélésvásznat a talp elején lévő nyíláson.
- * Helyezze a kitöltő zsinórt a talp alá és láncolja le a kívánt hosszúságban.
- * A leláncolt fonatok egyenként vagy 3–4 szálás fonatba fonhatók.

19. REGULACJA DŁUGOŚCI SZWU

- * Im większa liczba, tym dłuższy ścieg. Długość szwu to nieskończona zmienna i można ją regulować w zakresie 1 - 4mm, nawet podczas szycia. Większość overloków pracuje z podstawowym ustawieniem “ — ”.
- * Dla krawędzi zrolowanej lub wąskiej, najlepiej ustawić tarczę na “1 do 1,5”.

20. PORADY DOTYCZĄCE SZYCIA

(1) ZABEZPIECZANIE NITKOWEGO ŁAŃCUSZKA

- * Nawleczył łańcuszek przez igłę do szycia ręcznego z dużym oczkiem.
- * Włóż igłę na koniec szwu i przeciągnij łańcuszek do szwu, aby zabezpieczyć nitki.

(2) ZAPLATANIE PRZEZ PRZECIĄGANIE ŁAŃCUSZKA

- * Ustawianie ruchomego górnego noża w pozycji postoju (patrz, strona 86).
- * Przełóż kord wypełniający, taki jak włóczkę lub taśmę tkaniny o splecie skośnym, przez otwór z przodu stopki.
- * Ustaw kord wypełniający pod stopką i przeciągnij na wymaganą długość.
- * Przeciągnięte splety można używać indywidualnie lub użyć do wyplatania 3 lub 4 elementowych splotów.

- * Așezați un fir nou pe suport.
- * Legați firul nou și capetele de fir vechi împreună cu un nod pătrat. Prindeți capetele de fir la lungimea de 2~3cm (1 inch). Dacă sunt tăiate prea scurt, firele se pot desface.
- * Trageți ferm ambele fire pentru a testa nodurile.
- * Ridicați piciorușul pentru a elibera discurile de tensiune.
- * Trageți firele prin mașină unul câte unul.
- * Dacă firele nu se trag cu ușurință, verificați dacă există încurcături pe ghidajele firelor sau bucle sub suportul firului.
- * Când trageți firul prin ace, **OPRIȚI-VĂ** când nodul ajunge în fața acului.
- * Tăiați firul și introduceți-l prin ac.
- * Na stojalo postavite nov sukanec.
- * Skupaj zvežite nov sukanec in star sukanec, da se ustvari kvadratni vozal. Konce sukanca odrežite na dolžino 2–3 cm(1"). Če jih odrežete preveč, se lahko sukanci odvežejo.
- * Močno povlecite oba sukanca, da preverite trdnost vozla.
- * Dvignite tačko, da sprostite napenjala.
- * Sukance povlecite skozi stroj enega po enega.
- * Če sukanec pri vlečenju ne teče gladko, preverite, ali so na vodilih za sukance prisotni vozli oziroma se pod stojalom za sukance tvorijo zanke.
- * Ko sukanec povlečete skozi igle, **SE USTAVITE**, ko je vozal pred iglo.
- * Odrežite sukanec in ga vstavite skozi iglo.

19. REGLAREA LUNGIMII CUSĂTURII

- * Cu cât numărul este mai mare, cu atât cusătura este mai lungă. Lungimea cusăturii este infinit variabilă și poate fi reglată de la 1 la 4 mm, chiar și în timp ce coaseți. Majoritatea lucrărilor de overlock se realizează cu setarea de bază „ — ”.
- * Pentru margini laminate sau margini înguste, cel mai bine este să setați cadranul la „1 până la 1,5”.

20. SUGESTII DE CUSUT

(1) FIXAREA LANȚULUI DE FIR

- * Treceți lanțul printr-un ac de cusut manual cu ochi mari.
- * Introduceți acul în capătul cusăturii și trageți lanțul în cusătură pentru a fixa firele.

(2) ÎMPLETIRE PRIN ÎNCHEIERE CU ÎNLĂNȚUIRE

- * Pentru a plasa tăietorul superior mobil în poziția de oprire (vezi pagina 87).
- * Introduceți cablul de umplere, cum ar fi fire sau bandă de sârmă, prin orificiul din partea din față a piciorului.
- * Poziționați cablul sub picior și încheiați cu lanț la lungimea dorită.
- * Împletirile înlănțuite pot fi utilizate individual sau țesute în 3 sau 4 straturi.

19. NASTAVITEV DOLŽINE ŠIVA

- * Višja ko je številka, daljši je šiv. Dolžino šiva je mogoče nastavljati neomejeno, od 1 mm do 4 mm jo lahko nastavljate tudi med šivanjem. Večino overlock šivanja se opravi z osnovno nastavitvijo » — «.
- * Za rolirani ali ozek rob je najbolje regulator nastaviti na vrednost med 1 in 1,5.

20. NAMIGI ZA ŠIVANJE

(1) ZAVAROVANJE VERIGE SUKANCA

- * Verigo vdenite v iglo za šivanje z velikim očescem.
- * Iglo vstavite v konec šiva in verigo povlecite v šiv, da zavarujete sukance.

(2) USTVARJANJE KITK Z ZAKLJUČEVANJEM

- * Postavite premično zgornje rezilo v položaj za mirovanje (glejte stran 87).
- * Skozi odprtino na sprednji strani tačke vstavite vrvico, na primer prejo ali keper trakove.
- * Vrvico postavite pod tačko in izdelajte želeno dolžino.
- * Zaključene kitke lahko uporabite posamično ali spletene iz 3 ali 4 kitk.

- * Stavite novi konac na stalak.
- * Povežite krajeve novog i starog konca muškim čvorom. Odrežite krajeve konca na duljinu od 2~3 cm(1"). Ako ga previše skratite, konac bi se mogao odvezati.
- * Čvrsto povucite oba konca kako biste provjerili čvrstoću čvora.
- * Podignite potisnu stopu kako biste otpustili diskove za napinjanje.
- * Konce kroz stroj provlačite jedan po jedan.
- * Ako konce nije lagano provlačiti, provjerite jesu li zapetljani kod vodilica konca i jesu li se omotali ispod stalka za konac.
- * Kad provlačite konac kroz igle, **STANITE** kad se čvor nađe ispred igle.
- * Odrežite konac i umetnite ga kroz iglu.
- * Novietojiet jauno diegu uz statīva.
- * Jaunā un vecā diega galus sasieniet kopā, izmantojot plakano mezglu. Piespraudiet diegu galus 2~3 cm (1 collas) garumā. Ja piesprausts pārāk īss diega garums, diegs var atsieties.
- * Stingri pavelciet abus diegus, lai pārbaudītu mezgla stingrību.
- * Paceliet piespiedējpēdiņu, lai atbrīvotu spriegotājdiskus.
- * Vienlaikus ierīcē ieveriet vienu diegu.
- * Ja diegus nevar viegli pavilkt, pārbaudiet, vai tie nav aizķērušies diega virzītājos vai izveidojuši cilpu zem diega statīva.
- * Kad velkat diegu caur adatām, **PĀRTRAUCIET**, kad mezgls atrodas adatas priekšā.
- * Nogrieziet diegu un izvelciet caur adatas actiņu.

19. PODEŠAVANJE DULJINE ŠAVA

- * Što je broj veći, šav je dulji. Duljinu šava možete fino podešavati u rasponu od 1 do 4 mm, čak i tijekom šivanja. Većina završnih šavova izrađuje se uz osnovnu postavku " — ".
- * Kod rolanih ili uskih rubova, regulator je najbolje postaviti na "1 do 1,5".

20. SAVJETI ZA ŠIVANJE

(1) UČVRŠĆIVANJE KONČANOG LANCA

- * Provcite konac kroz lanac u iglu za ručno šivanje s velikom ušicom.
- * Iglu umetnite u završni kraj šava i povucite lanac u šav kako biste osigurali konce.

(2) PLETENJE ZAVRŠETKOM LANCA

- * Stavljanje pokretnog gornjeg rezača u neaktivni položaj (pogledajte 88. str.).
- * Provcite trakicu za popunjavanje poput preže ili kepera kroz otvor na prednjoj strani stope.
- * Trakicu za popunjavanje postavite ispod stope i izvucite željenu duljinu.
- * Izvučena pletiva možete upotrebljavati pojedinačno ili ih uplesti u 3 ili 4-slojna pletiva.

19. DŪRIENA GARUMA REGULĒŠANA

- * Jo augstāks numurs, jo garāks dūriens. Dūriena garums ir nepārtraukti maināms, un to var pielāgot no 1–4 mm, pat šūšanas laikā. Lielāko daļu overloka darbību paveic ar pamata iestatījumu " — ".
- * Atlocītām malām un šaurām malām regulatoru vislabāk iestatīt pozīcijā "1" līdz "1,5".

20. ŠŪŠANAS PADOMI

(1) DIEGU ĶĒDĪTES NOSTIPRINĀŠANA

- * Pīni ievalciet rokas šūšanas adatā ar lielu actiņu.
- * Ievietojiet adatu vīles galā un velciet pīni vīlē, lai nostiprinātu diegu.

(2) OVERLOKA DIEGU PĪŅU PĪŠANA

- * Novietojiet kustīgo augšējo apgriezēju nestrādājošā pozīcijā (88. lpp.).
- * Izvelciet pildījumu, piemēram, dzijas vai sarža lenti caur atveri pēdiņas priekšpusē.
- * Novietojiet pildījumu zem pēdiņas un vēlamā garuma pīnes.
- * Nostiprinātas pīnes var izmantot atsevišķi vai arī aust 3 vai 4 kārtu pīnēs.

- * Pange uus niit alusele.
- * Siduge uue ja vana niidi otsad kokku nelinurksõlmega. Lõigake niitude otsad pikkuseni 2 kuni 3 cm (1 toll). Kui lõigata liiga lühikeseks, võivad sõlmed lahti tulla.
- * Proovige tõmbamise teel, et sõlmed on tugevasti kinni.
- * Tõstke presstald üles, et niidipinge kettad lõdvendada.
- * Tõmmake niidid ühekaupa läbi masina.
- * Kui niite ei saa masinast läbi tõmmata, vaadake takerdunud kohad niidijuhikutes ja haaratsites üle.
- * Kui tõmbate niiti läbi nõelasilma, **PEATAGE** tõmbamine, kui sõlm on nõela ette jõudnud.
- * Lõigake niit läbi ja juhtige niidi ots nõelast läbi.

19. PISTE PIKKUSE REGULEERIMINE

- * Mida suurem number, seda pikem on piste. Piste pikkus on astmeteta muudetav vahemikus 1 kuni 4 mm, pikkust võib muuta ka õblemise ajal. Tavaline oveloki säte on „ — “.
- * Rullääristamiseks või kitsa serva korral sobib kõige paremini säte vahemikus 1 kuni 1,5.

20. ÕBLEMISE SOOVITUSED

(1) NIIDIAHELA KINNITAMINE

- * Juhtige ahel suure silmaga käsiõmbluse nõela silma.
- * Lükake nõel õmbluse sisse ja tõmmake ahel õmblusse, et niidid kinnitada.

(2) AHELAVABASTUSEGA PUNUMINE

- * Seadke lõikuri ülatera mittetöötavasse asendisse (vaadake lehte 89).
- * Sisestage talla ees oleva ava kaudu täitenõör, näiteks lõng või puuvillane pael.
- * Pange täitenõör talla alla ja õmmelge soovitud pikkusega punutis ahelavabastusega.
- * Ahelavabastusega õmmeldud punutisi saab kasutada eraldi või 3- ja 4-kihiliste punutistena.

- * Ant stovo uždėkite naują ritę.
- * Suriškite senojo ir naujojo siūlų galus kvadratinio mazgu. Palikite 2–3 cm (1 colio) ilgio siūlų galus. Jeigu nukirpsite per trumpai, siūlai gali atsirišti.
- * Stipriai patraukite abu siūlus ir užveržkite mazgą.
- * Pakelkite prispaudimo pėdele, kad atlaisvintumėte įtempimo diskus.
- * Po vieną traukite siūlus per mašiną.
- * Jeigu siūlai lengvai nesutraukia, patikrinkite ar siūlas neįsipainiojęs kreiptuvuose arba neapsivyniojęs aplink ritės stovą.
- * Kai mazgas priartės prie adatos, **SUSTOKITE**.
- * Nukirpkite siūlą ir tada įverkite jį į adatos ąselę.

19. DYGSNIO ILGIO REGULIAVIMAS

- * Didesnis regulatoriaus skaičius reiškia ilgesnį dygsnį. Dygsnio ilgis keičiamas tolygiai ir gali būti reguliuojamas nuo 1 iki 4 mm net siuvant. Apmėtymui dažniausiai naudojama bazinė nuostata „ — “.
- * Jeigu norite apsiūti užlenktą kraštą arba siaurą kraštą, geriausia nustatyti reguliatorių intervale 1–1,5.

20. SIUVIMO PATARIMAI

(1) GRANDINĖLĖS FIKSAVIMAS

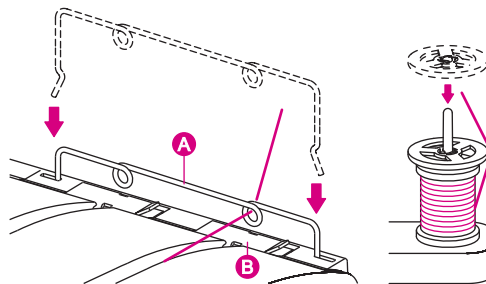
- * Įverkite grandinėle į siuvimo rankomis adatą su didele ąsele.
- * Įsmeikite šią adatą į siūlės galą ir patraukite grandinėle, kad užveržtumėte siūlus.

(2) APIPYNIMAS GRANDINĖLE UŽBAIGIANT SIŪLĘ

- * Nustatykite nedarbinę viršutinio judamojo pjoviklio padėtį (žr. 89 psl.).
- * Į pėdelės priekyje esančią angą įverkite siūlės sutvirtinimo virvelę, pavyzdžiui verpalus ar pynimo juostelę.
- * Sutvirtinimo virvelę ištieskite po pėdele ir apsiūkite norimo ilgio grandinėle.
- * Tokias grandinėle apipintas virveles galima naudoti atskirai arba supinti į 3 ar 4 gijų pynes.

(3) SEWING WITH HEAVY DECORATIVE THREADS IN THE LOOPERS

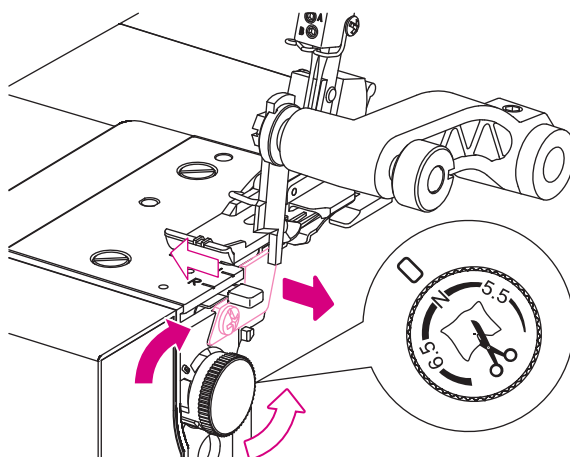
- * Heavy decorative threads need less thread tension than regular threads to give the best sewing result.
- * When threading a heavy decorative thread, put the thread guide (A) on back cover set as illustrated right.
- * Place the thread through the hole of the thread guide (A) and let it pass above the guide (B) as illustrated right. Then continue threading as described in the threading section.



Note: When using decorative threads, place the thread unreeling cap as shown to prevent the thread from getting caught on the edge of the spool.

21. STITCH WIDTH ADJUSTMENTS

- * Overedge seam width can be achieved by repositioning the needle position and also with the width adjustment knob.

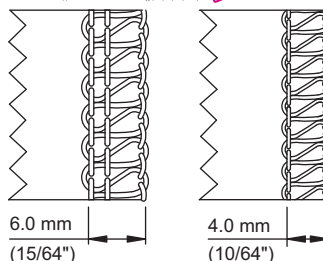


(1) WIDTH ADJUSTMENT BY CHANGING NEEDLE POSITION

- * Overlock seam width can be adjusted by changing the needle position.

(a) When using left needle.....6 mm
(15/64 inch)

(b) When only right needle is used.....4 mm
(10/64 inch)



(a)

(b)

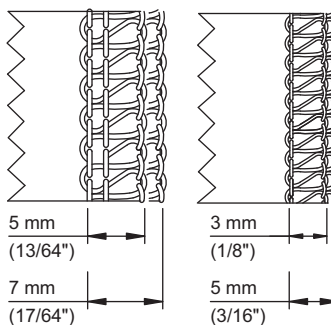
(a)
Left needle
Bal oldali tū
Lewa igla
Acul stâng
Leva igla
Lijeva igla
Kreisā adata
Vasakpoolne nōel
Kairioji adata

(2) WIDTH ADJUSTMENT WITH ADJUSTMENT KNOB

- * Use of width adjustment knob will permit further adjustment within the width range shown below.

(a) When using left needle.....5~7 mm
(13/64 ~ 17/64 inch)

(b) When only right needle is used.....3~5 mm
(1/8 ~ 3/16 inch)



(a)

(b)

(b)
Right needle
Jobb oldali tū
Prawa igla
Acul drept
Desna igla
Labā adata
Parempoolne nōel
Dešinioji adata

Megjegyzés: Ha díszcérnát használ, helyezze fel a cérna letekerrelő sapkát az ábrán látható módon, hogy megakadályozza a cérna felakadását az orsó szélén.

Uwaga: Podczas używania nici dekoracyjnych, użyj nasadkę rozwijania nitki, jak pokazano na ilustracji, aby zapobiec chwytaniu nitki na krawędzi szpulki.

(3) VARRÁS A HURKOLÓKBAN LÉVŐ VASTAG DÍSZCÉRNÁVAL

- * A vastag díszcérnához kisebb feszültség szükséges, mint a normál cérnák esetén, így érhető el a legjobb eredmény varrásnál.
- * Amikor vastag díszcérnát fűz be, helyezze a cérnafeszítő rugót (A) a hátsó burkolatra, a jobb oldali ábra szerint.
- * Húzza át a cérnát a cérnafeszítő rugón (A) lévő nyíláson és hagyja, hogy a vezető (B) fölött haladjon át, a jobb oldali ábra szerint. Ezután folytassa befűzést a befűzés fejezetben leírtak szerint.

Megjegyzés: Ha díszcérnát használ, helyezze fel a cérna letekerrelő sapkát az ábrán látható módon, hogy megakadályozza a cérna felakadását az orsó szélén.

(3) SZYCIE GRUBYMI DEKORACYJNYMI NIĆMI W CHWYTACZACH

- * Do uzyskania najlepszego rezultatu szycia, grube, dekoracyjne nici, wymagają mniejszego naprężania, niż zwykłe nici.
- * Podczas nawlekania grubych, dekoracyjnych nici, należy umieścić sprężynę naprężania nitki (A) na pokrywie tylnej, jak pokazano na ilustracji po prawej.
- * Przelóż nitkę przez otwór sprężyny naprężania nitki (A) i poprowadź ją nad prowadnicą (B), jak na ilustracji. Następnie kontynuuj nawlekanie, zgodnie z opisem w części dotyczącej nawlekania.

Uwaga: Podczas używania nici dekoracyjnych, użyj nasadkę rozwijania nitki, jak pokazano na ilustracji, aby zapobiec chwytaniu nitki na krawędzi szpulki.

21. AZ ÖLTÉSSZÉLESSÉG ÁLLÍTÁSA

- * A szegély szélessége állítható a tű áthelyezésével, illetve a szélességállító gomb használatával.

(1) SZÉLESSÉG ÁLLÍTÁSA A TŰ ÁTHELYEZÉSÉVEL

- * Az overlock szegély szélessége a tű áthelyezésével állítható.

- (a) A bal oldali tű használata esetén.....6 mm
(15/64 hüvelyk)
- (b) Amikor csak a jobb oldali tűt használja.....4 mm
(10/64 hüvelyk)

(2) SZÉLESSÉG ÁLLÍTÁSA AZ ÁLLÍTÓGOMB SEGÍTSÉGÉVEL

- * A szélességállító gomb használata további állítást tesz lehetővé az alábbi tartományon belül.

- (a) A bal oldali tű használata esetén.....5~7 mm
(13/64 ~ 17/64 hüvelyk)
- (b) Amikor csak a jobb oldali tűt használja.....3~5 mm
(1/8 ~ 3/16 hüvelyk)

21. REGULACJE SZEROKOŚCI SZWU

- * Szew obrzucania można uzyskać poprzez zmianę pozycji igły, a także poprzez użycie pokrętła regulacji szerokości.

(1) REGULACJA SZEROKOŚCI POPRZEZ ZMIANĘ POZYCJI IGŁY

- * Szerokość szwu overlokowego można dostosować, poprzez zmianę pozycji igły.

- (a) Gdy jest używana lewa igła.....6 mm
(15/64 cala)
- (b) Gdy jest używana tylko prawa igła.....4 mm
(10/64 cala)

(2) REGULACJA SZEROKOŚCI POKRĘTŁEM REGULACJI

- * Użycie pokrętła regulacji szerokości, umożliwi dalszą regulację w pokazanym poniżej zakresie szerokości.

- (a) Gdy jest używana lewa igła.....5~7 mm
(13/64 ~ 17/64 cala)
- (b) Gdy jest używana tylko prawa igła.....3~5 mm
(1/8 ~ 3/16 cala)

Rețineți: Când folosiți fire decorative, așezați capacul de derulare a firului așa cum se arată, pentru a preveni prinderea firului pe marginea bobinei.

Opomba: Če uporabljate dekorativne sukance, namestite pokrovček za motek, kot je prikazano, da preprečite, da bi se sukanec ujel ob rob motka.

(3) COASEREA CU FIRE DECORATIVE GRELE ÎN MAIEZE

- * Firele decorative grele au nevoie de mai puțină tensiune decât firele obișnuite pentru a oferi cel mai bun rezultat.
- * Când introduceți un fir decorativ greu, puneți arcul de tensionare a firului (A) pe setul capacului din spate, așa cum este ilustrat în dreapta.
- * Treceți firul prin gaura arcului de tensionare a firului (A) și lăsați-l să treacă peste ghidaj (B) după cum este ilustrat în dreapta. Apoi continuați introducerea firului așa cum este descris în secțiunea de introducere a firului.

Rețineți: Când folosiți fire decorative, așezați capacul de derulare a firului așa cum se arată, pentru a preveni prinderea firului pe marginea bobinei.

(3) ŠIVANJE S TEŽJIMI DEKORATIVNIMI SUKANCI V ZAJEMALCIH

- * Težji dekorativni sukanci potrebujejo manj napetosti kot običajni sukanci, da lahko dajo najboljše rezultate.
- * Ko napeljujete težje dekorativne sukance, vzmet za napetost sukanca (A) na hrbtnem pokrovu nastavite, kot je prikazano desno.
- * Sukanec speljite skozi odprtino na vzmeti za napetost sukanca (A) in nad vodilom (B), kot prikazuje slika na desni. Nado nadaljujte z napeljevanjem sukanca, kot je opisano v poglavju o napeljevanju sukanca.

Opomba: Če uporabljate dekorativne sukance, namestite pokrovček za motek, kot je prikazano, da preprečite, da bi se sukanec ujel ob rob motka.

21. REGLAREA LĂȚIMII CUSĂTURII

- * Lățimea cusăturii de suprapunere a marginii poate fi realizată prin re poziționarea poziției acului și de asemenea, cu butonul de reglare a lățimii.

(1) REGLAREA LĂȚIMII PRIN MODIFICAREA POZIȚIEI ACULUI

- * Lățimea cusăturii overloc poate fi reglată prin schimbarea poziției acului.

- (a) Când se folosește acul stâng.....6 mm
(15/64 inch)
- (b) Când se folosește doar acul drept.....4 mm
(10/64 inch)

(2) REGLAREA LĂȚIMII CU BUTONUL DE REGLARE

- * Utilizarea butonului de reglare a lățimii va permite reglarea suplimentară în intervalul de lățime prezentat mai jos.
- (a) Când se folosește acul stâng.....5-7 mm
(13/64 ~ 17/64 inch)
- (b) Când se folosește doar acul drept.....3~5 mm
(1/8 ~ 3/16 inch)

21. NASTAVITEV ŠIRINE ŠIVA

- * Širino šiva, ki sega preko roba, lahko dosežete tako, da prestavite položaj igle in tudi s kolescem za nastavitev širine.

(1) NASTAVITEV ŠIRINE S SPREMINJANJEM POLOŽAJA IGLE

- * Širino overlock šiva lahko prilagodite tako, da spremenite položaj igle.

- (a) Če uporabljate levo iglo.....6 mm
(15/64")
- (b) Če uporabljate samo desno iglo4 mm
(10/64")

(2) NASTAVITEV ŠIRINE S KOLESCEM

- * Kolesce za nastavitev širine omogoča dodatna prilaganja v razponu širine, ki je prikazan spodaj.
- (a) Če uporabljate levo iglo.....5-7 mm
(13/64"~17/64")
- (b) Če uporabljate samo desno iglo3-5 mm
(1/8~3/16")

Napomena: Pri upotrebi dekorativnih konaca, kapicu za odvijanje konca postavite na prikazani način kako biste spriječili zahvaćanje konca rubom špule.

Piezīme. Kad izmantojat dekoratīvos diegus, novietojiet diega attīšanas ripu, kā parādīts, lai novērstu diega iespiešanu uz spoles malas.

(3) ŠIVANJE S DEBELIM UKRASNIM KONCIMA U PETLJAČIMA

- * Debeli ukrasni konci za najbolje rezultate šivanja zahtijevaju manju napetost od standardnih konaca.
- * Pri provlačenju debelog ukrasnog konca, na stražnji poklopac stavite oprugu za napinjanje konca (A), kao na ilustraciji s desne strane.
- * Konac provucite kroz otvor opruge za napinjanje konca (A) i ostavite ga da prođe iznad vodilice (B), kao na ilustraciji s desne strane. Zatim nastavite s provlačenjem konca na način opisan u odjeljku za provlačenje.

Napomena: Pri upotrebi dekorativnih konaca, kapicu za odvijanje konca postavite na prikazani način kako biste spriječili zahvaćanje konca rubom špule.

21. PODEŠAVANJE ŠIRINE ŠAVA

- * Širinu šava preko ruba možete postići promjenom položaja igle, ali i s pomoću gumba za podešavanje širine.

(1) PODEŠAVANJE ŠIRINE PROMJENOM POLOŽAJA IGLE

- * Širinu završnog šava možete podesiti promjenom položaja igle.

- (a) Pri upotrebi lijeve igle.....6 mm
(15/64 inča)
- (b) Pri upotrebi samo desne igle.....4 mm
(10/64 inča)

(2) PODEŠAVANJE ŠIRINE GUMBOM ZA PODEŠAVANJE

- * Upotreba gumba za podešavanje širine omogućava dodatno podešavanje unutar raspona širina prikazanog u nastavku.

- (a) Pri upotrebi lijeve igle.....5~7 mm
(13/64 ~ 17/64 inča)
- (b) Pri upotrebi samo desne igle.....3~5 mm
(1/8 ~ 3/16 inča)

(3) ŠUŠANA AR BIEZIEM DEKORATĪVIEM DIEGIEM CILPOTĀJOS

- * Bieziem dekoratīvajiem diegiem ir nepieciešams mazāk nostiept diegu nekā parastiem diegiem, lai nodrošinātu labāko šūšanas rezultātu.
- * Kad verat biezu dekoratīvo diegu, novietojiet diega nostiepuma regulatoru (A) atpakaļ, kā norādīts attēlā.
- * Izveriet diegu caur diega nostiepuma regulatoru (A) atveri un virziet virs vadīklas (B), kā norādīts attēlā pa labi. Pēc tam turpiniet vērt, kā aprakstīts sadaļā par diegu ievēšanu.

Piezīme. Kad izmantojat dekoratīvos diegus, novietojiet diega attīšanas ripu, kā parādīts, lai novērstu diega iespiešanu uz spoles malas.

21. DŪRIENA PLATUMA REGULĒŠANA

- * Virsmalu vīles platumu var panākt, mainot adatas pozīciju, kā arī ar platuma regulatoru.

(1) PLATUMA REGULĒŠANA, MAINOT ADATAS POZĪCIJU

- * Apdiegšanas vīles platumu var regulēt, mainot adatas pozīciju.

- (a) Izmantojot kreiso adatu.....6 mm
(15/64 collas)
- (b) Izmantojot tikai labo adatu.....4 mm
(10/64 collas)

(2) PLATUMA REGULĒŠANA AR REGULATORU

- * Platuma regulatora izmantošana nodrošina turpmākus regulējumus tālāk norādītajā platuma diapazonā.

- (a) Izmantojot kreiso adatu.....5~7 mm
(13/64 ~ 17/64 collas)
- (b) Izmantojot tikai labo adatu.....3~5 mm
(1/8 ~ 3/16 collas)

Märkus. Ehisniitide kasutamisel kinnitage niidirulli kate, nagu joonisel näidatud, et vältida niidi takerdumist niidirulli serval.

Pastaba. Jeigu naudojate dekoratyvinius siūlus, uždėkite ritės dangtelį taip, kaip parodyta, kad siūlas neįstrigtų ant ritės krašto.

(3) JÄMEDATE EHSINIITIDE KASUTAMINE HAARATSITES

- * Jämedate ehisniitide kasutamisel on vaja vähendada niidi pingust võrreldes tavaniitidega.
- * Jämeda ehisniidi kasutamisel paigaldage niidipingusvedru (A) tagakaane külge nagu joonisel näidatud.
- * Juhtige niit läbi niidipingusvedru (A) aasade ja üle juhiku (B), nagu näidatud parempoolsel joonisel. Jätkake seejärel niidistamist, nagu kirjeldatud niidistamise jaotises.

Märkus. Ehisniitide kasutamisel kinnitage niidirulli kate, nagu joonisel näidatud, et vältida niidi takerdumist niidirulli serval.

(3) SIUVIMAS Į KILPIKLIUS ĮVERTAIS STORAIS DEKORATYVINIAIS SIŪLAIS

- * Norint pasiekti geriausius rezultatus, storus dekoratyvinius siūlus įtempkite silpniau negu įprastus siūlus.
- * Verdami storą dekoratyvinį siūlą, nustatykite tokią ant galinio dangčio įtaisytos siūlo įtempimo spyruoklės (A) padėtį, kaip parodyta dešinėje.
- * Įverkite siūlą į įtempimo spyruoklės (A) angą ir uždėkite jį ant kreiptuvo (B), kaip parodyta dešinėje. Tada toliau verkite siūlą, kaip aprašyta dalyje apie siūlo įvėrimą.

Pastaba. Jeigu naudojate dekoratyvinius siūlus, uždėkite ritės dangtelį taip, kaip parodyta, kad siūlas neįstrigtų ant ritės krašto.

21. PISTE LAIUSE REGULEERIMINE

- * Ääristusõmbluse laiust saab muuta nõela asendi muutmise ja laiuse reguleernupuga.

(1) LAIUSE REGULEERIMINE NÕELA ASENDI MUUTMISEGA

- * Overlokõmbluse laiust saab reguleerida nõela asendi muutmise ja laiuse reguleernupuga.

- (a) Vasakpoolse nõela kasutamisel.....6 mm
(15/64 tolli)
- (b) Ainult parempoolse nõela kasutamisel.....4 mm
(10/64 tolli)

(2) LAIUSE REGULEERIMINE REGULEERNUPUGA

- * Kasutades reguleernuppu, saab laiust täiendavalt reguleerida allpool näidatud piirkonnas.

- (a) Vasakpoolse nõela kasutamisel 5 kuni.....7 mm
(13/64 kuni 17/64 tolli)
- (b) Ainult parempoolse nõela kasutamisel 3 kuni.5 mm
(1/8 kuni 3/16 tolli)

21. DYGSNIO PLOČIO REGULIAVIMAS

- * Reikiamą kraštų apsiuvimo dygsnio plotį galima pasiekti pakeitus adatos padėtį bei sukant siūlės pločio reguliavimo rankenėlę.

(1) DYGSNIO PLOČIO REGULIAVIMAS KEIČIANT ADATOS PADĖTĮ

- * Apmėtymo dygsnio plotį galima reguliuoti keičiant adatos padėtį.

- (a) Jeigu naudojama kairioji adata6 mm
(15/64 colio)
- (b) Jeigu naudojama tik dešinioji adata4 mm
(10/64 colio)

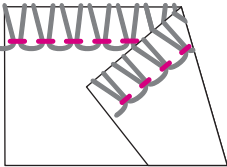
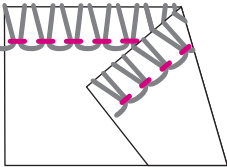
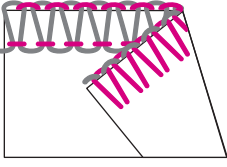
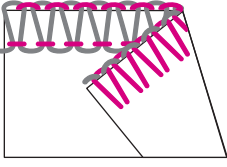
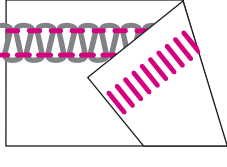
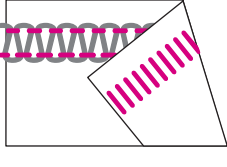
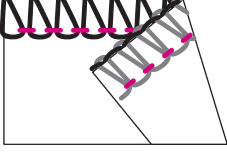
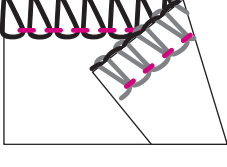
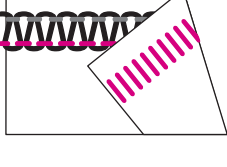
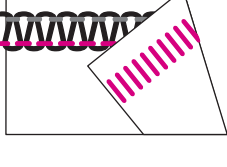
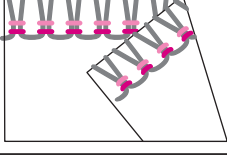
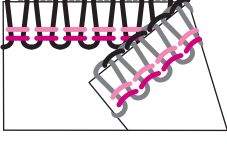
(2) DYGSNIO PLOČIO REGULIAVIMAS RANKENĖLE

- * Naudojant dygsnio pločio reguliavimo rankenėlę, galima papildomai reguliuoti dygsnio plotį, kaip parodyta toliau.

- (a) Jeigu naudojama kairioji adata5–7 mm
(13/64–17/64 colio)
- (b) Jeigu naudojama tik dešinioji adata3–5 mm
(1/8–3/16 colio)

22. SELECTION OF STITCHES

This machine is capable of producing various types of stitches according to the combination of needle positions, threading methods, tension adjustment and the use of convertible right looper/ converter.

Stitch Type	<input checked="" type="radio"/> Overlock left needle <input type="radio"/> Overlock right needle <input type="radio"/> Upper looper <input type="radio"/> Lower looper	Page
1. 2-Thread Wrapped Overlock, Wide		1-needle 2-thread stitch is used for seaming lightweight or stretch fabrics. It is also ideal for rolled and blind hemming. A 4 mm and 6 mm overlock seam width can be obtained by changing the needle position.
<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>		
2. 2-Thread Wrapped Overlock, Narrow		191
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>		
3. 2-Thread Overlock, Wide		1-needle 2-thread stitch is used for overlocking common fabrics. It is also ideal for flatlock (butted or lapped) seams and blind hemming. A 4 mm and 6 mm overlock seam width can be obtained by changing the needle position.
<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>		
4. 2-Thread Overlock, Narrow		191
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>		
5. 2-Thread Flatlock, Wide		1-needle 2-thread stitch is used for butted or lapped seams and ornamental stitching with decorative thread. Also, a 4 mm and 6 mm flatlock width can be obtained by changing the needle position.
<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>		
6. 2-Thread Flatlock, Narrow		191
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>		
7. 3-Thread Overlock, Wide		1-needle 3-thread stitch is used for overlocking and seaming on common fabrics. A 4mm and 6 mm overlock seam width can be obtained by changing the needle position.
<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>		
8. 3-Thread Overlock, Narrow		200
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>		
9. 3-Thread Flatlock, Wide		1-needle 3-thread stitch is used for butted or lapped seams and ornamental stitching with decorative thread. Also, a 4 mm and 6 mm flatlock width can be obtained by changing the needle position.
<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>		
10. 3-Thread Flatlock, Narrow		200
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>		
11. 3-Thread super stretch		2-needle 3-thread stitch that is ideal for lightweight, extremely stretchy fabrics such as tricot and spandex.
<input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>		
12. 4-Thread overlock with integrated safety seam		2-needle 4-thread stitch that is ideal for medium to heavyweight stretchy fabrics such as double knits and swim wear.
<input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>		

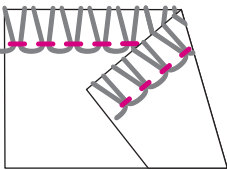
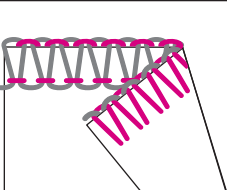
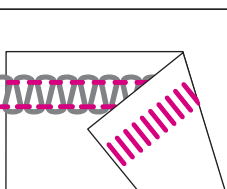
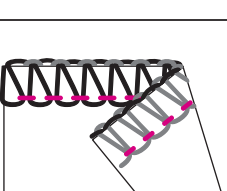
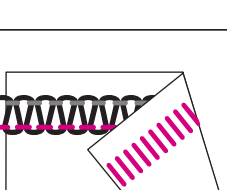
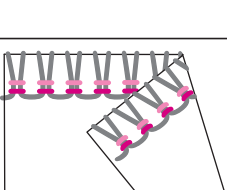
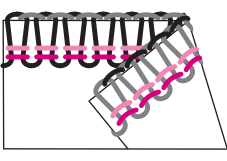

22. ÖLTÉSEK KIVÁLASZTÁSA

Ez a gép különféle öltések előállítására képes a tű helyzetének, a befűzési módoknak, a feszültségbeállításnak és az átalakítható jobb oldali hurkoló/átalakító kombinációja alapján.

Öltés típusa	● Overlock bal tű	● Overlock jobb tű	● Felső hurkoló	● Alsó hurkoló	Oldal
1. 2 szálás takart overlock, széles	●	○	○	●	192
2. 2 szálás takart overlock, keskeny	○	●	○	●	
3. 2 szálás overlock, széles	●	○	○	●	192
4. 2 szálás overlock, keskeny	○	●	○	●	
5. 2 szálás flatlock, széles	●	○	○	●	192
6. 2 szálás flatlock, keskeny	○	●	○	●	
7. 3 szálás overlock, széles	●	○	●	●	201
8. 3 szálás overlock, keskeny	○	●	●	●	
9. 3 szálás flatlock, széles	●	○	●	●	201
10. 3 szálás flatlock, keskeny	○	●	●	●	
11. 3 szálás sztreccs overlock	●	●	○	●	201
12. 4 szálás overlock	●	●	●	●	210

22. WYBÓR ŚCIEGÓW

Ta maszyna może tworzyć różne rodzaje ściegów, zależnie od kombinacji pozycji igły, metod nawlekania, regulacji naprężenia i używania zamiennego prawego chwytacza/konwertera.

Rodzaj ściegu	● Owerlokowy z lewą igłą ● Owerlokowy z prawą igłą ● Górny chwytacz ● Dolny chwytacz	Strona	
1. 2-nitkowy zawinięty owerlokowy, szeroki		Ścieg 1-igłowy, 2-nitkowy, jest używany do zszywania cienkich lub rozciągliwych tkanin. Jest także idealny do obrębiania rolującego i wykonywania niewidocznych obszyć. Szerokość szwu owerlokowego 4 mm do 6 mm, można uzyskać, poprzez zmianę pozycji igły.	193
● ○ ○ ●			
2. 2-nitkowy zawinięty owerlokowy, wąski		Ścieg 1-igłowy, 2-nitkowy, jest używany do zszywania owerlokowego zwykłych tkanin. Jest także idealny do szwów płaskich (stykowego i zachodzącego) i wykonywania niewidocznych obszyć. Szerokość szwu owerlokowego 4 mm do 6 mm, można uzyskać, poprzez zmianę pozycji igły.	193
○ ● ○ ●			
3. 2-nitkowy owerlokowy, szeroki		Ścieg 1-igłowy, 2-nitkowy, jest używany do zszywania (stykowego lub zachodzącego i ornamentowego z użyciem nitki dekoracyjnej). Szerokość szwu płaskiego 4 mm do 6 mm można także uzyskać, poprzez zmianę pozycji igły.	193
● ○ ○ ●			
4. 2-nitkowy owerlokowy, wąski		Ścieg 1-igłowy, 2-nitkowy, jest używany do zszywania (stykowego lub zachodzącego i ornamentowego z użyciem nitki dekoracyjnej). Szerokość szwu płaskiego 4 mm do 6 mm można także uzyskać, poprzez zmianę pozycji igły.	193
○ ● ○ ●			
5. 2-nitkowy płaski, szeroki		Ścieg 1-igłowy, 3-nitkowy, jest używany do zszywania tkanin i do szycia na zwykłych tkaninach. Szerokość szwu owerlokowego 4mm do 6 mm, można uzyskać, poprzez zmianę pozycji igły.	202
● ○ ● ●			
6. 2-nitkowy płaski, wąski		Ścieg 1-igłowy, 3-nitkowy, jest używany do zszywania (stykowego lub zachodzącego i ornamentowego z użyciem nitki dekoracyjnej). Szerokość szwu płaskiego 4 mm do 6 mm można także uzyskać, poprzez zmianę pozycji igły.	202
○ ● ○ ●			
7. 3-nitkowy owerlokowy, szeroki		Ścieg 2-igłowy, 3-nitkowy, jest idealny do cienkich, wysokiej elastyczności tkanin, takich jak trykot i lycra.	202
● ○ ● ●			
8. 3-nitkowy owerlokowy, wąski		Ścieg 2-igłowy, 4-nitkowy, jest idealny do średniej grubości do grubych rozciągliwych tkanin, takich jak podwójnie tkana dzianina i stroje do pływania.	211
○ ● ● ●			

22. SELECȚIA CUSĂTURILOR

Această mașină este capabilă să producă diferite tipuri de cusături în funcție de combinația de poziții ale acului, metode de trecere a firului, reglarea tensiunii și utilizarea de maieze/convertoar drept.

Tip cusătură	<input checked="" type="radio"/> Overloc acul stâng <input checked="" type="radio"/> Maieză superioară	<input type="radio"/> Overloc acul drept <input type="radio"/> Maieză inferioară	Pagina
1. Overloc înfășurat, cu 2 fire, lată	<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	194
2. Overloc înfășurat, cu 2 fire, îngustă	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	
3. Overloc cu 2 fire, lată	<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	194
4. Overloc cu 2 fire, îngustă	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	
5. Cusătură de încheiere cu 2 fire, lată	<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	194
6. Cusătură de încheiere cu 2 fire, îngustă	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	
7. Overloc cu 3 fire, lată	<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	203
8. Overloc cu 3 fire, îngustă	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	
9. Cusătură de încheiere cu 3 fire, lată	<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	203
10. Cusătură de încheiere cu 3 fire, îngustă	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	
11. Overloc cu 3 fire, dreaptă	<input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	203
12. Overloc cu 4 fire	<input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	212

22. IZBIRA ŠIVA

Ta stroj omogoča izdelavo različnih vrst šivov glede na kombinacijo položajev igel, načinov vdevanja sukanca, nastavitve napetosti in uporabe spremenljivega desnega zajemalca/konverterja.

Vrsta šiva	<ul style="list-style-type: none"> ● Overlock leva igla ● Zgornji zajemalec 	<ul style="list-style-type: none"> ● Overlock desna igla ● Spodnji zajemalec 	Stran
1. 2-nitni ovojni overlock šiv, širok	<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	195
2. 2-nitni ovojni overlock šiv, ozek	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	
3. 2-nitni overlock šiv, širok	<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	195
4. 2-nitni overlock šiv, ozek	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	
5. 2-nitni ploščati šiv, širok	<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	195
6. 2-nitni ploščati šiv, ozek	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	
7. 3-nitni overlock šiv, širok	<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	204
8. 3-nitni overlock šiv, ozek	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	
9. 3-nitni ploščati šiv, širok	<input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	204
10. 3-nitni ploščati šiv, ozek	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	
11. 3-nitni raztegljivi overlock šiv	<input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	204
12. 4-nitni overlock šiv	<input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/>	213

22. ODABIR ŠAVOVA

Stroj je sposoban proizvesti raznovrsne šavove s obzirom na kombinaciju položaja igli, načine provlačenja konca, podešavanje napetosti i upotrebu konvertibilnog desnog petljača/pretvarača.

Vrsta šava	● Lijeva igla za završni šav ● Desna igla za završni šav ● Gornji petljač ● Donji petljač	Stranica
1. Omotani završni šav s 2 konca, široki		196
2. Omotani završni šav s 2 konca, uski		
3. Završni šav s 2 konca, široki		196
4. Završni šav s 2 konca, uski		
5. Ravni šav s 2 konca, široki		196
6. Ravni šav s 2 konca, uski		
7. Završni šav s 3 konca, široki		205
8. Završni šav s 3 konca, uski		
9. Ravni šav s 3 konca, široki		205
10. Ravni šav s 3 konca, uski		
11. Rastezljivi završni šav s 3 konca		205
12. Završni šav s 4 konca		214

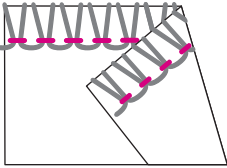
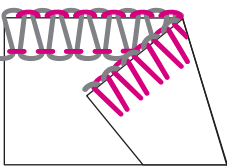
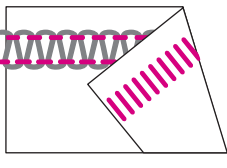
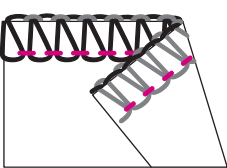
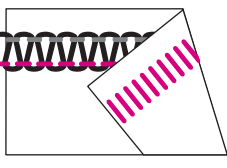
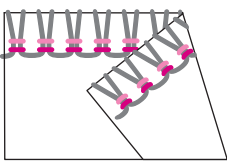
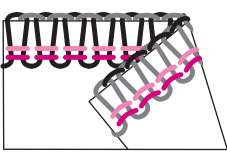
22. DŪRIENU ATLASE

Ar šo mašīnu var šūt dažādus dūrienu veidus, mainot adatas pozīcijas, diegu ievēršanas veidus, diega nostiepus un izmantojot pārveidojamo labo cilpotāju/pārveidotāju.

Dūriena veids	● Overloka kreisā adata ● Overloka labā adata ● Augšējais cilpotājs ● Apakšējais cilpotājs	Lpp.
1. 2 diegu apdiegšanas vīle, platā		1 adatas 2 diegu dūriens tiek lietots mazāk blīvu vai elastīgu audumu šūšanai. Tas arī ir lieliski piemērots atlocītai un slēptai vīlei. 4 mm un 6 mm apdiegšanas vīles platumu var iegūt, mainot adatas pozīciju.
● ○ ○ ●		
2. 2 diegu apdiegšanas vīle, šaurā		
○ ● ○ ●		
3. 2 diegu apdiegšanas vīle, platā		1 adatas 2 diegu dūriens tiek lietots lielākās daļās audumu apdiegšanai. Tas arī ir lieliski piemērots fasona (stīķējumu vai aizdaru) vīlēm un slēptai vīlei. 4 mm un 6 mm apdiegšanas vīles platumu var iegūt, mainot adatas pozīciju.
● ○ ○ ●		
4. 2 diegu apdiegšanas vīle, šaurā		
○ ● ○ ●		
5. 2 diegu plakanā vīle, platā		1 adatas 2 diegu dūriens tiek lietots stīķējumu vai aizdaru vīlēm, kā arī dekoratīvām fasondiegu vīlēm. 4 mm un 6 mm plakanās vīles platums tiek iegūts, mainot adatas pozīciju.
● ○ ○ ●		
6. 2 diegu plakanā vīle, šaurā		
○ ● ○ ●		
7. 3 diegu apdiegšanas vīle, platā		1 adatas 3 diegu dūriens tiek lietots izgriezum apdiegšanai un parastu audumu sašūšanai. 4mm un 6 mm apdiegšanas vīles platumu var iegūt, mainot adatas pozīciju.
● ○ ● ●		
8. 3 diegu apdiegšanas vīle, šaurā		
○ ● ● ●		
9. 3 diegu plakanā vīle, platā		1 adatas 3 diegu dūriens tiek lietots stīķējumu vai aizdaru vīlēm, kā arī dekoratīvām fasondiegu vīlēm. 4 mm un 6 mm plakanās vīles platums tiek iegūts, mainot adatas pozīciju.
● ○ ● ●		
10. 3 diegu plakanā vīle, šaurā		
○ ● ● ●		
11. 3 diegu izstiepta apdiegšanas vīle		2 adatu 3 diegu dūriens ir lieliski piemērots ļoti viegliem, elastīgiem audumiem, piemēram, trikotāžai un spandeksam.
● ● ○ ●		
12. 4 diegu apdiegšanas vīle		2 adatu 4 diegu dūriens ir lieliski piemērots vidēji blīviem līdz ļoti blīviem elastīgiem audumiem, piemēram, trikotāžas izstrādājumiem un peldkostīmiem.
● ● ● ●		

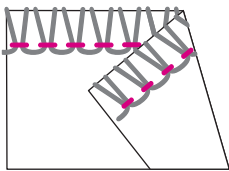
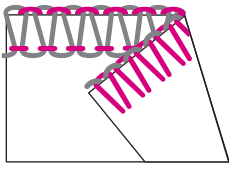
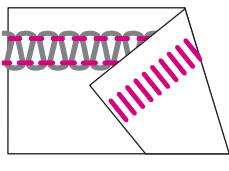
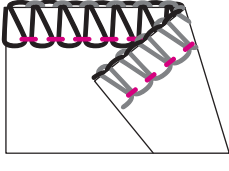
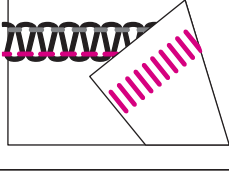
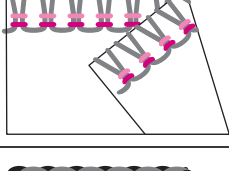
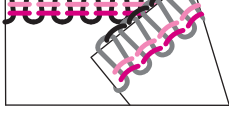
22. PISTETE VALIMISE JUHISED


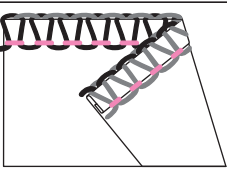

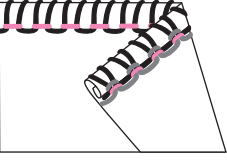

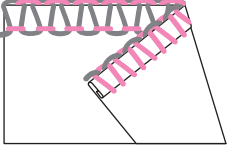

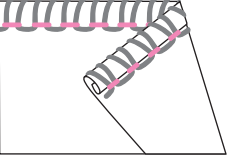
Selle masinaga saab teha erinevat tüüpi pisteid, selleks tuleb muuta nõela asendeid, õmblusviisi või niidi pinget muuta ning kasutada parempoolse haaratsi konverterit.

Piste tüüp	● Overloki vasak nõel ● Ülahaarats	● Overloki parempoolne nõel ● Alahaarats	Lehekülg
1. Pealekeeratud overlok 2 niidiga, lai õmblus			1 nõelaga ja 2 niidiga pistet kasutatakse kergeete ja venivate kangaste puhul. Sobib väga hästi rullääristamise ja salapiste jaoks. Overlokõmbluse laius 4 või 6 mm, seda saab reguleerida nõela asendi muutmiselega.
2. Pealekeeratud overlok 2 niidiga, kitsas õmblus			
3. 2 niidiga overlok, lai õmblus			1 nõelaga ja 2 niidiga pistet kasutatakse tavakangaste puhul. Sobib väga hästi lameõmbluse (jätkamine või ülekatmine) jaoks ja salapistena kasutamiseks. Overlokõmbluse laius 4 või 6 mm, seda saab reguleerida nõela asendi muutmiselega.
4. 2 niidiga overlok, kitsas õmblus			
5. 2 niidiga lameõmblus, lai õmblus			1 nõelaga ja 2 niidiga pistet kasutatakse jätku- või ülekatteõmblustes ja ehisniidiga ornamentide tikkimiseks. Laiust 4 või 6 mm saab reguleerida nõela asendi muutmiselega.
6. 2 niidiga lameõmblus, kitsas õmblus			
7. 3 niidiga overlok, lai õmblus			1 nõelaga ja 3 niidiga pistet kasutatakse tavakangaste puhul ääristamiseks ja liitmiseks. Overlokõmbluse laius 4 või 6 mm, seda saab reguleerida nõela asendi muutmiselega.
8. 3 niidiga overlok, kitsas õmblus			
9. 3 niidiga lameõmblus, lai õmblus			1 nõelaga ja 3 niidiga pistet kasutatakse jätku- või ülekatteõmblustes ja dekoratiivniidiga ornamentide tikkimiseks. Laiust 4 või 6 mm saab reguleerida nõela asendi muutmiselega.
10. 3 niidiga lameõmblus, kitsas õmblus			
11. 3 niidiga veniv overlok			2 nõelaga ja 3 niidiga piste sobib väga hästi kergeete väga venivate kangaste jaoks, nagu trikooriie ja elastaan.
12. 4 niidiga overlok			2 nõelaga ja 4 niidiga piste sobib väga hästi keskmiselt ja vähevenivate kangaste jaoks, nagu kahekihiline või ujumisriiete kangas.

22. DYGSNIŲ PASIRINKIMAS

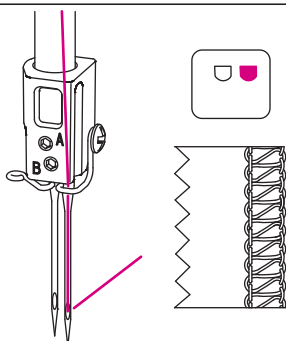
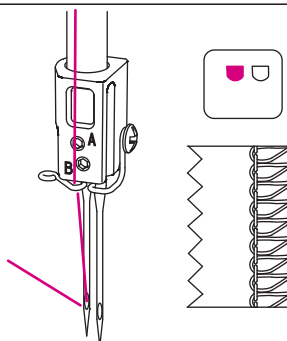
Parentant įvairius adatos padėtis, siūlų įvėrimo metodus, įtempimo nuostatų derinus bei naudojant pertvarkomą dešinįjį kilpiklį (keitiklį), šia mašina galima siūti įvairias siūles.

Dygsnio tipas	<input checked="" type="radio"/> Kairioji apmėtymo adata <input checked="" type="radio"/> Dešinioji apmėtymo adata <input checked="" type="radio"/> Viršutinis kilpiklis <input checked="" type="radio"/> Apatinis kilpiklis	Puslapis
1. Apvyniotasis apmėtymas 2		Šis dygsnis, kuriam reikalinga 1 adata ir 2 siūlai, naudojamas lengviems arba tampriems audiniams siūti. Jis taip pat puikiai tinka užlenktiems kraštams ir paslėptoms siūlėms. 4 mm arba 6 mm apmėtymo dygsnio plotį galima pasirinkti keičiant adatos padėtį.
2. Apvyniotasis apmėtymas 2		
3. Apmėtymas 2 siūlais, platus		Šis dygsnis, kuriam reikalinga 1 adata ir 2 siūlai, tinka įprastiems audiniams apmėtyti. Jis taip pat puikiai tinka plokščiosioms (sujungtoms arba perdengtoms) ir paslėptoms siūlėms. 4 mm arba 6 mm apmėtymo dygsnio plotį galima pasirinkti keičiant adatos padėtį.
4. Apmėtymas 2 siūlais, siauras		
5. Plokščioji siūlė 2 siūlais, platus		Šis dygsnis, kuriam reikalinga 1 adata ir 2 siūlai, tinka plokščiosioms sujungtoms arba perdengtoms siūlėms ir dekoratyvinėms siūlėms, kurioms naudojami dekoratyviniai siūlai. 4 mm arba 6 mm apmėtymo dygsnio plotį galima pasirinkti keičiant adatos padėtį.
6. Plokščioji siūlė 2 siūlais, siauras		
7. Apmėtymas 3 siūlais, platus		Šis dygsnis, kuriam reikalinga 1 adata ir 3 siūlai, tinka įprastiems audiniams apmėtyti ir siūti. 4 mm arba 6 mm apmėtymo dygsnio plotį galima pasirinkti keičiant adatos padėtį.
8. Apmėtymas 3 siūlais, siauras		
9. Plokščioji siūlė 3 siūlais, platus		Šis dygsnis, kuriam reikalinga 1 adata ir 3 siūlai, tinka plokščiosioms sujungtoms arba perdengtoms siūlėms ir dekoratyvinėms siūlėms, kurioms naudojami dekoratyviniai siūlai. 4 mm arba 6 mm plokščiosios siūlės plotį galima pasirinkti keičiant adatos padėtį.
10. Plokščioji siūlė 3 siūlais, siauras		
11. Įtempto audinio apmėtymas 3 siūlais		Šis dygsnis, kuriam reikalingos 2 adatos ir 3 siūlai, puikiai tinka lengviems, itin tampriems audiniams, tokiems kaip mezginiai ir spandeksas.
12. Apmėtymas 4 siūlais		Šis dygsnis, kuriam reikalingos 2 adatos ir 4 siūlai, puikiai tinka vidutinio sunkumo ir sunkiems audiniams, tokiems kaip dvigubas trikotažas ir maudymosi kostiumėlių audinys.

Stitch Type	● Overlock left needle ● Overlock right needle ● Upper looper ● Lower looper	Page
13. 3-Thread Narrow Edge 	 1-needle 3-thread stitch is for edging lightweight fabrics. For a beautiful rolled edge, thread the upper looper with decorative thread and the needle and lower looper with lightweight regular thread.	209
14. 3-Thread Rolled Edge 	 1-needle 3-thread stitch is used for sewing rolled edge.	209
15. 2-Thread Narrow Edge 	 1-needle 2-thread stitch is used for edging lightweight fabrics	209
16. 2-Thread Rolled Edge 	 1-needle 2-thread stitch is used for edging lightweight fabrics.	209

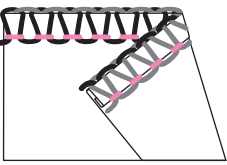
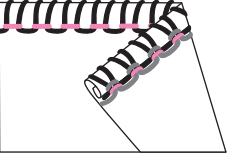
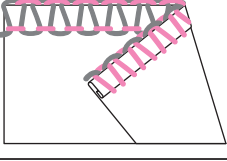
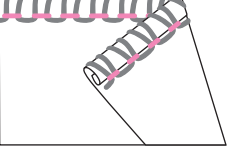
* Depending on the needle positions used, this machine can sew 2-thread and 3-thread standard width 4 mm overlock and a 6 mm wide overlock seams.

* Also, for overedging heavyweight fabrics, the seam width can be increased still more by turning the overlock cutting width dial. (See page 135)

Overlock width	4.0 mm	6.0 mm
Needle used	Overlock right needle	Overlock left needle
Needle thread tension dial	Blue	Yellow
		

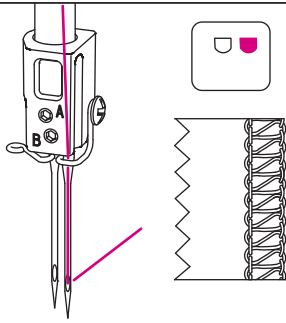
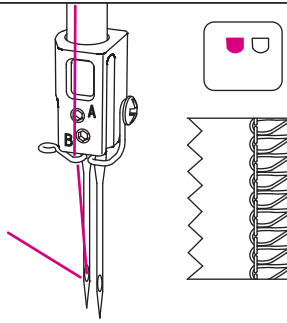
23. STITCH OVERVIEW

- * The settings shown in the table below page are our recommendations based on normal conditions. It may be necessary to adjust the thread tension according to the stitch, type of fabric and thread you are using.
- * For best results make tension adjustments in small increments of no greater than half a number at a time.
- * Always test sew on a sample of your fabric before sewing on your garment.
- * Different stitches are obtained by stitch settings with different tensions, needle positions, threading methods, and the use of the 2-thread converter.
- * The thread tension becomes tighter as the dials are turned to higher numbers. The tension settings shown on this page as well as throughout the Instruction manual are suggested guides.

Öltés típusa	● Overlock bal tű ● Overlock jobb tű ● Felső hurkoló ● Alsó hurkoló	Oldal	
13. 3 szálás keskeny szegélyű		Az 1 tűs, 3 szálás öltést a vékony szövetek szegéséhez lehet használni. A szép göngyölt szegélyhez fűzze be a felső hurkolót díszcérnával, a tűt és az alsó hurkolót pedig normál, vékony cérnával.	210
○ ● ● ● ○			
14. 3 szálás göngyölt szegélyű		Az 1 tűs, 3 szálás öltést göngyölt szegély varrásához lehet használni.	210
○ ● ● ● ○			
15. 2 szálás keskeny szegélyű		Az 1 tűs, 2 szálás öltést a vékony szövetek szegéséhez használják	210
○ ● ○ ● ○			
16. 2 szálás göngyölt szegélyű		Az 1 tűs, 2 szálás öltést a vékony szövetek szegéséhez használják.	210
○ ● ○ ● ○			

* A felhasznált tűpozícióktól függően, ez a gép 2 szálás és 3 szálás, normál szélességű 4 mm-es overlock és 6 mm széles overlock szegélyt képes varrni.

* Ezenkívül a vastag szövetek felülszegélyezéséhez a szegély szélessége tovább növelhető az overlock szegély szélességét állító gomb forgatásával. (Lásd: 136. oldal)

Overlock szélessége	4.0 mm	6.0 mm
Felhasznált varrotű	Overlock jobb oldali tű	Overlock bal oldali tű
Varrótű cérfeszültség-állító gomb	Zöld	Narancssárga
		

23. ÖLTÉS ÁTTEKINTÉSE

* Az alábbi oldalon lévő táblázatban szereplő beállítások saját ajánlásaink normál körülmények esetén.

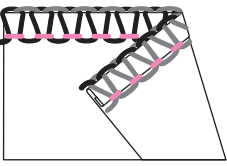
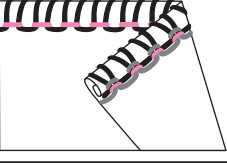
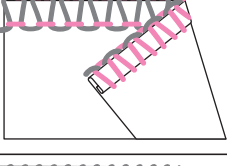
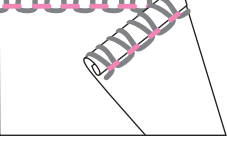
Előfordulhat, hogy az a szál feszességét is állítani kell az öltésnek, szövettípusnak és a felhasznált cérnának megfelelően.

* A lehető legjobb eredmény érdekében, a feszesség beállítását egyszerre kis mértékben, legfeljebb fél számonként végezze.

* Mindig végezzen próbavarrást egy szövetmintán, mielőtt a ruhadarabon dolgozna.

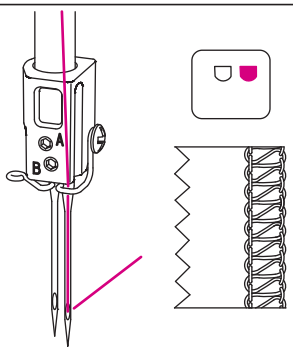
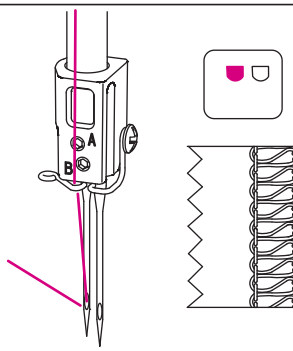
* A különféle öltéseket a különböző feszesség-beállítások, tűpozíciók, befűzési módok és a 2 szálás átalakító használatával lehet megvalósítani.

* A szál feszessége nő, ha nagyobb számra állítják a gombokat. Az ezen az oldalon és a Használati útmutatóban használt feszesség-beállítások csak iránymutatásként szolgálnak.

Rodzaj ściegu	● Owerlokowy z lewą igłą ● Owerlokowy z prawą igłą ● Górny chwytacz ● Dolny chwytacz	Strona	
13. 3-nitkowy, wąski, obrzeżowy		Ścieg 1-igłowy, 3-nitkowy, jest używany do obrzeżania cienkich tkanin. Aby uzyskać pięknie zrolowane obrzeże, nawlecz górny chwytacz dekoracyjną nitką, a igłę i dolny chwytacz, cienką, zwykłą nitką.	211
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>			
14. 3-nitkowy obrzeżowy, rolujący		Ścieg 1-igłowy, 3-nitkowy, jest używany do obszywania rolującego obrzeży.	211
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>			
15. 2-nitkowy, wąski, obrzeżowy		Ścieg 1-igłowy, 2-nitkowy, jest używany do obrzeżania cienkich tkanin.	211
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>			
16. 2-nitkowy obrzeżowy, rolujący		Ścieg 1-igłowy, 2-nitkowy, jest używany do obrzeżania cienkich tkanin.	211
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>			

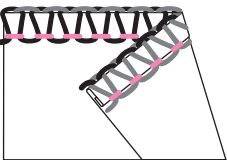
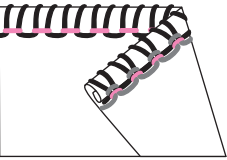
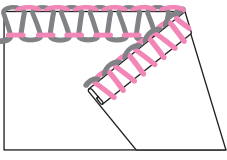
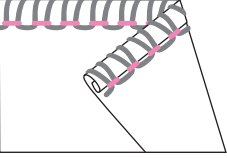
* W zależności od używanych pozycji igły, ta maszyna może wykonywać standardowe, owerlokowe obszywanie 2-nitkowe i 3-nitkowe o szerokości 4 mm i szwy owerlokowe o szerokości 6 mm.

* Przy obrabianiu grubych tkanin, szerokość szwu może zostać także zwiększona, poprzez obrócenie pokrętki regulacji szerokości szwu owerlokowego. (Patrz, strona 136)

Szerokość owerloka	4.0 mm	6.0 mm
Używana igła	Prawa igła owerloka	Lewa igła owerloka
Tarcza naprężenia nitki igły	Zielona	Pomarańczowa
		

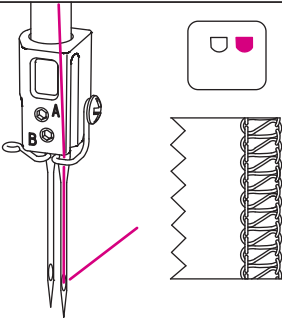
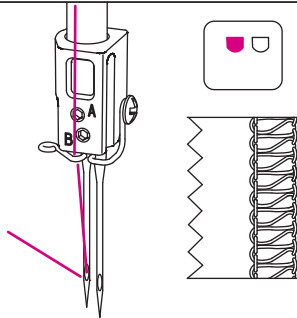
23. PRZEGLĄD ŚCIEGÓW

- * Ustawienia pokazane w tabeli na stronie poniżej to nasze zalecenia, oparte na normalnych warunkach. Może być konieczna regulacja naprężenia nitki, zgodnie ze ściegiem, rodzajem tkaniny i używaną nitką.
- * Dla uzyskania najlepszych wyników, regulację naprężenia należy wykonywać stopniowo, zmieniając za każdym razem naprężenie nie więcej niż o połowę wartości.
- * Przed szyciem części garderoby, należy zawsze wykonać szycie próbne na próbce tkaniny.
- * Różne ściegi są uzyskiwane przez ustawienia ściegów z różnymi nieprężeniami, pozycjami igły, metodami nawlekania i użyciem 2-nitkowego konwertera.
- * Naprężenie nitki jest większe, po obróceniu tarcz na wyższe liczby. Pokazane na tej stronie, a także w całej instrukcji, ustawienia naprężenia, to ustawienia zalecane.

Tip cusătură	● Overloc acul stâng ● Maieză superioară	● Overloc acul drept ● Maieză inferioară	Pagina
13. Margine îngustă cu 3 fire		Cusătura cu 3 fire cu 1 ac este ideală pentru tivitura țesăturilor ușoare. Pentru o margine rulată frumoasă, introduceți bucla superioară cu fir decorativ și acul și bucla inferioară cu fir normal ușor.	212
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>			
14. Margine rulată cu 3 fire		Cusătura cu 3 fire cu 1 ac este utilizată pentru coaserea marginii rulate.	212
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>			
15. Margine îngustă cu 2 fire		Cusătura cu 2 fire cu 1 ac este utilizată pentru tivitura țesăturilor ușoare	212
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
16. Margine rulată cu 2 fire		Cusătura cu 2 fire cu 1 ac este utilizată pentru tivitura țesăturilor ușoare.	212
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			

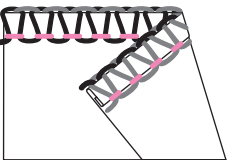
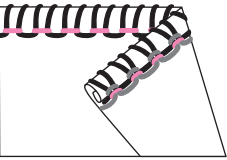
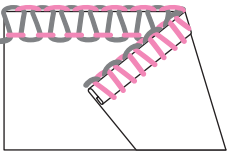
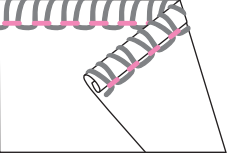
* În funcție de pozițiile acului utilizate, această mașină poate realiza cusături de 2 mm și 3 fire cu lățime standard de 4 mm și cusături de overloc cu lățimea de 6 mm.

* De asemenea, pentru acoperirea țesăturilor grele, lățimea cusăturii poate fi mărită și mai mult prin rotirea butonului de reglare a lățimii cusăturii. (consultați pagina 137)

Lățime overloc	4.0 mm	6.0 mm
Ac folosit	Overloc acul drept	Overloc acul stâng
Selector de tensiune a firului acului	Verde	Portocaliu
		

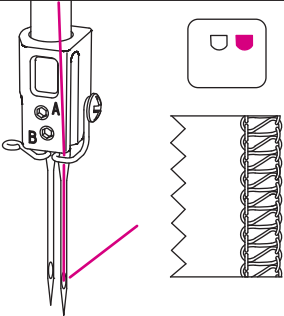
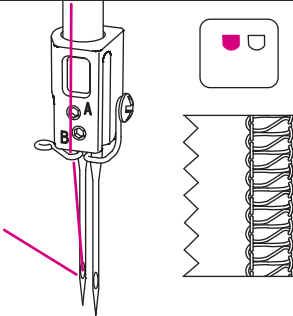
23. PREZENTARE GENERALĂ A CUSĂTURII

- * Setările afișate în tabelul de mai jos reprezintă recomandările noastre pe baza condițiilor normale. Poate fi necesar să reglați tensiunea firului în funcție de cusătură, tipul de țesătură și firul pe care îl utilizați.
- * Pentru cele mai bune rezultate, efectuați ajustări ale tensiunii în trepte mici, de cel puțin jumătate de număr la un moment dat.
- * Întotdeauna testați cusătura pe un eșantion de țesătură înainte de a coase pe îmbrăcăminte.
- * Cusături diferite sunt obținute prin setări cu diferite tensiuni, poziții ale acului, metode de trecere a firului și utilizarea convertorului cu 2 fire.
- * Tensiunea firului devine mai strânsă pe măsură ce cadranele sunt rotite către numere mai mari. Setările de tensiune afișate în această pagină, precum și în întreaga carte de instrucțiuni sunt ghiduri sugerate.

Vrsta šiva	● Overlock leva igla ● Zgornji zajemalec	● Overlock desna igla ● Spodnji zajemalec	Stran	
13. 3-nitni ozki rob			3-nitni šiv z eno iglo se uporablja za robljenje lahkih tkanin. Za lepo roliran rob v zgornji zajemalec napeljite dekorativni sukanec, v iglo in spodnji zajemalec pa običajen lahek sukanec.	213
	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
14. 3-nitni rolirani rob			3-nitni šiv z eno iglo se uporablja za šivanje roliranega roba.	213
	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
15. 2-nitni ozki rob			2-nitni šiv z eno iglo se uporablja za robljenje lahkih tkanin.	213
	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
16. 2-nitni rolirani rob			2-nitni šiv z eno iglo se uporablja za robljenje lahkih tkanin.	213
	<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			

* Glede na položaj uporabljene igle ta stroj lahko izdelata 2- ali 3-nitni standardni overlock šiv širine 4 mm in 6 mm širok overlock šiv.

* Tudi pri obšivanju težkih tkanin lahko širino šiva še povečate tako, da zasučete kolesce za nastavitev širine overlock šiva. (Glejte stran 137.)

Širina overlock šiva	4.0 mm	6.0 mm
Uporabljena igla	Desna igla za overlock	Leva igla za overlock
Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca igle	Zelena	Oranžna
		

23. REGLED ŠIVOV

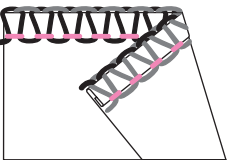
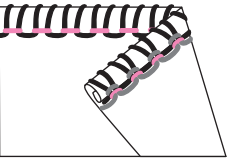
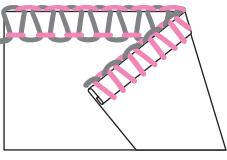
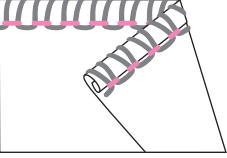
* Nastavitve, predstavljene v spodnji tabeli, so naša priporočila, ki temeljijo na normalnih pogojih. Napetost sukanca bo morda treba prilagoditi glede na šiv, vrsto tkanine in sukanca, ki ju uporabljate.

* Za najboljše rezultate napetost prilagajajte v majhnih korakih, največ pol številke hkrati.

* Šiv vedno preizkusite na vzorcu tkanine, preden se lotite šivanja oblačila.

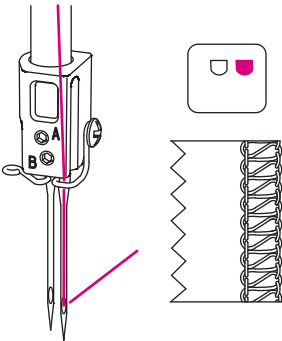
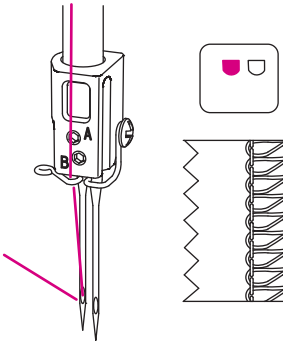
* Z uporabo različnih nastavitev, položaj igle, načinov vdevanja sukanca in uporabe konverterja za dvonitno šivanje lahko ustvarite različne šive.

* Napetost sukanca postane močnejša, če kolesce zasučete na višjo številko. Nastavitve napetosti, prikazane na tej strani ter v celotnem priročniku z navodili, so predlagane usmeritve.

Vrsta šava	● Lijeva igla za završni šav ● Desna igla za završni šav ● Gornji petljač ● Donji petljač	Stranica	
13. Uski rub s tri konca		Šav s 1 iglom i 3 konca, za porubljivanje lagane tkanine. Za prekrasno rolani rub, provucite konac kroz gornji petljač s ukrasnim koncima i iglom te donji petljač s laganim standardnim koncem.	214
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
14. Rolani rub s 3 konca		Šav s 1 iglom i 3 konca upotrebljava se za šivanje rolanog ruba.	214
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
15. Uski rub s dva konca		Šav s 1 iglom i 2 konca upotrebljava se za porubljivanje lagane tkanine	214
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
16. Rolani rub s 2 konca		Šav s 1 iglom i 2 konca upotrebljava se za porubljivanje lagane tkanine.	214
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			

* U ovisnosti o odabranim položajima igala, stroj omogućava šivanje s 2 i 3 konca, standardne širine završnih šavova od 4 mm i 6 mm.

* Osim toga, za šivanje šavova preko teških tkanina, širinu ruba moguće je dodatno povećati okretanjem regulatora za podešavanje širine završnog šava. (Pogledajte stranicu 138)

Širina završnog šava	4.0 mm	6.0 mm
Upotrijebljena igla	Desna igla za završni šav	Lijeva igla za završni šav
Regulator napetosti konca igle	Zelena	Narančasta
		

23. PREGLED ŠAVA

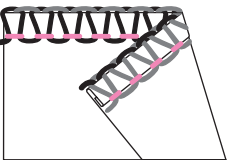
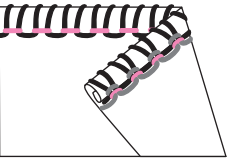
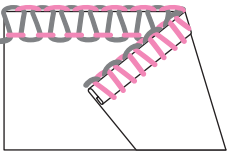
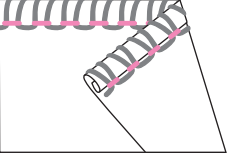
* Postavke koje se prikazuju u tablici u nastavku naše su preporuke na temelju normalnih uvjeta. Možda ćete morati podesiti napetost konca s obzirom na šav, vrstu tkanine i konac koji upotrebljavate.

* Za najbolje rezultate napetost podešavajte u malim koracima, ne većima od pola broja odjednom.

* Prije šivanja odjeće, uvijek napravite testni šav na komadu tkanine.

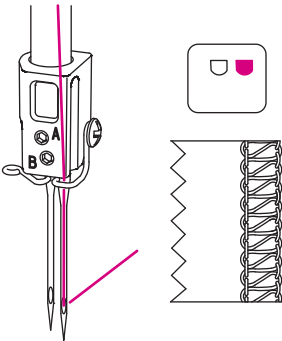
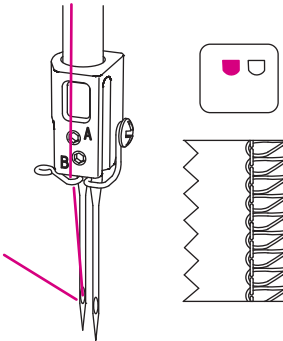
* Različiti šavovi postižu se postavljanjem različite napetosti šavova, položaja igala, načina provlačenja konca i upotrebom pretvarača za 2 konca.

* Okretanjem regulatora na više vrijednosti, konac se sve više napinje. Postavke napetosti prikazane na ovoj stranici, ali i u čitavoj knjizi s uputama, preporučene su smjernice.

Dūriena veids	● Overloka kreisā adata ● Overloka labā adata ● Augšējais cilpotājs ● Apakšējais cilpotājs	Lpp.	
13. 3 diegu šaurā mala ○ ● ● ● ○		1 adatas 3 diegu dūriens ir paredzēts plānu audumu apvīlēšanai. Smuki atlocītām malām augšējā cilpotājā ievielciet dekoratīvo diegu un adatā un apakšējā cilpotājā ievielciet vieglu parasto diegu.	215
14. 3 diegu atlocītā mala ○ ● ● ● ○		1 adatas 3 diegu dūriens ir piemērots atlocītu malu šūšanai.	215
15. 2 diegu šaurā mala ○ ● ○ ● ○		1 adatas 2 diegu dūriens piemērots plānu audumu apvīlēšanai.	215
16. 2 diegu atlocītā mala ○ ● ○ ● ○		1 adatas 2 diegu dūriens ir piemērots plānu audumu apvīlēšanai.	215

* Atkarībā no adatas stāvokļa ar šo ierīci var šūt 2 un 3 diegu standarta un apdiegšanas vīles ar vīles platumu 4 mm vai 6 mm.

* Bļīvumu audumu malu apdiegšanai dūriena platumu var papildus palielināt, pagriežot overloka platuma regulatoru. (Sk. 138. lpp.)

Apdiegšanas platums	4.0 mm	6.0 mm
Izmantotā adata	Overloka labā adata	Overloka kreisā adata
Diega nostiepuma regulators	Zaļš	Oranžs
		

23. DŪRIENU APSKATS

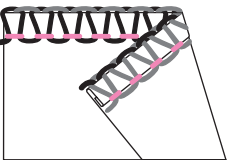
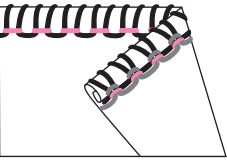
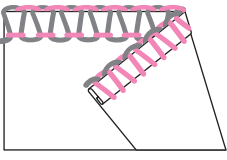
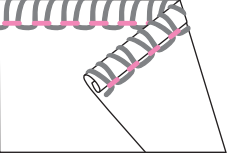
* Tabulā tālāk parādītie iestatījumi ir ieteikumi, kas balstīti uz parastiem apstākļiem. Var būt nepieciešams noregulēt diega nostiepumu atbilstoši dūrienam, auduma veidam un izmantotajam diegam.

* Lai nodrošinātu labāko rezultātu, veiciet nostiepuma regulēšanu ar mazām izmaiņām katrā darbībā, kuras nav lielākas par pusi cipara.

* Pirms šujat uz sava apģērba, vienmēr veiciet parauga šūšanu uz sava auduma.

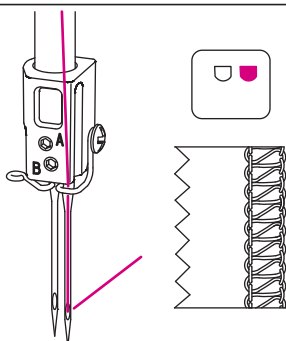
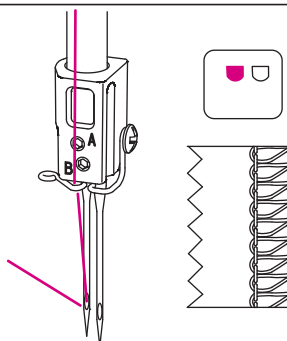
* Dažādi dūrieni tiek iegūti, izmantojot dūrienu iestatījumus ar atšķirīgu nostiepumu, adatas pozīciju, diegu ievēršanas veidu un 2 diegu pārveidotāja izmantošanu.

* Diega nostiepums kļūst stingrāks, kad regulators tiek griezts uz lielāku numuru. Šajā lappusē parādītais, kā arī lietotāja rokasgrāmatā parādītais nostiepuma iestatījums ir informācijai.

Piste tüüp	● Overloki vasak nõel ● Overloki parempoolne nõel ● Ülahaarats ● Alahaarats	Lehekülg	
13. 3 niidiga kitsas serv		1 nõelaga ja 3 niidiga pistet kasutatakse kergete kangaste ääristamiseks. Kasutatav rullääristamiseks, kui ülemine haarats niidistada ehisniidiga ning nõel ja alahaarats peene tavaniidiga.	216
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
14. 3 niidiga rullääristus		1 nõelaga ja 3 niidiga piste on kasutatav rullääristamiseks.	216
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
15. 2 niidiga kitsas serv		1 nõelaga ja 2 niidiga pistet kasutatakse kergete kangaste ääristamiseks	216
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
16. 2 niidiga rullääristus		1 nõelaga ja 2 niidiga pistet kasutatakse kergete kangaste ääristamiseks.	216
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			

* Olenevalt nõela asendist saab selle masinaga õmmelda 2 niidiga või 3 niidiga, overloki tavalaiusega 4 mm ja overloki laiusega 6 mm.

* Paksude kangaste puhul võib overloki õmbluse laiust veelgi suurendada, kui seda täiendavalt muuta reguleernupuga. (Vaadake lehte 139)

Overlokõmbluse laius	4.0 mm	6.0 mm
Kasutatav nõel	Overloki parempoolne nõel	Overloki vasakpoolne nõel
Nõela niidipinguse pöördnupp	Roheline	Oranž
		

23. PISTETE ÜLEVAADE

* Järgnevas tabelis näidatud sätted on soovitatavad ja põhinevad tavatingimustele. Olenevalt pistest, kanga tüübist ja niidist võib olla vaja muuta niidi pingust.

* Muutke pingust väikeste vahemike kaupa, mitte rohkem kui pool ühikut korraga.

* Rõivaste õmblemisel tehke alati kanga õmblusproov.

* Pistet saab muuta, kui kasutada erinevat pinget, nõela asendit, niidistamisviisi ja kasutada 2 niidi konverterit.

* Niidi pinget tõuseb, kui pöördnupp keerata suurema numbriga näidule. Sellel leheküljel ja mujal selles juhendis näidatud pingesätted on soovituslikud.

Dygsnio tipas	● Kairioji apmėtymo adata ● Dešinioji apmėtymo adata ● Viršutinis kilpiklis ● Apatinis kilpiklis	Puslapis	
13. Siauro krašto apsiuvimas 3 siūlais		Šis dygsnis, kuriam reikalinga 1 adata ir 3 siūlai, tinka lengvų audinių kraštams apsiūti. Norėdami dailiai apsiūti užlenktą kraštą, į viršutinį kilpiklį įverkite dekoratyvinį siūlą, o į adatą ir apatinį kilpiklį – įprastą lengvą siūlą.	217
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
14. Užlenkto krašto apsiuvimas		Šis dygsnis, kuriam reikalinga 1 adata ir 3 siūlai, tinka užlenktiems kraštams apsiūti.	217
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
15. Siauro krašto apsiuvimas 2 siūlais		Šis dygsnis, kuriam reikalinga 1 adata ir 2 siūlai, tinka lengvų audinių kraštams apsiūti.	217
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			
16. Užlenkto krašto apsiuvimas 2		Šis dygsnis, kuriam reikalinga 1 adata ir 2 siūlai, tinka lengvų audinių kraštams apsiūti.	217
<input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/> <input checked="" type="radio"/> <input type="radio"/>			

* Priklausomai nuo adatų padėties, šia mašina galima siūti 2 arba 3 siūlų standartinio pločio 4 mm apmėtymo dygsniu arba plačiu 6 mm apmėtymo dygsniu.

* Be to, apsiuvant storų audinių kraštus, siūlės plotį galima dar labiau padidinti, pasukus apmėtymo siūlės pločio reguliavimo rankenėlę (žr. 139 psl).

Apmėtymo dygsnio plotis	4.0 mm	6.0 mm
Naudojama adata	Dešinioji apmėtymo adata	Kairioji apmėtymo adata
Siūlo įtempimo indikatorius	Žalias	Oranžinis

23. DYGSNIŲ APŽVALGA

* Tolesnėje lentelėje pateikti parametrai rekomenduojami įprastomis naudojimo sąlygomis. Siūlo įtempimą gali reikėti reguliuoti atsižvelgiant į pasirinktą dygsnį, audinio tipą ir siūlą.

















* Geriausius rezultatus pasieksite įtempimą reguliuodami po truputį, ne daugiau kaip pusę skaičiaus.

* Prieš siūdami drabužį, visada išbandykite siūlę ant audinio skiautės.

* Skirtingi dygsniai gaunami reguliuojant dygsnių parametrus: įtempimą, adatos padėtį, siūlo įvėrimo būdus bei naudojant 2 siūlų keitiklį.

* Nustačius didesnes įtempimo reguliatorių vertes, siūlai įtempiami stipriau. Šiame puslapyje ir visoje naudojimo instrukcijoje pateikti įtempimo parametrai yra tik rekomendacinio pobūdžio.

HANDY REFERENCE CHART

	Stitch Type	SL	DF	N/R	CW	Converter	Needle Position	Tension Dial : Numbers shown are average settings on medium weight fabric with standard #60 polyester spun thread				Page
								Yellow	Green	Blue	Red	
1	2-Thread Wrapped Overlock, Wide	2	N	N	N	Yes	6.0mm 	4.0			3.2	191
2	2-Thread Wrapped Overlock, Narrow	2	N	N	N	Yes	4.0mm 		4.0		3.5	
3	2-Thread Overlock, Wide	2	N	N	N	Yes	6.0mm 	0.0			5.0	
4	2-Thread Overlock, Narrow	2	N	N	N	Yes	4.0mm 		0.0		5.5	
5	2-Thread Flatlock, Wide	2	N	N	N	Yes	6.0mm 	0.0			5.0	
6	2-Thread Flatlock, Narrow	2	N	N	N	Yes	4.0mm 		0.0		5.5	
7	3-Thread Overlock, Wide	2.5	N	N	N	No	6.0mm 	4.0		4.0	4.0	200
8	3-Thread Overlock, Narrow	2.5	N	N	6.5	No	4.0mm 		4.0	4.0	4.0	
9	3-Thread Flatlock, Wide	2	N	N	N	No	6.0mm 	0.0		4.3	8.5	
10	3-Thread Flatlock, Narrow	2	N	N	N	No	4.0mm 		0.0	5.0	8.5	
11	3-Thread super stretch	2	N	N	N	Yes		4.0	4.0		3.2	
12	4-Thread overlock with integrated safety seam	2.5	N	N	N	No		4.0	4.0	4.0	4.0	209
13	3-Thread Narrow Edge*	1.5	N	R	N	No	4.0mm 		4.0	5.0	4.0	
14	3-Thread Rolled Edge*	1	N	R	N	No	4.0mm 		4.0	4.0	7.0	
15	2-Thread Narrow Edge*	1.5	N	R	N	Yes	4.0mm 		0.0		4.5	
16	2-Thread Rolled Edge*	1	N	R	N	Yes	4.0mm 		4.0		4.5	

* Not recommended for heavyweight woven fabrics or medium to heavyweight stretch fabrics.

PRAKTIKUS HIVATKOZÁSI TÁBLÁZAT

	Öltés típusa	SL	DF	N/R	CW	Átalakító	A tű helyzete	Feszességállító gomb: Az értékek átlagbeállításra vonatkoznak közepes vastagságú szöveten, szabványos 60-as kötött poliészterszál esetében				Oldal
								Narancssárga	Zöld	Kék	Piros	
1	2 szásas takart overlock, széles	2	N	N	N	Igen	6.0mm 	4.0			3.2	192
2	2 szásas takart overlock, Keskeny	2	N	N	N	Igen	4.0mm 		4.0		3.5	
3	2 szásas overlock, széles	2	N	N	N	Igen	6.0mm 	0.0			5.0	
4	2 szásas overlock, Keskeny	2	N	N	N	Igen	4.0mm 		0.0		5.5	
5	2 szásas flatlock, széles	2	N	N	N	Igen	6.0mm 	0.0			5.0	
6	2 szásas flatlock, keskeny	2	N	N	N	Igen	4.0mm 		0.0		5.5	
7	3 szásas overlock, széles	2.5	N	N	N	Nem	6.0mm 	4.0		4.0	4.0	201
8	3 szásas overlock, Keskeny	2.5	N	N	6.5	Nem	4.0mm 		4.0	4.0	4.0	
9	3 szásas flatlock, széles	2	N	N	N	Nem	6.0mm 	0.0		4.3	8.5	
10	3 szásas flatlock, keskeny	2	N	N	N	Nem	4.0mm 		0.0	5.0	8.5	
11	3 szásas sztreccs overlock	2	N	N	N	Igen		4.0	4.0		3.2	
12	4 szásas overlock	2.5	N	N	N	Nem		4.0	4.0	4.0	4.0	210
13	3 szásas keskeny szegélyű*	1.5	N	R	N	Nem	4.0mm 		4.0	5.0	4.0	
14	3 szásas göngyölt szegélyű*	1	N	R	N	Nem	4.0mm 		4.0	4.0	7.0	
15	2 szásas keskeny szegélyű*	1.5	N	R	N	Igen	4.0mm 		0.0		4.5	
16	2 szásas göngyölt szegélyű*	1	N	R	N	Igen	4.0mm 		4.0		4.5	

* Nem ajánlott vastag szőtt, illetve közepes-vastag sztreccs szövetek varrására.

PODRĘCZNA TABELA ODNIESIENIA

	Rodzaj ściegu	SL	DF	N/R	CW	Konwerter	Pozycja igły	Tarcza naprężenia: Pokazane liczby to średnie ustawienia dla średniej grubości tkaniny ze standardową nitką z poliestru przędzarskiego #60				Strona
								Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony	
1	2-nitkowy zawinięty owerlokowy, szeroki	2	N	N	N	Tak	6.0mm	4.0			3.2	193
2	2-nitkowy zawinięty owerlokowy, wąski	2	N	N	N	Tak	4.0mm		4.0		3.5	
3	2-nitkowy owerlokowy, szeroki	2	N	N	N	Tak	6.0mm	0.0			5.0	
4	2-nitkowy owerlokowy, wąski	2	N	N	N	Tak	4.0mm		0.0		5.5	
5	2-nitkowy płaski, szeroki	2	N	N	N	Tak	6.0mm	0.0			5.0	
6	2-nitkowy płaski, wąski	2	N	N	N	Tak	4.0mm		0.0		5.5	
7	3-nitkowy owerlokowy, szeroki	2.5	N	N	N	Nie	6.0mm	4.0		4.0	4.0	202
8	3-nitkowy owerlokowy, wąski	2.5	N	N	6.5	Nie	4.0mm		4.0	4.0	4.0	
9	3-nitkowy płaski, szeroki	2	N	N	N	Nie	6.0mm	0.0		4.3	8.5	
10	3-nitkowy płaski, wąski	2	N	N	N	Nie	4.0mm		0.0	5.0	8.5	
11	3-Nitkowy owerlokowy streczu	2	N	N	N	Tak		4.0	4.0		3.2	211
12	4-nitkowy, owerlokowy	2.5	N	N	N	Nie		4.0	4.0	4.0	4.0	
13	3-nitkowy, wąski, obrzeżowy*	1.5	N	R	N	Nie	4.0mm		4.0	5.0	4.0	
14	3-nitkowy obrzeżowy, rolujący*	1	N	R	N	Nie	4.0mm		4.0	4.0	7.0	
15	2-nitkowy, wąski, obrzeżowy*	1.5	N	R	N	Tak	4.0mm		0.0		4.5	
16	2-nitkowy obrzeżowy, rolujący*	1	N	R	N	Tak	4.0mm		4.0		4.5	

















* Nie zalecane do grubych, tkanych materiałów lub średnich do grubych tkanin streczowych.

TABEL DE REFERINȚĂ

	Tip cusătură	SL	DF	N/R	CW	Convertor	Poziția acului	Selector de tensiune: Numerele afișate sunt setări medii pentru țesătura cu greutate medie cu fir filat standard din poliester #60				Pagina
								Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu	
1	Overloc înfășurat, cu 2 fire, lată	2	N	N	N	Da	6.0mm	4.0			3.2	194
2	Overloc înfășurat, cu 2 fire, îngustă	2	N	N	N	Da	4.0mm		4.0		3.5	
3	Overloc cu 2 fire, lată	2	N	N	N	Da	6.0mm	0.0			5.0	
4	Overloc cu 2 fire, îngustă	2	N	N	N	Da	4.0mm		0.0		5.5	
5	Cusătură de încheiere cu 2 fire, lată	2	N	N	N	Da	6.0mm	0.0			5.0	
6	Cusătură de încheiere cu 2 fire, îngustă	2	N	N	N	Da	4.0mm		0.0		5.5	
7	Overloc cu 3 fire, lată	2.5	N	N	N	Nu	6.0mm	4.0		4.0	4.0	203
8	Overloc cu 3 fire, îngustă	2.5	N	N	6.5	Nu	4.0mm		4.0	4.0	4.0	
9	Cusătură de încheiere cu 3 fire, lată	2	N	N	N	Nu	6.0mm	0.0		4.3	8.5	
10	Cusătură de încheiere cu 3 fire, îngustă	2	N	N	N	Nu	4.0mm		0.0	5.0	8.5	
11	Overloc cu 3 fire, dreaptă	2	N	N	N	Da		4.0	4.0		3.2	
12	Overloc cu 4 fire	2.5	N	N	N	Nu		4.0	4.0	4.0	4.0	212
13	Margine îngustă cu 3 fire*	1.5	N	R	N	Nu	4.0mm		4.0	5.0	4.0	
14	Margine rulată cu 3 fire*	1	N	R	N	Nu	4.0mm		4.0	4.0	7.0	
15	Margine îngustă cu 2 fire*	1.5	N	R	N	Da	4.0mm		0.0		4.5	
16	Margine rulată cu 2 fire*	1	N	R	N	Da	4.0mm		4.0		4.5	

















* Nu este recomandat pentru țesături grele sau pentru țesături elastice medii până la grele.

PRIROČNA REFERENČNA TABELA

	Vrsta šiva	SL	DF	N/R	CW	Konverter	Položaj igle	Napetost kolesce: Prikazane številke so povprečne nastavitve za srednje težke tkanine in uporabo standardnega poliestrskega predenega sukanca #60.				Stran
								Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča	
1	2-nitni ovojni overlock šiv, širok	2	N	N	N	da	6.0mm 	4.0			3.2	195
2	2-nitni ovojni overlock šiv, ozek	2	N	N	N	da	4.0mm 		4.0		3.5	
3	2-nitni overlock šiv, širok	2	N	N	N	da	6.0mm 	0.0			5.0	
4	2-nitni overlock šiv, ozek	2	N	N	N	da	4.0mm 		0.0		5.5	
5	2-nitni ploščati šiv, širok	2	N	N	N	da	6.0mm 	0.0			5.0	
6	2-nitni ploščati šiv, ozek	2	N	N	N	da	4.0mm 		0.0		5.5	
7	3-nitni overlock šiv, širok	2.5	N	N	N	ne	6.0mm 	4.0		4.0	4.0	204
8	3-nitni overlock šiv, ozek	2.5	N	N	6.5	ne	4.0mm 		4.0	4.0	4.0	
9	3-nitni ploščati šiv, širok	2	N	N	N	ne	6.0mm 	0.0		4.3	8.5	
10	3-nitni ploščati šiv, ozek	2	N	N	N	ne	4.0mm 		0.0	5.0	8.5	
11	3-nitni raztegljivi overlock šiv	2	N	N	N	da		4.0	4.0		3.2	
12	4-nitni overlock šiv	2.5	N	N	N	ne		4.0	4.0	4.0	4.0	213
13	3-nitni ozki rob*	1.5	N	R	N	ne	4.0mm 		4.0	5.0	4.0	
14	3-nitni rolirani rob*	1	N	R	N	ne	4.0mm 		4.0	4.0	7.0	
15	2-nitni ozki rob*	1.5	N	R	N	da	4.0mm 		0.0		4.5	
16	2-nitni rolirani rob*	1	N	R	N	da	4.0mm 		4.0		4.5	
















* Ni priporočeno za težke tkane tkanine ali srednje težke do težke raztegljive tkanine.

PRAKTIČNI REFERENTNI GRAFIKON

	Vrsta šava	SL	DF	N/R	CW	Pretvarač	Položaj igle	Regulator napetosti: Prikazani brojevi prosječne su postavke na tkanini srednje težine, sa standardnim koncem od poliestera br. 60				Stranica
								Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni	
1	Omotani završni šav s 2 konca, široki	2	N	N	N	Da	6.0mm 	4.0			3.2	196
2	Omotani završni šav s 2 konca, uski	2	N	N	N	Da	4.0mm 		4.0		3.5	
3	Završni šav s 2 konca, široki	2	N	N	N	Da	6.0mm 	0.0			5.0	
4	Završni šav s 2 konca, uski	2	N	N	N	Da	4.0mm 		0.0		5.5	
5	Ravni šav s 2 konca, široki	2	N	N	N	Da	6.0mm 	0.0			5.0	
6	Ravni šav s 2 konca, uski	2	N	N	N	Da	4.0mm 		0.0		5.5	
7	Završni šav s 2 konca, široki	2.5	N	N	N	Ne	6.0mm 	4.0		4.0	4.0	205
8	Završni šav s 3 konca, uski	2.5	N	N	6.5	Ne	4.0mm 		4.0	4.0	4.0	
9	Ravni šav s 3 konca, široki	2	N	N	N	Ne	6.0mm 	0.0		4.3	8.5	
10	Ravni šav s 3 konca, uski	2	N	N	N	Ne	4.0mm 		0.0	5.0	8.5	
11	Rastezljivi završni šav s 3 konca	2	N	N	N	Da		4.0	4.0		3.2	
12	Završni šav s 4 konca	2.5	N	N	N	Ne		4.0	4.0	4.0	4.0	214
13	Uski rub s tri konca*	1.5	N	R	N	Ne	4.0mm 		4.0	5.0	4.0	
14	Rolani rub s 3 konca*	1	N	R	N	Ne	4.0mm 		4.0	4.0	7.0	
15	Uski rub s dva konca*	1.5	N	R	N	Da	4.0mm 		0.0		4.5	
16	Rolani rub s 2 konca*	1	N	R	N	Da	4.0mm 		4.0		4.5	

* Ne preporučuje se za teške pletene tkanine ili srednje teške i teške rastezljive tkanine.

NODERĪGA ATSAUCES TABULA

	Dūriena veids	SL	DF	N/R	CW	Pārveidotājs	Adatas pozīcija	Nostiepuma regulators Redzamiem cipari ir vidējais iestatījums vai vidējais auduma svars ar standarta #60 poliestera vērpto diegu.				Lpp.
								Oranžā	Zilā	Zilā	Sarkanā	
1	2 diegu apdiegšanas vīle, platā	2	N	N	N	Jā	6.0mm 	4.0			3.2	197
2	2 diegu apdiegšanas vīle, šaurā	2	N	N	N	Jā	4.0mm 		4.0		3.5	
3	2 diegu apdiegšanas vīle, platā	2	N	N	N	Jā	6.0mm 	0.0			5.0	
4	2 diegu apdiegšanas vīle, šaurā	2	N	N	N	Jā	4.0mm 		0.0		5.5	
5	2 diegu plakanā vīle, platā	2	N	N	N	Jā	6.0mm 	0.0			5.0	
6	2 diegu plakanā vīle, šaurā	2	N	N	N	Jā	4.0mm 		0.0		5.5	
7	3 diegu apdiegšanas vīle, platā	2.5	N	N	N	Nē	6.0mm 	4.0		4.0	4.0	206
8	3 diegu apdiegšanas vīle, šaurā	2.5	N	N	6.5	Nē	4.0mm 		4.0	4.0	4.0	
9	3 diegu plakanā vīle, platā	2	N	N	N	Nē	6.0mm 	0.0		4.3	8.5	
10	3 diegu plakanā vīle, šaurā	2	N	N	N	Nē	4.0mm 		0.0	5.0	8.5	
11	3 diegu izstiepta apdiegšanas vīle	2	N	N	N	Jā		4.0	4.0		3.2	
12	4 diegu apdiegšanas vīle	2.5	N	N	N	Nē		4.0	4.0	4.0	4.0	215
13	3 diegu šaurā mala*	1.5	N	R	N	Nē	4.0mm 		4.0	5.0	4.0	
14	3 diegu atlocītā mala*	1	N	R	N	Nē	4.0mm 		4.0	4.0	7.0	
15	2 diegu šaurā mala*	1.5	N	R	N	Jā	4.0mm 		0.0		4.5	
16	2 diegu atlocītā mala*	1	N	R	N	Jā	4.0mm 		4.0		4.5	

* Nav ieteicams smagiem austiem audiem vai vidēji līdz smagiem elastīgiem audumiem.

SOOVITUSKAART

	Piste tüüp	SL	DF	N/R	CW	Konverter	Nõela asend	Pinguse pöördnupp. Numbrid vastavad keskmise paksusega kangale tavalise polüesterniidiga nr 60				Lehekülg	
								Oranž	Roheline	Sinine	Punane		
1	Pealekeeratud overlok 2 niidiga, lai õmblus	2	N	N	N	Jah	6.0mm		4.0			3.2	198
2	Pealekeeratud overlok 2 niidiga, kitsas õmblus	2	N	N	N	Jah	4.0mm			4.0		3.5	
3	2 niidiga overlok, lai õmblus	2	N	N	N	Jah	6.0mm		0.0			5.0	
4	2 niidiga overlok, kitsas õmblus	2	N	N	N	Jah	4.0mm			0.0		5.5	
5	2 niidiga lameõmblus, lai õmblus	2	N	N	N	Jah	6.0mm		0.0			5.0	
6	2 niidiga lameõmblus, kitsas õmblus	2	N	N	N	Jah	4.0mm			0.0		5.5	
7	2 niidiga overlok, lai õmblus	2.5	N	N	N	Ei	6.0mm		4.0		4.0	4.0	207
8	3 niidiga overlok, kitsas õmblus	2.5	N	N	6.5	Ei	4.0mm			4.0	4.0	4.0	
9	3 niidiga lameõmblus, lai õmblus	2	N	N	N	Ei	6.0mm		0.0		4.3	8.5	
10	3 niidiga lameõmblus, kitsas õmblus	2	N	N	N	Ei	4.0mm			0.0	5.0	8.5	
11	3 niidiga veniv overlok	2	N	N	N	Jah			4.0	4.0		3.2	216
12	4 niidiga overlok	2.5	N	N	N	Ei			4.0	4.0	4.0	4.0	
13	3 niidiga kitsas serv*	1.5	N	R	N	Ei	4.0mm			4.0	5.0	4.0	
14	3 niidiga rullääristus*	1	N	R	N	Ei	4.0mm			4.0	4.0	7.0	
15	2 niidiga kitsas serv*	1.5	N	R	N	Jah	4.0mm			0.0		4.5	
16	2 niidiga rullääristus*	1	N	R	N	Jah	4.0mm			4.0		4.5	

* Ei soovitata kasutada paksude kootude kangaste, keskmise paksusega venivate kangaste või paksude venivate kangaste jaoks.

PATOGI INFORMACINĖ LENTELĖ

	Dygsnio tipas	SL	DF	N/R	CW	Keitiklis	Adatos padėtis	Įtempimo reguliatorius: Pateikti skaičiai atitinka vidutinius parametrus siuvant vidutinio svorio audinį 60 numerio verptais poliesterio siūlais.				Puslapis
								Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudoną	
1	Apvyniotasis apmėtymas 2 siūlais, platus dygsnis	2	N	N	N	Taip	6.0mm	4.0			3.2	199
2	Apvyniotasis apmėtymas 2 siūlais, siauras dygsnis	2	N	N	N	Taip	4.0mm		4.0		3.5	
3	Apmėtymas 2 siūlais, platus dygsnis	2	N	N	N	Taip	6.0mm	0.0			5.0	
4	Apmėtymas 2 siūlais, siauras dygsnis	2	N	N	N	Taip	4.0mm		0.0		5.5	
5	Plokščioji siūlė 2 siūlais, platus dygsnis	2	N	N	N	Taip	6.0mm	0.0			5.0	
6	Plokščioji siūlė 2 siūlais, siauras dygsnis	2	N	N	N	Taip	4.0mm		0.0		5.5	
7	Apmėtymas 3 siūlais, platus dygsnis	2.5	N	N	N	Ne	6.0mm	4.0		4.0	4.0	208
8	Apmėtymas 3 siūlais, siauras dygsnis	2.5	N	N	6.5	Ne	4.0mm		4.0	4.0	4.0	
9	Plokščioji siūlė 3 siūlais, platus dygsnis	2	N	N	N	Ne	6.0mm	0.0		4.3	8.5	
10	Plokščioji siūlė 3 siūlais, siauras dygsnis	2	N	N	N	Ne	4.0mm		0.0	5.0	8.5	
11	Įtempto audinio apmėtymas 3 siūlais	2	N	N	N	Taip		4.0	4.0		3.2	217
12	Apmėtymas 4 siūlais	2.5	N	N	N	Ne		4.0	4.0	4.0	4.0	
13	Siauro krašto apsiuvimas 3 siūlais*	1.5	N	R	N	Ne	4.0mm		4.0	5.0	4.0	
14	Užlenkto krašto apsiuvimas 3 siūlais*	1	N	R	N	Ne	4.0mm		4.0	4.0	7.0	
15	Siauro krašto apsiuvimas 2 siūlais*	1.5	N	R	N	Taip	4.0mm		0.0		4.5	
16	Užlenkto krašto apsiuvimas 2 siūlais*	1	N	R	N	Taip	4.0mm		4.0		4.5	

* Nerekomenduojama sunkiems austiems audiniams ir vidutinio sunkumo–sunkiems tampriems audiniams.

24. TEST SEWING AND CHAIN OFF

(1) TEST SEWING

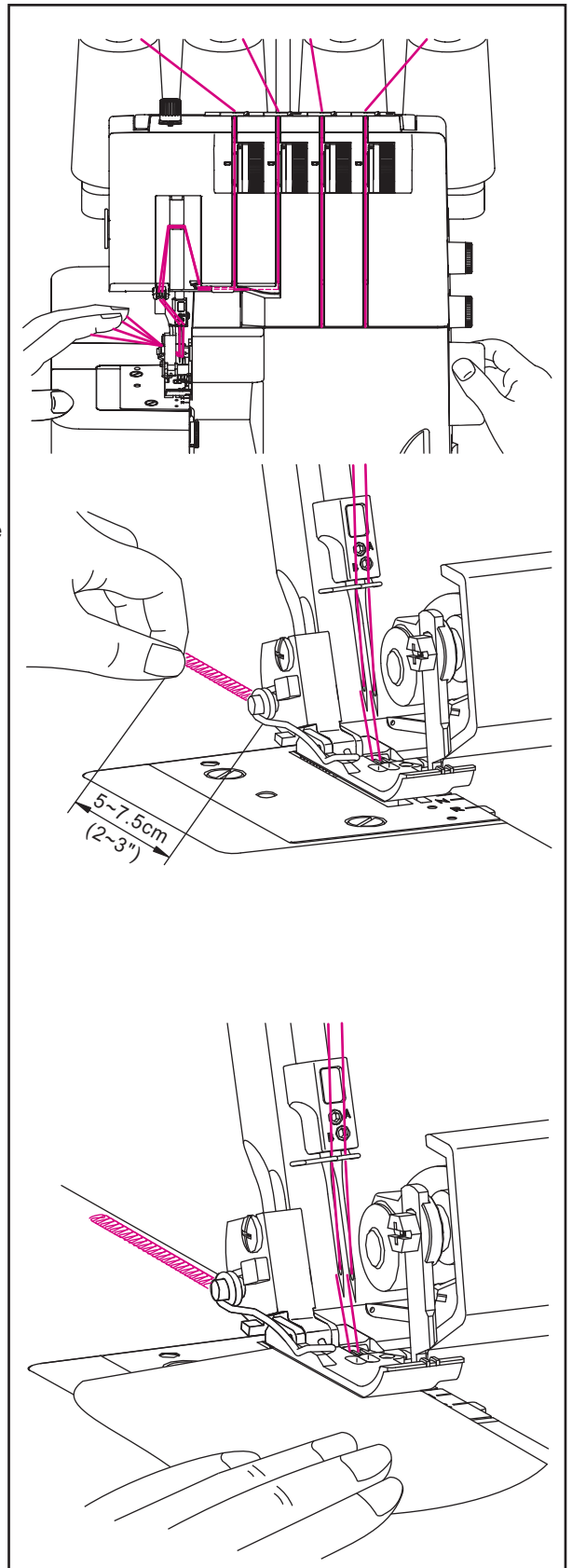
- * When the machine is completely threaded, bring all of the threads across the stitch plate and slightly to the left under the presser foot.
- * Ensure that the upper blade moves against the lower blade correctly by turning the handwheel slowly toward you. If the blades are not moving correctly, check if there are any fabric or waste thread stuck between the blades.
- * Hold the threads and apply a slight tension.
- * Turn the hand wheel toward you two or three complete turns to start the thread chain. Check if all threads wind around the overlocking claw of the stitch plate. If the threads do not wind around the claw, make sure each thread is threaded correctly.
- * Lower presser foot.
- * Continue holding the chain and press on the foot controller until the chain is 5~8 cm (2~3 inches) in length.
- * Place fabric under the front of the presser foot and sew a test sample. Guide the fabric slightly with your left hand while sewing. Do not pull on the fabric while sewing as this may deflect the needle, causing it to break.

(2) CHAIN OFF

- * When you reach the end of the fabric, continue sewing while drawing the finished fabric gently backwards and to the left. This is called chaining off. It prevents the threads from coming undone and prepares for the next sewing task.
- * Cut off the thread chain 2-5 cm (1-2") behind the presser foot using the thread cutter on the left side of the machine. Pull the threads around the thread cutter from the back, then toward you.

Note : Anytime you have re-threaded the machine always chain off and sew a sample to test tensions and make adjustments as necessary.

Note : The presser foot on this machine has marks to indicate the needle position. Use this as a guide when sewing.



24. PRÓBAVARRÁS ÉS LELÁNCOLÁS

(1) PRÓBAVARRÁS

- * Amikor a gép teljesen be van fűzve, fektesse az összes szálvéget a túlapra, kissé balra a nyomólap alá.
- * A kézikerek lassú maga felé forgatásával győződjön meg arról, hogy a felső kés helyesen az alsó kés felé mozdul. Ha a kések nem mozognak megfelelően, ellenőrizze, hogy nincs-e szövet- vagy cérnahulladék a kések közé szorulva.
- * Fogja meg a szálakat és fejtsen ki rájuk csekély nyomást.
- * Forgassa a kézikereket Ön felé két-három teljes fordulaton át, hogy a cérnaláncot elindítsa. Győződjön meg arról, hogy az összes szál a túlap öltőujja köré tekeredik. Ha a szálak nem tekerednek az öltőujj köré, győződjön meg arról, hogy az összes szál helyesen van befűzve.
- * Engedje le a nyomólapot.
- * Tartsa tovább a láncot és nyomja le a vezérlőpedált, amíg a lánc 5~8 cm (2~3 hüvelyk) hosszú lesz.
- * Helyezzen szövetet a nyomólap elé és varrjon próbamintát. A bal kezével vezesse óvatosan a szövetet varrás közben. Ne húzza a szövetet varrás közben, mert ettől a tű elhajolhat, ami a töréséhez vezethet.

(2) LELÁNCOLÁS

- * Amikor a szövet végéhez ér, varrjon tovább, miközben a kész szövetet óvatosan hátra és kissé balra vezeti. Ezt nevezzük leláncolásnak. Ez megakadályozza, hogy a szálak kioldódjanak és előkészíti a következő varrési feladatot.
- * Vágja el a cérnaláncot 2-5 cm-re (1-2") a nyomólap mögött a gép bal oldalán lévő cérnavágó használatával. Húzza a szálakat hátulról a cérnavágó köré, majd maga felé.

Megjegyzés: A gép újrafűzése után mindig láncoljon le és varrjon egy mintát, hogy ellenőrizze a feszességet és szükség esetén elvégezhesse a beállításokat.

Megjegyzés: A gépen lévő nyomólap jelölését tartalmaz a tű helyzetének jelzéséhez. Ezt varrás közben iránymutatásként használja.

24. SZYECIE PRÓBNE I PRZECIĄGANIE ŁAŃCUSZKA

(1) SZYECIE PRÓBNE

- * Gdy prowadzenie nici w maszynie zostało całkowicie wykonane, należy zebrać wszystkie nitki na płytce ściegowej i lekko w lewo, pod stopką.
- * Upewnij się, obracając powoli koło ręcznego obracania do siebie, że górne ostrze przesuwają się prawidłowo, naprzeciw dolnego ostrza. Jeśli ostrza nie przesuwają się prawidłowo, sprawdź, czy pomiędzy ostrzami nie ma zablokowanej tkaniny lub odpadowej nitki.
- * Przytrzymaj nitki i lekko napręż.
- * Obróć do siebie koło ręcznego obracania lub wykonaj dwa lub trzy pełne obroty, aby rozpocząć tworzenie nitkowego łańcuszka. Sprawdź, czy wszystkie nitki zostały zawinięte dookoła palca ściegu płytki ściegowej. Jeśli nitki nie są zawinięte dookoła palca, sprawdź, czy każda z nitki została prawidłowo nawleczona.
- * Opuść stopkę.
- * Trzymaj dalej łańcuszek i naciskaj nożny sterownik, aż do uzyskania długości łańcuszka 5~8 cm (2~3 cale).

- * Umieść tkaninę z przodu stopki i wykonaj szycie próbne. Podczas szycia, poprowadź tkaninę powoli lewą ręką. Podczas szycia, tkaniny nie należy wyciągać, ponieważ może to spowodować odchylenie igły, powodując jej złamanie.

(2) PRZECIĄGANIE ŁAŃCUSZKA

- * Po osiągnięciu końca tkaniny, kontynuuj szycie, delikatnie odciągając wykończoną tkaninę do tyłu i w lewo. Jest to określane jako przeciąganie łańcuszka. Zabezpiecza to przed niewykonaniem szycia i przygotowuje do następnego zadania szycia.
- * Utnij nitkowy łańcuszek na długość 2-5 cm (1-2") za stopką, używając noża do nici z lewej strony maszyny. Pociągnij nitki w okolice noża do nitki od tyłu, a następnie do siebie.

Uwaga: Przy każdym ponownym nawlekanu, maszyna zawsze wykonuje przeciąganie łańcuszka i wykonuje szycie próbne, aby sprawdzić naprężenie i zgodnie z potrzebami wykonać regulacje.

Uwaga: Stopka a tej maszyny ma znaki, wskazujące pozycję igły. Należy je użyć podczas szycia, jako prowadnicę.

24. CUSĂTURA DE TEST ȘI ÎNCHEIEREA CUSĂTURII

(1) CUSĂTURĂ DE TEST

- * Când firul este trecut complet prin mașină, aduceți toate firele pe placa de cusătură și ușor spre stânga sub picioruș.
- * Asigurați-vă că lama superioară se deplasează corect pe lama inferioară, rotind roata de mână încet către dvs. Dacă lamele nu se mișcă corect, verificați dacă există țesături sau fire reziduale lipite între lame.
- * Țineți firele și aplicați o ușoară tensiune.
- * Rotiți roata de mână către dvs. cu două sau trei rotații complete pentru a porni lanțul de fire. Verificați dacă toate firele se învârt în jurul știftului de cusătură al plăcii de cusătură. Dacă firele nu se înfășoară în jurul știftului, asigurați-vă că fiecare fir este introdus corect.
- * Coborâți piciorușul.
- * Continuați să țineți lanțul și apăsați pe pedala de control până când lanțul atinge o lungime de 5~8 cm (2~3 inch).
- * Așezați țesătura sub partea din față a piciorușului și coaseți de testare. Ghidați ușor țesătura cu mâna stângă în timp ce coaseți. Nu trageți țesătura în timp ce coaseți, deoarece aceasta poate devia acul, provocând ruperea acestuia.

(2) ÎNCHEIERE

- * Când ajungeți la capătul țesăturii, continuați să coaseți în timp ce trageți țesătura finită ușor înapoi și în stânga. Aceasta se numește înlănțuire. Împiedică desfacerea firelor și pregătește pentru următoarea sarcină de cusut.
 - * Tăiați lanțul de fir cu 2-5 cm (1-2 ") în spatele piciorușului, cu ajutorul tăietorului de fire din partea stângă a mașinii. Trageți firele din jurul tăietorului de fire din spate, apoi spre dvs.
- Rețineți: Ori de câte ori ați re-introdus firul în mașină, întotdeauna înlănțuiți și coaseți un eșantion pentru a testa tensiunile și a face ajustările după cum este necesar.
- Rețineți: Piciorușul de pe această mașină are marcaje pentru a indica poziția acului. Utilizați-le ca ghid atunci când coaseți.

24. POSKUSNO ŠIVANJE IN ZAKLJUČEVANJE

(1) POSKUSNO ŠIVANJE

- * Ko je stroj v celoti vdet, vse sukance speljite čez vbodno ploščo in nekoliko levo od tačke.
- * Prepričajte se, da se zgornje rezilo pravilno premika glede na spodnje rezilo, tako da ročno kolesce zasučete počasi proti sebi. Če se rezili ne premikata pravilno, preverite, ali se je med njiju zagostilo blago ali ostanek sukanca.
- * Primate sukance in nekoliko napnite.
- * Ročno kolesce zasučite proti sebi za dva ali tri popolno obrate, da se začne ustvarjati veriga sukanca. Preverite, ali so vsi sukanci oviti okoli vodila šiva na vbodni plošči. Če se sukanci ne ovijajo okoli vodila, poskrbite za pravilno napeljavo vsakega sukanca.
- * Spustite tačko.
- * Še naprej držite verigo in pritisnite stopalko, da se ustvari veriga dolga 5–8 cm(2~3").
- * Pod sprednji del tačke postavite blago in zašijte vzorec. Blago pri šivanju nežno vodite z levo roko. Blaga med šivanjem ne vlecite, saj bi s tem lahko poškodovali iglo in jo zlomili.

(2) ZAKLJUČEVANJE

- * Ko dosežete konec blaga, nadaljujte s šivanjem in pri tem dokončano blago vlecite nežno nazaj in v levo. Temu se reče zaključevanje («chain off»). Ta postopek prepreči, da bi se šiv podrl, in vas pripravi na naslednje šivalno opravilo.
- * Z rezilom sukanca, ki je na levi strani stroja, odrežite verigo sukanca dolžine 2–5 cm(1-2") zadaj za tačko. Sukance z zadnje strani ovijte okoli rezila sukanca in jih nato povlecite proti sebi.

Opomba: Vsakič ko ponovno vdenete stroj, vedno opravite postopek zaključevanja in zašijte vzorec, da preverite napetost in po potrebi prilagodite nastavitve.

Opomba: Tačka na tem stroju ima oznake za položaje igel. Te uporabite kot vodilo pri šivanju.

24. PROBNO ŠIVANJE I ZAVRŠETAK

(1) PROBNO ŠIVANJE

- * Nakon što završite s provlačenjem konaca kroz stroj, povucite sve konce preko ploče za šav i lagano ulijevo, ispod potisne stope.
- * Polagano okrećite ručno kolo prema sebi i provjerite premješta li se gornja ploha preko donje na pravilan način. Ako se plohe ne pomiču na pravilan način, provjerite je li između njih zapeo komadić tkanine ili dio konca.
- * Pridržite konce i lagano ih napnite.
- * Okrenite ručno kolo prema sebi dva ili tri puna kruga kako biste pokrenuli končani lanac. Provjerite okreću li se svi konci oko klina ploče za šav. Ako se konci ne okreću oko klina, provjerite jesu li pravilno provučeni.
- * Spustite potisnu stopu.
- * Nastavite držati lanac i pritišćite nožni upravljač sve dok ne postignete duljinu lanca od 5~8 cm(2~3").
- * Postavite tkaninu ispod prednjeg dijela potisne stope i napravite testni šav. Tijekom šivanja, tkaninu blago navodite lijevom rukom. Tijekom šivanja nemojte povlačiti tkaninu jer tako možete povući iglu, ali i slomiti je.

(2) ZAVRŠETAK LANCA

- * Kad dođete do kraja tkanine, nastavite šivati i istovremeno lagano vući završeni dio tkanine unatrag i ulijevo. To nazivamo izvlačenjem. Time sprječavate odvajanje konaca i pripremate se za sljedeći zadatak šivanja.
- * Odrežite 2–5 cm(1-2") končanog lanca iza potisne stope pomoću rezača konca s lijeve strane stroja. Povucite konce oko rezača konca sa stražnje strane, a zatim prema sebi.

Napomena: Pri svakom ponovnom provlačenju konca kroz stroj, obavezno izvucite i prošijte testni šav kako biste provjerili napetost i izvršili neophodna podešavanja.

Napomena: Potisna stopa na stroju ima oznake koje pokazuju položaj igle. Upotrijebite ih kao smjernice pri šivanju.

24. PARAUGŠUVE UN PĪNES NOSLĒGŠANA

(1) PARAUGŠUVE

- * Kad ierīcē ir pilnībā ievērts diegs, novietojiet visus diegus pie adatu plāksnes un nedaudz pa labi zem piespiedējpēdiņas.
- * Pārlicinieties, vai augšējais nazis pareizi pārvietojas pret apakšējo nazi, pagriežot spara ratu nedaudz pret sevi. Ja naži nepārvietojas pareizi, pārbaudiet, vai starp tiem nav iesprūduši auduma gabali vai diegu pārpalikumi.
- * Satveriet diegus un viegli pavelciet.
- * Grieziet spara ratu pret sevi vai trīs reizes pilnībā apgrieziet, lai uzsāktu veidot diegu pīni. Pārbaudiet, vai visi diegi ir aptīti ap adatu plāksnes adatu pirkstu. Ja diegi nav aptīti ap pirkstu, pārlicinieties, vai katrs diegs ir pareizi ievērts.
- * Nolaidiet piespiedējpēdiņu.
- * Turpiniet turēt pīni un spiediet pedāli, līdz pīne ir 5~8 cm (2~3 collas) gara.
- * Novietojiet audumu piespiedējpēdiņas priekšpusē un šujiet pauraugšuvi. Šūšanas laikā viegli virziet audumu ar kreiso roku. Šūšanas laikā nevelciet audumu, jo tā var saliekt adatu, izraisot tās salūšanu.

(2) PĪNES NOSLĒGŠANA

- * Kad sasniedzat auduma galu, turpiniet šūt, viegli velkot pabeigto audumu atpakaļ un pa kreisi. To sauc par pīnes noslēgšanu. Tas novērš diegu atiršanu un sagatavo nākamajam šūšanas uzdevumam.
- * Nogrieziet diegu pīni aptuveni 2–5 cm (1–2 collas) aiz piespiedējpēdiņas, izmantojot diega apgriezēju ierīces kreisajā pusē. Velciet diegus ap diega apgriezēju no aizmugures, pēc tam uz priekšu.

Piezīme. Jebkurā laikā, kad atkārtoti veicat diegu ievēršanu, vienmēr izveidojiet noslēguma pīni un paraugšuvi un veiciet nepieciešamos regulējumus.

Piezīme. Piespiedējpēdiņai uz ierīces ir atzīmes, kas norāda adatas pozīciju. Šūšanas laikā izmantojiet to kā atsauci.

24. ÕMBLUSTEST JA AHELAVABASTUS

(1) ÕMBLUSTEST

- * Kui masin on täielikult niidistatud, seadke kõik niidid pisteplaadile ja suunake survetallast veidi vasakule.
- * Veenduge käsiratast aeglaselt enda poole keerates, et ülemine lõiketera liigub vastu alumist lõiketera õigesti. Kui lõiketerad ei liigu õigesti, kontrollige et riidetükid või niidijäägid pole lõiketerade vahele kinni jäänud.
- * Võtke niidist kinni ja hoidke seda kerge pingel all.
- * Pöörake käsiratast enda poole kaks kuni kolm pööret, et alustada õmblemist. Kontrollige, kas kõik niidid keerduvad ümber pisteplaadi pistesõrme ümber. Kui niidid ei keerdu ümber sõrme, veenduge, et iga niit on õigesti paigaldatud.
- * Langetage survetald.
- * Hoidke jätkuvalt niidiahelast kinni ja vajutage juhtploki pedaalile, kuni on moodustunud ahel, mille pikkus on 5 kuni 8 cm (2 kuni 3 tolli).
- * Pange kangas survetalla ette ja tehke testõmbus. Suunake õmblemise ajal kangast oma vasaku käega. Ärge kangast õmblemise ajal tõmmake, sest see võib painutada nõela ja põhjustada nõela purunemise.

(2) AHELAVABASTUSE KASUTAMINE

- * Jõudes kanga lõppu, jätkake õmblemist, tõmmates kangast õrnalt edasi ja vasakule. Sellega toimub ahelavabastus. See väldib niitide lahtitulekut ja valmistab ette järgmise õmbulusoperatsiooni.
 - * Lõigake niidiahel lahti 2 kuni 5 cm (1 kuni 2 tolli) kaugselt survetallast, kasutage selleks niidilõikurit, mis asub masina vasakul küljel. Seadke niidid niidilõikuri taha ja tõmmake seejärel enda poole.
- Märkus. Pärast masina ümberniidistamist tehke alati ahelavabastus ja testige pingused ning muutke vajadusel sätteid.

Märkus. Selle masina survetallal on märgid, näitavad nõela asendit. Kasutage neid õmblemisel.

24. BANDOMASIS SIUVIMAS IR GRANDINĒLĒS SIŪLĒS UŽBAIGIMAS (1) BANDOMASIS SIUVIMAS

- * Įvėrus į mašiną visus siūlus, perkelkite visus siūlus per dygsnių plokštelę ir šiek tiek į kairę po prispaudimo pėdele.
- * Lėtai sukdami sukimo rankeną į save nustatykite, kad viršutinė geležtė tinkamai judėtų apatinės geležtės atžvilgiu. Jeigu geležtės juda netinkamai, patikrinkite, ar tarp jų nėra įstrigusių audinio arba siūlų likučių.
- * Suimkite siūlus ir šiek tiek įtempkite.
- * Pasukite sukimo rankeną du arba tris apsisukimus į save ir pradėkite formuoti grandinėlę. Patikrinkite, ar visi siūlai apsviję aplink dygsnių plokštelės dygsnio pirštą. Jeigu siūlai neapsviję aplink dygsnio pirštą, patikrinkite, ar visi siūlai tinkamai įverti.
- * Nuleiskite pėdelę.
- * Prilaikykite grandinėlę ir spauskite kojinių valdiklį, kol suformuosite 5–8 cm (2–3 colių) ilgio grandinėlę.
- * Padėkite audinį po priekine prispaudimo pėdelės dalimi ir pradėkite siūti pavyzdį. Siūdami audinį šiek tiek reguliuokite kairiąją ranką. Netraukite audinio, nes dėl to adata gali sulinkti ir sulūžti.

(2) GRANDINĒLĒS SIŪLĒS UŽBAIGIMAS

- * Pasiekę galinį audinio kraštą toliau siūkite, apsiūtą audinį švelniai patraukdami atgal ir kairėn. Tai vadinama grandinėlės siūlės užbaigimu. Ši operacija neleidžia siūlei iširti ir padeda pasiruošti kitai siuvimo užduočiai.
- * Naudodami kairėje mašinos pusėje įtaisytą siūlų pjoviklį, nukirpkite grandinėlę už 2–5 cm (1–2 col.) už prispaudimo pėdelės. Aplink siūlų pjoviklį esančius siūlus patraukite į atgal, tada į save.

Pastaba. Iš naujo įvėrę siūlus į mašiną, patikrinkite įtempimą, atlikdami grandinėlės užbaigimo operaciją ir bandomąjį siuvimą, ir, jei reikia, sureguliuokite.

Pastaba. Ant šioje mašinoje įtaisytos prispaudimo pėdelės yra adatos padėtį rodančios žymės. Vadovaukitės jomis siūdami.

25. ROLLED EDGE SEWING

The rolled edge stitch is appropriate for lightweight fabrics such as lawn, voile, organdy, crepe, etc. The rolled edge is achieved by adjusting the thread tension to make the fabric edge roll under the fabric while overlocking. Adjust the thread tension to change the degree of rolling. To sew a rolled edge you need to set the selection lever to R.

Note : For a beautiful rolled edge, thread the upper looper with a decorative thread and the needle and lower looper with lightweight regular thread.

Note : Make a thread chain and test sew on a sample of your fabric before sewing on your garment. Hold the thread chain before sewing to keep it from curling into the seam.

Note : The minimum overlock stitch width that can be obtained for rolled edging is approximately 1.5 mm.

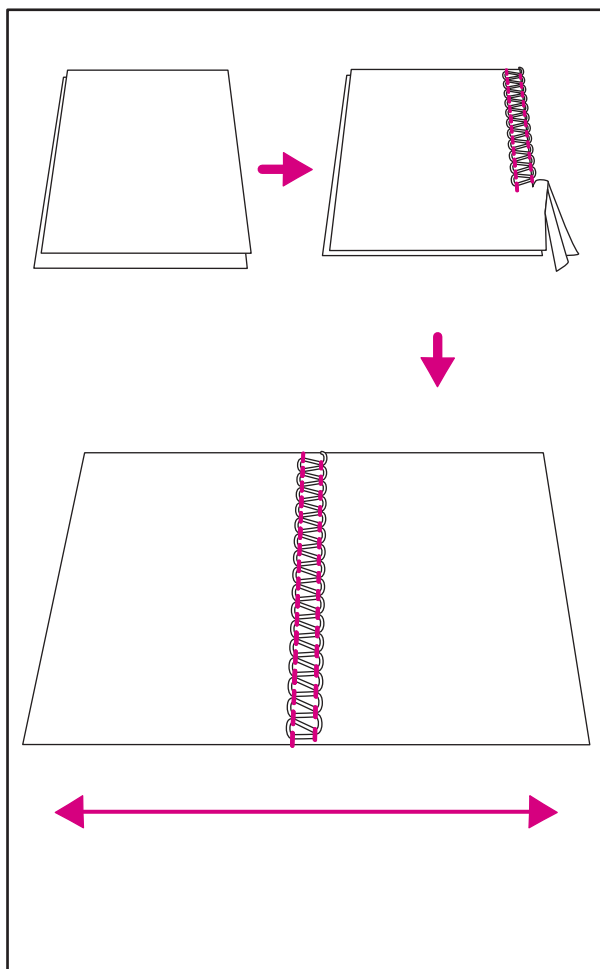
26. FLATLOCK SEWING

A flatlock stitch is made by sewing the seam and pulling the fabric apart to flatten the seam. The flatlock stitch can be used both as a decorative construction stitch, sewing two pieces together (Standard flatlock stitch), or for embellishment on only one piece of fabric (Ornamental flatlock stitch).

There are two ways to sew a flatlock stitch. Either with the wrong sides of the fabric together to create a decorative look, or with the right sides together, to create a ladder stitch.

(1) STANDARD FLATLOCK STITCH

- * Use the left or the right needle.
- * For 2-thread flatlock : Engage the 2-thread converter (page 85). Thread the lower looper and the left (A) or right (B) needle.
- * For 3-thread flatlock : Thread the lower and upper looper and the left (A) or right (B) needle.
- * Set the machine according to the “ handy reference chart” (page 158).
- * Place the wrong sides of the two pieces of fabric together to sew a decorative stitch on the right side of the garment.
- * Sew the seam, trimming the excess fabric. The needle thread will form a V on the underside of the fabric. The lower looper thread will pull into a straight line at the fabric edge.
- * Unfold the fabric and pull on opposite sides of the seam to pull the stitches flat.



25. GÖNGYÖLT SZEGÉLY VARRÁSA

A göngyölt szegély az olyan vékony szövetekhez alkalmas, mint a lenbatiszt, voál, organdi, krepp stb. A göngyölt szegély úgy alakul ki, hogy a szál feszességének állítása miatt a szövet széle a szövet alá hajlik overlock-varrás során. A göngyölés mértékének módosításához állítson a szál feszességén. Göngyölt szegély varrásához az öltőujj karját R helyzetbe kell állítani.

Megjegyzés: A szép göngyölt szegélyhez fűzze be a felső hurkolót díscérnával, a tűt és az alsó hurkolót pedig normál, vékony cérnával.

Megjegyzés: Készítsen cérnaláncot és végezzen próbavarrást egy szövetmintán, mielőtt a ruhadarabon dolgozna. Tartsa a cérnaláncot a varrótű előtt, nehogy a szegésbe göngyöljön.

Megjegyzés: Az overlock öltés minimális szélessége, amelyet göngyölt szegély esetében el lehet érni az körülbelül 1,5 mm.

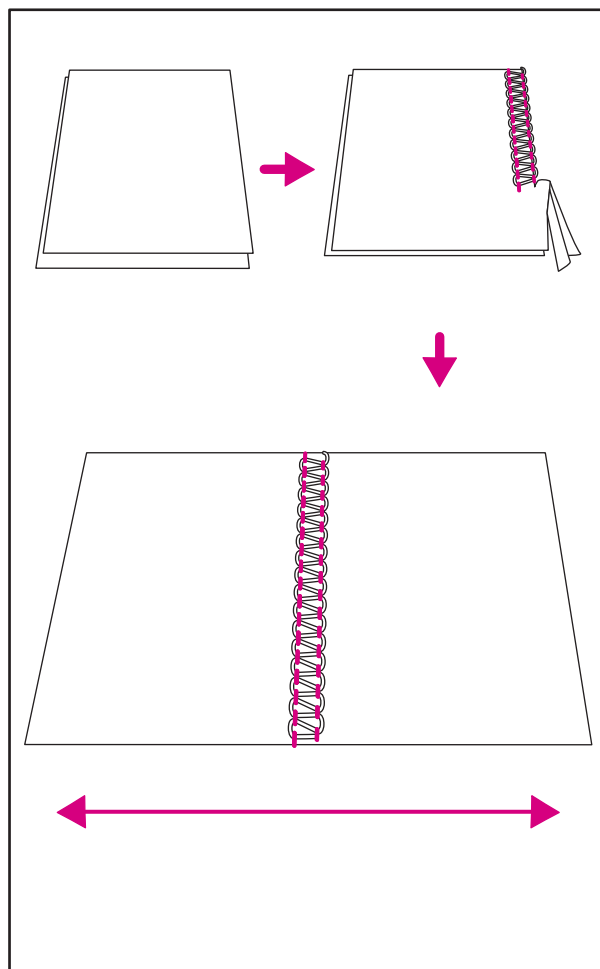
26. FLATLOCK VARRÁS

A flatlock varrat úgy készül, hogy az elkészült varratnál széthúzzák a szövetet a varrat kilapításához. A flatlock öltés használható dekoratív szerkezeti öltésként, két darab összevarrásával (Normál flatlock öltés), illetve díszítésként egyetlen szövetdarabon (Flatlock díszöltés).

Kétféleképpen lehet flatlock öltést varrni. Vagy a szövet visszájának összevarrásával, dekoratív hatást keltve, vagy pedig a színével összevarrva, létraöltés létrehozásával.

(1) NORMÁL FLATLOCK ÖLTÉS

- * Használja a bal vagy a jobb oldali tűt.
- * 2 szálás flatlockhoz: Aktiválja a 2 szálás átalakítót (15. oldal). Fűzze be az alsó hurkolót és a bal (A) vagy a jobb oldali (B) tűt.
- * 3 szálás flatlockhoz: Fűzze be az alsó és felső hurkolót és a bal (A) vagy a jobb oldali (B) tűt.
- * Állítsa be a gépet a „Praktikus hivatkozási táblázat” szerint (28. oldal).
- * Helyezze egymásra a két szövetdarabot a visszájukkal belül, hogy díszöltést varrjon a ruhadarab jobb oldalára.
- * Varrja meg a szegést, levágva a fölösleges szövetet. A cérnaszál V alakot formál a szövet alján. Az alsó hurkoló szála egyenes vonalba húzódik a szövet szélén.
- * Hajtsa ki a szövetet és húzza szét a varrat szemközti oldalainál a varratok kilapításához.



25. OBSZYWANIE ZROLOWANEGO OBRZEŻA

Zszywanie zrolowanej krawędzi jest odpowiednie do cienkich tkanin, takich jak batyst, woal, organdy, krepa, itp.

Zrolowane obrzeże jest uzyskiwane, poprzez regulację naprężenia nitki, aby podczas szycia overlokowego, zwinąć obrzeże tkaniny pod tkaninę. Wyreguluj naprężenie nitki w celu zmiany stopnia zrolowania.

Aby obszyć zrolowane obrzeże należy ustawić dźwignię palca ściegu na R.

Uwaga: Aby uzyskać pięknie zrolowane obrzeże, nawlec górny chwytacz dekoracyjną nitką, a igłę i dolny chwytacz, cienką, zwykłą nitką.

Uwaga: Przed szyciem części garderoby, należy utworzyć nitkowy łańcuszek i wykonać szycie próbne na próbce tkaniny. Przytrzymaj nitkowy łańcuszek przed szyciem, aby zapobiec jego zwijaniu do szwu.

Uwaga: Minimalna szerokość szwu overlokowego, którą można uzyskać dla rolowania obrzeży wynosi około 1,5 mm.

26. SZYCIE SZWEM PŁASKIM

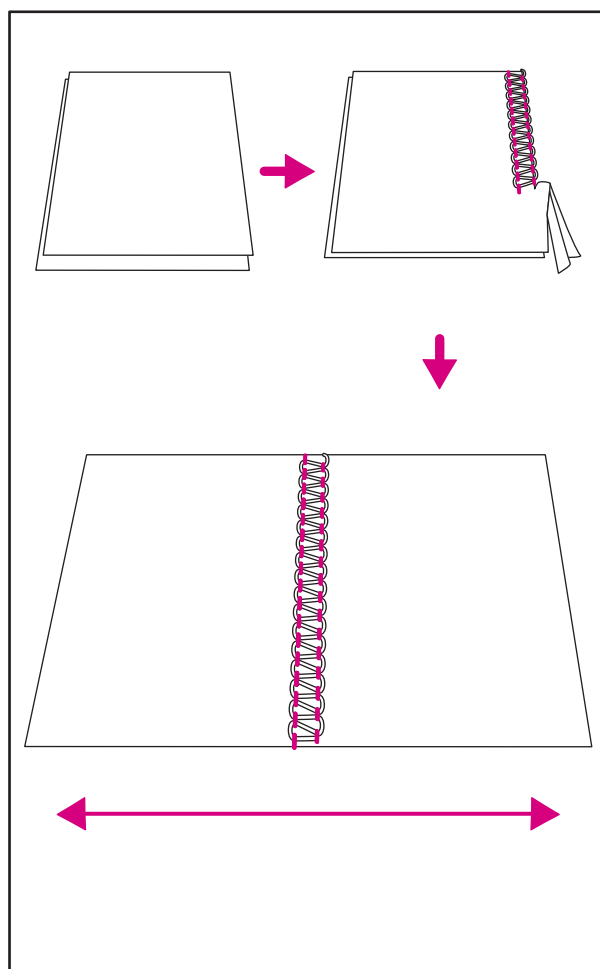
Szew płaski jest wykonywany, poprzez przyszywanie szwu i naciągnięcie tkaniny w celu rozplaszczania szwu.

Szew płaski może być używany jako szew dekoratorski, do zszywania razem dwóch kawałków (Standardowy szew płaski) lub do ozdabiania wyłącznie na jednym kawałku tkaniny (Ornamentowy szew płaski).

Dostępne są dwa sposoby szycia ze szwem płaskim. Połączenie razem odwrotnych stron tkaniny w celu stworzenia dekoracyjnego wyglądu lub połączenie ze sobą właściwych stron w celu utworzenia ściegu drabinkowego.

(1) STANDARDOWY SZEW PŁASKI

- * Należy użyć lewą lub prawą igłę.
- * Dla 2-nitkowego szwu płaskiego: Załóż 2-nitkowy konwerter (strona 86). Nawlec dolny chwytacz i lewą (A) lub prawą (B) igłę.
- * Dla 3-nitkowego szwu płaskiego: Nawlec dolny i górny chwytacz oraz lewą (A) lub prawą (B) igłę.
- * Ustaw maszynę zgodnie z "podręczną tabelą odniesienia" (strona 160).
- * Umieść razem dwa kawałki tkaniny odwrotnymi stronami, aby wykonać dekoracyjny ścieg na właściwej stronie elementu garderoby.
- * Wykonaj szew, przycinając nadmierne elementy tkaniny. Nitka igły uformuje pod spodem tkaniny wzór V. Nitka dolnego chwytacza zostanie pociągnięta, aby uformować na obrzeżu tkaniny prostą linię.
- * Rozłóż tkaninę i pociągnij za przeciwne strony szwu, aby uzyskać płaski ścieg.



25. CUSĂTURĂ CU MARGINE RULATĂ

Cusătura de margine rulată este potrivită pentru țesături ușoare, cum ar fi gazon, voal, organdy, crepon etc. Marginea rulată se realizează prin ajustarea tensiunii firului, pentru a face marginea țesăturii să se ruleze sub țesătură în timp ce se suprapune. Reglați tensiunea firului pentru a modifica gradul de rulare. Pentru a coase o margine rulată, trebuie să setați maneta știftului cusăturii la R.

Rețineți: Pentru o margine rulată frumoasă, introduceți bucla superioară cu fir decorativ și acul și bucla inferioară cu fir normal ușor.

Rețineți: Întotdeauna testați cusătura pe un eșantion de țesătură înainte de a coase pe îmbrăcăminte. Țineți lanțul de fir înainte de a coase, pentru a nu-l ondula în cusătură.

Rețineți: Lățimea minimă a cusăturii overluc care poate fi obținută pentru tivitura rulată este de aproximativ 1,5 mm.

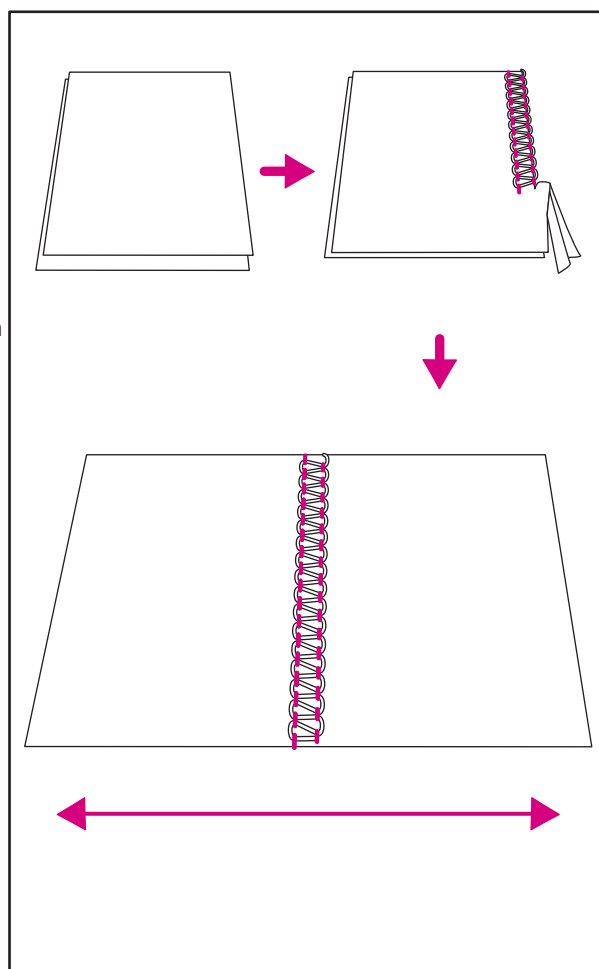
26. CUSĂTURĂ PLATĂ DE ÎNCHEIERE

O cusătură plată este realizată prin coaserea și tragerea țesăturii în afară pentru a aplatiza cusătura. Cusătura plată de încheiere poate fi utilizată atât cu rol decorativ de construcție, prin coaserea a două bucăți împreună (cusătură standard plată de încheiere), fie pentru înfrumusețarea pe o singură bucată de țesătură (cusătură ornamentală plată de încheiere).

Există două moduri de a realiza o cusătură plată de încheiere. Fie prin îmbinarea părților greșite ale țesăturii pentru a crea un aspect decorativ, fie prin îmbinarea părților corecte, pentru a crea o cusătură în scară.

(1) CUSĂTURĂ PLATĂ STANDARD

- * Folosiți acul din stânga sau pe cel din dreapta.
- * Pentru cusătură de încheiere cu 2 fire: Cuplați convertorul cu 2 fire (pagina 87). Împingeți bucla inferioară și acul stâng (A) sau drept (B).
- * Pentru cusătură de încheiere cu 3 fire: Treceți firul prin maieza inferioară și prin cea superioară și prin acul stâng (A) sau drept (B).
- * Setați aparatul conform „diagramei de referință” (pagina 161).
- * Așezați părțile greșite ale celor două bucăți de țesătură împreună pentru a coase o cusătură decorativă pe partea dreaptă a îmbrăcăminte.
- * Realizați cusătura, tăind excesul de țesătură. Firul acului va forma un „V” pe partea inferioară a țesăturii. Firul inferior al maiezei va trage într-o linie dreaptă la marginea țesăturii.
- * Desfășurați țesătura și trageți de părțile opuse ale cusăturii pentru a trage cusăturile.



25. ŠIVANJE ROLIRANEGA ROBA

Šiv za rolirani rob je primeren za lahke tkanine, kot so batist, voile, organdi, krep itd.

Rolirani rob naredite tako, da prilagodite napetost sukanca toliko, da se rob tkanine med obšivanjem spodvije pod tkanino. Nastavite napetost sukanca, da spremenite stopnjo roliranja.

Za rolirani rob morate nastaviti ročico za vodilo šiva na R.

Opomba: Za lepo roliran rob v zgornji zajemalci napeljite dekorativni sukanec, v iglo in spodnji zajemalci pa običajen lahek sukanec.

Opomba: Naredite verigo sukanca in šiv preizkusite na vzorcu tkanine, preden se lotite šivanja oblačila.

Pred začetkom šivanja primite verigo sukanca, da se ne bi vpletla v šiv.

Opomba: Minimalna širina overlock šiva, ki je omogočena za cevasto robljenje, je približno 1,5 mm.

26. ŠIVANJE PLOŠČATEGA ŠIVA

Ploščati šiv se ustvari s šivanjem šiva in vlečenjem blaga narazen, da se šiv splošči. Ploščati šiv se lahko uporablja kot dekorativni konstrukcijski šiv, ki spoji sva dela (standardni ploščati šiv), ali za dekoriranje enega kosa tkanine (dekorativni ploščati šiv).

Obstajata dva načina šivanja ploščatega šiva. Lahko skupaj postavite hrbet na hrbet in tako ustvarite dekorativni videz ali pa blago postavite lice na lice in ustvarite šiv v obliki lestve.

(1) STANDARDNI PLOŠČATI ŠIV

* Uporabite levo ali desno iglo.

* Za 2-nitni ploščati šiv: Uporabite konverter za dvonitno šivanje (stran 87). Speljite sukanec skozi spodnji zajemalci in levo (A) ali desno (B) iglo.

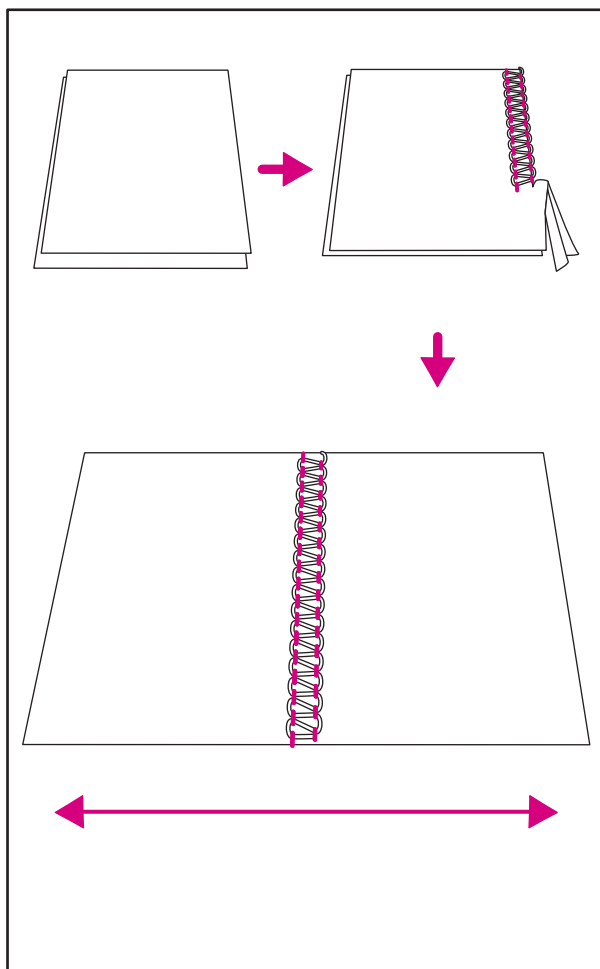
* Za 3-nitni ploščati šiv: Speljite sukanec skozi zgornji in spodnji zajemalci in levo (A) ali desno (B) iglo.

* Stroj nastavite skladno s podatki v »priročni referenčni tabeli« (stran 162).

* Blago postavite skupaj hrbet na hrbet in ustvarite dekorativni šiv na pravi strani oblačila.

* Zašijte šiv in odrežite odvečno blago. Igelno vdevalo na spodnji strani blaga ustvari obliko »V«. Sukanec spodnjega zajemalca ustvari ravno linijo na robu blaga.

* Razprite blago in povlecite za nasprotni strani šiva, da se šiv splošči.



25. ŠIVANJE ROLANOG RUBA

Šav rolanog ruba možete upotrebljavati na laganim tkaninama kao što su lan, zavjese, svila, krep itd. Rolani rub postiže se podešavanjem napetosti konca za izradu rolanog ruba ispod tkanine tijekom izrade završnog šava. Razinu rolanja možete mijenjati podešavanjem napetosti konca. Za šivanje rolanog ruba, ručicu klina za šav morate postaviti na R.

Napomena: Za prekrasno rolani rub, provucite konac kroz gornji petljač s ukrasnim koncima i iglom te donji petljač s laganim standardnim koncem.

Napomena: Prije šivanja odjeće, napravite končani lanac i testni šav na komadu tkanine. Prije šivanja pridržite končani lanac kako biste izbjegli njegovo zaplitanje u šav.

Napomena: Minimalna širina završnog šava koji možete postići kod rolanog rubljenja iznosi približno 1,5 mm.

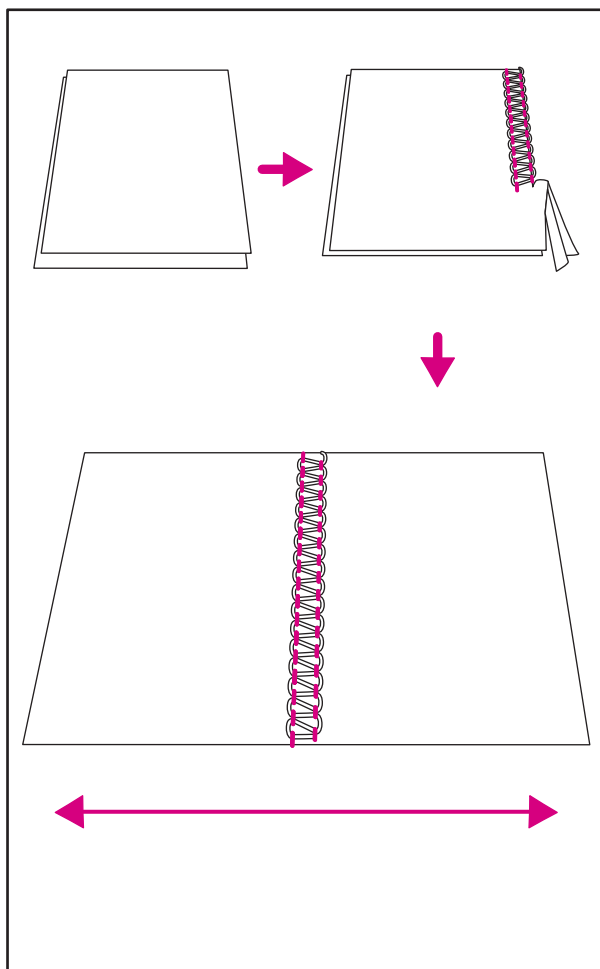
26. ŠIVANJE RAVNOG ŠAVA

Ravni šav dobiva se šivanjem šava i razvlačenjem tkanine kako bi se šav izravnao. Ravni šav može se upotrebljavati kao dekorativni konstrukcijski šav, za spajanje dva komada (standardni ravni završni šav) ili kao ukras na jednom komadu tkanine (ukrasni ravni šav).

Ravni šav može se zašiti na dva načina. Spajanjem pogrešnih strana tkanina kako bi ste postigao ukrasni dojam ili spajanjem pravih strana kako bi se postigao ljestvičasti šav.

(1) STANDARDNI RAVNI ZAVRŠNI ŠAV

- * Upotrijebite lijevu ili desnu iglu.
- * Za ravni šav s 2 konca: Aktivirajte pretvarač za 2 konca (88. str.). Provucite konac kroz donji petljač te lijevu (A) ili desnu (B) iglu.
- * Za ravni šav s 3 konca: Provucite konac kroz donji i gornji petljač te lijevu (A) ili desnu (B) iglu.
- * Postavite stroj u skladu s “praktičnim referentnim grafikonom” (163. str.).
- * Spojite pogrešne strane dvaju komada tkanine kako biste sašili ukrasni šav na pravoj strani odjevnog predmeta.
- * Sašijte šav i odrežite višak tkanine. Konac igle oblikovat će slovo V na donjoj strani tkanine. Konac donjeg petljača izvući će se u ravnu liniju na rubu tkanine.
- * Rasklopite tkaninu i povucite nasuprotne strane šava kako biste izravnali šavove.



25. ŠIVANJE ROLANOG RUBA

Šav rolanog ruba možete upotrebljavati na laganim tkaninama kao što su lan, zavjese, svila, krep itd. Rolani rub postiže se podešavanjem napetosti konca za izradu rolanog ruba ispod tkanine tijekom izrade završnog šava. Razinu rolanja možete mijenjati podešavanjem napetosti konca. Za šivanje rolanog ruba, ručicu klina za šav morate postaviti na R.

Napomena: Za prekrasno rolani rub, provucite konac kroz gornji petljač s ukrasnim koncima i iglom te donji petljač s laganim standardnim koncem.

Napomena: Prije šivanja odjeće, napravite končani lanac i testni šav na komadu tkanine. Prije šivanja pridržite končani lanac kako biste izbjegli njegovo zaplitanje u šav.

Napomena: Minimalna širina završnog šava koji možete postići kod rolanog rubljenja iznosi približno 1,5 mm.

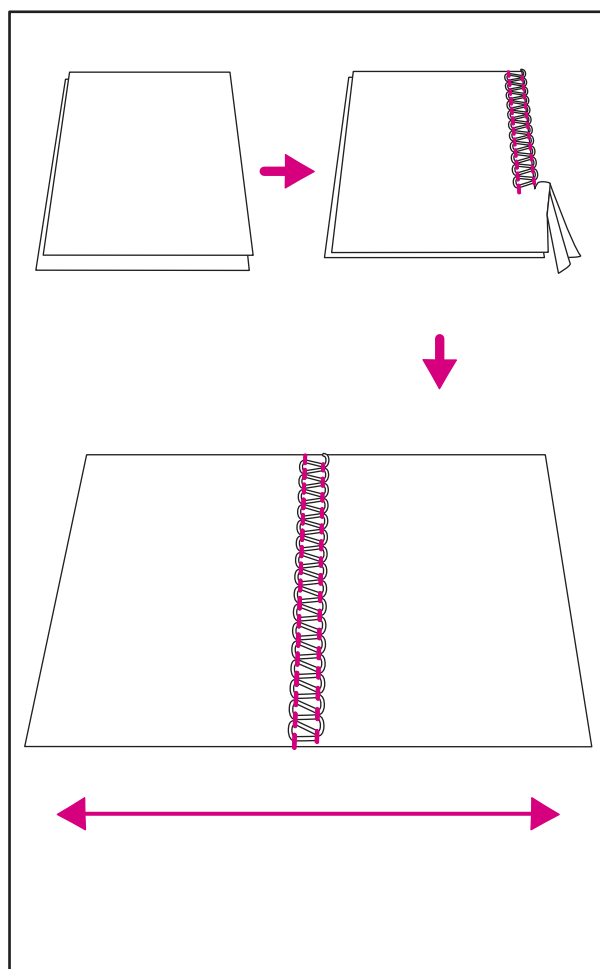
26. ŠIVANJE RAVNOG ŠAVA

Ravni šav dobiva se šivanjem šava i razvlačenjem tkanine kako bi se šav izravnao. Ravni šav može se upotrebljavati kao dekorativni konstrukcijski šav, za spajanje dva komada (standardni ravni završni šav) ili kao ukras na jednom komadu tkanine (ukrasni ravni šav).

Ravni šav može se zašiti na dva načina. Spajanjem pogrešnih strana tkanina kako bi ste postigao ukrasni dojam ili spajanjem pravih strana kako bi se postigao ljestvičasti šav.

(1) STANDARDNI RAVNI ZAVRŠNI ŠAV

- * Upotrijebite lijevu ili desnu iglu.
- * Za ravni šav s 2 konca: Aktivirajte pretvarač za 2 konca (88. str.). Provucite konac kroz donji petljač te lijevu (A) ili desnu (B) iglu.
- * Za ravni šav s 3 konca: Provucite konac kroz donji i gornji petljač te lijevu (A) ili desnu (B) iglu.
- * Postavite stroj u skladu s “praktičnim referentnim grafikonom” (164. str.).
- * Spojite pogrešne strane dvaju komada tkanine kako biste sašili ukrasni šav na pravoj strani odjevnog predmeta.
- * Sašijte šav i odrežite višak tkanine. Konac igle oblikovat će slovo V na donjoj strani tkanine. Konac donjeg petljača izvući će se u ravnu liniju na rubu tkanine.
- * Rasklopite tkaninu i povucite nasuprotne strane šava kako biste izravnali šavove.



25. RULLÄÄRISTUSE KASUTAMINE

Rullääristus sobib kergetele kangastele nagu linane riie, vuaal, puuvillane riie, krepp jne.

Rullääristuseks reguleeritakse niidi pingust nii, et overlokkimisega moodustub kanga servale rull. Rullimise taset saab reguleerida niidi pingusega.

Rullääristamiseks tuleb piste reguleerkang seada asendisse R.

Märkus. Kauni rullääristuse saamiseks niidistage ülahaarats ehisniidiga ning nõel ja alahaarats peene tavaniidiga.

Märkus. Enne kasutamist rõivaste õblemisel tehke alati õblusproov. Haarake niidiahelast enne õbluse alustamist kinni, et see ei keerduks õmluse sisse.

Märkus. Rullääristamisel on overloki piste minimaalne laius 1,5 mm.

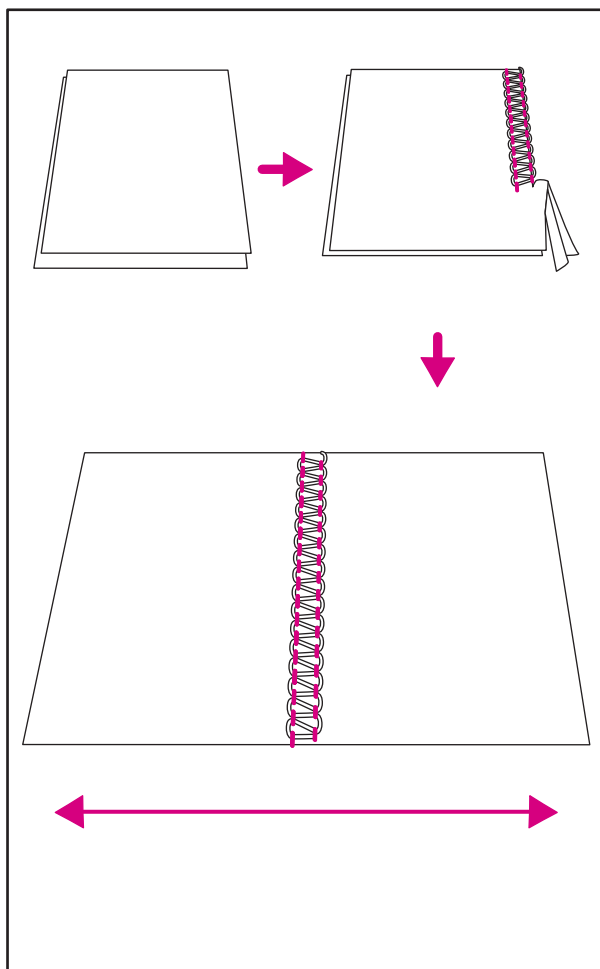
26. LAMEÕMBLUSE KASUTAMINE

Õmmeldud õmlus lamestatatakse kanga osade lahku tõmbamisega. Lameõmlust võib kasutada kaunistamiseks kahe riidetüki kokkuõblemisel (tavaline lameõmlus), aga selle võib teha kaunistamise eesmärgil ühele riidetükile (lame ehisõmlus).

Lameõmluse tegemiseks on kaks võimalust. Selle õmluse võib jätta kanga pahupoolele, et luua kaunistus või nähtavale poolele, et luua redelikujuline õmlus.

(1) TAVALINE LAMEÕMBLUS

- * Kasutage vasak- või parempoolset nõela.
- * 2 niidiga lameõmluse puhul tehke järgmist. Paigaldage 2 niidi konverter (leht 89). Niidistage ülahaarats ja vasakpoolne (A) ja parempoolne (B) nõel.
- * 3 niidiga lameõmluse puhul tehke järgmist. Niidistage ala- ja ülahaarats ning vasakpoolne (A) ja parempoolne (B) nõel.
- * Seadistage masin vastavalt õmluste sätete soovituskaardile (leht 165).
- * Pange kaks kangatükki kokku pahupoolt pidi ja tehke ehisõmlus rõiva nähtavalt poolelt.
- * Tehke õmlus ja lõigake liigne kangaosa maha. Nõela niit loob V-kujulise õmluse kanga pahupoolle. Alahaaratsi niit tõmbab sirge joone kanga serval.
- * Voltige riidetükid lahti ja tõmmake vastaskülgedest, et õmlus lamestatada.



25. UŽLENKTO KRAŠTO APSIUIVIMAS

Užlenkto krašto apsiuvimo dygsnis tinka lengviems audiniams, tokiems kaip batistas, markizetas, organdis, krepas ir pan.

Užlenktas kraštas suformuojamas reguliuojant siūlo įtempimą taip, kad audinio kraštas apmėtant užsilenktų po audiniu. Užsilenkimo dydį keiskite reguliuodami siūlo įtempimą.

Norėdami apsiūti užlenktą kraštą, dygsnio piršto svirtelę nustatykite ties R.

Pastaba. Norėdami dailiai apsiūti užlenktą kraštą, į viršutinį kilpiklį įverkite dekoratyvinį siūlą, o į adatą ir apatinį kilpiklį – įprastą lengvą siūlą.

Pastaba. Prieš siūdami drabužį, visada išbandykite grandinėlės siūlę ir siūlę ant audinio skiautės. Prieš siūdami prilaikykite grandinėlę, kad ji neįsipintų į siūlę.

Pastaba. Mažiausias apmėtymo dygsnio dygsnio plotis užlenktam kraštui yra maždaug 1,5 mm.

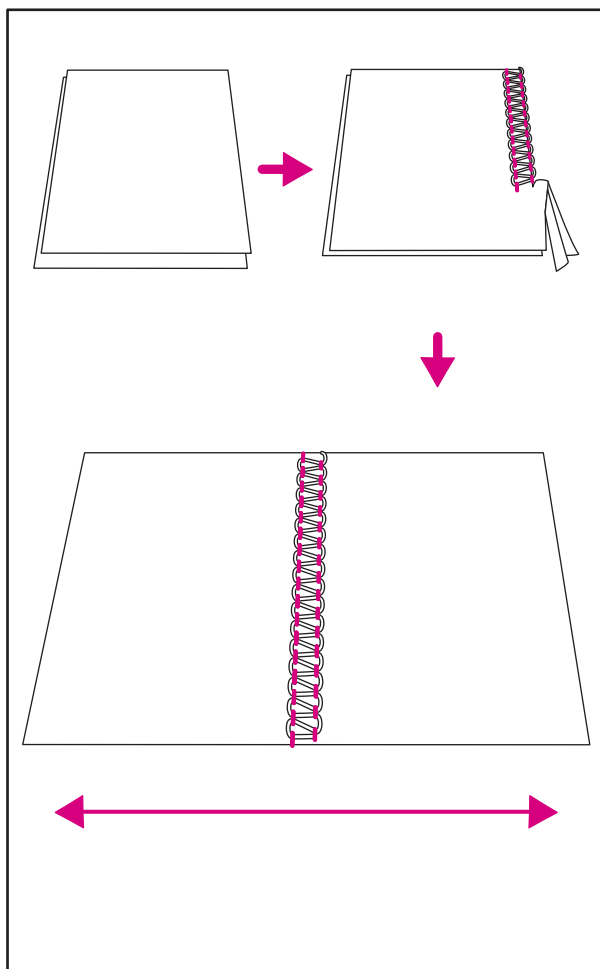
26. PLOKŠČIŪJŲ SIŪLIŲ SIUVIMAS

Plokščioji siūlė formuojama siuvant siūlę ir atitraukiant audinį taip, kad siūlė būtų išlyginta. Plokščioji siūlė gali būti naudojama kaip dekoratyvinė siūlė, ja galima sujungti dvi audinio dalis (standartinė plokščioji siūlė) arba papuošti vieną audinio gabalą (dekoratyvinė plokščioji siūlė).

Plokščiąją siūlę galima suformuoti dviem būdais: susiuvant audinio dalis blogosiomis pusėmis sukuriama puošni siūlė, o gerosiomis pusėmis – kopėtėlių tipo siūlė.

(1) STANDARTINĖ PLOKŠČIOJI SIŪLĖ

- * Naudokite kairiąją arba dešiniąją adatą.
- * 2 siūlais formuojama plokščioji siūlė: Prijunkite 2 siūlų keitiklį (89 psl.). Įverkite siūlą į apatinį kilpiklį ir kairiąją (A) arba dešiniąją (B) adatą.
- * 3 siūlais formuojama plokščioji siūlė: Įverkite siūlą į apatinį ir viršutinį kilpiklius ir kairiąją (A) arba dešiniąją (B) adatą.
- * Nustatykite mašiną, vadovaudamiesi patogia informacine lentele (166 psl.).
- * Suglauskite dvi audinio dalis blogosiomis pusėmis, jeigu gerojoje pusėje norite suformuoti dekoratyvinę siūlę.
- * Siūkite siūlę, apkirpdami audinio perteklių. Į adatą įvertas siūlas apatinėje audinio pusėje suformuos V formos dygsnius. Į apatinį kilpiklį įvertas siūlas suformuos tiesią liniją ties audinio kraštu.
- * Ištieskite audinį ir patraukite priešingas siūlės puses, kad ji išsilygintų.



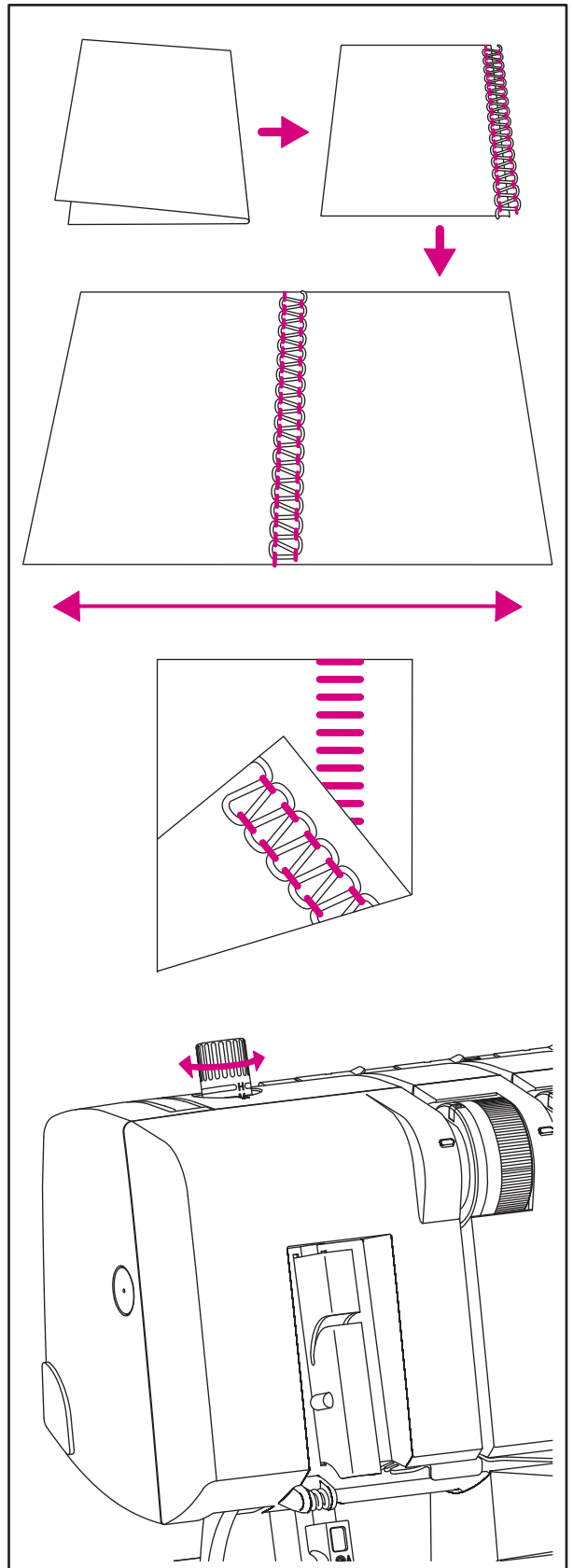
(2) ORNAMENTAL FLATLOCK STITCH

- * To place movable upper cutter in non-working position (see page 85). The fabric should not be trimmed on this stitch.
- * Follow steps 1-3 above.
- * Fold the fabric piece, wrong sides together, to sew a decorative stitch from the right side of the garment (at the fold).
- * Position the fabric so the seam is sewn with part of the stitch extending off the fabric.
- * Unfold the fabric and pull on opposite sides of the stitch to flatten.

Tip: The upper looper thread is the prominent thread in the flatlock stitch. Place a decorative thread in the upper looper and regular threads in the lower looper and needle.

(3) LADDER STITCH

To create a ladder stitch, sew with right sides of the fabric together. The needle thread will be the prominent thread that creates the ladder.



27. PRESSER FOOT PRESSURE ADJUSTMENT

The presser foot pressure for sewing based on normal conditions should be set to M. Adjustments in some instances may be necessary. Increase or decrease the pressure until you are satisfied with the result. Always test sew on a sample of your fabric before sewing on your garment. The presser foot pressure of this machine is pre-adjusted at the factory to suit the sewing of medium weight fabrics.

- * In such case, M for normal, L for the lightest pressure and H for the heaviest.
- * For lightweight fabric...Decrease the pressure.
- * For heavyweight fabric...Increase the pressure.

(2) FLATLOCK DÍSZÖLTÉS

- * A mozgatható felső kés üzemen kívüli helyzetbe állítása (lásd: 86. oldal). Ennél az öltésnél nem szabad levágni a szövetet.
- * Kövesse a fenti 1-3. lépésben leírtakat.
- * Hajtsa egymásra a szövetdarabokat a visszájukkal belül, hogy díszöltést varrjon a ruhadarab jobb oldaláról (a hajtásnál).
- * Úgy helyezze el a szövetet, hogy a szegély varrása úgy történjen, hogy az öltés egy része túlnyúl a szöveten.
- * Hajtsa ki a szövetet és húzza szét a szemközti oldalainál a varrat kilapításához.

Tanács: A felső hurkolóban lévő cérna a flatlock öltés elsődleges szála. Fűzzön díszcérnat a felső hurkolóba, a sima cérnaszálakat pedig az alsó hurkolóba fűzze.

(3) LÉTRAÖLTÉS

Létraöltés létrehozásához a szövetdarabokat színükkel egymás felé varrja össze. A tüben lévő cérnaszál a létrát létrehozó elsődleges szál.

27. A NYOMÓTALP NYOMÁSÁNAK BEÁLLÍTÁSA

A nyomótalp nyomása normál körülmények esetén M-re állítandó. Bizonyos esetekben utánállításra lehet szükség. Növelje vagy csökkentse a nyomást, amíg elégedett lesz az eredménnyel. Mindig végezzen próbavarrást egy szövetmintán, mielőtt a ruhadarabon dolgozna. A gépen lévő nyomótalpat a gyárban közepes vastagságú szövet varrásához állítják be.

- * Ebben az esetben az M normál nyomásnak, az L a legkisebb, illetve a H a legnagyobb nyomásnak felel meg.
- * Vékony szövet esetén...Csökkentse a nyomást.
- * Vastag szövet esetén...Növelje a nyomást.

(2) ORNAMENTOWY SZEW PŁASKI

- * Ustawianie ruchomego górnego noża w pozycji postoju (patrz, strona 86). Podczas używania tego ściegu, tkanina nie powinna być odcinana.
- * Wykonaj opisane powyżej, czynności 1-3.
- * Złóż kawałek tkaniny, odwrotnymi stronami do siebie, aby wykonać dekoracyjny ścieg od prawej strony części garderoby (w miejscu złożenia).
- * Ustaw tkaninę w taki sposób, aby szew został wszyty z częścią ściegu wystającą poza tkaninę.
- * Rozłóż tkaninę i pociągnij po przeciwnym stronach szwu, aby rozplaszczyc szew.

Wskazówka: Nitka górnego chwytacza to główna nitka szwu płaskiego. Umieść dekoracyjną nitkę w górnym chwytaczu i zwykle nitki w dolnym chwytaczu oraz w igle.

(3) ŚCIEG DRABINKOWY

Aby utworzyć ścieg drabinkowy, zszyj razem właściwe strony tkaniny. Nitka igły będzie główną nitką, która tworzy drabinkę.

27. REGULACJA NACISKU STOPKI

Nacisk stopki podczas szycia w normalnych warunkach powinien być ustawiony na M. W niektórych sytuacjach może być wymagana regulacja. Zwiększ lub zmniejsz nacisk, aż do uzyskania zadowolającego wyniku. Przed szyciem części garderoby, należy zawsze wykonać szycie próbne na próbce tkaniny. Nacisk stopki tej maszyny jest wstępnie wyregulowany w fabryce, aby dopasować go do szycia średniej grubości tkanin.

- * W tej sytuacji, M oznacza normalny nacisk, L najmniejszy nacisk, a H największy nacisk.
- * Dla tkanin cienkich...Zmniejsz nacisk.
- * Dla tkanin grubych...Zwiększ nacisk.

(2) CUSĂTURĂ PLATĂ ORNAMENTALĂ

* Pentru a plasa tăietorul superior mobil în poziția de oprire (vezi pagina 87). Țesătura nu trebuie tăiată pe această cusătură.

* Urmați pașii 1-3 de mai sus.

* Îndoțiți bucata de țesătură, părțile greșite împreună, pentru a realiza o cusătură decorativă din partea dreaptă a îmbrăcămintei (la pliuri).

* Poziționați materialul astfel încât cusătura să fie realizată cu o parte a sa în afara materialului.

* Desfaceți țesătura și trageți de laturile opuse ale cusăturii pentru a o aplatiza.

Sfat: Firul superior al maiezei este firul proeminent al cusăturii plate. Așezați un fir decorativ în bucla superioară și fire normale în maieza inferioară și în ac.

(3) CUSĂTURĂ TIP SCARĂ

Pentru a crea o cusătură în scară, coaseți împreună laturile corecte ale țesăturii. Firul acului va fi firul proeminent care creează scara.

27. REGLAREA PRESIUNII PICIORUȘULUI

Presiunea piciorușului pentru cusut ar trebui să fie setată la M în condiții normale. În unele cazuri, pot fi necesare ajustări. Măriți sau micșorați presiunea până când sunteți mulțumit de rezultat. Întotdeauna testați cusătura pe un eșantion de țesătură înainte de a coase pe îmbrăcăminte. Presiunea piciorușului acestei mașini este pre-ajustată din fabrică pentru a fi adecvată cusutului țesăturilor cu greutate medie.

* În acest caz, M reprezintă presiunea normală, L cea mai ușoară presiune și H reprezintă cea mai mare presiune.

* Pentru țesături ușoare... Reduceți presiunea.

* Pentru țesături grele... Creșteți presiunea.

(2) DEKORATIVNI PLOŠČATI ŠIV

* Postavite premično zgornje rezilo v položaj za mirovanje (glejte stran 87). Blago se pri tem šivu ne reže.

* Glejte korake 1–3 zgoraj.

* Blago zložite hrbet na hrbet, da ustvarite dekorativni šiv, ki poteka z desne strani oblačila (na pregibu).

* Blago postavite tako, da pri šivanju en del šiva sega preko blaga.

* Razprite blago in povlecite za nasprotni strani šiva, da se šiv splošči.

Namig: Sukanec zgornjega zajemalca je najbolj viden sukanec pri ploščatem šivu. Dekorativni sukanec speljite skozi zgornji zajemalec, običajne sukance pa skozi spodnji zajemalec in iglo.

(3) SLEPI ŠIV

Če želite ustvariti slepi šiv, šivajte tako, da je blago postavljeno lice na lice. Sukanec, ki poteka skozi iglo, je glavni sukanec, ki ustvarja obliko lestve.

27. NASTAVITEV PRITISKA TAČKE

Pritisk tačke za šivanje je v normalnih pogojih treba nastaviti na M. V nekaterih primerih bodo morda potrebne prilagoditve. Zmanjšajte ali povečajte pritisk, dokler niste zadovoljni z rezultatom. Šiv vedno preizkusite na vzorcu tkanine, preden se lotite šivanja oblačila. Pritisk tačke tega staja je že tovarniško nastavljen, da ustreza šivanju srednje težkih tkanin.

* »M« pomeni normalno, »L« je najmanjši pritisk, »H« pa največji pritisk.

* Za lahke tkanine.....Zmanjšajte pritisk.

* Za težke tkanine.....Povečajte pritisk.

(2) UKRASNI RAVNI ŠAV

- * Stavljanje pokretnog gornjeg rezača u neaktivni položaj (pogledajte 88. str.). Nemojte podrezivati tkaninu kod tog šava.
- * Slijedite gornje korake 1-3.
- * Presavijte komad tkanine i spojite pogrešne strane kako biste sašili ukrasni šav s prave strane odjavnog predmeta (na preklopu).
- * Postavite tkaninu tako da dio šava pri šivanju izlazi iz tkanine.
- * Rasklopite tkaninu i povucite nasuprotne strane šava kako biste ga izravnali.

Savjet: Kod ravnog šava je konac gornjeg petljača dominantan. U gornji petljač postavite ukrasni konac, a u donji petljač i iglu standardni konac.

(3) LJESTVIČASTI ŠAV

Kako biste postigli ljestvičasti šav, spojite i zašijte prave strane tkanine. Konac igle bit će dominantan dio ljestvičastog efekta.

27. PODEŠAVANJE STOPE ZA ŠIVANJE

Pritisak potisne stope kod šivanja u normalnim uvjetima trebata postaviti na M. U nekim će okolnostima biti neophodna podešavanja. Povećajte pritisak ili ga smanjite, sve dok ne budete zadovoljni rezultatom. Prije šivanja odjeće, uvijek napravite testni šav na komadu tkanine. Pritisak potisne stope na ovom stroju tvornički je podešen za šivanje tkanina srednje težine.

* U tom slučaju, M je za srednje teške, L za lagane, a H za teške tkanine.

* Za lagane tkanine...smanjite pritisak.

* Za teške tkanine...povećajte pritisak.

(2) ORNAMENTĀLA FASONA DŪRIENS

- * Novietojiet kustīgo augšējo apgriezēju nestrādājošā pozīcijā (88. lpp.). Audums nedrīkst būt apgriezts uz dūriena.
- * Izpildiet iepriekš aprakstīto 1.–3. darbību.
- * Salokiet auduma gabalu ar kreiso pusi kopā, lai šūtu dekoratīvu vīli no apgērba labās puses (pie atloka).
- * Novietojiet audumu tādā veidā, ka vīle tiek šūta ar daļu, kas pagarināta no auduma.
- * Atlokiet audumu un velciet uz pretējām pusēm pret vīli, lai izveidotu plakanas šuves.

Padoms. Augšējā cilpotāja diegs ir reljefa diegs uz fasona dūriena. Ievietiet dekoratīvo diegu augšējā cilpotājā un parastos diegus apakšējā cilpotājā.

(3) CILPIŅU DŪRIENS

Lai izveidotu cilpiņu dūrienu, šujiet ar auduma labo pusi kopā. Adata ar diegu veido reljefa diegu, kas veido cilpiņas.

27. PIESPĒDĒJPĒDIŅAS SPIEDIENA REGULĒŠANA

Piespiedējpēdiņas spiediens šūšanai parastos apstākļos jāiestata pozīcijā M. Iespējams, nepieciešami daži regulējumi. Palieliniet vai samaziniet spiedienu, līdz panākat vēlamo rezultātu. Pirms šujat uz sava apgērba, vienmēr veiciet parauga šūšanu uz sava auduma. Šīs ierīces piespiedējpēdiņas spiediens ir iepriekš iestatīts rūpnīcā, lai atbilstu vidēja blīvuma auduma šūšanai.

* Šajā gadījumā M izmantojiet parastam audumam, L mazāk blīvam audumam un H blīvākam audumam.

* Mazāk blīvam audumam... Samaziniet spiedienu.

* Blīvākam audumam... Palieliniet spiedienu.

(2) LAME EHISÕMBLUS

- * Seadke lõikuri ülatera mittetöötavasse asendisse (vaadake lehte 89). Selle õmbluse puhul kangast ei lõigata.
- * Tehke ülalkirjeldatud sammud 1 kuni 3.
- * Voltige kanga pahupooled kokku ja tehke ehisõmblus rõiva nähtavalt poolelt (voldi peale).
- * Seadke kangas nii, et õmblus jääb osaliselt üle kanga ääre.
- * Voltige kangas lahti ja tõmmake vastaskülgedest, et õmblus lamestada.

Nõuanne. Ülahaaratsi niit jääb lameõmbluse juures kõige rohkem välja paistma. Niidistage ülahaarats ehisniidiga ja alahaarats ning nõel tavaniidiga.

(3) REDELIKUJULINE ÕMBLUS

Redelikujulise õmbluse loomiseks õmmelge kanga nähtavalt poolelt. Nõela niit jääb kõige rohkem välja paistma ja õmblus näeb välja redelikujuline.

27. SURVETALLA SURVEJÕU REGULEERIMINE

Tavatingimustes peab survetald olema sättel M. Vajaduse korral reguleerige survejõudu. Proovige seda tõsta-langetada, kuni survejõud on nõuetekohane. Rõivaste õmblemisel tehke alati kanga õmblusproov. Selle masina survetald on tehases seadistatud keskmise paksusega kangaste õmblemiseks.

- * Säte M on tavaline säte, L on kerge surve säte ja H on suure surve säte.
- * Õhukeste kangaste õmblemisel vähendage survet.
- * Paksude kangaste õmblemisel suurendage survet.

(2) DEKORATYVINĖ PLOKŠČIOJI SIŪLĖ

- * Nustatykite nedarbinę viršutinio judamojo pjoviklio padėtį (žr. 89 psl.). Ties šia siūle audinys neturi būti apkarpytas.
- * Atlikite pirmiau apibūdintus 1–3 veiksmus.
- * Sulenkite audinio dalį blogąja puse į vidų, jeigu norite gerojoje drabužio pusėje (ties klostė) suformuoti dekoratyvinę siūlę.
- * Padėkite audinį taip, kad dalis siūlės tęstųsi už audinio.
- * Ištieskite audinį ir patraukite priešingą siūlės pusę, kad ji išsilygintų.

Patarimas. Į viršutinį kilpiklį įvertas siūlas yra geriausiai matomas plokščiosios siūlės siūlas. Įvertkite dekoratyvinį siūlą į viršutinį kilpiklį, o įprastą siūlą – į apatinį kilpiklį ir į adatą.

(3) „KOPĖTĖLIŲ“ TIPO SIŪLĖ

Norėdami suformuoti „kopėtėlių“ tipo siūlę, suglauskite audinį gerosiomis pusėmis. Formuojant šią siūlę, geriausiai matomas bus į adatą įvertas siūlas.

27. PRISPAUDIMO PĖDELĖS SPAUDIMO REGULIAVIMAS

Siuvant įprastomis sąlygomis, prispaudimo pėdelė turėtų būti nustatyta ties M, tačiau kai kuriais atvejais gali prireikti ją pareguliuoti. Didinkite arba mažinkite spaudimą, kol būsite patenkinti rezultatu. Prieš siūdami drabužį, visada išbandykite siūlę ant audinio skiautės. Šios siuvimo mašinos prispaudimo pėdelės spaudimas gamykloje iš anksto nustatytas taip, kad tiktų vidutinio svorio audiniams siūti.

- * Tokiu atveju M reiškia normalų, L – mažiausią, o H – didžiausią spaudimą.
- * Siūdami lengvą audinį spaudimą sumažinkite.
- * Siūdami sunkų audinį spaudimą padidinkite.

28. DIFFERENTIAL FEED

The differential feed system consists of two sets of feed teeth arranged one behind the other. Both feed teeth work independently of each other to give perfect results when sewing on speciality fabrics. When the amount of feed by the front feed teeth is changed in relation to the feed by the rear feed teeth it will “stretch” or “gather” the fabric.

Use the differential feed to prevent stretching of knit fabrics and puckering of lightweight fabrics.

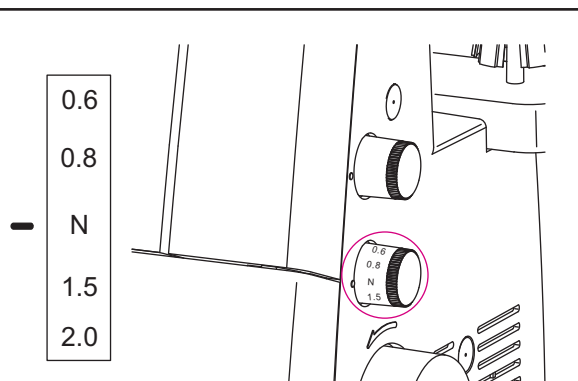
For overlock stitching on normal fabric, set the differential feed adjusting dial to N.

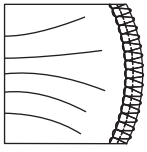
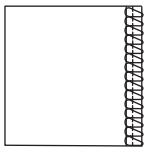
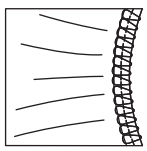
(1) GATHERED OVERLOCK (STRETCH, KNIT FABRICS)

When overlocking stretch fabric, such as knits and jersey, adjust the differential feed to a value between N and 2.0. The setting depends on the material being sewn as well as the desired amount of gathering. Test sew with different settings before sewing on your garment.

(2) STRETCH OVERLOCK (LIGHTWEIGHT FABRICS)

When overlocking light woven or loosely knit fabrics, such as silk and silky knitwear, adjust the differential feed to a value between 0.6 and N. When sewing, apply gentle tension to the fabric by holding the seam lightly in front and back of the presser foot. The setting depends on the material being sewn as well as the desired amount of stretching. Test sew with different settings before sewing on your garment.



Fabric	Differential Feed-N	Adjustment
Stretch Fabric (Knit, Jersey)		N-2.0
Non-Stretch Fabric (Chino, denim)		N
Light weight Fabric (Silk, silky, knitwear)		0.6-N

28. DIFFERENCIÁLIS ADAGOLÁS

A differenciális adagolórendszer két, egymás mögött elhelyezkedő adagoló fogazatból áll. Mindkét adagoló fogazat egymástól függetlenül működik, hogy tökéletes eredményt nyújtson speciális szövetek varrása során. Amikor az elülső fogazat adagolásának mértéke módosul a hátsó fogazathoz képest, „megnyújtja” vagy „összeszedi” a szövetet.

A differenciális adagolást a kötött szövetek kinyúlásának, illetve a vékony szövetek hólyagosodásának elkerülésére használhatja.

A normál szöveten végzett overlock varráshoz állítsa a differenciális adagolást állító gombot N helyzetbe.

(1) ÖSSZEHÚZOTT OVERLOCK (SZTRECCS-ÉS KÖTÖTT TEXTÍLIÁK)

Amikor sztreccs-, például kötött vagy jersey szöveten végez overlock varrást, a differenciális adagolást állító gombot N és 2,0 értékek közé állítsa. Ez a beállítás a varrt szövetből és az összehúzás kívánt mértékétől is függ. Végezzen próbavarrást különböző beállítások mellett, mielőtt a ruhadarabon dolgozna.

(2) SZTRECCS OVERLOCK (VÉKONY TEXTÍLIÁK)

Amikor overlock-varrást végez vékony szőtt vagy lazán kötött szöveteken, mint például a selyem vagy a selymes kötött szövet, a differenciális adagolást állító gombot 0,6 és N értékek közé állítsa. Varrás közben óvatosan húzza a szövetet úgy, hogy a varratot gyengéden fogja a nyomótalp előtt és mögötte. Ez a beállítás a varrt szövetből és a nyújtás kívánt mértékétől is függ. Végezzen próbavarrást különböző beállítások mellett, mielőtt a ruhadarabon dolgozna.

28. PODAWANIE RÓŻNICOWE

System transportu różnicowego składa się z dwóch zestawów ząbków podawania, ustawionych jeden za drugim. Obydwa podajniki ząbkowe działają niezależnie od siebie, co zapewnia perfekcyjne wyniki, podczas szycia na tkaninach specjalnych. Po zmianie ilości podawania przez przedni podajnik ząbkowy w odniesieniu do podawania przez tylny podajnik ząbkowy, nastąpi „rozciągnięcie” lub „zebranie” tkaniny.

Podawanie różnicowe należy używać, aby zapobiec rozciąganiu materiałów z tkanej dzianiny i fałdowaniu cienkich tkanin.

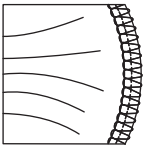
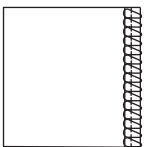
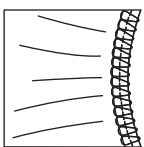
W celu szycia overlokowego na normalnej tkaninie, należy ustawić regulację podawania różnicowego na N.

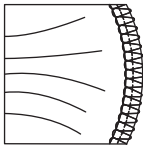
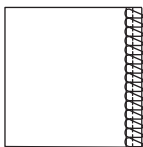
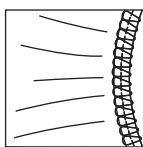
(1) OWERLOK MATERIAŁÓW ZBIERAJĄCYCH SIĘ (STRECCZ, TKANINY TKANE)

Podczas szycia overlokowego rozciągliwych tkanin, takich jak tkane dzianiny i dżersej, należy wyregulować podawanie różnicowe na wartość pomiędzy N i 2.0. Ustawienie zależy od sztytego materiału, a także od wymaganej wielkości zbierania. Przed szyciem na elemencie garderoby, należy wykonać szycie testowe z różnymi ustawieniami.

(2) OWERLOK STRECCZU (MATERIAŁY CIENKIE)

Podczas szycia overlokowego tkanin z lekkim splotem lub luźno tkanych, takich jak jedwab i jedwabne wyroby dziane, należy wyregulować podawanie różnicowe na wartość z zakresu 0,6 do N. Podczas szycia, należy delikatnie docisnąć tkaninę, przytrzymując lekko szew z przodu i z tyłu stopki. Ustawienie zależy od sztytego materiału, a także od wymaganej wielkości naciągnięcia. Przed szyciem na elemencie garderoby, należy wykonać szycie testowe z różnymi ustawieniami.

Textília	Differenciális adagolás-N	Korrekció
Sztreccs szövet (kötött, jersey)		N-2.0
Nem nyúlékony szövet (chino, denim)		N
Vékony Szövet (selyem, selymes kötött szövet)		0.6-N

Tkanina	Podawanie różnicowe - N	Regulacja
Rozciągliwa tkanina (Dzianina, dżersej)		N-2.0
Nierozciągliwa tkanina (Chino, džins)		N
Cienka tkanina (Jedwab, wyroby jedwabne, wyroby dziane)		0.6-N

28. ALIMENTARE DIFERENȚIALĂ

Sistemul de alimentare diferențial constă din două seturi de dinți de alimentare dispuși unul în spatele celuilalt. Ambii dinți de alimentare funcționează independent unul de celălalt pentru a da rezultate perfecte atunci când coaseți pe țesături de specialitate.

Când cantitatea de țesătură din dinții de alimentare frontali este modificată în raport cu alimentare din spate, țesătura va fi „întinsă” sau „strânsă”.

Utilizați alimentarea diferențială pentru a preveni întinderea țesăturilor tricotate și răsucirea țesăturilor ușoare.

Pentru cusături overloc pe țesături normale, setați selectorul de reglare a alimentării diferențiale la N.

(1) OVERLOC ADUNAT (ÎNTINDERE, ȚESĂTURI DE TRICOT)

Când suprasolicitați țesătura elastică, cum ar fi tricourile și tricoul, reglați alimentarea diferențială la o valoare între N și 2,0. Setarea depinde de materialul cusut, precum și de colectarea dorită. Testați cusătura cu diferite setări înainte de a coase pe îmbrăcăminte.

(2) OVERLOC ÎNTINS (ȚESĂTURI UȘOARE)

Când suprasolicitați țesăturile ușoare sau tricotate ușor, cum ar fi tricotajele de mătase și mătasea, reglați diferența de alimentare la o valoare cuprinsă între 0,6 și N. Când coaseți, aplicați o tensiune ușoară pe țesătură, ținând ușor cusătura în fața și în spatele piciorușului.

Setarea depinde de materialul cusut, precum și de cantitatea dorită de întindere. Testați cusătura cu diferite setări înainte de a coase pe îmbrăcăminte.

28. DIFERENCIALNI TRANSPORT

Sistem diferențialnega transporta sestavljata dva kompleta transportnih zobcev, ki potekata eden za drugim. Vsak komplet transportnih zobcev deluje neodvisno od drugega in daje odlične rezultate pri šivanju posebnih vrst blaga.

Če spremenite stopnjo transporta prvih zobcev glede na stopnjo transporta zadnjih zobcev, se bo blago » raztegovalo« ali »nabiralo«.

Z diferencialnim transportom preprečite raztegovanje pletiv in gubanje lahkih tkanin.

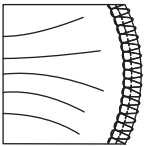
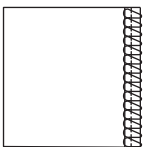
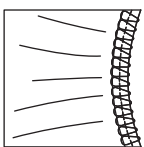
Pri obšivanju normalnih tkanin kolesce za nastavljanje diferencialnega transporta nastavite na N.

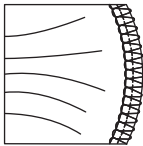
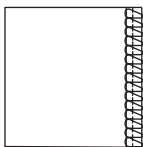
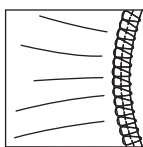
(1) NABRAN OVERLOCK ŠIV (RAZTEGLJIVE TKANINE, PLETIVA)

Pri obšivanju raztegljivih tkanin, kot so pletiva ali jersey, diferencialni transport nastavite na vrednost med N in 2.0. Ta nastavitev je odvisna od uporabljenega materiala ter od zelene količine gubanja. Preden se lotite šivanja oblačila, naredite nekaj poskusov z različnimi nastavitvami.

(2) RAZTEGLJIVI OVERLOCK ŠIV (LAHKE TKANINE)

Pri obšivanju lahke tkanine ali ohlapno tkanih tkanin, kot so svila in svilena pletiva, diferencialni transport nastavite na vrednost med 0.6 in N. Pri šivanju rahlo pritiskajte na blago, tako da nežno držite šiv pred tačko in za njo. Ta nastavitev je odvisna od uporabljenega materiala ter od zelene količine raztegovanja. Preden se lotite šivanja oblačila, naredite nekaj poskusov z različnimi nastavitvami.

Material:	Alimentare diferențială-N	Ajustare
Țesătură elastică (Tricot, Jersey)		N-2.0
Țesătură non-elastică (Chino, denim)		N
Greutate redusă țesătură (mătase, material mătăsos, tricotate)		0.6-N

Blago	Diferencialni transport N	Nastavitev
Raztegljivo blago (pletanine, jersey)		N-2.0
Neraztegljivo blago (chino, denim)		N
Lahko blago (svila, pletanine)		0.6-N

28. DIFERENCIJALNO UVLAČENJE

Sustav za diferencijalno uvlačenje sastoji se od dva skupa zubaca za uvlačenje složenih jedan iza drugog. Oba skupa zubaca rade neovisno jedan o drugom, za savršene rezultate šivanja specijaliziranih tkanina.

U slučaju promjene uvlačenja prednjih zubaca u odnosu na uvlačenje stražnjih zubaca, stražnji će zupci "rastegnuti" ili "skupiti" tkaninu.

Diferencijalnim uvlačenjem spriječite rastezanje pletene tkanine, odnosno pucanje lagane tkanine.

Za završno šivanje normalne tkanine, regulator za podešavanje diferencijalnog uvlačenja postavite na N.

(1) SKUPLJENI ZAVRŠNI ŠAV (RASTEZLJIVA, PLETENA TKANINA)

Pri preklapanju rastezljive tkanine, npr. pletiva i džerseja, diferencijalno uvlačenje postavite na vrijednost između N i 2,0. Postavka ovisi o materijalu koji šivate, kao i o željenoj količini skupljanja. Prije šivanja odjevnog predmeta izvršite probno šivanje s različitim postavkama.

(2) RASTEZLJIVI ZAVRŠNI ŠAV (LAGANE TKANINE)

Pri preklapanju laganih pletiva ili labavo pletenih tkanina kao što su svila i svilenkasta pletiva, diferencijalno uvlačenje postavite na vrijednost između 0,6 i N. Pri šivanju lagano napnite tkaninu tako što ćete šav lagano držati ispred i iza potisne stope. Postavka ovisi o materijalu koji šivate, kao i o željenoj količini rastezanja. Prije šivanja odjevnog predmeta izvršite probno šivanje s različitim postavkama.

28. DIFERENCIJALNA PADEVE

Diferencijalna padeves sustava sastāv no diviem padeves zobu komplektiem, kas sakārtoti viens aiz otra. Abi padeves zobi darbojas neatkarīgi viens no otra, lai nodrošinātu perfektu rezultātu, kad šujat speciālu audumu.

Kad priekšējo padeves zobu padeves daudzums mainās attiecībā pret aizmugurējo padeves zobu padevi, tas "izstiepj" vai "sastumj" audumu.

Izmantojiet diferencijāla padevi, lai novērstu adīta audumu un izstiepšanu un mazāk blīvu audumu sakrokošanu.

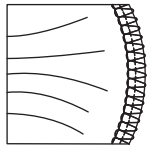
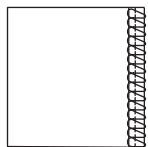
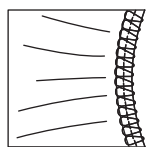
Apdiegšanas vīlēm parastiem audumiem padeves regulatoru iestatiet uz N.

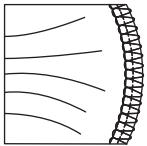
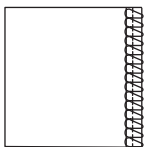
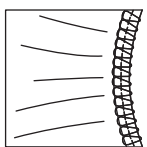
(1) APDIEGŠANAS VĪLE AR SAVILKUMA EFEKTU (TRIKOTĀŽAS, ADĪTI AUDUMI)

Kad apdiezāt trikotāžas audumu, piemēram, adījumu un adītu jaku, noregulējiet diferencijāla padevi uz vērtību diapazonā no N līdz 2,0. Iestatījums ir atkarīgs no šujamā materiāla, kā arī vēlamā savilkuma daudzuma. Pirms šūt uz apģērba, izmēģiniet vairākus variantus.

(2) IZSTIEPTA APDIEGŠANAS VĪLE (MAZĀK BLĪVIEM AUDUMIEM)

Kad apdiezāt mazāk blīvu audumu vai brīvi adītu audumu, piemēram, zīdu un zīda trikotāžas izstrādājumus, pielāgojiet diferencijāla padevi uz vērtību diapazonā no 0,6 līdz N. Kad šujat, viegli velciet audumu, viegli satverot vīli piespiedējpēdiņas priekšpusē un aizmugurē. Iestatījums ir atkarīgs no šujamā materiāla, kā arī vēlamā izstiepšanas daudzuma. Pirms šūt uz apģērba, izmēģiniet vairākus variantus.

Tkanina	Diferencijalno uvlačenje-N	Podešavanje
Rastezljiva tkanina (pletiva, džersej)		N-2.0
Nerastezljiva tkanina (til, traper)		N
Laka Tkanina (svila, svilenkasta pletiva)		0.6-N

Audums	Diferencijāla padeve N	Pielāgošana
Izstiepts audums (adīts audums)		N-2.0
Neelastīgs audums (rievots audums, džinsu audums)		N
Viegls Audums (zīds, zīdains, adīts)		0.6-N

28. DIFERENTSIAALNE ETTEANDESÜSTEEM

Diferentsiaalse etteande puhul on kasutusel kaks komplekti hammastatud kanga etteandeliugureid, mis asuvad üksteise taga. Need hammastatud etteandeliugurid töötavad teineteisest sõltumatult, mis on vajalik mõnda tüüpi kangaste õmblemisel. Kui eesmise liuguri etteandekiirus erineb tagumise liuguri etteandekiirusest, siis kangast venitatakse või kortsutatakse.

Kasutage kanga diferentsiaalset etteannet siis, kui on vaja vältida trikookangaste venitamist või õhukeste kangaste kortsustumist.

Tavalise kanga ääristamisel seadke diferentsiaalse etteande pöördnuppu näidule N.

(1) KROOGITUD OVERLOKÄÄRIS (VENIVAD JA KOOTUD KANGAD)

Venivate materjalide, näiteks veniv või kootud kangas, overlokkimisel seadke diferentsiaalse etteande nupp näitude N ja 2.0 vahele. Täpne säte sõltub õmmeldavast materjalist ja soovitud kroogete suurusel. Enne rõivaste õmblemist proovige alati erinevaid sätteid.

(2) VENITATUD OVERLOKÄÄRIS (ÕHUKESED KANGAD)

Kergelt volditud või lõdva koega kangaste overlokkimisel, näiteks siidkangad või siidikudumid, seadke diferentsiaalset etteannet sättele, mis on vahemikus 0.6 kuni N. Õmblemisel hoidke kangast survetalla ees ja taga kergelt kinni. Täpne säte sõltub õmmeldavast materjalist ja soovitud venituse määrast. Enne rõivaste õmblemist proovige alati erinevaid sätteid.

28. DIFERENCIALINĖ AUDINIO PADAVIMO SISTEMA

Diferencialinę padavimo sistemą sudaro su padavimo dantukų rinkiniai, išdėstyti vienas už kito. Abu jie veikia nepriklausomai vienas nuo kito, todėl siuvant ypatingus audinius galima pasiekti gerus rezultatus. Jeigu priekinių tiekimo dantukų tiekimo sparta pasikeičia, palyginti su galinių tiekimo dantukų tiekimo sparta, audinys bus ištempiamas arba sustumiamas.

Naudokite diferencialinę audinio padavimo sistemą, kad išvengtumėte megztų audinių ištempimo ir lengvų audinių suglamžymo.

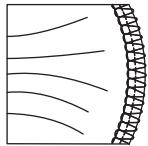
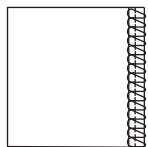
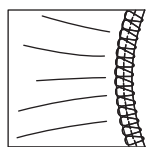
Apmėtydami įprastus audinius, diferencialinės padavimo sistemos reguliatorių nustatykite ties N.

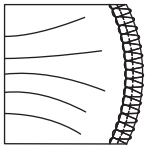
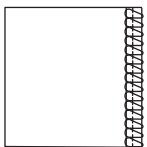
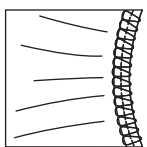
(1) SUSPAUSTO AUDINIO APMĖTYMAS (TAMPRŪS, TRIKOTAŽINIAI AUDINIAI)

Apmėtydami tamprius audinius, pavyzdžiui, trikotažą arba džersį, diferencialinės padavimo sistemos reguliatorių nustatykite tarp N ir 2,0. Pasirinkta nuostata priklauso nuo siuvamos medžiagos bei to, kiek norima ją suspausti. Prieš siūdami drabužį, atlikite bandomąjį siuvimą, nustatę skirtingus parametrus.

(2) ĮTEMPTO AUDINIO APMĖTYMAS (LENGVI AUDINIAI)

Apmėtydami lengvus austus arba laisvai megztus trikotažinius audinius, tokius kaip šilkas ir šilkinis trikotažas, diferencialinės padavimo sistemos reguliatorių nustatykite tarp 0,6 ir N. Siūdami švelniai įtempkite audinį, lengvai prilaikydami jį prieš prispaudimo pėdelę ir už jos. Pasirinkta nuostata priklauso nuo siuvamos medžiagos bei to, kiek norima ją įtempti. Prieš siūdami drabužį, atlikite bandomąjį siuvimą, nustatę skirtingus parametrus.

Kangas	Diferentsiaalne etteanne – N	Säte
Veniv materjal (Kootud või trikookangas)		N-2.0
Mitteveniv materjal (jāme puuvilla- ja teksarije)		N
Õhuke materjal (siid, siidine rīe, silmkoerīe)		0.6-N

Audinys	Diferencialinė padavimo sistema – N	Nuostata
Tamprus audinys (trikotažas, džersis)		N-2.0
Netamprus audinys (drobė, džinsas)		N
Lengvas audinys (šilkas, šilkinis trikotažas)		0.6-N

29. SUGGESTED TENSION SETTING

Tension settings are effected by :

- * Type and thickness of fabric
- * Needle size
- * Size, type and fibre content of thread

(1) 2-THREAD WRAPPED OVERLOCK

* When the lower looper thread tension is too tight or needle thread tension is too loose :

- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a lower number.
- Or, turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a higher number.

* When the lower looper thread tension is too loose :

- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.

(2) 2-THREAD OVERLOCK

* See page 85 for instructions on converting upper looper to converter.

* When the lower looper thread lies on the underside of the fabric :

- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.
- Or, turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a lower number.

* When the needle thread tension is too loose :

- Turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a higher number.
- Or, turn the lower looper thread tension dial (red) toward a lower number.

(3) 2-THREAD FLATLOCK

* See page 85 for instructions on converting upper looper to converter.

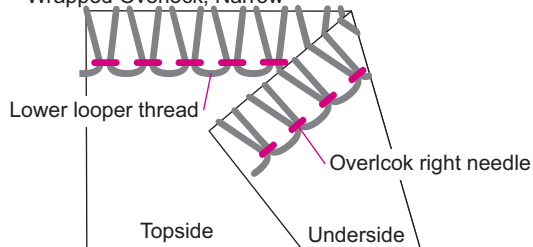
* When the lower looper thread lies on the underside of the fabric :

- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.
- Or, turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a lower number.

* When the needle thread tension is too loose :

- Turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a higher number.
- Or, turn the lower looper thread tension dial (red) toward a lower number.

(1) 2-Thread Wrapped Overlock, Wide and 2-Thread Wrapped Overlock, Narrow



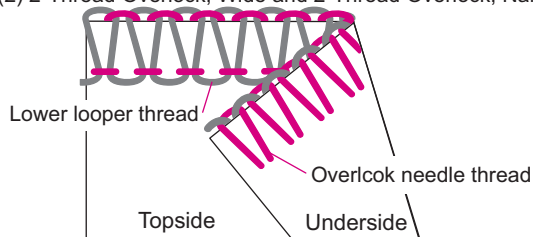
(a) 2-Thread Wrapped Overlock, Wide

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	4.0		Converter	3.2

(b) 2-Thread Wrapped Overlock, Narrow

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight		4.0	Converter	3.5

(2) 2-Thread Overlock, Wide and 2-Thread Overlock, Narrow



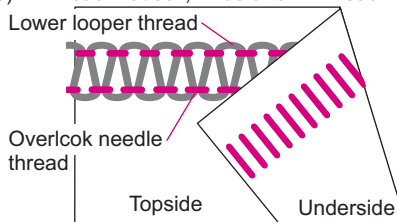
(a) 2-Thread Overlock, Wide

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	0.0		Converter	5.0

(b) 2-Thread Overlock, Narrow

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight		0.0	Converter	5.5

(3) 2-Thread Flatlock, Wide and 2-Thread Flatlock, Narrow



(a) 2-Thread Flatlock, Wide

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	0.0		converter	5.0

(b) 2-Thread Flatlock, Narrow

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight		0.0	converter	5.5

29. JAVASOLT FESZÍTŐERŐ

A feszültséget a következők befolyásolják:

*A szövet típusa és vastagsága

*Varrótű mérete

A cérna vastagság, típusa és száltartalma

(1) 2 SZÁLAS TAKART OVERLOCK

* Ha az alsó hurkoló szálfeszültsége túl nagy vagy a tűbe fűzött szál túl laza:

- Forgassa az alsó hurkoló cérfeszültség-állító gombját (piros) alacsonyabb számra.

- Vagy forgassa a varrótű cérfeszültség-állító gombját (narancs sárga vagy zöld) magasabb számra.

* Ha az alsó hurkoló szálfeszültsége túl kicsi:

- Forgassa az alsó hurkoló cérfeszültség-állító gombját (piros) magasabb számra.

(2) 2 SZÁLAS OVERLOCK

* A felső hurkoló átalakítóra történő módosítására vonatkozó utasításokért lásd a 86. oldalt.

* Ha az alsó hurkoló cérnája a szövet alján van:

- Forgassa az alsó hurkoló cérfeszültség-állító gombját (piros) magasabb számra.

- Vagy forgassa a varrótű cérfeszültség-állító gombját (narancs sárga vagy zöld) alacsonyabb számra.

* Ha a tű szálfeszültsége túl kicsi:

- Forgassa a varrótű cérfeszültség-állító gombját (narancs sárga vagy zöld) magasabb számra.

- Vagy forgassa az alsó hurkoló cérfeszültség-állító gombját (piros) alacsonyabb számra.

(3) 2 SZÁLAS FLATLOCK

* A felső hurkoló átalakítóra történő módosítására vonatkozó utasításokért lásd a 86. oldalt.

* Ha az alsó hurkoló cérnája a szövet alján van:

- Forgassa az alsó hurkoló cérfeszültség-állító gombját (piros) magasabb számra.

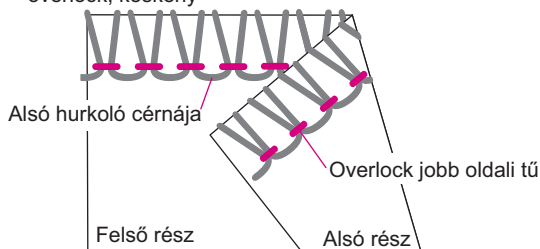
- Vagy forgassa a varrótű cérfeszültség-állító gombját (narancs sárga vagy zöld) alacsonyabb számra.

* Ha a tű szálfeszültsége túl kicsi:

- Forgassa a varrótű cérfeszültség-állító gombját (narancs sárga vagy zöld) magasabb számra.

- Vagy forgassa az alsó hurkoló cérfeszültség-állító gombját (piros) alacsonyabb számra.

(1) 2 szálas takart overlock, széles és 2 szálas takart overlock, keskeny



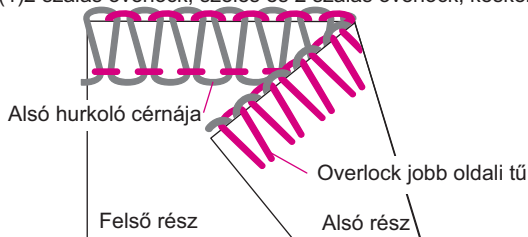
(a) 2 szálas takart overlock, széles

Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly	4.0		Átalakító	3.2

(b) 2 szálas takart overlock, keskeny

Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly		4.0	Átalakító	3.5

(1)2 szálas overlock, széles és 2 szálas overlock, keskeny



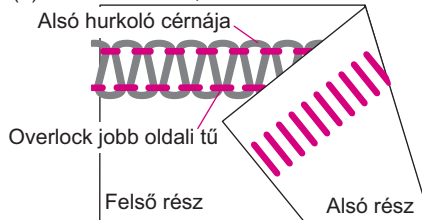
(a) 2 szálas overlock, széles

Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly	0.0		Átalakító	5.0

(b) 2 szálas overlock, keskeny

Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly		0.0	Átalakító	5.5

(3) 2 szálas flatlock, széles és 2 szálas flatlock, keskeny



(a) 2 szálas flatlock, széles

Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly	0.0		Átalakító	5.0

(b) 2 szálas flatlock, keskeny

Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly		0.0	Átalakító	5.5

29. ZALECANE USTAWIENIE NAPRĘŻANIA

Ustawienia naprężania zależą od:

- * Rodzaju i grubości tkaniny
- * Rozmiaru igły
- * Rozmiaru, rodzaju i zawartości włókna w nitce

(1) 2-NITKOWY ZAWINIĘTY OWERLOKOWY

* Przy zbyt dużym naprężeniu nitki w chwytaczu dolnym albo, gdy jest zbyt duże naprężenie nitki igły:

- Obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku mniejszej liczby.
- Lub, obróć tarczę naprężania nitki igły (pomarańczowa lub zielony) w kierunku większej liczby.

* Gdy naprężenie nitki dolnego chwytacza jest za małe:

- Obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku większej liczby.

(2) 2-NITKOWY OWERLOKOWY

* Sprawdź na stronie 86 instrukcje dotyczące konwersji górnego chwytacza do konwertera.

* Gdy nitka dolnego chwytacza spoczywa pod tkaniną:

- Obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku większej liczby.
- Lub, obróć tarczę naprężania nitki igły (pomarańczowa lub zielony) w kierunku mniejszej liczby.

* Gdy naprężenie nitki igły jest za małe:

- Obróć tarczę naprężania nitki igły (pomarańczowa lub zielony) w kierunku większej liczby.
- Lub, obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku mniejszej liczby.

(3) 2-NITKOWY PŁASKI

* Sprawdź na stronie 86 instrukcje dotyczące konwersji górnego chwytacza do konwertera.

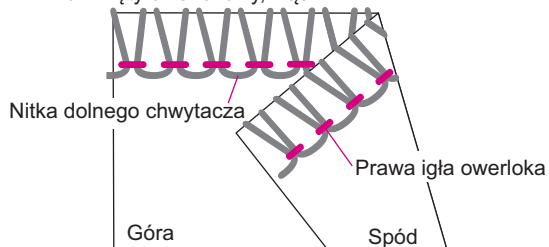
* Gdy nitka dolnego chwytacza spoczywa pod tkaniną:

- Obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku większej liczby.
- Lub, obróć tarczę naprężania nitki igły (pomarańczowa lub zielony) w kierunku mniejszej liczby.

* Gdy naprężenie nitki igły jest za małe:

- Obróć tarczę naprężania nitki igły (pomarańczowa lub zielona) w kierunku większej liczby.
- Lub, obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku mniejszej liczby.

(1) 2-nitkowy zawinięty owerlokowy, szeroki i 2-nitkowy zawinięty owerlokowy, wąski



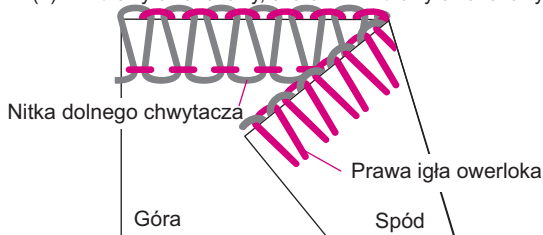
(a) 2-nitkowy zawinięty owerlokowy, szeroki

Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar	4.0		Konwerter	3.2

(b) 2-nitkowy zawinięty owerlokowy, wąski

Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar		4.0	Konwerter	3.5

(1) 2-nitkowy owerlokowy, szeroki i 2-nitkowy owerlokowy, wąski



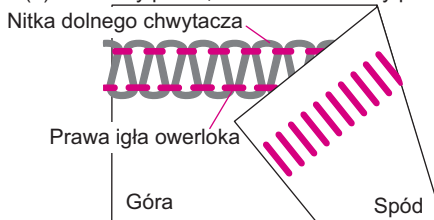
(a) 2-nitkowy owerlokowy, szeroki

Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar	0.0		Konwerter	5.0

(b) 2-nitkowy owerlokowy, wąski

Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar		0.0	Konwerter	5.5

(3) 2-nitkowy płaski, szeroki i 2-nitkowy płaski, wąski



(a) 2-nitkowy płaski, szeroki

Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar	0.0		Konwerter	5.0

(b) 2-nitkowy płaski, wąski

Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar		0.0	Konwerter	5.5

29. SETARE INDICATĂ A TENSIUNII

Setările de tensiune sunt afectate de:

- * Tipul și grosimea țesăturii
- * Dimensiunea acului
- * Dimensiunea, tipul și conținutul de fibre ale firului

(1) OVERLOC ÎNFĂȘURAT CU 2 FIRE

* Când tensiunea firului maiezei inferioare este prea strânsă sau tensiunea firului acului este prea slabă:

- Rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei inferior (roșu) către un număr mai mic.
- Alternativ, rotiți selectorul de tensiune a firului (portocaliu sau verde) către un număr mai mare.

* Când tensiunea firului maiezei inferioare este prea slabă:

- Rotiți selectorul de tensiune a firului (roșu) spre un număr mai mare.

(2) OVERLOC CU 2 FIRE

* Consultați pagina 87 pentru instrucțiuni despre transformarea maiezei superioare în convertor.

* Când firul inferior al maiezei se află pe partea inferioară a țesăturii:

- Rotiți selectorul de tensiune a firului (roșu) spre un număr mai mare.
- Sau rotiți selectorul de tensiune a firului (portocaliu sau verde) către un număr mai mic.

* Când tensiunea firului acului este prea slabă:

- Rotiți selectorul de tensiune a firului (portocaliu sau verde) către un număr mai mare.
- Sau rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei inferior (roșu) către un număr mai mic.

(3) CUSĂTURĂ DE ÎNCHIERE CU 2 FIRE

* Consultați pagina 87 pentru instrucțiuni despre transformarea maiezei superioare în convertor.

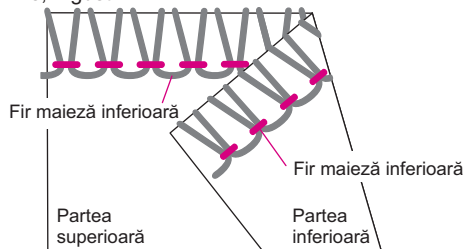
* Când firul inferior al maiezei se află pe partea inferioară a țesăturii:

- Rotiți selectorul de tensiune a firului (roșu) spre un număr mai mare.
- Sau rotiți selectorul de tensiune al firului acului (portocaliu sau verde) spre un număr mai mic.

* Când tensiunea firului acului este prea slabă:

- Rotiți selectorul de tensiune a firului (portocaliu sau verde) către un număr mai mare.
- Sau rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei inferior (roșu) către un număr mai mic.

(1) Overloc înfășurat cu 2 fire, overloc larg și înfășurat cu 2 fire, îngust



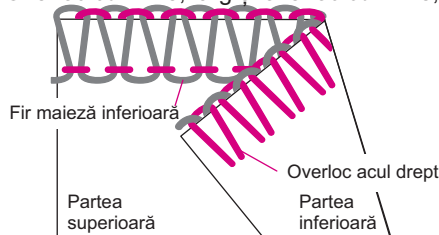
(a) Overloc înfășurat, cu 2 fire, lată

Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie	4.0		Convertor	3.2

(b) Overloc înfășurat, cu 2 fire, îngustă

Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie		4.0	Convertor	3.5

(1) Overloc cu 2 fire, larg și overloc cu 2 fire, îngust



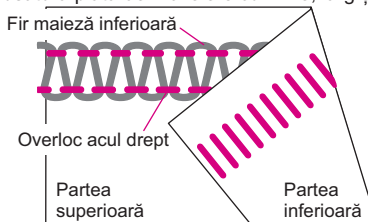
(a) Overloc cu 2 fire, lată

Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie	0.0		Convertor	5.0

(b) Overloc cu 2 fire, îngustă

Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie		0.0	Convertor	5.5

(3) Cusătură plată de încheiere cu 2 fire, larg și cu 2 fire, îngust



(a) Cusătură de încheiere cu 2 fire, lată

Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie	0.0		Convertor	5.0

(b) Cusătură de încheiere cu 2 fire, îngustă

Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie		0.0	Convertor	5.5

29. PREDLAGANA NASTAVITEV NAPETOSTI

Na nastavev napetosti vpliva naslednje:

- * vrsta in debelina blaga.
- * velikost igle.
- * velikost, vrsta in vsebnost vlaken v sukanecu.

(1) 2-NITNI OVOJNI OVERLOCK ŠIV

- * Če je napetost sukanca spodnjega zajemalca previsoka ali je napetost sukanca igle premajhna:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na nižjo številko.
- Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca igle (oranžna ali zelen) zasučite na višjo številko.

- * Če je napetost sukanca spodnjega zajemalca premajhna:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na višjo številko.

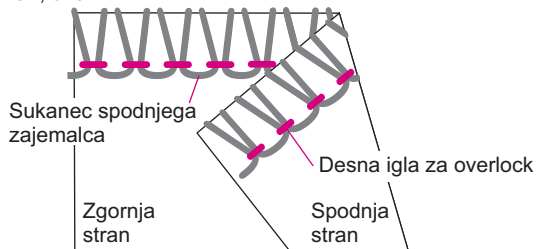
(2) 2-NITNI OVERLOCK ŠIV

- * Za navodila o spreminjanju zgornjega zajemalca v konverter glejte stran 87.
- * Ko je sukanec spodnjega zajemalca na spodnji strani blaga:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na višjo številko.
- Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca igle (oranžna ali zelen) zasučite na nižjo številko.
- * Če je napetost sukanca igle premajhna:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca igle (oranžna ali zelen) zasučite na višjo številko.
- Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na nižjo številko.

(3) 2-NITNI PLOŠČATI ŠIV

- * Za navodila o spreminjanju zgornjega zajemalca v konverter glejte stran 87.
- * Ko je sukanec spodnjega zajemalca na spodnji strani blaga:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na višjo številko.
- Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca igle (oranžna ali zelen) zasučite na nižjo številko.
- * Če je napetost sukanca igle premajhna:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca igle (oranžna ali zelen) zasučite na višjo številko.
- Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na nižjo številko.

(1) 2-nitni ovojni overlock šiv, širok, in 2-nitni ovojni overlock šiv, ozek



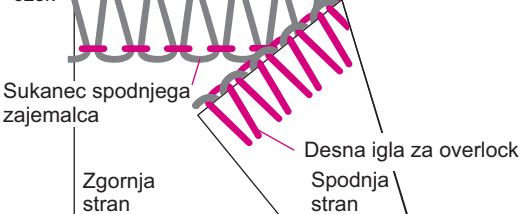
(a) 2-nitni ovojni overlock šiv, širok

Blago	Kolesce za nastavev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko	4.0		Konverter	3.2

(b) 2-nitni ovojni overlock šiv, ozek

Blago	Kolesce za nastavev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko		4.0	Konverter	3.5

(2) 2-nitni ovojni overlock šiv, širok, in 2-nitni ovojni overlock šiv, ozek



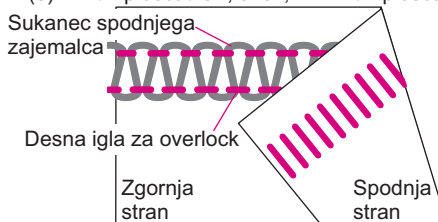
(a) 2-nitni overlock šiv, širok

Blago	Kolesce za nastavev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko	0.0		Konverter	5.0

(b) 2-nitni overlock šiv, ozek

Blago	Kolesce za nastavev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko		0.0	Konverter	5.5

(3) 2-nitni ploščati šiv, širok, in 2-nitni ploščati šiv, ozek



(a) 2-nitni ploščati šiv, širok

Blago	Kolesce za nastavev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko	0.0		Konverter	5.0

(b) 2-nitni ploščati šiv, ozek

Blago	Kolesce za nastavev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko		0.0	Konverter	5.5

29. PREDLOŽENA POSTAVKA NAPETOSTI

Na postavke napetosti utječu sljedeće stavke:

- * Vrsta i debljina tkanine.
- * Veličina igle.
- * Veličina, vrsta i udio vlakna u koncu.

(1) OMOTANI ZAVRŠNI ŠAV S 2 KONCA

- * Ako je napetost konca donjeg petljača prevelika ili napetost konca igle nije dovoljna:
 - Okrenite regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema manjem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca igle (narančasti ili zeleni) prema većem broju.
- * Ako je napetost konca donjeg petljača premala:
 - Okrenite regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema većem broju.

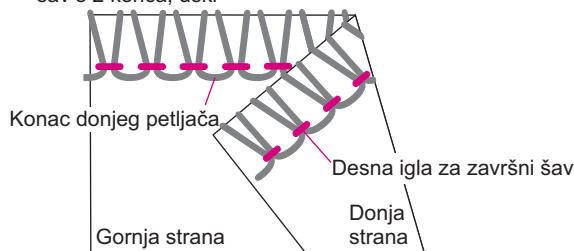
(2) ZAVRŠNI ŠAV S 2 KONCA

- * Upute za pretvaranje gornjeg petljača u pretvarač potražite na 88. str.
- * Ako se konac donjeg petljača nalazi na donjoj strani tkanine:
 - Okrenite regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema većem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca igle (narančasti ili zeleni) prema manjem broju.
- * Ako je napetost konca igle premala:
 - Okrenite regulator napetosti konca igle (narančasti ili zeleni) prema većem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema manjem broju.

(3) RAVNI ŠAV S 2 KONCA

- * Upute za pretvaranje gornjeg petljača u pretvarač potražite na 88. str.
- * Ako se konac donjeg petljača nalazi na donjoj strani tkanine:
 - Okrenite regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema većem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca igle (narančasti ili zeleni) prema manjem broju.
- * Ako je napetost konca igle premala:
 - Okrenite regulator napetosti konca igle (narančasti ili zeleni) prema većem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema manjem broju.

(1) Omotani završni šav s 2 konca, široki i omotani završni šav s 2 konca, uski



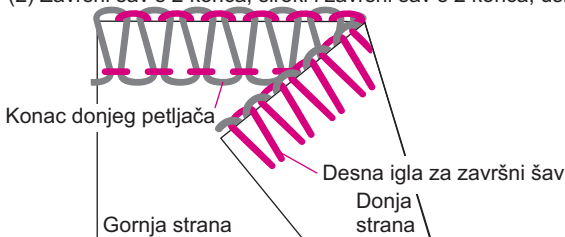
(a) Omotani završni šav s 2 konca, široki

Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina	4.0		Pretvarač	3.2

(b) Omotani završni šav s 2 konca, uski

Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina		4.0	Pretvarač	3.5

(2) Završni šav s 2 konca, široki i završni šav s 2 konca, uski



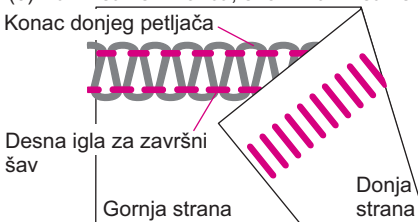
(a) Završni šav s 2 konca, široki

Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina	0.0		Pretvarač	5.0

(b) Završni šav s 2 konca, uski

Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina		0.0	Pretvarač	5.5

(3) Ravni šav s 2 konca, široki i ravni šav s 2 konca, uski



(a) Ravni šav s 2 konca, široki

Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina	0.0		Pretvarač	5.0

(b) Ravni šav s 2 konca, uski

Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina		0.0	Pretvarač	5.5

29. IETEIKTAIS NOSTIEPUMA IESTATĪJUMS

Nostiepuma iestatījums pēc tālāk norādītā:

- * Auduma veids un biežums.
- * Adatas izmērs.
- * Diega izmērs, veids un šķiedru sastāvs.

(1) 2 DIEGU APDIEGŠANAS VĪLE

- * Ja apakšējā cilpotāja diega nostiepums ir pārāk ciešs vai diega nostiepums ir pārāk vājš:
 - Grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) zemāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā vai zaļā) augstāka cipara virzienā.

- * Ja apakšējā cilpotāja diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) augstāka cipara virzienā.

(2) 2 DIEGU APDIEGŠANAS VĪLE

- * 88. lappusē skatiet norādījumus par augšējā cilpotāja pārveidi par pārveidotāju.

- * Ja apakšējā cilpotāja diegs atrodas auduma aizmugurē:
 - Grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā vai zaļā) zemāka cipara virzienā.

- * Ja adatas diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā vai zaļā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) zemāka cipara virzienā.

- * Ja adatas diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā vai zaļā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) zemāka cipara virzienā.

(3) 2 DIEGU FASONA VĪLE

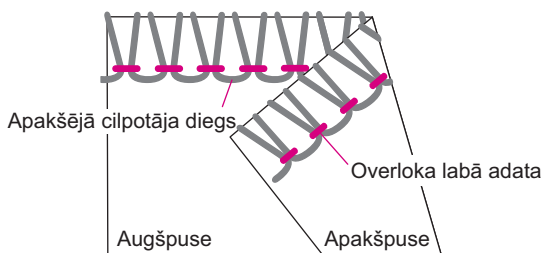
- * 88. lappusē skatiet norādījumus par augšējā cilpotāja pārveidi par pārveidotāju.

- * Ja apakšējā cilpotāja diegs atrodas auduma aizmugurē:
 - Grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā vai zaļā) zemāka cipara virzienā.

- * Ja adatas diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā vai zaļā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) zemāka cipara virzienā.

- * Ja adatas diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā vai zaļā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) zemāka cipara virzienā.

(1) 2 diegu platā plakanā vīle un 2 diegu šaurā plakanā vīle



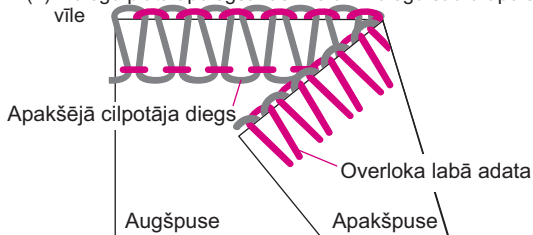
(a) 2 diegu apdiegšanas vīle, platā

Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums	4.0		Pārveidotājs	3.2

(b) 2 diegu apdiegšanas vīle, šaurā

Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums		4.0	Pārveidotājs	3.5

(2) 2 diegu platā apdiegšanas vīle un 2 diegu šaurā apdiegšanas vīle



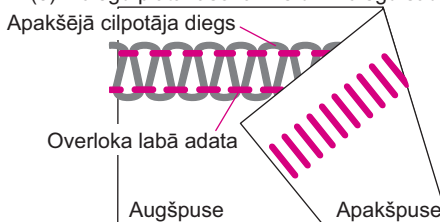
(a) 2 diegu platā apdiegšanas vīle

Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums	0.0		Pārveidotājs	5.0

(b) 2 diegu šaurā apdiegšanas vīle

Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums		0.0	Pārveidotājs	5.5

(3) 2 diegu platā fasona vīle un 2 diegu šaurā fasona vīle



(a) 2 diegu platā fasona vīle

Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums	0.0		Pārveidotājs	5.0

(b) 2 diegu šaurā fasona vīle

Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums		0.0	Pārveidotājs	5.5

29. SOOVITATAV NIIDIPINGUS

Niidi pingus sõltub järgmistest asjaoludest:

- * Kanga tüüp ja paksus.
- * Nõela mõõt.
- * Niidi mõõt, tüüp ja kiusisaldus.

(1) PEALEKEERATUD OVERLOK 2 NIIDIGA

* Kui alahaaratsi niit on liiga pingul või nõela niit on liiga lõtv, siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest:

- Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) seada madalamale sättele.
- Nõela niidipinguse nupp (oranž või roheline) seada kõrgemale sättele.

* Kui alahaaratsi niit on liiga liiga lõtv, siis tehke järgmist:

- Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) seada kõrgemale sättele.

(2) 2 NIIDIGA OVERLOK

* Vaadake leheküljel 89 esitatud juhiseid, kuidas paigaldada ülahaaratsi konverter.

* Kui alahaaratsi niit jääb kanga pahupoolele, siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest:

- Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) seada kõrgemale sättele.
- Nõela niidipinguse nupp (oranž või roheline) seada madalamale sättele.

* Kui nõela niit on liiga lõtv, siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest.

- Nõela niidipinguse nupp (oranž või roheline) tuleb seada kõrgemale sättele.
- Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) tuleb seada madalamale sättele.

(3) 2 NIIDIGA LAMEÕMBLUS

* Vaadake leheküljel 89 esitatud juhiseid, kuidas paigaldada ülahaaratsi konverter.

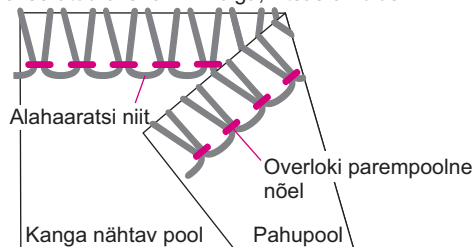
* Kui alahaaratsi niit jääb kanga pahupoolele, siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest:

- Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) seada kõrgemale sättele.
- Nõela niidipinguse nupp (oranž või roheline) tuleb seada madalamale sättele.

* Kui nõela niit on liiga liiga lõtv, siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest:

- Nõela niidipinguse nupp (oranž või roheline) tuleb seada kõrgemale sättele.
- Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) tuleb seada madalamale sättele.

(1) Pealekeeratud overlok 2 niidiga, lai õmblus.
Pealekeeratud overlok 2 niidiga, kitsas õmblus



(a) Pealekeeratud overlok 2 niidiga, lai õmblus

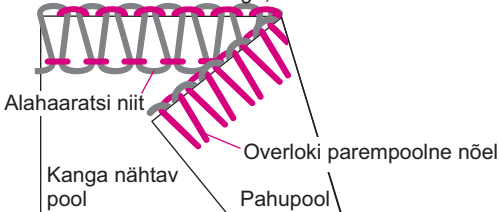
Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal	4.0		Konverter	3.2

(b) Pealekeeratud overlok 2 niidiga, kitsas õmblus

Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal		4.0	Konverter	3.5

(2) Pealekeeratud overlok 2 niidiga, lai õmblus.

Pealekeeratud overlok 2 niidiga, kitsas õmblus.



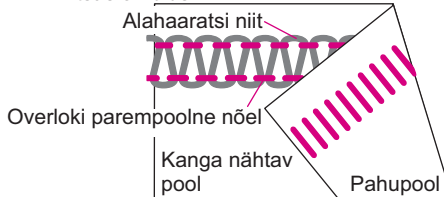
(a) 2 niidiga overlok, lai õmblus

Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal	0.0		Konverter	5.0

(b) 2 niidiga overlok, kitsas õmblus

Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal		0.0	Konverter	5.5

(3) Lameõmblus 2 niidiga, lai õmblus. Lameõmblus 2 niidiga, kitsas õmblus



(a) 2 niidiga lameõmblus, lai õmblus

Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal	0.0		Konverter	5.0

(b) 2 niidiga lameõmblus, kitsas õmblus

Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal		0.0	Konverter	5.5

29. SIŪLOMAS ĮTEMPIMO NUSTATYMAS

Įtempimą nustatykite atsižvelgdami į:

- * audinio rūšį ir storį.
- * adatos dydį.
- * siūlo storį, tipą ir pluoštą.

(1) APVYNIOTASIS APMĖTYMAS 2 SIŪLAIS

- * Jeigu į apatinį kilpiklį įvertas siūlas įtemptas per smarkiai arba į adatą įvertas siūlas per laisvas:
 - nustatykite mažesnę apatinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (raudona) vertę.
 - arba nustatykite didesnę į adatą įverto siūlo įtempimo reguliatoriaus (oranžinę arba žalią) vertę.

- * Jeigu į apatinį kilpiklį įvertas siūlas per laisvas:
 - nustatykite didesnę apatinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (raudona) vertę.

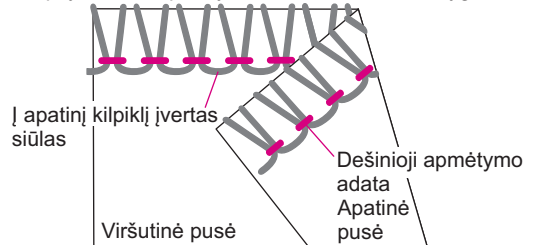
(2) APMĖTYMAS 2 SIŪLAIS

- * Nurodymus, kaip pertvarkyti viršutinį kilpiklį į keitiklį, rasite 89 psl.
- * Kai į apatinį kilpiklį įvertas siūlas guli ant apatinės audinio pusės:
 - nustatykite didesnę apatinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (raudona) vertę.
 - arba nustatykite mažesnę į adatą įverto siūlo įtempimo reguliatoriaus (oranžinę arba žalią) vertę.
- * Jeigu į adatą įvertas siūlas per laisvas:
 - nustatykite didesnę į adatą įverto siūlo įtempimo reguliatoriaus (oranžinę arba žalią) vertę.
 - arba nustatykite mažesnę apatinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (raudona) vertę.

(3) 2 SIŪLAIS FORMUOJAMA PLOKŠČIOJI SIŪLĖ

- * Nurodymus, kaip pertvarkyti viršutinį kilpiklį į keitiklį, rasite 89 psl.
- * Kai į apatinį kilpiklį įvertas siūlas guli ant apatinės audinio pusės:
 - nustatykite didesnę apatinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (raudona) vertę.
 - arba nustatykite mažesnę į adatą įverto siūlo įtempimo reguliatoriaus (oranžinę arba žalią) vertę.
- * Jeigu į adatą įvertas siūlas per laisvas:
 - nustatykite didesnę į adatą įverto siūlo įtempimo reguliatoriaus (oranžinę arba žalią) vertę.
 - arba nustatykite mažesnę apatinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (raudono) vertę.

- (1) Apvyniotasis apmėtymas 2 siūlais, platus dygsnis, ir apvyniotasis apmėtymas 2 siūlais, siauras dygsnis



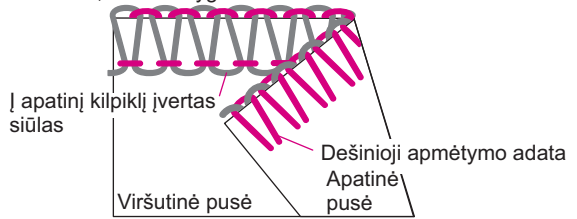
- (a) Apvyniotasis apmėtymas 2 siūlais, platus dygsnis

Audinys	Įtempimo nuostata			
	Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudona
Vidutinio svorio	4.0		Keitiklis	3.2

- (b) Apvyniotasis apmėtymas 2 siūlais, siauras dygsnis

Audinys	Įtempimo nuostata			
	Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudona
Vidutinio svorio		4.0	Keitiklis	3.5

- (2) Apmėtymas 2 siūlais, platus dygsnis, ir apmėtymas 2 siūlais, siauras dygsnis



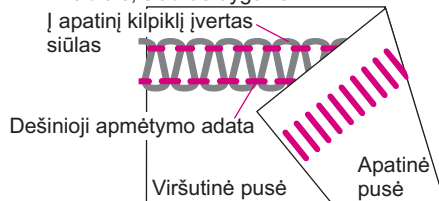
- (a) Apmėtymas 2 siūlais, platus dygsnis

Audinys	Įtempimo nuostata			
	Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudona
Vidutinio svorio	0.0		Keitiklis	5.0

- (b) Apmėtymas 2 siūlais, siauras dygsnis

Audinys	Įtempimo nuostata			
	Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudona
Vidutinio svorio		0.0	Keitiklis	5.5

- (3) Plokščioji siūlė 2 siūlais, platus dygsnis, ir plokščioji siūlė 2 siūlais, siauras dygsnis



- (a) Plokščioji siūlė 2 siūlais, platus dygsnis

Audinys	Įtempimo nuostata			
	Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudona
Vidutinio svorio	0.0		Keitiklis	5.0

- (b) Plokščioji siūlė 2 siūlais, siauras dygsnis

Audinys	Įtempimo nuostata			
	Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudona
Vidutinio svorio		0.0	Keitiklis	5.5

(4) 3-THREAD OVERLOCK

- * When the upper looper thread lies on the underside of the fabric :
 - Turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a higher number.
 - Or, turn the lower looper thread tension dial (red) toward a lower number.
- * When the lower looper thread appears on the top of the fabric :
 - Turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a lower number.
 - Or, turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.
- * When the needle thread is too loose, turn the needle tension dial (yellow or green) to a higher number.

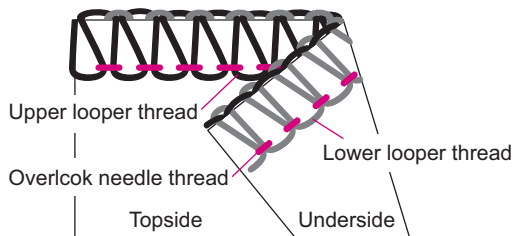
(5) 3-THREAD FLATLOCK

- * When the lower looper thread tension is too loose:
 - Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.
 - Or, turn the needle thread tension dial (yellow or blue) toward a lower number.
- * When the upper looper thread tension is too loose:
 - Turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a higher number.
 - Or, turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a lower number.
- * When the needle thread tension is too loose :
 - Turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a higher number.
 - Or, turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a lower number.

(6) 3-THREAD SUPER STRETCH

- * When the lower looper thread tension is too loose:
 - Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.
- * When the left needle thread tension is too loose :
 - Turn the left needle thread tension dial (yellow) toward a higher number.
- * When the right needle thread tension is too loose :
 - Turn the right needle thread tension dial (green) toward a higher number.

(4) 3-Thread Overlock, Wide and 3-Thread Overlock, Narrow



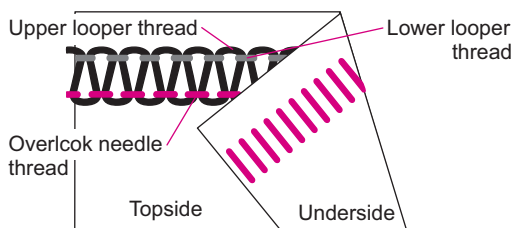
(a) 3-Thread Overlock, Wide

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	4.0		4.0	4.0

(b) 3-Thread Overlock, Narrow

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight		4.0	4.0	4.0

(5) 3-Thread Flatlock, Wide and 3-Thread Flatlock, Narrow



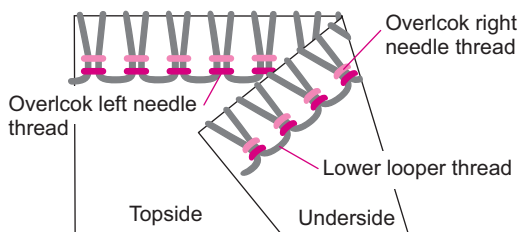
(a) 3-Thread Flatlock, Wide

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	0.0		4.3	8.5

(b) 3-Thread Flatlock, Narrow

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight		0.0	5.0	8.5

(6) 3-Thread Super Stretch

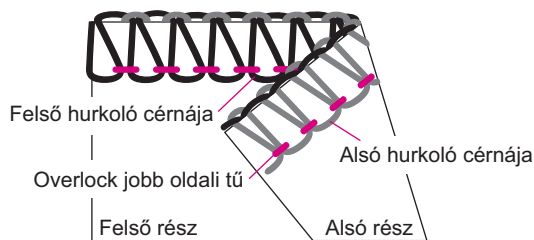


Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	4.0	4.0	Converter	3.2

(4) 3 SZÁLAS OVERLOCK

- * Ha a felső hurkoló cernája a szövet alján van:
 - Forgassa a felső hurkoló cernafeszültség-állító gombját (kék) magasabb számra.
 - Vagy forgassa az alsó hurkoló cernafeszültség-állító gombját (piros) alacsonyabb számra.
- * Ha az alsó hurkoló cernája a szövet felső részén jelenik meg:
 - Forgassa a felső hurkoló cernafeszültség-állító gombját (kék) magasabb számra.
 - Vagy forgassa az alsó hurkoló cernafeszültség-állító gombját (piros) alacsonyabb számra.
- * Ha a varrótű cernája túl laza, forgassa a varrótű feszültség-állító gombját (narancs sárga vagy zöld) magasabb számra.

(4) 3 szálás overlock, széles és 3 szálás overlock, keskeny



(a) 3 szálás overlock, széles

Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly	4.0		4.0	4.0

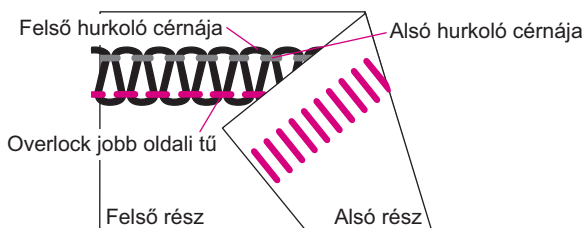
(b) 3 szálás overlock, keskeny

Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly		4.0	4.0	4.0

(5) 3 SZÁLÁS FLATLOCK

- * Ha az alsó hurkoló szálfeszültsége túl kicsi:
 - Forgassa az alsó hurkoló cernafeszültség-állító gombját (piros) magasabb számra.
 - Vagy forgassa a varrótű cernafeszültség-állító gombját (narancs sárga vagy zöld) alacsonyabb számra.
- * Ha a felső hurkoló szálfeszültsége túl kicsi:
 - Forgassa a felső hurkoló cernafeszültség-állító gombját (kék) magasabb számra.
 - Vagy forgassa a varrótű cernafeszültség-állító gombját (narancs sárga vagy zöld) alacsonyabb számra.

(5) 3 szálás flatlock, széles és 3 szálás flatlock, keskeny



(a) 3 szálás flatlock, széles

Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly	0.0		4.3	8.5

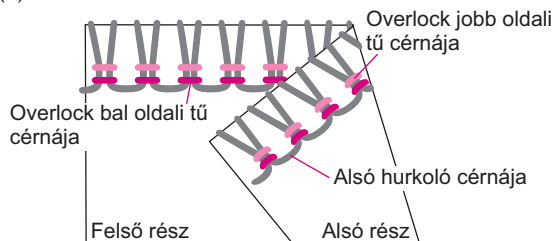
(b) 3 szálás flatlock, keskeny

Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly		0.0	5.0	8.5

(6) 3 SZÁLÁS SZTRECCS OVERLOCK

- * Ha az alsó hurkoló szálfeszültsége túl kicsi:
 - Forgassa az alsó hurkoló cernafeszültség-állító gombját (piros) magasabb számra.
- * Ha a bal oldali varrótű szálfeszültsége túl kicsi:
 - Forgassa a bal oldali varrótű cernafeszültség-állító gombját (narancs sárga) magasabb számra.
- * Ha a jobb oldali varrótű szálfeszültsége túl kicsi:
 - Forgassa a jobb oldali varrótű cernafeszültség-állító gombját (zöld) magasabb számra.

(6) 3 szálás sztreccs overlock



Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly	4.0	4.0	Átalakító	3.2

(4) 3-NITKOWY OWERLOKOWY

- * Gdy nitka górnego chwytacza spoczywa pod tkaniną:
 - Obróć tarczę naprężania nitki górnego chwytacza (niebieski) w kierunku większej liczby.
 - Lub, obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku mniejszej liczby.
- * Gdy nitka dolnego chwytacza znajduje się na tkaninie:
 - Obróć tarczę naprężania nitki górnego chwytacza (niebieski) w kierunku większej liczby.
 - Lub, obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku mniejszej liczby.
- * Gdy nitka igły jest za luźna, obróć tarczę naprężania igły (pomarańczowa lub zielony) w kierunku większej liczby.

(5) 3-NITKOWY PŁASKI

- * Gdy naprężenie nitki dolnego chwytacza jest za małe:
 - Obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku większej liczby.
 - Lub, obróć tarczę naprężania nitki igły (pomarańczowa lub zielony) w kierunku mniejszej liczby.
- * Gdy naprężenie nitki górnego chwytacza jest za małe:
 - Obróć tarczę naprężania nitki górnego chwytacza (niebieski) w kierunku większej liczby.
 - Lub, obróć tarczę naprężania nitki igły (pomarańczowa lub zielony) w kierunku mniejszej liczby.
- * Gdy naprężenie nitki igły jest za małe:
 - Obróć tarczę naprężania nitki igły (pomarańczowa lub zielony) w kierunku większej liczby.
 - Lub, obróć tarczę naprężania nitki górnego chwytacza (niebieski) w kierunku mniejszej liczby.

(6) 3-NITKOWY OWERLOKOWY STRECZU

- * Gdy naprężenie nitki dolnego chwytacza jest za małe:
 - Obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku większej liczby.
- * Gdy naprężenie nitki lewej igły jest za małe:
 - Obróć tarczę naprężania nitki lewej igły (pomarańczowa) w kierunku większej liczby.
- * Gdy naprężenie nitki prawej igły jest za małe:
 - Obróć tarczę naprężania nitki prawej igły (pomarańczowa) w kierunku większej liczby.

(4) 3-nitkowy owerlokowy, szeroki i 3-nitkowy owerlokowy, wąski

(a) 3-nitkowy owerlokowy, szeroki

Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar	4.0		4.0	4.0

(b) 3-nitkowy owerlokowy, wąski

Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar		4.0	4.0	4.0

(5) 3-nitkowy płaski, szeroki i 3-nitkowy płaski, wąski

(a) 3-nitkowy płaski, szeroki

Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar	0.0		4.3	8.5

(b) 3-nitkowy płaski, wąski

Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar		0.0	5.0	8.5

(6) 3-nitkowy owerlokowy streczu

(a) 3-nitkowy owerlokowy streczu

Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar	4.0	4.0	Konwerter	3.2

(4) OVERLOC CU 3 FIRE

- * Când firul sus al maiezei se află pe partea inferioară a țesăturii:
 - Rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei superioare (albastru) către un număr mai mare.
 - Sau rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei inferior (roșu) către un număr mai mic.
- * Când firul inferior al maiezei apare pe partea superioară a țesăturii:
 - Rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei superioare (albastru) către un număr mai mare.
 - Sau rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei inferior (roșu) către un număr mai mic.
- * Când firul acului este prea slăbit, rotiți selectorul de tensiune a acului (portocaliu sau verde) la un număr mai mare.

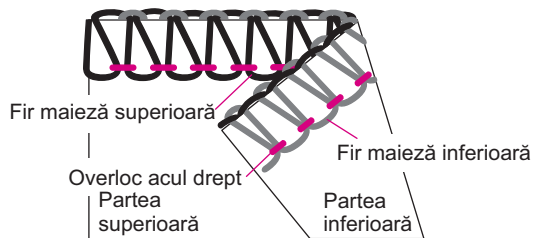
(5) CUSĂTURĂ DE ÎNCHEIERE CU 3 FIRE

- * Când tensiunea inferioară a firului maiezei este prea slabă:
 - Rotiți selectorul de tensiune a firului (roșu) spre un număr mai mare.
 - Sau rotiți selectorul de tensiune a firului (portocaliu sau verde) către un număr mai mic.
- * Când tensiunea firului maiezei superioare este prea slabă:
 - Rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei superioare (albastru) către un număr mai mare.
 - Sau rotiți selectorul de tensiune a firului (portocaliu sau verde) către un număr mai mic.
- * Când tensiunea firului acului este prea slabă:
 - Rotiți selectorul de tensiune a firului (portocaliu sau verde) către un număr mai mare.
 - Sau rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei superioare (albastru) către un număr mai mic.

(6) OVERLOC ÎNTINS CU 3 FIRE

- * Când tensiunea inferioară a firului maiezei este prea slabă:
 - Rotiți selectorul de tensiune a firului (roșu) spre un număr mai mare.
- * Când tensiunea firului din acul stâng este prea slabă:
 - Rotiți selectorul de tensiune a firului din acul stâng (portocaliu) către un număr mai mare.
- * Când tensiunea firului din acul drept este prea slabă:
 - Rotiți selectorul de tensiune a firului din acul drept (verde) către un număr mai mare.

(4) Overloc cu 3 fire, larg și overloc cu 3 fire, îngust



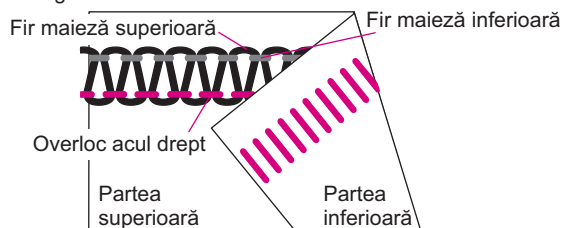
(a) Overloc cu 3 fire, lată

Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie	4.0		4.0	4.0

(b) Overloc cu 3 fire, îngustă

Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie		4.0	4.0	4.0

(5) Cusătură plată de încheiere cu 3 fire, largă și cu 3 fire, îngustă



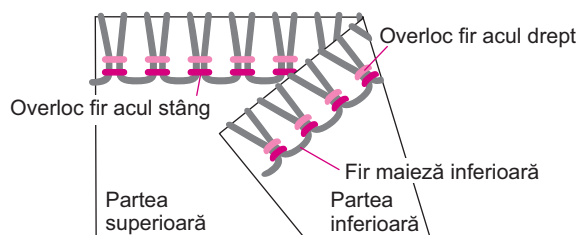
(a) Cusătură de încheiere cu 3 fire, lată

Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie	0.0		4.3	8.5

(b) Cusătură de încheiere cu 3 fire, îngustă

Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie		0.0	5.0	8.5

(6) Overloc întins cu 3 fire



Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie	4.0	4.0	Convertor	3.2

(4) 3-NITNI OVERLOCK ŠIV

- * Ko je sukanec zgornjega zajemalca na spodnji strani blaga:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za zgornji zajemalec (modra) zasučite na višjo številko.
- Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na nižjo številko.
- * Ko je sukanec spodnjega zajemalca na zgornji strani blaga:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za zgornji zajemalec (modra) zasučite na višjo številko.
- Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na nižjo številko.
- * Ko je napetost sukanca igle premajhna, kolesce za nastavitev napetosti igle (oranžna ali zelena) zasučite na višjo številko.

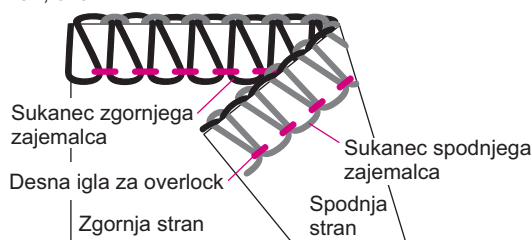
(5) 3-NITNI PLOŠČATI ŠIV

- * Če je napetost sukanca spodnjega zajemalca premajhna:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na višjo številko.
- Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca igle (oranžna ali zelena) zasučite na nižjo številko.
- * Če je napetost sukanca zgornjega zajemalca premajhna:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za zgornji zajemalec (modra) zasučite na višjo številko.
- Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca igle (oranžna ali zelena) zasučite na nižjo številko.
- * Če je napetost sukanca igle premajhna:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca igle (oranžna ali zelena) zasučite na višjo številko.
- Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za zgornji zajemalec (modra) zasučite na nižjo številko.

(6) 3-NITNI RAZTEGLJIVI OVERLOCK ŠIV

- * Če je napetost sukanca spodnjega zajemalca premajhna:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na višjo številko.
- * Če je napetost sukanca leve igle premajhna:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca na levi igli (oranžna) zasučite na višjo številko.
- * Če je napetost sukanca desne igle premajhna:
- Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca na desni igli (zelena) zasučite na višjo številko.

(4) 3-nitni ovojni overlock šiv, širok, in 3-nitni ovojni overlock šiv, ozek



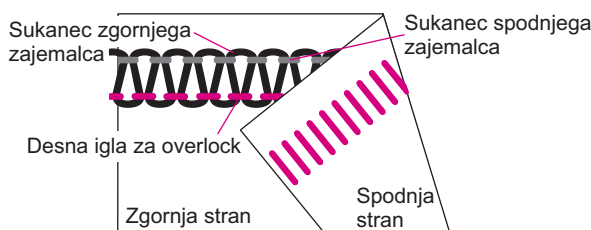
(a) 3-nitni overlock šiv, širok

Blago	Kolesce za nastavitev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko	4.0		4.0	4.0

(b) 3-nitni overlock šiv, ozek

Blago	Kolesce za nastavitev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko		4.0	4.0	4.0

(5) 3-nitni ploščati šiv, širok, in 3-nitni ploščati šiv, ozek



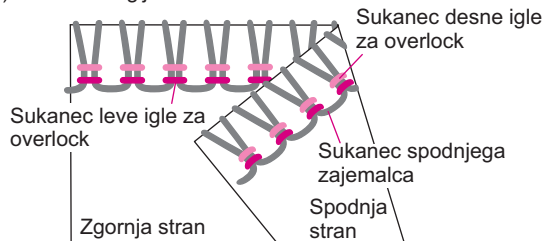
(a) 3-nitni ploščati šiv, širok

Blago	Kolesce za nastavitev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko	0.0		4.3	8.5

(b) 3-nitni ploščati šiv, ozek

Blago	Kolesce za nastavitev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko		0.0	5.0	8.5

(6) 3-nitni raztegljivi overlock šiv



Blago	Kolesce za nastavitev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko	4.0	4.0	Konverter	3.2

(4) ZAVRŠNI ŠAV S 3 KONCA

- * Ako se konac gornjeg petljača nalazi na donjoj strani tkanine:
 - Okrenite regulator napetosti konca gornjeg petljača (plavi) prema većem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema manjem broju.
- * Ako se konac donjeg petljača nalazi na gornjoj strani tkanine:
 - Okrenite regulator napetosti konca gornjeg petljača (plavi) prema većem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema manjem broju.
- * Ako je napetost konca igle premala, okrenite regulator napetosti igle (narančasti ili zeleni) prema većem broju.

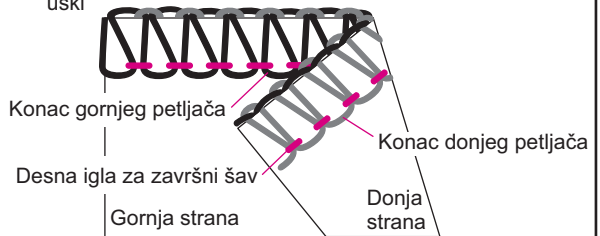
(5) RAVNI ŠAV S 3 KONCA

- * Ako je napetost konca donjeg petljača premala:
 - Okrenite regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema većem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca igle (narančasti ili zeleni) prema manjem broju.
- * Ako je napetost konca gornjeg petljača premala:
 - Okrenite regulator napetosti konca gornjeg petljača (plavi) prema većem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca igle (narančasti ili zeleni) prema manjem broju.
- * Ako je napetost konca igle premala:
 - Okrenite regulator napetosti konca igle (narančasti ili zeleni) prema većem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca gornjeg petljača (plavi) prema manjem broju.

(6) RASTEZLJIVI ZAVRŠNI ŠAV S 3 KONCA

- * Ako je napetost konca donjeg petljača premala:
 - Okrenite regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema većem broju.
- * Ako je napetost konca lijeve igle premala:
 - Okrenite regulator napetosti konca lijeve igle (narančasti) prema većem broju.
- * Ako je napetost konca desne igle premala:
 - Okrenite regulator napetosti konca desne igle (zeleni) prema većem broju.

(4) Završni šav s 3 konca, široki i završni šav s 3 konca, uski



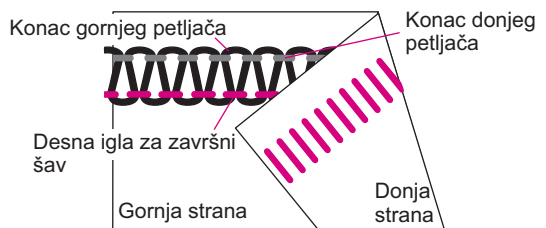
(a) Završni šav s 3 konca, široki

Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina	4.0		4.0	4.0

(b) Završni šav s 3 konca, uski

Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina		4.0	4.0	4.0

(5) Ravni šav s 3 konca, široki i ravni šav s 3 konca, uski



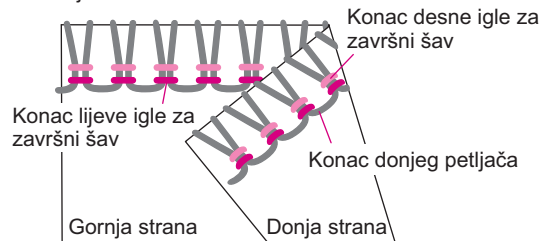
(a) Ravni šav s 3 konca, široki

Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina	0.0		4.3	8.5

(b) Ravni šav s 3 konca, uski

Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina		0.0	5.0	8.5

(6) Rastezljivi završni šav s 3 konca



Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina	4.0	4.0	Pretvarač	3.2

(4) 3 DIEGU APDIEGŠANAS VĪLE

- * Ja augšējā cilpotāja diegs atrodas auduma aizmugurē:
 - Grieziet augšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (zilā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) zemāka cipara virzienā.
- * Ja apakšējā cilpotāja diegs atrodas auduma virspusē:
 - Grieziet augšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (zilā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) zemāka cipara virzienā.
- * Kad adatas diegs ir pārāk atbrīvojies, grieziet adatas nostiepuma regulatoru (oranžā vai zaļā) augstāka cipara virzienā.

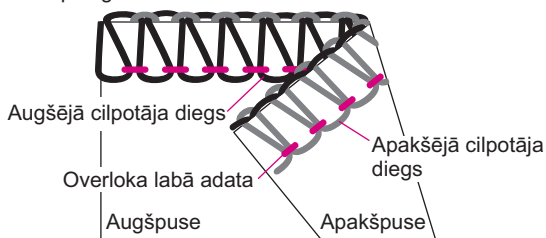
(5) 3 DIEGU FASONA VĪLE

- * Ja apakšējā cilpotāja diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā vai zaļā) zemāka cipara virzienā.
- * Ja augšējā cilpotāja diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet augšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (zilā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā vai zaļā) zemāka cipara virzienā.
- * Ja adatas diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā vai zaļā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet augšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (zilā) zemāka cipara virzienā.

(6) 3 DIEGU IZSTIEPTA APDIEGŠANAS VĪLE

- * Ja apakšējā cilpotāja diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) augstāka cipara virzienā.
- * Ja kreisās adatas diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet kreisās adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā) augstāka cipara virzienā.
- * Ja labās adatas diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet labās adatas diega nostiepuma regulatoru (zaļā) augstāka cipara virzienā.

(4) 3 diegu platā apdiegšanas vīle un 3 diegu šaurā apdiegšanas vīle



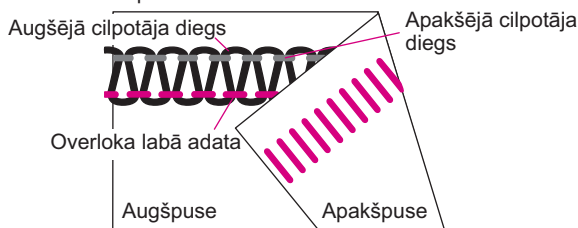
(a) 3 diegu platā apdiegšanas vīle

Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums	4.0		4.0	4.0

(b) 3 diegu šaurā apdiegšanas vīle

Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums		4.0	4.0	4.0

(5) 3 diegu platā fasona apvīlēšanas vīle un 3 diegu šaurā fasona apvīlēšanas vīle



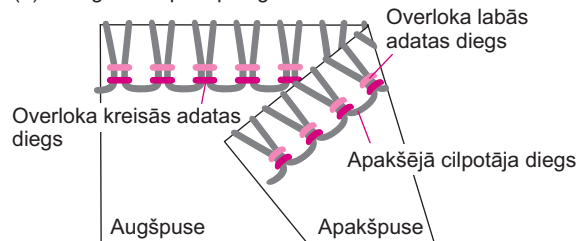
(a) 3 diegu platā fasona vīle

Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums	0.0		4.3	8.5

(b) 3 diegu šaurā fasona vīle

Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums		0.0	5.0	8.5

(6) 3 diegu izstiepta apdiegšanas vīle



Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums	4.0	4.0	Pārveidotājs	3.2

(4) 3 NIIDIGA OVERLOK

- * Kui alahaaratsi niit jääb kanga pahupoolele, siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest:
 - Ülahaaratsi niidipinguse nupp (sinine) seada kõrgemale sättele.
 - Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) tuleb seada madalamale sättele.
- * Kui alahaaratsi niit jääb kanga nähtavale poolele, siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest:
 - Ülahaaratsi niidipinguse nupp (sinine) seada kõrgemale sättele.
 - Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) tuleb seada madalamale sättele.
- * Kui nõela niit on liiga lõtv, siis seadke nõela niidipinguse nupp (oranž või roheline) kõrgemale sättele.

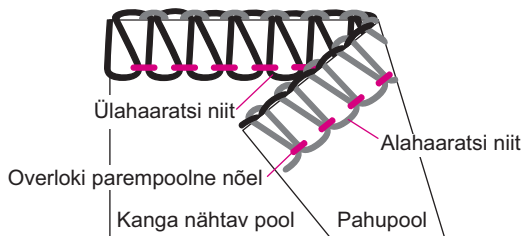
(5) 3 NIIDIGA LAMEÕMBLUS

- * Kui alahaaratsi niit on liiga lõtv, siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest:
 - Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) seada kõrgemale sättele.
 - Nõela niidipinguse nupp (oranž või roheline) seada madalamale sättele.
- * Kui ülahaaratsi niit on liiga liiga lõtv, siis siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest:
 - Ülahaaratsi niidipinguse nupp (sinine) seada kõrgemale sättele.
 - Nõela niidipinguse nupp (oranž või roheline) seada madalamale sättele.
- * Kui nõela niit on liiga lõtv, siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest:
 - Nõela niidipinguse nupp (oranž või roheline) tuleb seada kõrgemale sättele.
 - Ülahaaratsi niidipinguse nupp (sinine) seada madalamale sättele.

(6) 3 NIIDIGA VENIV OVERLOK

- * Kui alahaaratsi niit on liiga lõtv, siis tuleb teha järgmine toiming:
 - Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) seada kõrgemale sättele.
- * Kui vasakpoolse nõela niit on liiga lõtv, siis tuleb teha järgmine toiming:
 - Vasakpoolse nõela niidipinguse nupp (oranž) tuleb seada kõrgemale sättele.
- * Kui parempoolse nõela niit on liiga lõtv, siis tuleb teha järgmine toiming:
 - Parempoolse nõela niidipinguse nupp (roheline) seada kõrgemale sättele.

(4) Overlok 3 niidiga, lai õmblus. Overlok 3 niidiga, kitsas õmblus



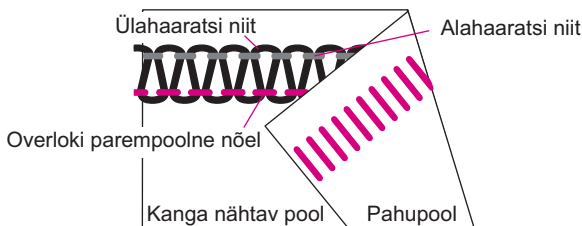
(a) 3 niidiga overlok, lai õmblus

Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal	4.0		4.0	4.0

(b) 3 niidiga overlok, kitsas õmblus

Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal		4.0	4.0	4.0

(5) Lameõmblus 3 niidiga, lai õmblus. Lameõmblus 3 niidiga, kitsas õmblus



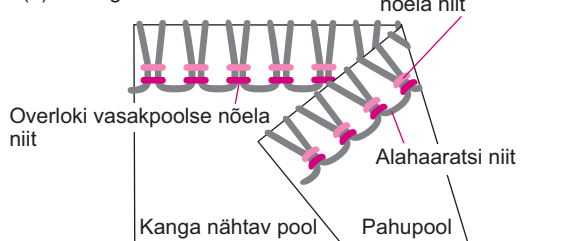
(a) 3 niidiga lameõmblus, lai õmblus

Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal	0.0		4.3	8.5

(b) 3 niidiga lameõmblus, kitsas õmblus

Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal		0.0	5.0	8.5

(6) 3 niidiga veniv overlok



Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal	4.0	4.0	Konverter	3.2

(4) APMĒTYMAS 3 SIŪLAIS

* Kai į viršutinį kilpiklį įvertas siūlas guli ant apatinės audinio pusės:

- nustatykite didesnę viršutinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (mėlyną) vertę.
- arba nustatykite mažesnę apatinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (raudona) vertę;

* Kai į apatinį kilpiklį įvertas siūlas matomas ant viršutinės audinio pusės:

- nustatykite didesnę viršutinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (mėlyną) vertę.
- arba nustatykite mažesnę apatinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (raudona) vertę;

* Kai į adatą įvertas siūlas per laisvas, nustatykite didesnę į adatą įverto siūlo įtempimo reguliatoriaus (oranžinę arba žalią) vertę.

(5) 3 SIŪLAIS FORMUOJAMA PLOKŠČIOJI SIŪLĖ

* Jeigu į apatinį kilpiklį įvertas siūlas per laisvas:

- nustatykite didesnę apatinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (raudona) vertę.
- arba nustatykite mažesnę į adatą įverto siūlo įtempimo reguliatoriaus (oranžinę arba žalią) vertę.

* Jeigu į viršutinį kilpiklį įvertas siūlas per laisvas:

- nustatykite didesnę viršutinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (mėlyną) vertę.
- arba nustatykite mažesnę į adatą įverto siūlo įtempimo reguliatoriaus (oranžinę arba žalią) vertę.

* Jeigu į adatą įvertas siūlas per laisvas:

- nustatykite didesnę į adatą įverto siūlo įtempimo reguliatoriaus (oranžinę arba žalią) vertę;
- arba nustatykite mažesnę viršutinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (mėlyną) vertę.

(6) ĮTEMPTO AUDINIO APMĒTYMAS 3 SIŪLAIS

* Jeigu į apatinį kilpiklį įvertas siūlas per laisvas:

- nustatykite didesnę apatinio kilpiklio siūlo įtempimo reguliatoriaus (raudona) vertę.

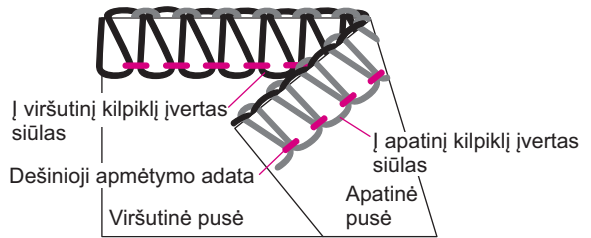
* Jeigu į kairiąją adatą įvertas siūlas per laisvas:

- nustatykite didesnę į kairiąją adatą įverto siūlo įtempimo reguliatoriaus (oranžinę) vertę.

* Jeigu į dešiniąją adatą įvertas siūlas per laisvas:

- nustatykite didesnę į dešiniąją adatą įverto siūlo įtempimo reguliatoriaus (žalią) vertę.

(4) Apmėtymas 3 siūlais, platus dygsnis, ir apmėtymas 3 siūlais, siauras dygsnis



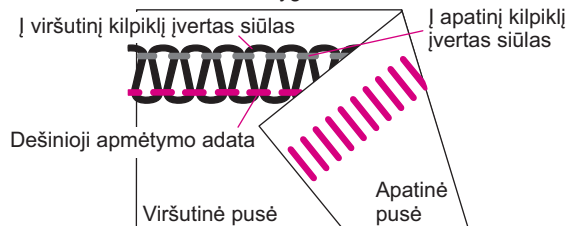
(a) Apmėtymas 3 siūlais, platus dygsnis

Audinys	Įtempimo nuostata			
	Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudona
Vidutinio svorio	4.0		4.0	4.0

(b) Apmėtymas 3 siūlais, siauras dygsnis

Audinys	Įtempimo nuostata			
	Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudona
Vidutinio svorio		4.0	4.0	4.0

(5) Plokščioji siūlė 3 siūlais, platus dygsnis, ir plokščioji siūlė 3 siūlais, siauras dygsnis



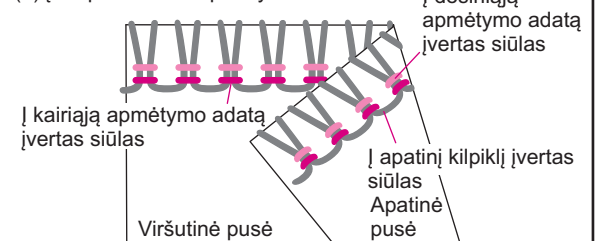
(a) Plokščioji siūlė 3 siūlais, platus dygsnis

Audinys	Įtempimo nuostata			
	Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudona
Vidutinio svorio	0.0		4.3	8.5

(b) Plokščioji siūlė 3 siūlais, siauras dygsnis

Audinys	Įtempimo nuostata			
	Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudona
Vidutinio svorio		0.0	5.0	8.5

(6) Įtempto audinio apmėtymas 3 siūlais



Audinys	Įtempimo nuostata			
	Oranžinę	Žalią	Mėlyną	Raudona
Vidutinio svorio	4.0	4.0	Keitiklis	3.2

(7) 4-THREAD OVERLOCK WITH INTEGRATED SAFETY SEAM

* When the upper looper thread line on the underside of the fabric :

- Turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a higher number.
- Or, turn lower looper thread tension dial (red) toward a lower number.

* When the lower looper thread appears on the top of the fabric :

- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.
- Or, turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a lower number.

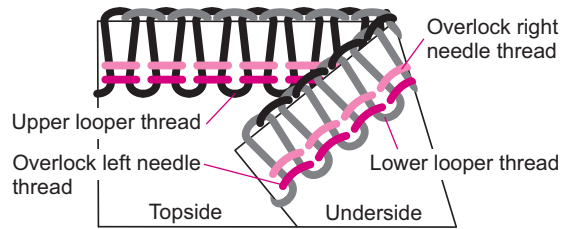
* When the left needle thread tension is too loose :

- Turn the left needle thread tension dial (yellow) toward a higher number.

* When the right needle thread tension is too loose :

- Turn the right needle thread tension dial (green) toward a higher number.

(7) 4-Thread overlock with integrated safety seam



Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	4.0	4.0	4.0	4.0

(8) NARROW EDGE AND ROLLED EDGE

<p>(a) 3-Thread Narrow Edge</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Light Weight Fabric</th> <th colspan="4">Tension Dial</th> </tr> <tr> <th>Yellow</th> <th>Green</th> <th>Blue</th> <th>Red</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Polyester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>5.0</td> <td>4.0</td> </tr> <tr> <td>Wooly nylon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>2.5</td> </tr> </tbody> </table>	Light Weight Fabric	Tension Dial				Yellow	Green	Blue	Red	Polyester		4.0	5.0	4.0	Wooly nylon		4.0	2.0	2.5
Light Weight Fabric	Tension Dial																				
	Yellow	Green	Blue	Red																	
Polyester		4.0	5.0	4.0																	
Wooly nylon		4.0	2.0	2.5																	
<p>(b) 3-Thread Rolled Edge</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Light Weight Fabric</th> <th colspan="4">Tension Dial</th> </tr> <tr> <th>Yellow</th> <th>Green</th> <th>Blue</th> <th>Red</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Polyester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>4.0</td> <td>7.0</td> </tr> <tr> <td>Wooly nylon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>4.0</td> </tr> </tbody> </table>	Light Weight Fabric	Tension Dial				Yellow	Green	Blue	Red	Polyester		4.0	4.0	7.0	Wooly nylon		4.0	2.0	4.0
Light Weight Fabric	Tension Dial																				
	Yellow	Green	Blue	Red																	
Polyester		4.0	4.0	7.0																	
Wooly nylon		4.0	2.0	4.0																	
<p>(c) 2-Thread Narrow Edge</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Light Weight Fabric</th> <th colspan="4">Tension Dial</th> </tr> <tr> <th>Yellow</th> <th>Green</th> <th>Blue</th> <th>Red</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Polyester</td> <td></td> <td>0.0</td> <td>CONVERTER</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Wooly nylon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>CONVERTER</td> <td>3.2</td> </tr> </tbody> </table>	Light Weight Fabric	Tension Dial				Yellow	Green	Blue	Red	Polyester		0.0	CONVERTER	4.5	Wooly nylon		4.0	CONVERTER	3.2
Light Weight Fabric	Tension Dial																				
	Yellow	Green	Blue	Red																	
Polyester		0.0	CONVERTER	4.5																	
Wooly nylon		4.0	CONVERTER	3.2																	
<p>(d) 2-Thread Rolled Edge</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Light Weight Fabric</th> <th colspan="4">Tension Dial</th> </tr> <tr> <th>Yellow</th> <th>Green</th> <th>Blue</th> <th>Red</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Polyester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>CONVERTER</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Wooly nylon</td> <td></td> <td>3.5</td> <td>CONVERTER</td> <td>3.5</td> </tr> </tbody> </table>	Light Weight Fabric	Tension Dial				Yellow	Green	Blue	Red	Polyester		4.0	CONVERTER	4.5	Wooly nylon		3.5	CONVERTER	3.5
Light Weight Fabric	Tension Dial																				
	Yellow	Green	Blue	Red																	
Polyester		4.0	CONVERTER	4.5																	
Wooly nylon		3.5	CONVERTER	3.5																	

(7) 4 SZÁLAS OVERLOCK

* Ha a felső hurkoló cérnávonala a szövet alján van:

- Forgassa a felső hurkoló cérnafeszültség-állító gombját (kék) magasabb számra.
- Vagy forgassa az alsó hurkoló cérnafeszültség-állító gombját (piros) alacsonyabb számra.

* Ha az alsó hurkoló cérnája a szövet felső részén jelenik meg:

- Forgassa az alsó hurkoló cérnafeszültség-állító gombját (piros) magasabb számra.
- Vagy forgassa a felső hurkoló cérnafeszültség-állító gombját (kék) alacsonyabb számra.

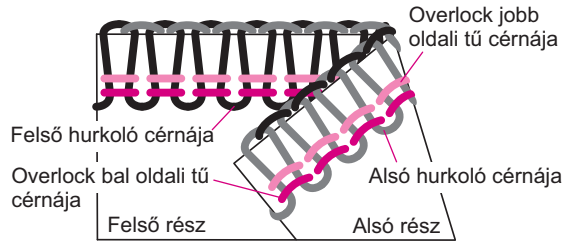
* Ha a bal oldali varrótű szálfeszültsége túl kicsi:

- Forgassa a bal oldali varrótű cérnafeszültség-állító gombját (narancs sárga) magasabb számra.

* Ha a jobb oldali varrótű szálfeszültsége túl kicsi:

- Forgassa a jobb oldali varrótű cérnafeszültség-állító gombját (zöld) magasabb számra.

(7) 4 szál as overlock



Textília	Feszültségállító gomb			
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros
Közepes súly	4.0	4.0	4.0	4.0

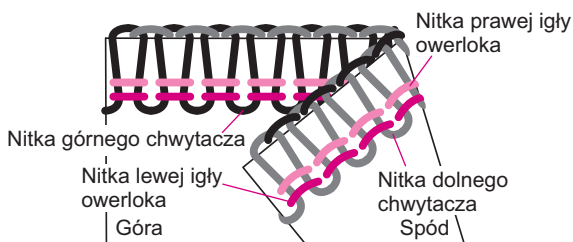
(8) KESKENY SZEGÉS ÉS GÖNGYÖLT SZEGÉS

<p>(a) 3 szál as keskeny szegélyű</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Könnyű szövet</th> <th colspan="4">Feszültségállító gomb</th> </tr> <tr> <th>Narancs sárga</th> <th>Zöld</th> <th>Kék</th> <th>Piros</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliészter</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>5.0</td> <td>4.0</td> </tr> <tr> <td>Bolyhos nejlón</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>2.5</td> </tr> </tbody> </table>	Könnyű szövet	Feszültségállító gomb				Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros	Poliészter		4.0	5.0	4.0	Bolyhos nejlón		4.0	2.0	2.5
Könnyű szövet	Feszültségállító gomb																				
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros																	
Poliészter		4.0	5.0	4.0																	
Bolyhos nejlón		4.0	2.0	2.5																	
<p>(b) 3 szál as göngyölt szegélyű</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Könnyű szövet</th> <th colspan="4">Feszültségállító gomb</th> </tr> <tr> <th>Narancs sárga</th> <th>Zöld</th> <th>Kék</th> <th>Piros</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliészter</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>4.0</td> <td>7.0</td> </tr> <tr> <td>Bolyhos nejlón</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>4.0</td> </tr> </tbody> </table>	Könnyű szövet	Feszültségállító gomb				Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros	Poliészter		4.0	4.0	7.0	Bolyhos nejlón		4.0	2.0	4.0
Könnyű szövet	Feszültségállító gomb																				
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros																	
Poliészter		4.0	4.0	7.0																	
Bolyhos nejlón		4.0	2.0	4.0																	
<p>(c) 2 szál as keskeny szegélyű</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Könnyű szövet</th> <th colspan="4">Feszültségállító gomb</th> </tr> <tr> <th>Narancs sárga</th> <th>Zöld</th> <th>Kék</th> <th>Piros</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliészter</td> <td></td> <td>0.0</td> <td>Átalakító</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Bolyhos nejlón</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Átalakító</td> <td>3.2</td> </tr> </tbody> </table>	Könnyű szövet	Feszültségállító gomb				Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros	Poliészter		0.0	Átalakító	4.5	Bolyhos nejlón		4.0	Átalakító	3.2
Könnyű szövet	Feszültségállító gomb																				
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros																	
Poliészter		0.0	Átalakító	4.5																	
Bolyhos nejlón		4.0	Átalakító	3.2																	
<p>(d) 2 szál as göngyölt szegélyű</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Könnyű szövet</th> <th colspan="4">Feszültségállító gomb</th> </tr> <tr> <th>Narancs sárga</th> <th>Zöld</th> <th>Kék</th> <th>Piros</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliészter</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Átalakító</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Bolyhos nejlón</td> <td></td> <td>3.5</td> <td>Átalakító</td> <td>3.5</td> </tr> </tbody> </table>	Könnyű szövet	Feszültségállító gomb				Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros	Poliészter		4.0	Átalakító	4.5	Bolyhos nejlón		3.5	Átalakító	3.5
Könnyű szövet	Feszültségállító gomb																				
	Narancs sárga	Zöld	Kék	Piros																	
Poliészter		4.0	Átalakító	4.5																	
Bolyhos nejlón		3.5	Átalakító	3.5																	

(7) 4-NITKOWY OWERLOKOWY

- * Gdy nitka górnego chwytacza znajduje się pod tkaniną:
 - Obróć tarczę naprężania nitki górnego chwytacza (niebieski) w kierunku większej liczby.
 - Lub, obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku mniejszej liczby.
- * Gdy nitka dolnego chwytacza znajduje się na tkaninie:
 - Obróć tarczę naprężania nitki dolnego chwytacza (czerwony) w kierunku większej liczby.
 - Lub, obróć tarczę naprężania nitki górnego chwytacza (niebieski) w kierunku mniejszej liczby.
- * Gdy naprężenie nitki lewej igły jest za małe:
 - Obróć tarczę naprężania nitki lewej igły (pomarańczowa) w kierunku większej liczby.
- * Gdy naprężenie nitki prawej igły jest za małe:
 - Obróć tarczę naprężania nitki prawej igły (pomarańczowa) w kierunku większej liczby.

(7) 4-nitkowy, owerlokowy



Tkanina	Tarcza naprężania			
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony
Średni ciężar	4.0	4.0	4.0	4.0

(8) OBSZCIE WĄSKIE I OBSZCIE ROLUJĄCE

<p>(a) 3-nitkowy, wąski, obrzeżowy</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Cienka tkanina</th> <th colspan="4">Tarcza naprężania</th> </tr> <tr> <th>Pomarańczowa</th> <th>Zielony</th> <th>Niebieski</th> <th>Czerwony</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>5.0</td> <td>4.0</td> </tr> <tr> <td>Wełnisty nylon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>2.5</td> </tr> </tbody> </table>	Cienka tkanina	Tarcza naprężania				Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony	Poliester		4.0	5.0	4.0	Wełnisty nylon		4.0	2.0	2.5
Cienka tkanina	Tarcza naprężania																				
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony																	
Poliester		4.0	5.0	4.0																	
Wełnisty nylon		4.0	2.0	2.5																	
<p>(b) 3-nitkowy obrzeżowy, zrolowany</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Cienka tkanina</th> <th colspan="4">Tarcza naprężania</th> </tr> <tr> <th>Pomarańczowa</th> <th>Zielony</th> <th>Niebieski</th> <th>Czerwony</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>4.0</td> <td>7.0</td> </tr> <tr> <td>Wełnisty nylon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>4.0</td> </tr> </tbody> </table>	Cienka tkanina	Tarcza naprężania				Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony	Poliester		4.0	4.0	7.0	Wełnisty nylon		4.0	2.0	4.0
Cienka tkanina	Tarcza naprężania																				
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony																	
Poliester		4.0	4.0	7.0																	
Wełnisty nylon		4.0	2.0	4.0																	
<p>(c) 2-nitkowy, wąski, obrzeżowy</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Cienka tkanina</th> <th colspan="4">Tarcza naprężania</th> </tr> <tr> <th>Pomarańczowa</th> <th>Zielony</th> <th>Niebieski</th> <th>Czerwony</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>0.0</td> <td>Konwerter</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Wełnisty nylon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Konwerter</td> <td>3.2</td> </tr> </tbody> </table>	Cienka tkanina	Tarcza naprężania				Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony	Poliester		0.0	Konwerter	4.5	Wełnisty nylon		4.0	Konwerter	3.2
Cienka tkanina	Tarcza naprężania																				
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony																	
Poliester		0.0	Konwerter	4.5																	
Wełnisty nylon		4.0	Konwerter	3.2																	
<p>(d) 2-nitkowy obrzeżowy, zrolowany</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Cienka tkanina</th> <th colspan="4">Tarcza naprężania</th> </tr> <tr> <th>Pomarańczowa</th> <th>Zielony</th> <th>Niebieski</th> <th>Czerwony</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Konwerter</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Wełnisty nylon</td> <td></td> <td>3.5</td> <td>Konwerter</td> <td>3.5</td> </tr> </tbody> </table>	Cienka tkanina	Tarcza naprężania				Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony	Poliester		4.0	Konwerter	4.5	Wełnisty nylon		3.5	Konwerter	3.5
Cienka tkanina	Tarcza naprężania																				
	Pomarańczowa	Zielony	Niebieski	Czerwony																	
Poliester		4.0	Konwerter	4.5																	
Wełnisty nylon		3.5	Konwerter	3.5																	

(7) OVERLOC CU 4 FIRE

* Când firul maiezei superioare se află pe partea inferioară a țesăturii:

- Rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei superioare (albastru) către un număr mai mare.
- Sau rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei inferioare (roșu) către un număr mai mic.

* Când firul inferior al maiezei apare pe partea superioară a țesăturii:

- Rotiți selectorul de tensiune a firului (roșu) spre un număr mai mare.
- Sau rotiți selectorul de tensiune a firului maiezei superioare (albastru) către un număr mai mic.

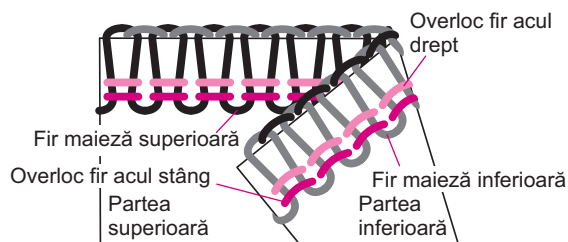
* Când tensiunea firului din acul stâng este prea slabă:

- Rotiți selectorul de tensiune a firului din acul stâng (portocaliu) către un număr mai mare.

* Când tensiunea firului din acul drept este prea slabă:

- Rotiți selectorul de tensiune a firului din acul drept (verde) către un număr mai mare.

(7) Overloc cu 4 fire



Material	Selector de tensiune			
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu
Greutate medie	4.0	4.0	4.0	4.0

(8) TIV ÎNGUST ȘI TIV RULAT

<p>(a) Margine îngustă cu 3 fire</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Țesătură ușoară</th> <th colspan="4">Selector de tensiune</th> </tr> <tr> <th>Portocaliu</th> <th>Verde</th> <th>Albastru</th> <th>Roșu</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>5.0</td> <td>4.0</td> </tr> <tr> <td>Nailon cu fibre lănoase</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>2.5</td> </tr> </tbody> </table>	Țesătură ușoară	Selector de tensiune				Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu	Poliester		4.0	5.0	4.0	Nailon cu fibre lănoase		4.0	2.0	2.5
Țesătură ușoară	Selector de tensiune																				
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu																	
Poliester		4.0	5.0	4.0																	
Nailon cu fibre lănoase		4.0	2.0	2.5																	
<p>(b) Margine rulată cu 3 fire</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Țesătură ușoară</th> <th colspan="4">Selector de tensiune</th> </tr> <tr> <th>Portocaliu</th> <th>Verde</th> <th>Albastru</th> <th>Roșu</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>4.0</td> <td>7.0</td> </tr> <tr> <td>Nailon cu fibre lănoase</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>4.0</td> </tr> </tbody> </table>	Țesătură ușoară	Selector de tensiune				Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu	Poliester		4.0	4.0	7.0	Nailon cu fibre lănoase		4.0	2.0	4.0
Țesătură ușoară	Selector de tensiune																				
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu																	
Poliester		4.0	4.0	7.0																	
Nailon cu fibre lănoase		4.0	2.0	4.0																	
<p>(c) Margine îngustă cu 2 fire</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Țesătură ușoară</th> <th colspan="4">Selector de tensiune</th> </tr> <tr> <th>Portocaliu</th> <th>Verde</th> <th>Albastru</th> <th>Roșu</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>0.0</td> <td>Convertor</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Nailon cu fibre lănoase</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Convertor</td> <td>3.2</td> </tr> </tbody> </table>	Țesătură ușoară	Selector de tensiune				Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu	Poliester		0.0	Convertor	4.5	Nailon cu fibre lănoase		4.0	Convertor	3.2
Țesătură ușoară	Selector de tensiune																				
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu																	
Poliester		0.0	Convertor	4.5																	
Nailon cu fibre lănoase		4.0	Convertor	3.2																	
<p>(d) Margine rulată cu 2 fire</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Țesătură ușoară</th> <th colspan="4">Selector de tensiune</th> </tr> <tr> <th>Portocaliu</th> <th>Verde</th> <th>Albastru</th> <th>Roșu</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Convertor</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Nailon cu fibre lănoase</td> <td></td> <td>3.5</td> <td>Convertor</td> <td>3.5</td> </tr> </tbody> </table>	Țesătură ușoară	Selector de tensiune				Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu	Poliester		4.0	Convertor	4.5	Nailon cu fibre lănoase		3.5	Convertor	3.5
Țesătură ușoară	Selector de tensiune																				
	Portocaliu	Verde	Albastru	Roșu																	
Poliester		4.0	Convertor	4.5																	
Nailon cu fibre lănoase		3.5	Convertor	3.5																	

(7) 4-NITNI OVERLOCK ŠIV

- * Ko je sukanec zgornjega zajemalca na spodnji strani blaga:
 - Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za zgornji zajemalec (modra) zasučite na višjo številko.
 - Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na nižjo številko.
- * Ko je sukanec spodnjega zajemalca na zgornji strani blaga:
 - Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za spodnji zajemalec (rdeča) zasučite na višjo številko.
 - Ali pa kolesce za nastavljanje napetosti sukanca za zgornji zajemalec (modra) zasučite na nižjo številko.
- * Če je napetost sukanca leve igle premajhna:
 - Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca na levi igli (oranžna) zasučite na višjo številko.
- * Če je napetost sukanca desne igle premajhna:
 - Kolesce za nastavljanje napetosti sukanca na desni igli (zelena) zasučite na višjo številko.

(7) 4-nitni overlock šiv

Sukanec desne igle za overlock
Sukanec zgornjega zajemalca
Sukanec leve igle za overlock
Sukanec spodnjega zajemalca
Zgornja stran
Spodnja stran

Blago	Kolesce za nastavitev napetosti			
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča
Srednje težko	4.0	4.0	4.0	4.0

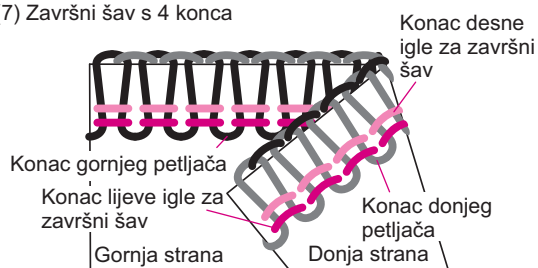
(8) OZEK ROB ALI ROLIRANI ROB

(a) 3-nitni ozki rob	<p>Sukanec desne igle za overlock Sukanec zgornjega zajemalca Sukanec spodnjega zajemalca Zgornja stran Spodnja stran</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Lahke tkanine</th> <th colspan="4">Kolesce za nastavitev napetosti</th> </tr> <tr> <th>Oranžna</th> <th>Zelena</th> <th>Modra</th> <th>Rdeča</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>5.0</td> <td>4.0</td> </tr> <tr> <td>Volnen najlon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>2.5</td> </tr> </tbody> </table>	Lahke tkanine	Kolesce za nastavitev napetosti				Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča	Poliester		4.0	5.0	4.0	Volnen najlon		4.0	2.0	2.5
Lahke tkanine	Kolesce za nastavitev napetosti																				
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča																	
Poliester		4.0	5.0	4.0																	
Volnen najlon		4.0	2.0	2.5																	
(b) 3-nitni rolirani rob	<p>Sukanec desne igle za overlock Sukanec zgornjega zajemalca Sukanec spodnjega zajemalca Zgornja stran Spodnja stran</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Lahke tkanine</th> <th colspan="4">Kolesce za nastavitev napetosti</th> </tr> <tr> <th>Oranžna</th> <th>Zelena</th> <th>Modra</th> <th>Rdeča</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>4.0</td> <td>7.0</td> </tr> <tr> <td>Volnen najlon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>4.0</td> </tr> </tbody> </table>	Lahke tkanine	Kolesce za nastavitev napetosti				Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča	Poliester		4.0	4.0	7.0	Volnen najlon		4.0	2.0	4.0
Lahke tkanine	Kolesce za nastavitev napetosti																				
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča																	
Poliester		4.0	4.0	7.0																	
Volnen najlon		4.0	2.0	4.0																	
(c) 2-nitni ozki rob	<p>Sukanec desne igle za overlock Sukanec spodnjega zajemalca Zgornja stran Spodnja stran</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Lahke tkanine</th> <th colspan="4">Kolesce za nastavitev napetosti</th> </tr> <tr> <th>Oranžna</th> <th>Zelena</th> <th>Modra</th> <th>Rdeča</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>0.0</td> <td>Konverter</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Volnen najlon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Konverter</td> <td>3.2</td> </tr> </tbody> </table>	Lahke tkanine	Kolesce za nastavitev napetosti				Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča	Poliester		0.0	Konverter	4.5	Volnen najlon		4.0	Konverter	3.2
Lahke tkanine	Kolesce za nastavitev napetosti																				
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča																	
Poliester		0.0	Konverter	4.5																	
Volnen najlon		4.0	Konverter	3.2																	
(d) 2-nitni rolirani rob	<p>Sukanec desne igle za overlock Sukanec spodnjega zajemalca Zgornja stran Spodnja stran</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Lahke tkanine</th> <th colspan="4">Kolesce za nastavitev napetosti</th> </tr> <tr> <th>Oranžna</th> <th>Zelena</th> <th>Modra</th> <th>Rdeča</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Konverter</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Volnen najlon</td> <td></td> <td>3.5</td> <td>Konverter</td> <td>3.5</td> </tr> </tbody> </table>	Lahke tkanine	Kolesce za nastavitev napetosti				Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča	Poliester		4.0	Konverter	4.5	Volnen najlon		3.5	Konverter	3.5
Lahke tkanine	Kolesce za nastavitev napetosti																				
	Oranžna	Zelena	Modra	Rdeča																	
Poliester		4.0	Konverter	4.5																	
Volnen najlon		3.5	Konverter	3.5																	

(7) ZAVRŠNI ŠAV S 4 KONCA

- * Ako se konac gornjeg petljača nalazi na donjoj strani tkanine:
 - Okrenite regulator napetosti konca gornjeg petljača (plavi) prema većem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema manjem broju.
- * Ako se konac donjeg petljača nalazi na gornjoj strani tkanine:
 - Okrenite regulator napetosti konca donjeg petljača (crveni) prema većem broju.
 - Umjesto toga, možete okrenuti regulator napetosti konca gornjeg petljača (plavi) prema manjem broju.
- * Ako je napetost konca lijeve igle premala:
 - Okrenite regulator napetosti konca lijeve igle (narančasti) prema većem broju.
- * Ako je napetost konca desne igle premala:
 - Okrenite regulator napetosti konca desne igle (zeleni) prema većem broju.

(7) Završni šav s 4 konca



Tkanina	Regulator napetosti			
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni
Srednja težina	4.0	4.0	4.0	4.0

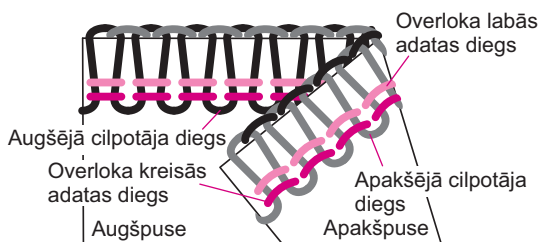
(8) USKI OBRUB I ROLANI OBRUB

<p>(a) Uski rub s tri konca</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Laka tkanina</th> <th colspan="4">Regulator napetosti</th> </tr> <tr> <th>Narančasti</th> <th>Zeleni</th> <th>Plavi</th> <th>Crveni</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>5.0</td> <td>4.0</td> </tr> <tr> <td>Vuneni najlon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>2.5</td> </tr> </tbody> </table>	Laka tkanina	Regulator napetosti				Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni	Poliester		4.0	5.0	4.0	Vuneni najlon		4.0	2.0	2.5
Laka tkanina	Regulator napetosti																				
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni																	
Poliester		4.0	5.0	4.0																	
Vuneni najlon		4.0	2.0	2.5																	
<p>(b) Rolani rub s 3 konca</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Laka tkanina</th> <th colspan="4">Regulator napetosti</th> </tr> <tr> <th>Narančasti</th> <th>Zeleni</th> <th>Plavi</th> <th>Crveni</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>4.0</td> <td>7.0</td> </tr> <tr> <td>Vuneni najlon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>4.0</td> </tr> </tbody> </table>	Laka tkanina	Regulator napetosti				Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni	Poliester		4.0	4.0	7.0	Vuneni najlon		4.0	2.0	4.0
Laka tkanina	Regulator napetosti																				
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni																	
Poliester		4.0	4.0	7.0																	
Vuneni najlon		4.0	2.0	4.0																	
<p>(c) Uski rub s dva konca</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Laka tkanina</th> <th colspan="4">Regulator napetosti</th> </tr> <tr> <th>Narančasti</th> <th>Zeleni</th> <th>Plavi</th> <th>Crveni</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>0.0</td> <td>Pretvarač</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Vuneni najlon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Pretvarač</td> <td>3.2</td> </tr> </tbody> </table>	Laka tkanina	Regulator napetosti				Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni	Poliester		0.0	Pretvarač	4.5	Vuneni najlon		4.0	Pretvarač	3.2
Laka tkanina	Regulator napetosti																				
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni																	
Poliester		0.0	Pretvarač	4.5																	
Vuneni najlon		4.0	Pretvarač	3.2																	
<p>(d) Rolani rub s 2 konca</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Laka tkanina</th> <th colspan="4">Regulator napetosti</th> </tr> <tr> <th>Narančasti</th> <th>Zeleni</th> <th>Plavi</th> <th>Crveni</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Pretvarač</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Vuneni najlon</td> <td></td> <td>3.5</td> <td>Pretvarač</td> <td>3.5</td> </tr> </tbody> </table>	Laka tkanina	Regulator napetosti				Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni	Poliester		4.0	Pretvarač	4.5	Vuneni najlon		3.5	Pretvarač	3.5
Laka tkanina	Regulator napetosti																				
	Narančasti	Zeleni	Plavi	Crveni																	
Poliester		4.0	Pretvarač	4.5																	
Vuneni najlon		3.5	Pretvarač	3.5																	

(7) 4 DIEGU APDIEGŠANAS VĪLE

- * Ja augšējā cilpotāja diegs atrodas auduma aizmugurē:
 - Grieziet augšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (zilā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) zemāka cipara virzienā.
- * Ja apakšējā cilpotāja diegs atrodas auduma virspusē:
 - Grieziet apakšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (sarkanā) augstāka cipara virzienā.
 - Vai grieziet augšējā cilpotāja diega nostiepuma regulatoru (zilā) zemāka cipara virzienā.
- * Ja kreisās adatas diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet kreisās adatas diega nostiepuma regulatoru (oranžā) augstāka cipara virzienā.
- * Ja labās adatas diega nostiepums ir pārāk vaļīgs:
 - Grieziet labās adatas diega nostiepuma regulatoru (zaļā) augstāka cipara virzienā.

(7) 4 diegu apdiegšanas vīle



Audums	Nostiepuma regulators			
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā
Vidējs blīvums	4.0	4.0	4.0	4.0

(8) ŠAURA MALA UN ATLOCĪTA MALA

<p>(a) 3 diegu šaura mala</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Viegla konstrukcija</th> <th colspan="4">Nostiepuma regulators</th> </tr> <tr> <th>Oranžā</th> <th>Zaļā</th> <th>Zilā</th> <th>Sarkanā</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliesteris</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>5.0</td> <td>4.0</td> </tr> <tr> <td>Neilons ar vilnu</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>2.5</td> </tr> </tbody> </table>	Viegla konstrukcija	Nostiepuma regulators				Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā	Poliesteris		4.0	5.0	4.0	Neilons ar vilnu		4.0	2.0	2.5
Viegla konstrukcija	Nostiepuma regulators																				
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā																	
Poliesteris		4.0	5.0	4.0																	
Neilons ar vilnu		4.0	2.0	2.5																	
<p>(b) 3 diegu atlocītā mala</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Viegla konstrukcija</th> <th colspan="4">Nostiepuma regulators</th> </tr> <tr> <th>Oranžā</th> <th>Zaļā</th> <th>Zilā</th> <th>Sarkanā</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliesteris</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>4.0</td> <td>7.0</td> </tr> <tr> <td>Neilons ar vilnu</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>4.0</td> </tr> </tbody> </table>	Viegla konstrukcija	Nostiepuma regulators				Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā	Poliesteris		4.0	4.0	7.0	Neilons ar vilnu		4.0	2.0	4.0
Viegla konstrukcija	Nostiepuma regulators																				
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā																	
Poliesteris		4.0	4.0	7.0																	
Neilons ar vilnu		4.0	2.0	4.0																	
<p>(c) 2 diegu šaurā mala</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Viegla konstrukcija</th> <th colspan="4">Nostiepuma regulators</th> </tr> <tr> <th>Oranžā</th> <th>Zaļā</th> <th>Zilā</th> <th>Sarkanā</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliesteris</td> <td></td> <td>0.0</td> <td>Pārveidotājs</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Neilons ar vilnu</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Pārveidotājs</td> <td>3.2</td> </tr> </tbody> </table>	Viegla konstrukcija	Nostiepuma regulators				Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā	Poliesteris		0.0	Pārveidotājs	4.5	Neilons ar vilnu		4.0	Pārveidotājs	3.2
Viegla konstrukcija	Nostiepuma regulators																				
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā																	
Poliesteris		0.0	Pārveidotājs	4.5																	
Neilons ar vilnu		4.0	Pārveidotājs	3.2																	
<p>(d) 2 diegu atlocītā mala</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Viegla konstrukcija</th> <th colspan="4">Nostiepuma regulators</th> </tr> <tr> <th>Oranžā</th> <th>Zaļā</th> <th>Zilā</th> <th>Sarkanā</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliesteris</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Pārveidotājs</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Neilons ar vilnu</td> <td></td> <td>3.5</td> <td>Pārveidotājs</td> <td>3.5</td> </tr> </tbody> </table>	Viegla konstrukcija	Nostiepuma regulators				Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā	Poliesteris		4.0	Pārveidotājs	4.5	Neilons ar vilnu		3.5	Pārveidotājs	3.5
Viegla konstrukcija	Nostiepuma regulators																				
	Oranžā	Zaļā	Zilā	Sarkanā																	
Poliesteris		4.0	Pārveidotājs	4.5																	
Neilons ar vilnu		3.5	Pārveidotājs	3.5																	

(7) 4 NIIDIGA OVERLOK

* Kui alahaaratsi niit jääb kanga pahupoolele, siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest.

- Ülahaaratsi niidipinguse nupp (sinine) seada kõrgemale sättele.
- Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) tuleb seada madalamale sättele.

* Kui alahaaratsi niit jääb kanga nähtavale poolele, siis tuleb teha üks järgmistest toimingutest.

- Alahaaratsi niidipinguse nupp (punane) seada kõrgemale sättele.
- Ülahaaratsi niidipinguse nupp (sinine) seada madalamale sättele.

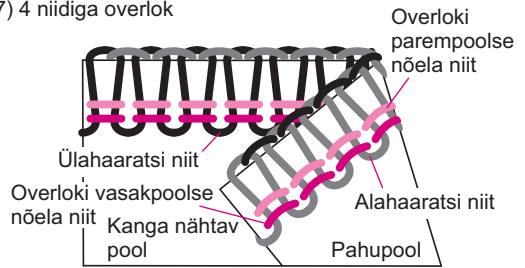
* Kui vasakpoolse nõela niit on liiga lõtv, siis tuleb teha järgmine toiming.

- Vasakpoolse nõela niidipinguse nupp (oranž) tuleb seada kõrgemale sättele.

* Kui parempoolse nõela niit on liiga lõtv, siis tuleb teha järgmine toiming.

- Parempoolse nõela niidipinguse nupp (roheline) seada kõrgemale sättele.

(7) 4 niidiga overlok



Kangas	Pinguse pöördnupp			
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane
Keskmise paksusega materjal	4.0	4.0	4.0	4.0

(8) KITSAS ÄÄRISTUS JA RULLÄÄRISTUS

(a) 3 niidiga kitsas ääris		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Õhuke materjal</th> <th colspan="4">Pinguse pöördnupp</th> </tr> <tr> <th>Oranž</th> <th>Roheline</th> <th>Sinine</th> <th>Punane</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Polüester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>5.0</td> <td>4.0</td> </tr> <tr> <td>Villane nailon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>2.5</td> </tr> </tbody> </table>	Õhuke materjal	Pinguse pöördnupp				Oranž	Roheline	Sinine	Punane	Polüester		4.0	5.0	4.0	Villane nailon		4.0	2.0	2.5
Õhuke materjal	Pinguse pöördnupp																				
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane																	
Polüester		4.0	5.0	4.0																	
Villane nailon		4.0	2.0	2.5																	
(b) 3 niidiga rullääristus		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Õhuke materjal</th> <th colspan="4">Pinguse pöördnupp</th> </tr> <tr> <th>Oranž</th> <th>Roheline</th> <th>Sinine</th> <th>Punane</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Polüester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>4.0</td> <td>7.0</td> </tr> <tr> <td>Villane nailon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>4.0</td> </tr> </tbody> </table>	Õhuke materjal	Pinguse pöördnupp				Oranž	Roheline	Sinine	Punane	Polüester		4.0	4.0	7.0	Villane nailon		4.0	2.0	4.0
Õhuke materjal	Pinguse pöördnupp																				
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane																	
Polüester		4.0	4.0	7.0																	
Villane nailon		4.0	2.0	4.0																	
(c) 2 niidiga kitsas serv		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Õhuke materjal</th> <th colspan="4">Pinguse pöördnupp</th> </tr> <tr> <th>Oranž</th> <th>Roheline</th> <th>Sinine</th> <th>Punane</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Polüester</td> <td></td> <td>0.0</td> <td>Konverter</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Villane nailon</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Konverter</td> <td>3.2</td> </tr> </tbody> </table>	Õhuke materjal	Pinguse pöördnupp				Oranž	Roheline	Sinine	Punane	Polüester		0.0	Konverter	4.5	Villane nailon		4.0	Konverter	3.2
Õhuke materjal	Pinguse pöördnupp																				
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane																	
Polüester		0.0	Konverter	4.5																	
Villane nailon		4.0	Konverter	3.2																	
(d) 2 niidiga rullääristus		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Õhuke materjal</th> <th colspan="4">Pinguse pöördnupp</th> </tr> <tr> <th>Oranž</th> <th>Roheline</th> <th>Sinine</th> <th>Punane</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Polüester</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Konverter</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Villane nailon</td> <td></td> <td>3.5</td> <td>Konverter</td> <td>3.5</td> </tr> </tbody> </table>	Õhuke materjal	Pinguse pöördnupp				Oranž	Roheline	Sinine	Punane	Polüester		4.0	Konverter	4.5	Villane nailon		3.5	Konverter	3.5
Õhuke materjal	Pinguse pöördnupp																				
	Oranž	Roheline	Sinine	Punane																	
Polüester		4.0	Konverter	4.5																	
Villane nailon		3.5	Konverter	3.5																	

(7) APMĒTYMAS 4 SIŪLAIS

* Jeigu j viršutinaj kilpiklī jvertas siūlas guli ant apatinēs audinio pusēs:

- nusstātkite didesnē viršutinio kilpiklio siūlo jtempimo regulātorā (mēlynā) vērtē.
- arba nusstātkite mažesnē apatinio kilpiklio siūlo jtempimo regulātorā (raudonā) vērtē.

* Kai j apatinaj kilpiklī jvertas siūlas matomas ant viršutinēs audinio pusēs:

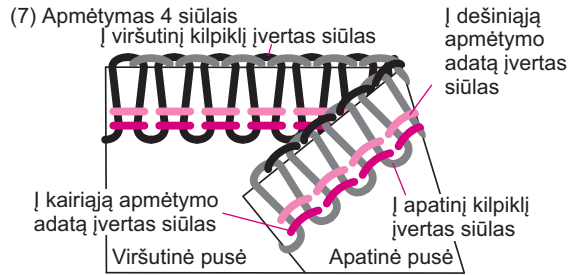
- nusstātkite didesnē apatinio kilpiklio siūlo jtempimo regulātorā (raudonā) vērtē.
- arba nusstātkite mažesnē viršutinio kilpiklio siūlo jtempimo regulātorā (mēlynā) vērtē.

* Jeigu j kairiajā adatā jvertas siūlas per laisvas:

- nusstātkite didesnē j kairiajā adatā jverto siūlo jtempimo regulātorā (oranžinē) vērtē.

* Jeigu j dešiniajā adatā jvertas siūlas per laisvas:

- nusstātkite didesnē j dešiniajā adatā jverto siūlo jtempimo regulātorā (žaliā) vērtē.



Audinys	jtempimo nuostata			
	Oranžinē	Žaliā	Mēlynā	Raudonā
Vidutinio svorio	4.0	4.0	4.0	4.0

(8) SIAURO KRAŠTO APSIUVIMAS IR UŽLENKTO KRAŠTO APSIUVIMAS

<p>(a) Siauro krašto apsiuvims 3 siūlais</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Lengvas audinys</th> <th colspan="4">jtempimo nuostata</th> </tr> <tr> <th>Oranžinē</th> <th>Žaliā</th> <th>Mēlynā</th> <th>Raudonā</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliesteris</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>5.0</td> <td>4.0</td> </tr> <tr> <td>Pūkuotas nailonas</td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>2.5</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Lengvas audinys	jtempimo nuostata				Oranžinē	Žaliā	Mēlynā	Raudonā	Poliesteris		4.0	5.0	4.0	Pūkuotas nailonas	4.0	2.0	2.5	
Lengvas audinys	jtempimo nuostata																				
	Oranžinē	Žaliā	Mēlynā	Raudonā																	
Poliesteris		4.0	5.0	4.0																	
Pūkuotas nailonas	4.0	2.0	2.5																		
<p>(b) Užlenkto krašto apsiuvims 3 siūlais</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Lengvas audinys</th> <th colspan="4">jtempimo nuostata</th> </tr> <tr> <th>Oranžinē</th> <th>Žaliā</th> <th>Mēlynā</th> <th>Raudonā</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliesteris</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>4.0</td> <td>7.0</td> </tr> <tr> <td>Pūkuotas nailonas</td> <td>4.0</td> <td>2.0</td> <td>4.0</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Lengvas audinys	jtempimo nuostata				Oranžinē	Žaliā	Mēlynā	Raudonā	Poliesteris		4.0	4.0	7.0	Pūkuotas nailonas	4.0	2.0	4.0	
Lengvas audinys	jtempimo nuostata																				
	Oranžinē	Žaliā	Mēlynā	Raudonā																	
Poliesteris		4.0	4.0	7.0																	
Pūkuotas nailonas	4.0	2.0	4.0																		
<p>(c) Siauro krašto apsiuvims 2 siūlais</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Lengvas audinys</th> <th colspan="4">jtempimo nuostata</th> </tr> <tr> <th>Oranžinē</th> <th>Žaliā</th> <th>Mēlynā</th> <th>Raudonā</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliesteris</td> <td></td> <td>0.0</td> <td>Keitiklis</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Pūkuotas nailonas</td> <td>4.0</td> <td>Keitiklis</td> <td>3.2</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Lengvas audinys	jtempimo nuostata				Oranžinē	Žaliā	Mēlynā	Raudonā	Poliesteris		0.0	Keitiklis	4.5	Pūkuotas nailonas	4.0	Keitiklis	3.2	
Lengvas audinys	jtempimo nuostata																				
	Oranžinē	Žaliā	Mēlynā	Raudonā																	
Poliesteris		0.0	Keitiklis	4.5																	
Pūkuotas nailonas	4.0	Keitiklis	3.2																		
<p>(d) Užlenkto krašto apsiuvims 2 siūlais</p>		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Lengvas audinys</th> <th colspan="4">jtempimo nuostata</th> </tr> <tr> <th>Oranžinē</th> <th>Žaliā</th> <th>Mēlynā</th> <th>Raudonā</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Poliesteris</td> <td></td> <td>4.0</td> <td>Keitiklis</td> <td>4.5</td> </tr> <tr> <td>Pūkuotas nailonas</td> <td></td> <td>3.5</td> <td>Keitiklis</td> <td>3.5</td> </tr> </tbody> </table>	Lengvas audinys	jtempimo nuostata				Oranžinē	Žaliā	Mēlynā	Raudonā	Poliesteris		4.0	Keitiklis	4.5	Pūkuotas nailonas		3.5	Keitiklis	3.5
Lengvas audinys	jtempimo nuostata																				
	Oranžinē	Žaliā	Mēlynā	Raudonā																	
Poliesteris		4.0	Keitiklis	4.5																	
Pūkuotas nailonas		3.5	Keitiklis	3.5																	

30. MACHINE MAINTENANCE

An overlock machine requires more maintenance than a conventional machine for two reasons :

- (a) A lot of lint is produced due to the cutting action of the knives.
- (b) An overlock runs at a very high speed and needs to be oiled frequently to lubricate the internal working parts.

(1) CLEANING



Turn off the main power switch and unplug the machine.

- * Open the looper cover and remove all the lint using the lint brush.
- * Close the looper cover and wipe the exterior surface of your machine with a soft cloth to remove any dust or lint built up.

(2) OILING



Turn off the main power switch and unplug the machine.

- * To keep the machine running smoothly and quietly the moving parts, pointed out on the picture, must be lubricated often.
- * Use supplied sewing machine oil. Do not use any other oil, it could damage the machine.
- * Wipe the machine surface to remove all excess oil before sewing.

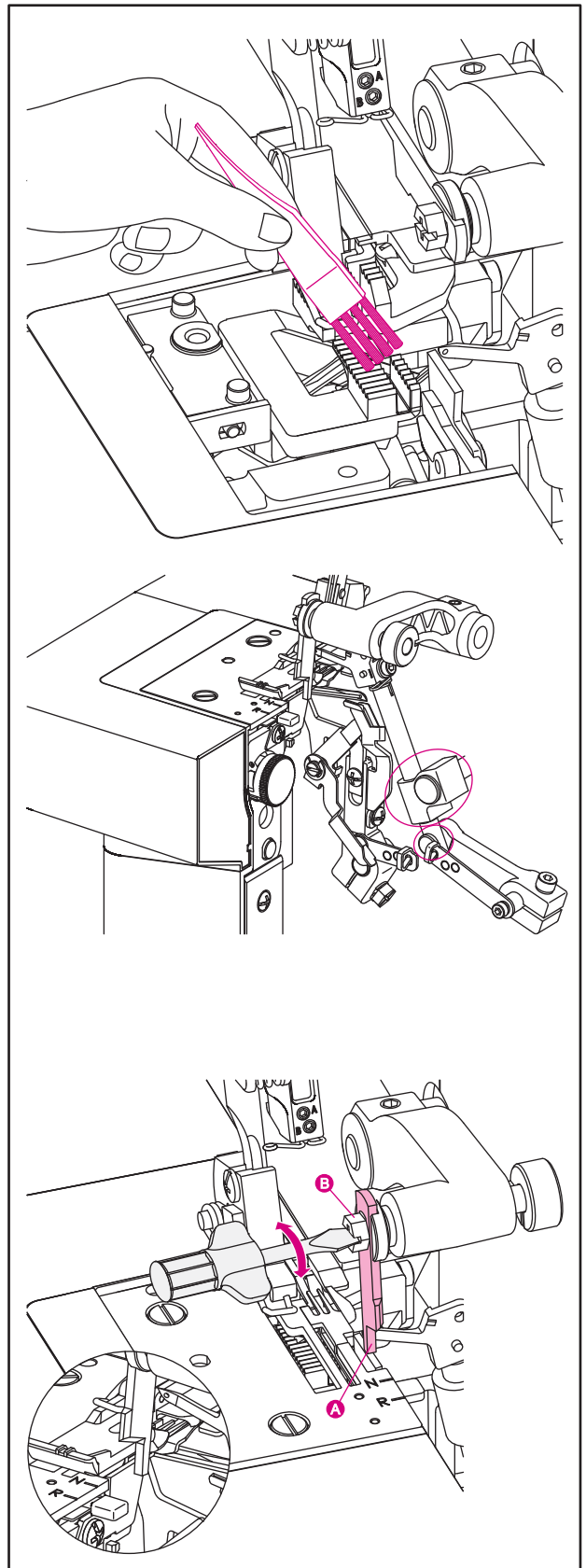
(3) REPLACING THE MOVABLE UPPER CUTTER



Turn off the main power switch and unplug the machine.

The movable upper cutter should be changed when it becomes dull. The upper cutter can be replaced according to the following directions.

- * Open the looper cover and set the moveable upper cutter (A) in the working position.
- * Loosen the set screw (B) and remove the upper cutter (A).
- * Turn the handwheel until the upper cutter holder is in its lowest position.
- * Place a new upper cutter in the groove of the upper cutter holder and tighten the set screw (B).
- * Make sure the front edge of the movable upper cutter is 0.5-1.0 mm lower than the cutting edge of the stationary lower cutter (C).



30. A GÉP KARBANTARTÁSA

A overlock varrógépek két okból több karbantartást igényelnek, mint a hagyományos varrógépek:

- (a) Rengeteg szősz keletkezik a kések vágóhatása következtében.
- (b) Az overlock varrógép igen nagy sebességen működik, ezért gyakran kell olajozni a belső alkatrészek megfelelő kenése érdekében.

(1) TISZTÍTÁS



Kapcsolja ki a hálózati kapcsolót és a hálózati kábel csatlakozóját húzza ki az áramforrásból.

- * Nyissa fel a hurkoló fedelét és távolítsa el a szőszöket az ecsettel.
- * Zárja le a hurkoló fedelét majd egy puha kendő segítségével törölje le a gép burkolatán esetleg összegyűlt port vagy szősz.

(2) OLAJOZÁS



Kapcsolja ki a hálózati kapcsolót és a hálózati kábel csatlakozóját húzza ki az áramforrásból.

- * A gép sima és csendes működése érdekében az ábrán kiemelt mozgó alkatrészeket gyakran meg kell kenni.
- * Használja a mellékelt varrógépolajat. Tilos másfajta olajat használni, mert az megrongálhatja a gépet.
- * Varrás előtt törölje le a kicseppenő olajat a gép burkolatáról.

(3) A MOZGATHATÓ FELSŐ KÉS CSERÉJE



Kapcsolja ki a hálózati kapcsolót és a hálózati kábel csatlakozóját húzza ki az áramforrásból.

A mozgatható felső kést ki kell cserélni, ha tompává válik. A felső kést az alábbi utasítások szerint kell kicserélni.

- * Nyissa fel a hurkoló fedelét és állítsa a mozgatható felső kést (A) működési helyzetbe.
- * Lazítsa meg az állítócsavart (B), és távolítsa el a felső kést (A).
- * Forgassa a kézikereket, amíg a felső kés a legalsó helyzetbe mozdul.
- * Helyezzen egy új felső kést a felső késtartó rovátkájába és szorítsa meg az állítócsavart (B).
- * Győződjön meg arról, hogy a mozgatható felső kés elülső széle az álló helyzetű alsó kés (C) vágóélétől 0,5-1,0 mm-rel alacsonyabban van.

30. KONSERWACJA MASZYNY

maszyna typu overlock wymaga więcej czynności konserwacyjnych w porównaniu z konwencjonalną maszyną do szycia z dwóch powodów:

- (a) Wytwarzanych jest wiele włókien z powodu cięcia nożami.
- (b) Owerlock działa z bardzo wysoką szybkością i wymaga częstego olejenia w celu nasmarowania wewnętrznych, części roboczych.

(1) CZYSZCZENIE



Wyłącz główny przełącznik zasilania i odłącz maszynę od zasilania.

- * Otwórz pokrywę chwytaacza i usuń wszystkie włókna, pomagając sobie szczotką do włókien.
- * Zamknij pokrywę chwytaacza i wytrzyj zewnętrzną powierzchnię maszyny miękką szmatką, aby usunąć cały pył i nagromadzone włókna.

(2) SMAROWANIE



Wyłącz główny przełącznik zasilania i odłącz maszynę od zasilania.

- * Aby utrzymać płynne i ciche działanie ruchomych części maszyny, należy często smarować wskazane na ilustracji miejsca.
- * Należy używać dostarczony olej dla maszyn do szycia. Nie należy używać żadnego, innego oleju, może to spowodować uszkodzenie maszyny.
- * Przed szyciem należy wytrzeć powierzchnię maszyny, aby usunąć nadmierną ilość oleju.

(3) WYMIANA RUCHOMEGO GÓRNEGO NOŻA



Wyłącz główny przełącznik zasilania i odłącz maszynę od zasilania.

Ruchomy górny nóż należy wymienić, gdy się stępi. Górny nóż można założyć ponownie, według następujących wskazówek.

- * Otwórz pokrywę chwytaacza i ustaw wymienny, górny nóż (A) w pozycji pracy.
- * Poluzuj ustalającą śrubę (B) i wyjmij górny nóż (A).
- * Obracaj koło ręcznego obracania, aż do ustawienia uchwytu górnego noża w jego najniższej pozycji.
- * Umieść górny nóż w rowku uchwytu górnego noża i dokręć śrubę ustalającą (B).
- * Upewnij się, że przednia krawędź ruchomego, górnego noża znajduje się 0,5-1,0 mm niżej, niż krawędź tnąca nieruchomego dolnego noża (C).

30. ÎNTREȚINEREA MAȘINII

O mașină overloc necesită mai multă întreținere decât o mașină convențională, din două motive:

- (a) Se produc multe scame datorită acțiunii de tăiere a cuțitelor.
- (b) O mașină overloc funcționează la o viteză foarte mare și trebuie unsă frecvent pentru a lubrifia piesele de lucru interne.

(1) CURĂȚARE



Opriti comutatorul de alimentare principal și deconectați aparatul.

- * Deschideți capacul maiezei și îndepărtați toate scamele, folosind peria de scame.
- * Închideți capacul maiezei și ștergeți suprafața exterioară a mașinii cu o cârpă moale pentru a îndepărta orice praf sau scame acumulate.

(2) LUBRIFIERE



Opriti comutatorul de alimentare principal și deconectați aparatul.

- * Pentru a menține mașina în stare bună, părțile în mișcare, evidențiate în imagine, trebuie lubrifiate des.
- * Utilizați uleiul pentru mașină de cusut furnizat. Nu utilizați alt ulei, deoarece ar putea deteriora mașina.
- * Ștergeți suprafața mașinii pentru a elimina excesul de ulei înainte de a coase.

(3) ÎNLOCUIREA TĂIETORULUI MOBIL SUPERIOR



Opriti comutatorul de alimentare principal și deconectați aparatul.

Tăietorul superior mobil trebuie schimbat când se tocește. Tăietorul superior poate fi înlocuit conform următoarelor instrucțiuni.

- * Deschideți capacul maiezei și puneți tăietorul superior mobil (A) în poziția de lucru.
- * Slăbiți șurubul de reglare (B) și scoateți tăietorul superior (A).
- * Rotiți roata de mână până când suportul tăietorului superior este în poziția sa cea mai joasă.
- * Așezați un nou tăietor superior în canelura suportului pentru tăietorul superior și strângeți șurubul de fixare (B).
- * Asigurați-vă că marginea frontală a tăietorului superior mobil este cu 0,5-1,0 mm mai mică decât muchia de tăiere a tăietorului fix staționar (C).

30. VZDRŽEVANJE STROJA

Overlock stroj zahteva več vzdrževanja kot običajni šivalni stroji, in sicer iz teh dveh razlogov:

- (a) Zaradi rezanja nastaja veliko kosmov.
- (b) Overlock stroj deluje z visoko hitrostjo, zato je treba notranje operative dele redno mazati z oljem.

(1) ČIŠČENJE



Izklopite stikalo za vklop/izklop in izklopite stroj iz elektrike.

- * Odprite sprednji pokrov in s čopičem odstranite vse kosme.
- * Zaprite sprednji pokrov in obrišite zunanjo površino stroja z mehko krpo, da odstranite prah ali nabrane kosme.

(2) MAZANJE



Izklopite stikalo za vklop/izklop in izklopite stroj iz elektrike.

- * Da bo stroj deloval nemoteno in tiho, je treba pogosto mazati premične dele, ki so prikazani na sliki.
- * Uporabite priloženo strojno olje. Ne uporabljajte drugih olj, saj bi lahko poškodovali stroj.
- * Obrišite površino stroja, da odstranite vse odvečno olje, preden se lotite šivanja.

(3) MENJAVA PREMIČNEGA ZGORNJEGA REZILA



Izklopite stikalo za vklop/izklop in izklopite stroj iz elektrike.

Premično zgornje rezilo je treba zamenjati, ko postane topo. Zgornje rezilo lahko zamenjate po naslednjih navodilih.

- * Odprite sprednji pokrov in premično zgornje rezilo (A) prestavite v delovni položaj.
- * Odvijte vijak (B) in odstranite zgornje rezilo (A).
- * Sukajte ročno kolesce, dokler ni držalo zgornjega rezila v svojem najnižjem položaju.
- * Namestite novo zgornje rezilo v utor držala zgornjega rezila in privijte vijak (B).
- * Pazite, da je sprednji rob premičnega zgornjega rezila 0.5–1.0 mm nižje od rezalnega roba stacionarnega spodnjega rezila (C).

30. ODRŽAVANJE STROJA

Stroj za završne šavove zahtijeva više održavanja od standardnog stroja iz dva razloga:

- (a) Noževi rezanjem proizvode puno vlakana.
- (b) Stroj za završne šavove radi pri velikim brzinama i njegovu interni radni dijelovi zahtijevaju često podmazivanje.

(1) ČIŠĆENJE



Isključite glavnu sklopku napajanja i iskopčajte stroj.

- * Otvorite poklopac petljača i odgovarajućom četkom uklonite sva vlakna.
- * Zatvorite poklopac petljača i obrišite vanjsku površinu stroja mekom krpom kako biste uklonili nakupljenu prašinu ili vlakna.

(2) PODMAZIVANJE



Isključite glavnu sklopku napajanja i iskopčajte stroj.

- * Kako biste osigurali ravnomjerman i tih rad stroja, morate često podmazivati pomične dijelove istaknute na slici.
- * Upotrijebite priloženo ulje za šivaće strojeve. Nemojte upotrebljavati druga ulja kojima biste mogli oštetiti stroj.
- * Prije šivanja obrišite površinu stroja kako biste uklonili višak ulja.

(3) ZAMJENA POKRETNOG GORNJEG REZAČA



Isključite glavnu sklopku napajanja i iskopčajte stroj.

Kad se zatupi, pokretni gornji rezač potrebno je zamijeniti. Gornji rezač možete zamijeniti prema sljedećim uputama.

- * Otvorite poklopac petljača i postavite pokretni gornji rezač (A) u radni položaj.
- * Otpustite vijak za fiksiranje (B) i uklonite gornji rezač (A).
- * Okrećite ručno kolo sve dok se držač gornjeg rezača ne nađe u najnižem položaju.
- * Postavite novi gornji rezač u žlijeb držača gornjeg rezača i zategnite vijak za fiksiranje (B).
- * Prednji rub pokretnog gornjeg rezača mora biti 0,5–1 mm niži od nepomičnog donjeg rezača (C).

30. ŠUJMAŠINAS APKOPE

Overloka ierīcei divu iemeslu dēļ ir nepieciešams vairāk apkopes nekā parastai šujmašīnai.

- (a) Liels daudzums plūksnu rodas nažu darbības rezultātā.
- (b) Overloks darbojas ļoti lielā ātrumā, un to nepieciešams bieži eļļot, lai ieeļļotu iekšējās kustīgās detaļas.

(1) TĪRĪŠANA



Izslēdziet galveno barošanas slēdzi un atvienojiet ierīci no strāvas padeves avota.

- * Atveriet cilpotāju pārsegu un ar plūksnu birsti izņemiet visas plūksnas.
- * Aizveriet cilpotāju pārsegu un noslaukiet ierīces ārpusi ar mīkstu drānu, lai notīrītu putekļus un pielīpušās plūksnas.

(2) EĻĻOŠANA



Izslēdziet galveno barošanas slēdzi un atvienojiet ierīci no strāvas padeves avota.

- * Lai uzturētu vienmērīgu ierīces darbību un kustīgo detaļu kvalitāti, kas norādītas attēlā, tās bieži jāeļļo.
- * Izmantojiet komplektā ietvertu šujmašīnām paredzēto eļļu. Nelietojiet nekādu citu eļļu, tā var sabojāt ierīci.
- * Pirms šūšanas noslaukiet ierīces virsmu, lai notīrītu eļļas pārpalikumus.

(3) KUSTĪGĀ AUGŠĒJĀ APGRIEZĒJA NOMAĪŅA



Izslēdziet galveno barošanas slēdzi un atvienojiet ierīci no strāvas padeves avota.

Kustīgais augšējais apgriezējs ir jānomaina, kad tas kļūst neass. Augšējo apgriezēju var nomainīt atbilstoši norādītajam virzienam.

- * Atveriet cilpotāju pārsegu un iestatiet kustīgo augšējo apgriezēju (A) darba pozīcijā.
- * Atbrīvojiet ieskatīto skrūvi (B) un noņemiet augšējo apgriezēju (A).
- * Griežiet spara ratu, līdz augšējā apgriezēja turētājs atrodas zemākajā pozīcijā.
- * Ievietojiet jauno augšējo apgriezēju augšējā apgriezēja turētāja gropē un pievelciet skrūvi (B).
- * Pārļiecinieties, vai kustīgā augšējā apgriezēja priekšējā mala ir 0,5–1,0 mm zemāk par stacionārā apakšējā apgriezēja (C) griešanas malu.

30. MASINA HOOLDAMINE

Overlokõmblusmasin vajab rohkem hooldust, kui tavaline õmblusmasin, selleks on kaks põhjust.

- (a) Noad lõikavad kangast, seetõttu tekib palju kangalõikmeid.
- (b) Overlokõmblusmasin töötab väga suurel kiirusel, seetõttu on vaja masina sees olevaid osi tihti õlitada.

(1) PUHASTAMINE



Lülitage toitelüliti välja ja võtke pistik pistikupesast välja.

- * Avage haaratsite kate ja eemaldage sellest ebemed harjaga.
- * Sulgege haaratsi kate ja tehke masina sisemus puhtaks pehme harjaga, et eemaldada kogunenud tolm ja ebemed.

(2) ÕLITAMINE



Lülitage toitelüliti välja ja võtke pistik pistikupesast välja.

- * Masina ühtlasel käigul ja vaikselt töötamiseks tuleb joonisel märgitud osi sageli õlitada.
- * Kasutage õlitamiseks masina komplektis olevat õmblusmasinaõli. Ärge kasutage mingit muud õli – see võib masinat vigastada.
- * Enne õblemise alustamist pühkige liigne õli ära.

(3) ÜLATERA ASENDAMINE



Lülitage toitelüliti välja ja võtke pistik pistikupesast välja.

Kui ülatera on nüri, siis tuleb see vahetada. Ülatera asendamisel juhinduge järgmistest juhistest.

- * Avage haaratsi kaas ja seadke ülatera (A) tööasendisse.
- * Keerake lahti seadekrugi (B) ja eemaldage ülatera (A).
- * Pöörake käsiratast kuni ülatera jääb alumisse piirsendisse.
- * Pange uus ülatera lõikuri hoidiku soonde ja keerake seadekrugi (B) kinni.
- * Veenduge, et ülatera esiserv on 0,5 kuni 1 mm madalamal kui alumise paigalseisva vastutera (C) lõikeserv.

30. MAŠINOS TECHINĖ PRIEŽIŪRA

Siuvimo ir apmėtymo mašinai (overlokui) reikia daugiau priežiūros nei įprastai siuvimo mašinos. Tai lemia dvi priežastys:

- (a) veikiant pjoviklio peiliams susidaro daug pūkų;
- (b) siuvimo ir apmėtymo mašina (overlokas) veikia dideliu greičiu, todėl ją reikia dažnai tepti, kad vidinės darbinės dalys išliktų nuolat suteptos.

(1) VALYMAS



Išjunkite pagrindinį maitinimo jungiklį ir atjunkite mašiną nuo elektros tinklo.

- * Atverkite kilpiklio dangtelį ir naudodami pūkų šalinimo šepetėlį išvalykite visus pūkus.
- * Uždarykite kilpiklio dangtelį ir nuvalykite išorinį mašinos paviršių minkšta šluoste, kad pašalintumėte susidariusias dulkes ar pūkus.

(2) TEPIMAS



Išjunkite pagrindinį maitinimo jungiklį ir atjunkite mašiną nuo elektros tinklo.

- * Kad mašina veiktų sklandžiai ir tyliai, paveikslėlyje parodytos judamosios dalys turi būti dažnai tepamos.
- * Naudokite kartu tiekiamą siuvimo mašinų alyvą. Nenaudokite jokios kitos alyvos, nes ji gali sugadinti mašiną.
- * Prieš siūdami nuo mašinos paviršiaus nuvalykite alyvos perteklių.

(3) JUDAMOJO VIRŠUTINIO PJOVIKLIO PAKEITIMAS



Išjunkite pagrindinį maitinimo jungiklį ir atjunkite mašiną nuo elektros tinklo.

Viršutinį judamąjį pjoviklį reikia pakeisti, kai jis atšimpa. Viršutinio judamojo pjoviklio pakeitimo tvarka:

- * Atidarykite kilpiklio dangtelį ir nustatykit judamąjį viršutinį pjoviklį (A) į darbinę padėtį.
- * Atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (B) ir nuimkite viršutinį pjoviklį (A).
- * Sukite sukimo rankeną, kol viršutinis pjovimo laikiklis nusileis į žemiausią padėtį.
- * Įdėkite naują viršutinį pjoviklį į viršutinio pjoviklio laikiklio griovelį ir priveržkite tvirtinimo varžtą (B).
- * Įsitikinkite, kad viršutinio judamojo pjoviklio priekinis kraštas yra 0,5–1,0 mm žemiau už fiksuotojo apatinio pjoviklio (C) pjovimo kraštą.

(4) STORAGE

When the machine is not in use, be sure to keep it unplugged. Cover the machine with the dust cover to protect it from the dust. Store the machine, so it is not exposed to direct sunlight or humidity.

(5) SERVICING

Have your overlock machine serviced regularly by your local authorized dealer!

If you have followed the trouble shooting information. If there is a specific problem, it is a great help to test sew with your thread on a scrap of your sewing fabric and bring it to your dealer. A sewing sample will often give much better information than words.

Non-original Parts and Accessories

The warranty does not cover any defect or damage caused by use of non-original accessories or parts.

31. FABRIC, THREAD AND NEEDLE CHART

Woven			
Fabric		Thread	Needle ELx705
Light weight	Lawn Organdy Voile Crepe	Cotton: #100 Silk/ Rayon: #100 Spun: #80 ~ #90 Polyester: #80 ~ #100	#12/80
Medium weight	Muslin Seersucker Satin Gabardine, Broadcloth	Cotton: #60 ~ #80 Silk/ Rayon: #50 Spun: #60 ~ #80 Polyester: #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Heavy weight	Oxford Denim Tweed Serge, Corduroy	Cotton: #40 ~ #60 Silk/ Rayon: #40 ~ #60 Spun: #60 ~ #80 Polyester: #50 ~ #80	#14/90

Knit			
Fabric		Thread	Needle ELx705
Light weight	Tricot	Spun: #80 ~ #90 Polyester: #60 ~ #80	#12/80
Medium weight	Jersey	Spun: #60 ~ #80 Polyester: #60 ~ #80 Cotton: #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Heavy weight	Wool (woven, knit)	Spun: #60 ~ #80 Polyester: #50 ~ #60 Woolly nylon Woolly Polyester	#14/90, #12/80

(4) TÁROLÁS

Ha a gép nincs használatban, mindig húzza ki a tápkábelt. Takarja be a gépet a porvédő burkolattal, nehogy por érje. A gépet a közvetlen napsugárzástól és páratartalomtól védve tárolja.

(5) SZERVIZELÉS

Az overlock varrógépen rendszeresen végeztesen karbantartást a helyi hivatalos márkaszervizzel!

Amennyiben betartotta a hibaelhárítási utasításokat. Adott probléma esetén nagy segítség lehet, ha próbavarrást végez a saját cérnájával egy szövetdarabon és azt elviszi megmutatni a forgalmazónak. A minta sokszor többet mond a szavaknál.

Nem eredeti alkatrészek és tartozékok

A szavatosság nem terjed ki a nem eredeti alkatrészek vagy tartozékok használata miatt okozott hibákra vagy kárra.

31. SZÖVET-, CÉRNA- ÉS TÚTÁBLÁZAT

Szőtt			
Textília		Cérna	Tű ELx705
Vékony	Lenbatiszt Organdi Voál Krepp	Pamut: 100-as Selyem/Rayon: 100-as Sodrott: 80-as ~ 90-es Poliészter: 80-as ~ 100-as	#12/80
Közepes súly	Muszlin Hullámkrepp Szatén Gabardin, selyempuplin	Pamut: 60-as ~ 80-as Selyem/Rayon: 50-as Sodrott: 60-as ~ 80-es Poliészter: 60-as ~ 80-as	#14/90, #12/80
Vastag	Oxford Denim Tweed Szerzs, kordbársony	Pamut: 40-as ~ 60-as Selyem/Rayon: 40-es ~ 60-as Sodrott: 60-as ~ 80-es Poliészter: 50-es ~ 80-as	#14/90

Kötött			
Textília		Cérna	Tű ELx705
Vékony	Trikó	Sodrott: 80-as ~ 90-es Poliészter: 60-es ~ 80-as	#12/80
Közepes súly	Jersey	Sodrott: 60-as ~ 80-es Poliészter: 60-es ~ 80-as Pamut: 60-es ~ 80-as	#14/90, #12/80
Vastag	Gyapjú (szőtt, kötött)	Sodrott: 60-as ~ 80-es Poliészter: 50-es ~ 60-as bolyhos nejlón Bolyhos poliészter	#14/90, #12/80

(4) PRZECHOWYWANIE

Gdy maszyna nie jest używana, należy pamiętać, aby ją odłączyć od zasilania. Maszynę należy przykryć osłoną antykurzową, aby ją zabezpieczyć przed kurzem. Maszynę należy przechowywać w miejscu, gdzie nie będzie wystawiona na bezpośrednie oddziaływanie promieni słonecznych lub dużą wilgotność.

(5) SERWIS

Maszynę typu overlock należy przekazać do naprawy lokalnemu, autoryzowanemu dostawcy!

Jeśli zostały sprawdzone informacje rozwiązywania problemów. Gdy występuje specyficzny problem, należy sprawdzić szycie ze swoją nitką na kawałku tkaniny do szycia i przynieść ją do swojego dostawcy. Próbką szycia często daje dużo więcej informacji niż słowa.

Nieoryginalne części i akcesoria

Gwarancja nie obejmuje żadnych defektów lub uszkodzeń, spowodowanych używaniem nieoryginalnych akcesoriów lub części.

31. TABELA TKANIN , NITKI I IGIEŁ

Tkana			
Tkanina		Nitka	Igła ELx705
Cienka	Batyst Organdyna Woal Krepa	Bawełna: #100 Jedwab/ Sztuczny jedwab: #100 Przędza: #80 ~ #90 Poliester: #80 ~ #100	#12/80
Średni ciężar	Muślin Kora Satyna Gabardyna, popelina	Bawełna: #60 ~ #80 Jedwab/ Sztuczny jedwab: #50 Przędza: #60 ~ #80 Poliester: #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Grube	Oksford Dżins Tweed Serża, sztruks	Bawełna: #40 ~ #60 Jedwab/ Sztuczny jedwab: #40 ~ #60 Przędza: #60 ~ #80 Poliester: #50 ~ #80	#14/90

Dzianina			
Tkanina		Nitka	Igła ELx705
Cienka	Trykot	Przędza: #80 ~ #90 Poliester: #60 ~ #80	#12/80
Średni ciężar	Dżersej	Przędza: #60 ~ #80 Poliester: #60 ~ #80 Bawełna: #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Grube	Włna (tkana, dzianina)	Przędza: #60 ~ #80 Poliester: Welnisty nylon #50 ~ #60 Welnisty poliester	#14/90, #12/80

(4) DEPOZITARE

Când aparatul nu este utilizat, asigurați-vă că este deconectat. Acoperiți mașina cu husa pentru praf, pentru a o proteja de praf. Depozitați mașina astfel încât să nu fie expusă la lumina directă a soarelui sau la umiditate.

(5) ÎNTREȚINERE

Solicitați revizuirea mașinii overloc în mod regulat de către distribuitorul dvs. local autorizat!

Dacă ați urmărit informațiile de depanare. Dacă există o problemă specifică, este de mare ajutor să testați cusătura cu firul pe o bucată de material de cusut și să o aduceți la distribuitor. Un eșantion de cusut va oferi adesea informații mult mai bune decât descrierile.

Piese și accesorii neoriginale

Garanția nu acoperă defectele sau deteriorările cauzate de utilizarea accesoriilor sau pieselor neoriginale.

31. TABEL CU MATERIALE, FIRE ȘI ACE

Țesătură			
Material		Fir	Ac ELx705
Greutate redusă	Gazon Organdi Voile Crepe	Bumbac: #100 Mătase/viscoză: #100 Filat: #80 ~ #90 Poliester: #80 ~ #100	#12/80
Greutate medie	Muselină Material reiat Satin Gabardină, postav	Bumbac: #60 ~ #80 Mătase/viscoză: #50 Filat: #60 ~ #80 Poliester: #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Greutate mare	Oxford Denim Tuid Serj, catifea cord	Bumbac: #40 ~ #60 Mătase/viscoză: #40 ~ #60 Filat: #60 ~ #80 Poliester: #50 ~ #80	#14/90

Tricotaj			
Material		Fir	Ac ELx705
Greutate redusă	Tricot	Filat: #80 ~ #90 Poliester: #60 ~ #80	#12/80
Greutate medie	Jersey	Filat: #60 ~ #80 Poliester: #60 ~ #80 Bumbac: #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Greutate mare	Lână (țesută, tricotată)	Filat: #60 ~ #80 Poliester: #50~#60 Nylon cu lână Poliester cu lână	#14/90, #12/80

(4) SHRANJEVANJE

Kadar stroja ne uporabljate, mora biti stroj izklopljen. Stroj pokrijte s protiprašnim prekrivalom, da ga zaščitite pred prahom. Stroj shranite na mesto, zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo ali vlago.

(5) SERVISIRANJE

Stroj redno servisirajte pri lokalnem pooblaščenem trgovcu!

V primeru, da ste informacije glede odpravljanja težav že upoštevali: Če obstaja specifična težava, je zelo dobrodošlo, da naredite poskusni šiv na kos blaga in tega nesete trgovcu. Vzorec šivanja pogosto pove veliko več kot ustni opis težave.

Neoriginalni deli in dodatna oprema

Garancija ne krije škode ali okvare, ki je posledica uporabe neoriginalnih delov ali dodatkov.

31. PREGLEDNICA TKANIN, SUKANCA IN IGEL

Tkano			
Blago		Sukanec	Igla ELx705
Lahko blago	batist organdi voile krep	bombaž: #100 svila/rajon: #100 preja: #80 – #90 poliester: #80 – #100	#12/80
Srednje težko	muslin krep saten gabardin, široka platna	bombaž: #60 – #80 svila/rajon: #50 preja: #60 – #80 poliester: #60 – #80	#14/90, #12/80
Težko	oksford denim tvid serž, kordroj	bombaž: #40 – #60 svila/rajon: #40 – #60 preja: #60 – #80 poliester: #50 – #80	#14/90

Pleteno			
Blago		Sukanec	Igla ELx705
Lahko blago	triko	preja: #80 – #90 poliester: #60 – #80	#12/80
Srednje težko	jersey	preja: #60 – #80 poliester: #60 – #80 bombaž: #60 – #80	#14/90, #12/80
Težko	volna (pletена, predena)	preja: #60 – #80 poliester: #50 – #60 volnen najlon volnen poliester	#14/90, #12/80

(4) SKLADIŠTENJE

Kad stroj ne upotrebljavate, svakako ga iskopčajte iz struje. Stroj prekrijte zaštitnom navlakom kako biste ga zaštitili od prašine. Stroj spremite kako biste ga zaštitili od izravne sunčeve svjetlosti ili vlage.

(5) SERVISIRANJE

Stroj za završne šavove redovito servisirajte kod lokalnog ovlaštenog distributera!

Slijedite informacije za rješavanje problema. Ako imate specifičan problem, od velike će pomoći biti ako napravite probni šav na komadu tkanine i ponesete je distributeru. Uzorak šava često pruža puno više informacija od opisnog objašnjenja.

Neoriginalni dijelovi i dodatna oprema

Jamstvo ne obuhvaća kvarove niti oštećenja uzrokovana uslijed upotrebe neoriginalnih dijelova ili dodatne opreme.

31. TABLICA TKANINA, KONACA I IGLA

Pletivo			
Tkanina		Konac	Igla ELx705
Laka	Lan Svila Zavjese Krep	Pamuk: #100 Svila/ umjetna svila: #100 Pređa: #80 ~ #90 Poliester: #80 ~ #100	#12/80
Srednja težina	Muslin Krep Saten Gabarden, sukno	Pamuk: #60 ~ #80 Svila/ umjetna svila: #50 Pređa: #60 ~ #80 Poliester: #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Velika težina	Oxford Denim Tvid Serž, kordsamt	Pamuk: #40 ~ #60 Svila/ umjetna svila: #40 ~ #60 Pređa: #60 ~ #80 Poliester: #50 ~ #80	#14/90

Pletivo			
Tkanina		Konac	Igla ELx705
Laka	Triko	Pređa: #80 ~ #90 Poliester: #60 ~ #80	#12/80
Srednja težina	Džersi	Pređa: #60 ~ #80 Poliester: #60 ~ #80 Pamuk: #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Velika težina	Vuna (vuneno pletivo)	Pređa: #60 ~ #80 Poliester: Vuneni najlon br. 50 ~ 60 Vuneni poliester	#14/90, #12/80

(4) UZGLABĀŠANA

Kad ierīce netiek lietota, nodrošiniet, ka tā tiek atvienota no strāvas padeves avota. Apsedziet ierīci ar putekļu pārsegu, lai aizsargātu to no putekļiem. Uzglabājiet ierīci tādā veidā, ka tā netiek pakļauta tiešiem saules stariem un mitrumam.

(5) SERVISS

Overloka šujmašīnai regulāri jāveic apkopes pie pilnvarota izplatītāja!

Ievērojiet problēmu novēršanas informāciju. Ja ir kāda īpaša problēma, ļoti noderīgi pārbaudīt šūšanu ar diegu uz auduma atgriezumiem un nogādāt to pie izplatītāja. Šūšanas paraugs bieži vien sniedz vairāk informācijas nekā vārdi.

Neoriģinālās rezerves daļas un piederumi

Garantija nesedz nekādus bojājumus, kas radušies neoriģinālo piederumu un rezerves daļu izmantošanas rezultātā.

31. AUDUMU, DIEGU UN ADATU TABULA

Austs			
Audums		Diegs	Adata ELx705
Viegls	Batists Organza audums Šķidrauts Kreps	Kokvilna #100 Zīds/mākslīgais zīds: #100 Savērpts: #80 ~ #90 Poliesteris: #80 ~ #100	#12/80
Vidējs blīvums	Muslīns Plāns krokots audums Satīns Gabardīns, vilnas audums	Kokvilna #60 ~ #80 Zīds/mākslīgais zīds: #50 Savērpts: #60 ~ #80 Poliesteris: #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Ļoti smags	Oksfords Denīms Tvīds Saržs, velvets	Kokvilna #40 ~ #60 Zīds/mākslīgais zīds: #40 ~ #60 Savērpts: #60 ~ #80 Poliesteris: #50 ~ #80	#14/90

Adīts			
Audums		Diegs	Adata ELx705
Viegls	Triko	Savērpts: #80 ~ #90 Poliesteris: #60 ~ #80	#12/80
Vidējs blīvums	Džersija	Savērpts: #60 ~ #80 Poliesteris: #60 ~ #80 Kokvilna #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Ļoti smags	Vilna (austa, adīta)	Savērpts: #60 ~ #80 Poliesteris: #50 ~ #60 neilons ar vilnu Poliesters ar vilnu	#14/90, #12/80

(4) HOIUSTAMINE

Kui masinat ei kasutata, siis veenduge, et pistik on pistikupesast välja võetud. Katke masin tolmukattega kinni, et kaitsta seda tolmu eest. Hoidke masinat sellises kohas, kus sellele ei mõju otsene päikesevalgus ja niiske õhk.

(5) TEENINDUS

Laske overlokõmblusmasin oma kohalikul volitatud hooldajal regulaarselt üle vaadata!

Rikke ilmnemisel vaadake esmalt üle rikete tuvastamise nõuanded. Kui ilmneb spetsiifiline hälve, tehke testõmblus kasutatava niidiga kasutataval kangal ja andke see abi saamiseks oma edasimüüjale. Testõmblus annab tavaliselt palju enam teavet, kui sõnaline selgitus.

Mittealgupärased osad ja tarvikud

Garantii ei kehti nende rikete ja vigastuste osas, mis on põhjustatud mittealgupäraste tarvikute või osade kasutamisest.

31. KANGA, NIIDI JA NÕELTE KAART

Riided			
Kangas		Niit	Nõel ELx705
Õhuke materjal	Linane Siidriie Vuaal Krepp	Puuvill: Nr 100 Siid/Viskoos: Nr 100 Kedratud niit: Nr 80 kuni Nr 90 Polüester: Nr 80 kuni Nr 100	#12/80
Keskmise paksusega materjal	Musliin Puuvillane Satiin Gabardiin, kalev	Puuvill: Nr 60 kuni Nr 80 Siid/Viskoos: Nr 50 Kedratud niit: Nr 60 kuni Nr 80 Polüester: Nr 60 kuni Nr 80	#14/90, #12/80
Paks materjal	Oxford Teksariie Tviid Sarž, velvet	Puuvill: Nr 40 kuni Nr 60 Siid/Viskoos: Nr 40 kuni Nr 60 Kedratud niit: Nr 60 kuni Nr 80 Polüester: Nr 50 kuni Nr 80	#14/90

Kudumid			
Kangas		Niit	Nõel ELx705
Õhuke materjal	Trikoo	Kedratud niit: Nr 80 kuni Nr 90 Polüester: Nr 60 kuni Nr 80	#12/80
Keskmise paksusega materjal	Puuvillane trikookangas	Kedratud niit: Nr 60 kuni Nr 80 Polüester: Nr 60 kuni Nr 80 Puuvill: Nr 60 kuni Nr 80	#14/90, #12/80
Paks materjal	Villane (kootud, heegeldatud)	Kedratud niit: Nr 60 kuni Nr 80 Polüester: Nr 50 kuni Nr 60 Villane nailon Villane: polüester	#14/90, #12/80

(4) LAIKYMAS

Kai mašina nenaudojama, būtina atjunkite ją nuo elektros tinklo. Pridenkite mašiną nuo dulkių apsaugančiu dangčiu. Laikykite mašiną tokioje vietoje, kur jos neveiktų tiesioginiai saulės spinduliai arba drėgmė.

(5) PRIEŽIŪROS DARBAI

Vietinis įgaliotasis prekybos atstovas turėtų reguliariai atlikti siuvimo ir apmėtymo mašinos (overloko) priežiūros darbus.

Jeigu atsižvelgėte į trikčių šalinimo informaciją. Jeigu kilo konkreči problema, labai naudinga atlikti bandomąjį siuvimą jūsų naudojamais siūlais ant naudojamo audinio skiautės ir nunešti pavyzdį prekybos atstovui. Toks pavyzdys dažnai suteikia geresnės informacijos nei žodžiai.

Neoriginalios dalys ir pagalbiniai reikmenys

Garantija netaikoma jokiems defektams ar pažeidimams, atsiradusiems naudojant neoriginalius pagalbinus reikmenis ir dalis

31. AUDINIŲ, SIŪLŲ IR ADATŲ LENTELE

Austinis audinys			
Audinys		Siūlas	Adata ELx705
Lengvas	Batistas Organdis Markizetas Krepas	Medvilnė: Nr. 100 Šilkas / viskozė: Nr. 100 Verpalai: Nr. 80–90 Poliesteris: Nr. 80–100	#12/80
Vidutinio svorio	Muslinas Sirsakeris Satinas Gabardinas, plona drobė	Medvilnė: Nr. 60–80 Šilkas / viskozė: Nr. 50 Verpalai: Nr. 60–80 Poliesteris: Nr. 60–80	#14/90, #12/80
Didelio svorio	Oksfordas Džinsinis audinys Tvidas Seržas, kordinis velvetas	Medvilnė: Nr. 40–60 Šilkas / viskozė: Nr. 40–60 Verpalai: Nr. 60–80 Poliesteris: Nr. 50–80	#14/90

Trikotažas			
Audinys		Siūlas	Adata ELx705
Lengvas	Mezginiai	Verpalai: Nr. 80–90 Poliesteris: Nr. 60–80	#12/80
Vidutinio svorio	Džersis	Verpalai: Nr. 60–80 Poliesteris: Nr. 60–80 Medvilnė: Nr. 60–80	#14/90, #12/80
Didelio svorio	Vilna (austinis, trikotažinis audinys)	Verpalai: Nr. 60–80 Poliesteris: Nr. 50–60 Pūkuotas nailonas Pūkuotas poliesteris	#14/90, #12/80

32. TROUBLE SHOOTING

Problem	Solution
Fabric does not feed well	<ul style="list-style-type: none"> * Lengthen stitch length. * Increase presser foot pressure for heavyweight fabric. * Decrease presser foot pressure for lightweight fabric. * Check the differential feed.
Needle breaks	<ul style="list-style-type: none"> * Insert needle correctly. * Do not pull fabric while sewing. * Tighten needle set screw. * Use a larger size needle on heavy fabrics.
Thread breaks	<ul style="list-style-type: none"> * Check threading. * Check for tangled or caught thread. * Insert needle correctly. * Insert new needle, current needle may be bent or have a blunt point. * Use high quality thread. * Loosen thread tension.
Stitch skip	<ul style="list-style-type: none"> * Insert new needle, current needle may be bent or have a blunt point. * Tighten needle set screw. * Insert needle correctly. * Change type or size of needle. * Check threading. * Increase presser foot pressure. * Use a high quality thread.
Irregular stitches	<ul style="list-style-type: none"> * Balance thread tension. * Check for tangled or caught thread. * Check threading.
Fabric Puckers	<ul style="list-style-type: none"> * Loosen thread tension. * Check for tangled or caught thread. * Use high quality lightweight thread. * Shorten stitch length. * Decrease presser foot pressure for lightweight fabrics. * Check the differential feed.
Irregular Trimming	<ul style="list-style-type: none"> * Check alignment of cutters. * Replace one or both cutters.
Fabric Jams	<ul style="list-style-type: none"> * Check for tangled or caught thread. * Compress thick layers of fabric with conventional machine before sewing with overlock.
Machine Does Not Operate	<ul style="list-style-type: none"> * Connect machine to power source correctly.

32. HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Megoldás
A szövetet nem lehet megfelelően adagolni	<ul style="list-style-type: none"> * Növelje az öltés hosszúságát * Növelje a nyomótalp nyomását vastag szövetek esetén. * Csökkentse a nyomótalp nyomását vékony szövetek esetén. * Ellenőrizze a differenciális adagolást.
A varrótű eltörik	<ul style="list-style-type: none"> * Helyesen helyezze be a varrótűt. * Ne húzza a szövetet varrás közben. * Húzza meg a tűrögzítő csavart. * Vastag szöveteken nagyobb méretű varrótűt használjon.
A cérna elszakad	<ul style="list-style-type: none"> * Ellenőrizze a befűzést. * Ellenőrizze, hogy nincs-e összegabalyodva vagy beakadva a szál. * Helyesen helyezze be a varrótűt. * Helyezzen be egy új varrótűt, mert a jelenlegi elgörbülhetett, vagy a hegye tompa lehet. * Kiváló minőségű cérnát használjon. * Lazítson a cérnafeszültségen.
Kimaradnak az öltések	<ul style="list-style-type: none"> * Helyezzen be egy új varrótűt, mert a jelenlegi elgörbülhetett, vagy a hegye tompa lehet. * Húzza meg a tűrögzítő csavart. * Helyesen helyezze be a varrótűt. * Cserélje ki a varrótűt más típusúra vagy méretűre. * Ellenőrizze a befűzést. * Növelje a nyomótalp nyomását. * Kiváló minőségű cérnát használjon.
Szabálytalan öltések	<ul style="list-style-type: none"> * Egyensúlyozza ki a cérnafeszültséget. * Ellenőrizze, hogy nincs-e összegabalyodva vagy beakadva a szál. * Ellenőrizze a befűzést.
A szövet felhólyagosodik	<ul style="list-style-type: none"> * Lazítson a cérnafeszültségen. * Ellenőrizze, hogy nincs-e összegabalyodva vagy beakadva a szál. * Kiváló minőségű vékony cérnát használjon. * Csökkentse az öltés hosszúságát. * Csökkentse a nyomótalp nyomását vékony szövetek esetén. * Ellenőrizze a differenciális adagolást.
Szabálytalan levágás	<ul style="list-style-type: none"> * Ellenőrizze a kések helyzetét. * Cserélje ki az egyik vagy mindkét kést.
A szövet beakad	<ul style="list-style-type: none"> * Ellenőrizze, hogy nincs-e összegabalyodva vagy beakadva a szál. * A vastag szövetrétegeket tömörítse össze hagyományos varrógéppel, mielőtt azt overlock-géppel varná.
A gép nem működik	<ul style="list-style-type: none"> * A gépet helyesen csatlakoztassa az áramforráshoz.

32. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Rozwiązanie
Tkanina nie jest dobrze podawana	<ul style="list-style-type: none"> * Zwiększ długość naciągnięcia. * Dla grubych tkanin zwiększ nacisk stopki. * Dla cienkich tkanin zmniejsz nacisk stopki. * Sprawdź podawanie różnicowe.
Złamania igły	<ul style="list-style-type: none"> * Włóż prawidłowo igłę. * Nie ciągnij za materiał podczas szycia. * Dokręć śrubę ustalającą. * Do grubych tkanin, użyj igłę większego rozmiaru.
Urywanie nitki	<ul style="list-style-type: none"> * Sprawdź nawlekanie. * Sprawdź, czy nić nie została splątana lub uchwycona. * Włóż prawidłowo igłę. * Włóż nową igłę, aktualnie używana igła może być wygięta lub stępiona. * Użyj nitkę wysokiej jakości. * Poluzuj naprężenie nitki.
Pomijanie ściegu	<ul style="list-style-type: none"> * Włóż nową igłę, aktualnie używana igła może być wygięta lub stępiona. * Dokręć śrubę ustalającą. * Włóż prawidłowo igłę. * Zmień rodzaj lub rozmiar igły. * Sprawdź nawlekanie. * Zwiększ nacisk stopki. * Użyj nitkę wysokiej jakości.
Nieregularne ściegi	<ul style="list-style-type: none"> * Dobierz naprężenie nitki. * Sprawdź, czy nić nie została splątana lub uchwycona. * Sprawdź nawlekanie.
Fałdy na tkaninie	<ul style="list-style-type: none"> * Poluzuj naprężenie nitki. * Sprawdź, czy nić nie została splątana lub uchwycona. * Użyj cienką nitkę wysokiej jakości. * Zmniejsz długość szwu. * Dla cienkich tkanin zmniejsz nacisk stopki. * Sprawdź podawanie różnicowe.
Nieregularne przycinanie	<ul style="list-style-type: none"> * Sprawdź wyrównanie noży. * Wymień jeden lub oba noże.
Blokada tkaniny	<ul style="list-style-type: none"> * Sprawdź, czy nić nie została splątana lub uchwycona. * Ściśnij warstwy tkaniny konwencjonalną maszyną, przed szyciem overlokiem.
Maszyna nie działa	<ul style="list-style-type: none"> * Podłącz prawidłowo maszynę do źródła zasilania.

32. DEPANARE

Problemă	Soluție
Materialul nu este alimentat corect	<ul style="list-style-type: none">* Creșteți lungimea cusăturii.* Creșteți presiunea pedalei pentru țesăturile ușoare.* Reduceți presiunea pedalei pentru țesăturile ușoare.* Verificați alimentarea diferențială.
Acul se rupe	<ul style="list-style-type: none">* Introduceți corect acul.* Nu trageți și nu împingeți țesătura în timp ce coaseți.* Strângeți șurubul de fixare a acului.* Utilizați un ac de dimensiuni mai mari pe țesăturile grele.
Ruperea firului	<ul style="list-style-type: none">* Verificați introducerea firului.* Verificați dacă firul este încălzit sau prins.* Introduceți corect acul.* Introduceți un ac nou, este posibil ca acul să fie îndoit sau poate avea un punct tocit.* Folosiți fir de înaltă calitate.* Slăbiți tensiunea firului.
Omitere cusătură	<ul style="list-style-type: none">* Introduceți un ac nou, este posibil ca acul să fie îndoit sau poate avea un punct tocit.* Strângeți șurubul de fixare a acului.* Introduceți corect acul.* Schimbați tipul sau dimensiunea acului.* Verificați introducerea firului.* Creșteți presiunea piciorușului.* Folosiți fir de înaltă calitate.
Cusături neregulate	<ul style="list-style-type: none">* Echilibrați tensiunea firului.* Verificați dacă firul este încălzit sau prins.* Verificați introducerea firului.
Materialul se încrețește	<ul style="list-style-type: none">* Slăbiți tensiunea firului.* Verificați dacă firul este încălzit sau prins.* Folosiți fir ușor de înaltă calitate.* Scurtați lungimea cusăturii.* Reduceți presiunea pedalei pentru țesăturile ușoare.* Verificați alimentarea diferențială.
Nivelare neregulată	<ul style="list-style-type: none">* Verificați alinierea tăietoarelor.* Înlocuiți unul sau ambele tăietoare.
Blocaje de țesături	<ul style="list-style-type: none">* Verificați dacă firul este încălzit sau prins.* Comprimați straturi groase de țesătură cu mașina convențională înainte de a coase cu overloc.
Mașina nu funcționează	<ul style="list-style-type: none">* Conectați corect mașina la sursa de alimentare.

32. ODPRAVLJANJE TEŽAV

Težava	Rešitev
Blago se ne transportira dobro.	<ul style="list-style-type: none">* Povečajte dolžino vboda.* Povečajte pritisk tačke pri težkih tkaninah.* Zmanjšajte pritisk tačke pri lahkih tkaninah.* Preverite diferencialni transport.
Igla se zlomi.	<ul style="list-style-type: none">* Iglo pravilno vstavite.* Med šivanjem blaga ne vlecite.* Privijte vijak za fiksacijo igle.* Pri težkih tkaninah uporabite iglo večje velikosti.
Sukanec se trga.	<ul style="list-style-type: none">* Preverite, kako je sukanec napeljan.* Preverite, ali je sukanec zavozlan ali ujet.* Iglo pravilno vstavite.* Vstavite novo iglo, trenutna igla je morda ukrivljena ali topa.* Uporabite kakovosten sukanec.* Zmanjšajte napetost sukanca.
Izpuščanje šivov	<ul style="list-style-type: none">* Vstavite novo iglo, trenutna igla je morda ukrivljena ali topa.* Privijte vijak za fiksacijo igle.* Iglo pravilno vstavite.* Zamenjajte vrsto ali velikost igle.* Preverite, kako je sukanec napeljan.* Povečajte pritisk tačke.* Uporabite kakovosten sukanec.
Nepravilni šivi	<ul style="list-style-type: none">* Naravnajte napetost sukanca.* Preverite, ali je sukanec zavozlan ali ujet.* Preverite, kako je sukanec napeljan.
Blago se guba.	<ul style="list-style-type: none">* Zmanjšajte napetost sukanca.* Preverite, ali je sukanec zavozlan ali ujet.* Uporabite kakovosten lahek sukanec.* Skrajšajte dolžino vboda.* Zmanjšajte pritisk tačke pri lahkih tkaninah.* Preverite diferencialni transport.
Nepravilno obrezovanje	<ul style="list-style-type: none">* Preverite, kako sta rezili poravnani.* Zamenjajte eno rezilo ali obe.
Blago zastaja.	<ul style="list-style-type: none">* Preverite, ali je sukanec zavozlan ali ujet.* Stisnite debele plasti blaga z običajnim strojem, preden jih zašijete z overlock strojem.
Stroj ne deluje	<ul style="list-style-type: none">* Stroj pravilno priključite v električno omrežje.

32. RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Rješenje
Tkanina se ne uvlači kako treba	<ul style="list-style-type: none">* Povećajte duljinu šava.* Povećajte pritisak potisne stope za tešku tkaninu.* Smanjite pritisak potisne stope za laganu tkaninu.* Provjerite diferencijalno uvlačenje.
Igla puca	<ul style="list-style-type: none">* Umetnite iglu pravilno.* Nemojte vući tkaninu za vrijeme šivanja.* Stegnite vijak za fiksiranje igle.* Za teže tkanine upotrijebite veću iglu.
Konac puca	<ul style="list-style-type: none">* Provjerite konac.* Provjerite je li konac zapetljan ili je zapeo.* Umetnite iglu pravilno.* Umetnite novu iglu; postojeća je igla možda svijena ili zatupljena.* Koristite visokokvalitetni konac.* Smanjite napetost konca.
Šavovi preskaču	<ul style="list-style-type: none">* Umetnite novu iglu; postojeća je igla možda svijena ili zatupljena.* Stegnite vijak za fiksiranje igle.* Umetnite iglu pravilno.* Promijenite vrstu ili veličinu igle.* Provjerite konac.* Povećajte pritisak potisne stope.* Koristite visokokvalitetni konac.
Nepravilni šavovi	<ul style="list-style-type: none">* Uravnotežite napetost konca.* Provjerite je li konac zapetljan ili je zapeo.* Provjerite konac.
Tkanina puca	<ul style="list-style-type: none">* Smanjite napetost konca.* Provjerite je li konac zapetljan ili je zapeo.* Koristite visokokvalitetni lagani konac.* Smanjite duljinu šava.* Smanjite pritisak potisne stope za lagane tkanine.* Provjerite diferencijalno uvlačenje.
Nepravilno rezanje	<ul style="list-style-type: none">* Provjerite jesu li rezači poravnati.* Zamijenite jedan ili oba rezača.
Tkanina se zaglavluje	<ul style="list-style-type: none">* Provjerite je li konac zapetljan ili je zapeo.* Prije upotrebe stroja za završne šavove komprimirajte debele slojeve tkanine standardnim strojem.
Stroj ne radi	<ul style="list-style-type: none">* Stroj pravilno ukopčajte u izvor napajanja.

32. PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Problēma	Risinājums
Audums netiek pareizi padots	<ul style="list-style-type: none"> * Palieliniet dūriena garumu. * Palieliniet piespiedējpēdiņas spiedienu atbilstoši auduma blīvumam. * Samaziniet piespiedējpēdiņas spiedienu vieglam audumam. * Pārbaudiet diferenciāļa padevi.
Lūzt adata	<ul style="list-style-type: none"> * Ievietojiet adatu pareizi. * Šūšanas laikā nevelciet audumu. * Pievelciet adatu komplekta skrūvi. * Blīvākiem audumiem izmantojiet lielāka izmēra adatu.
Plīst diegs	<ul style="list-style-type: none"> * Pārbaudiet ievērto diegu. * Pārbaudiet, vai diegs nav aizķēries vai iespiests. * Ievietojiet adatu pareizi. * Ievietojiet jaunu adatu, pašreizējā adata var būt saliekta, vai tai ir neass gals. * Izmantojiet augstas kvalitātes diegus. * Atbrīvojiet diega nostiepumu.
Izlaiž dūrienu	<ul style="list-style-type: none"> * Ievietojiet jaunu adatu, pašreizējā adata var būt saliekta, vai tai ir neass gals. * Pievelciet adatu komplekta skrūvi. * Ievietojiet adatu pareizi. * Nomainiet adatas veidu vai izmēru. * Pārbaudiet ievērto diegu. * Palieliniet piespiedējpēdiņas spiedienu. * Izmantojiet augstas kvalitātes diegus.
Neregulāri dūrieni	<ul style="list-style-type: none"> * Līdzsvaro jiet diega nostiepumu. * Pārbaudiet, vai diegs nav aizķēries vai iespiests. * Pārbaudiet ievērto diegu.
Audums burzās	<ul style="list-style-type: none"> * Atbrīvojiet diega nostiepumu. * Pārbaudiet, vai diegs nav aizķēries vai iespiests. * Izmantojiet augstas kvalitātes vieglus diegus. * Sašauriniet dūriena garumu. * Samaziniet piespiedējpēdiņas spiedienu vieglam audumam. * Pārbaudiet diferenciāļa padevi.
Nelīdzens griezum	<ul style="list-style-type: none"> * Pārbaudiet apgriezēju regulējumu. * Nomainiet vienu apgriezēju vai abus apgriežējus.
Audums tiek iespiests	<ul style="list-style-type: none"> * Pārbaudiet, vai diegs nav aizķēries vai iespiests. * Pirms šūšanas ar overloku saspiediet biezu auduma slāni ar atbilstošu ierīci.
Ierīce nedarbojas	<ul style="list-style-type: none"> * Pievienojiet ierīci pareizi pie strāvas padeves avota.

32. RIKKEOTSING

Rike	Lahendus
Kangast ei anta õigesti ette	<ul style="list-style-type: none"> * Pikendage piste pikkust. * Suurendage survetalla survet paksu materjali õmblemisel. * Vähendage survetalla survet õhukese materjali õmblemisel. * Kontrollige diferentsiaalse etteande sätet.
Nõel murdub.	<ul style="list-style-type: none"> * Paigaldage nõel nõuetekohaselt. * Ärge tõmmake kangast õmblemise ajal. * Pingutage nõela kinnituskruvi. * Kasutage paksu materjali õmblemisel suuremat nõela.
Niit katkeb	<ul style="list-style-type: none"> * Kontrollige niidistust. * Kontrollige, kas niidis on sõlmi või on niit takerdunud. * Paigaldage nõel nõuetekohaselt. * Paigaldage uus nõel – nõel võib olla paindunud või nüri. * Kasutage kvaliteetset niiti. * Lõdvendage niidi pingust.
Pisted jäävad vahele	<ul style="list-style-type: none"> * Paigaldage uus nõel – nõel võib olla paindunud või nüri. * Pingutage nõela kinnituskruvi. * Paigaldage nõel nõuetekohaselt. * Vahetage nõel teist tüüpi või mõõtu nõela vastu. * Kontrollige niidistust. * Tõstke talla survet. * Kasutage kvaliteetset niiti.
Pisted on ebaühtlased	<ul style="list-style-type: none"> * Tasakaalustage niidi pingus. * Kontrollige, kas niidis on sõlmi või on niit takerdunud. * Kontrollige niidistust.
Kangas kroogib	<ul style="list-style-type: none"> * Lõdvendage niidi pingust. * Kontrollige, kas niidis on sõlmi või on niit takerdunud. * Kasutage kõrgkvaliteetset õhukest niiti. * Lühendage piste pikkust. * Vähendage survetalla survet õhukese materjali õmblemisel. * Kontrollige diferentsiaalse etteande sätet.
Mahalõige on ebaühtlane	<ul style="list-style-type: none"> * Kontrollige, kas lõiketerad on joondatud. * Asendage tera või terad.
Kangas takerdub	<ul style="list-style-type: none"> * Kontrollige, kas niidis on sõlmi või on niit takerdunud. * Suruge paksud kangakihid tavalise õmblusmasinaga enne õmblemist kokku.
Masin ei hakka tööle	<ul style="list-style-type: none"> * Ühendage masina toitejuhe pistikupessa nõuetekohaselt.

32. TRIKČIŲ ŠALINIMAS

Problema	Sprendimas
Netinkamai paduodamas audinys	<ul style="list-style-type: none"> * Pailginkite dygsnį. * Jei siuvate sunkų audinį, padidinkite prispaudimo pėdelės spaudimą. * Jei siuvate lengvą audinį, sumažinkite prispaudimo pėdelės spaudimą. * Pasirinkite diferencialinį padavimo režimą.
Lūžta adata	<ul style="list-style-type: none"> * Tinkamai įdėkite adatą. * Siūdami netraukite audinio. * Priveržkite adatos tvirtinimo varžtą. * Sunkiems audiniams naudokite didesnę adatą.
Nutrūksta siūlas	<ul style="list-style-type: none"> * Patikrinkite siūlo įvėrimą. * Patikrinkite, ar siūlas nesusipainiojęs ir nejstrigęs. * Tinkamai įdėkite adatą. * Įdėkite naują adatą, nes esama adata gali būti sulinkusi arba atšipusi. * Naudokite kokybiškus siūlus. * Sumažinkite siūlo įtempimą.
Dygsnio praleidimas	<ul style="list-style-type: none"> * Įdėkite naują adatą, nes esama adata gali būti sulinkusi arba atšipusi. * Priveržkite adatos tvirtinimo varžtą. * Tinkamai įdėkite adatą. * Įdėkite kitos rūšies ar kito dydžio adatą. * Patikrinkite siūlo įvėrimą. * Padidinkite prispaudimo pėdelės spaudimą. * Naudokite kokybiškus siūlus.
Netaisyklingos siūlės	<ul style="list-style-type: none"> * Suderinkite siūlo įtempimą. * Patikrinkite, ar siūlas nesusipainiojęs ir nejstrigęs. * Patikrinkite siūlo įvėrimą.
Audinys raukšlėjasi	<ul style="list-style-type: none"> * Sumažinkite siūlo įtempimą. * Patikrinkite, ar siūlas nesusipainiojęs ir nejstrigęs. * Naudokite kokybiškus lengvus siūlus. * Sutrumpinkite dygsnį. * Jei siuvate lengvą audinį, sumažinkite prispaudimo pėdelės spaudimą. * Pasirinkite diferencialinį padavimo režimą.
Netaisyklingas kirpimas	<ul style="list-style-type: none"> * Patikrinkite pjoviklių lygiavimą. * Pakeiskite vieną arba abu pjoviklius.
Audinys įstringa	<ul style="list-style-type: none"> * Patikrinkite, ar siūlas nesusipainiojęs ir nejstrigęs. * Prieš apmėtydami, suspauskite storus audinio sluoksnius įprasta mašina.
Mašina neveikia	<ul style="list-style-type: none"> * Tinkamai prijunkite mašiną prie maitinimo šaltinio.

33. SPECIFICATIONS

Sewing speed	Maximum 1200 stitches/min
Stitch length	1.0 - 4.0 mm
Differential feed ratio	1:0.6 - 1:2
Overlock stitch width	Left needle: 5.0 - 7.0 mm Right needle: 3.0 - 5.0 mm
Needle bar stroke	27 mm
Presser foot rise	4.5 mm
Needles	ELx705 size: #14/90, #12/80
Number of needles	1, 2
Number of threads	2, 3, 4

34. MACHINE DIMENSIONS

Width	308 mm
Length	287 mm
Height	311 mm
Weight	6.4 kg

We reserve the right to change the machine equipment and the assortment of accessories without prior notice, or make modification cations to the performance or design. Such modification cations, however, will always be to the benefit of the user and the product.

33. MŰSZAKI ADATOK

Varrás sebessége	Maximum 1200 öltés/perc
Öltés hosszúsága	1.0 - 4.0 mm
Differenciális adagolási arány	1:0.6 - 1:2
Overlock öltés szélessége	Bal oldali tű: 5,0 - 7,0 mm Jobb oldali tű: 3,0 - 5,0 mm
A tűrúd lökete	27 mm
Nyomótalp emelkedése	4.5 mm
Varrótűk	ELx705 méret: #14/90, #12/80
Tűk száma	1, 2
Szálak száma	2, 3, 4

34. A GÉP MÉRETEI

Szélesség	308 mm
Hosszúság	287 mm
Magasság	311 mm
Tömeg	6.4 kg

Fenntartjuk a jogot, hogy előzetes bejelentés nélkül bármikor módosításokat hajtsunk végre a készüléken és a kiegészítők választékán, illetve a teljesítményt vagy kialakítást megváltoztassuk. Az ilyen módosítások ugyanakkor mindig a felhasználó és a termék előnyére szolgálnak.

33. SPECYFIKACJE

Szybkość szycia	Maksymalnie 1200 szwów/min.
Długość szwu	1.0 - 4.0 mm
Szybkość podawania różnicowego	1:0.6 - 1:2
Szerokość szwu overlokowego	Lewa igła: 5,0 - 7,0 mm Prawa igła: 3,0 - 5,0 mm
Przesuw trzonka igły	27 mm
Podnoszenie stopki	4.5 mm
Igły	ELx705 rozmiar: #14/90, #12/80
Liczba igieł	1, 2
Liczba nici	2, 3, 4

34. WYMIARY MASZYNY

Szerokość	308 mm
Długość	287 mm
Wysokość	311 mm
Waga	6.4 kg

Zastrzegamy sobie prawo do zmiany wyposażenia maszyny i asortymentu akcesoriów, bez wcześniejszego powiadomienia lub wykonanie modyfikacji w odniesieniu do działania lub konstrukcji. Niektóre modyfikacje, jednakże, zawsze przynoszą korzyść dla użytkownika i produktu.

33. SPECIFICAȚII

Viteza de cusut	Maxim 1200 ochiuri/min
Lungimea cusăturii	1.0 - 4.0 mm
Raportul diferențial de alimentare	1:0.6 - 1:2
Lățimea cusăturii overloc	Acul stâng: 5,0- 7,0 mm Acul drept: 3,0- 5,0 mm
Cursa barei acului	27 mm
Ridicarea pedalei	4.5 mm
Ace	Dimensiune ELx705: #14/90, #12/80
Număr de ace	1, 2
Număr de fire	2, 3, 4

34. DIMENSIUNI ALE MAȘINII

Lățime	308 mm
Lungime	287 mm
Înălțime	311 mm
Greutate	6.4 kg

Ne rezervăm dreptul de a schimba echipamentul mașinii și sortimentul de accesorii fără notificare prealabilă sau de a efectua modificări ale performanței sau proiectării. Cu toate acestea, astfel de modificări vor fi întotdeauna în beneficiul utilizatorului și al produsului.

33. SPECIFIKACIJE

Hitrost šivanja	maks. 1200 šivov/min
Dolžina vboda	1.0 - 4.0 mm
Diferencialno razmerje	1:0.6 - 1:2
Širina overlock šiva	Leva igla: 5.0–7.0 mm Desna igla: 3.0–5.0 mm
Hod ročke za pritrditev igle	27 mm
Dvig tačke	4.5 mm
Igle	ELx705 velikost: #14/90, #12/80
Število igel	1, 2
Število sukancev	2, 3, 4

34. MERE STROJA

Širina	308 mm
Dolžina	287 mm
Višina	311 mm
Teža	6.4 kg

Pridrujemo si pravico do spreminjanja opreme stroja in nabora dodatne opreme brez predhodnega obvestila, ali do spreminjanja delovanja ali videza. Take spremembe bodo pa vedno v korist končnega uporabnika in izdelka.

33. TEHNIČKI PODACI

Brzina šivanja	Maksimalno 1200 uboda/min
Duljina šava	1.0 - 4.0 mm
Omjer diferencijalnog uvlačenja	1:0.6 - 1:2
Širina završnog šava	Lijeva igla: 5,0 – 7,0 mm Desna igla: 3,0 – 5,0 mm
Hod igle	27 mm
Podizanje potisne stope	4.5 mm
Igle	ELx705 veličina: #14/90, #12/80
Broj igala	1, 2
Broj konaca	2, 3, 4

34. DIMENZIJE STROJA

Širina	308 mm
Duljina	287 mm
Visina	311 mm
Masa	6.4 kg

Zadržavamo pravo na promjenu opreme stroja i asortimana dodatne opreme bez prethodne obavijesti, odnosno na izmjene po pitanju izvedbe ili dizajna stroja. Ipak, takve će izmjene uvijek ići u korist korisnika i u smjeru poboljšanja proizvoda.

33. TEHNISKIE DATI

Šūšanas ātrums	Maksimāli 1200 dūrieni/min.
Dūriena garums	1.0 - 4.0 mm
Diferenciāļa padeves attiecība	1:0.6 - 1:2
Overloka dūriena platums	Kreisā adata: 5,0–7,0 mm Labā adata: 3,0–5,0 mm
Adatas stieņa gājiens	27 mm
Piespiedējpēdiņas pacelšana	4.5 mm
Adatas	ELx705 izmērs: #14/90, #12/80
Adatu skaits	1, 2
Diegu skaits	2, 3, 4

34. IERĪCES IZMĒRI

Platums	308 mm
Garums	287 mm
Augstums	311 mm
Svars	6.4 kg

Mēs paturam tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt ierīces aprīkojumu un piederumu klāstu un veikt veiktspējas un konstrukcijas izmaiņas. Tomēr šādas izmaiņas vienmēr ir ieguvums lietotājam un izstrādājumam.

33. TEHNILISED ANDMED

Ömblemiskiiirus	Maksimaalselt 1200 pistet/min
Piste pikkus	1.0 - 4.0 mm
Diferentsiaalse etteande suhe	1:0.6 - 1:2
Overlokõmbluse laius	Vasakpoolne nõel 5,0–7,0 mm Parempoolne nõel 3,0–5,0 mm
Nõelaspindli tõökäigu pikkus	27 mm
Survetalla tõusu kõrgus	4.5 mm
Nõelad	Mõõt ELx705: Nr 14/90, Nr 12/80
Nõelte arv	1, 2
Niitide arv	2, 3, 4

34. MASINA VÄLISMÕÖDUD

Laius	308 mm
Pikkus	287 mm
Kõrgus	311 mm
Kaal	6.4 kg

Me jätame endale õiguse muuta masina varustus ja tarvikukomplekti sisu ilma eelneva teatamiseta ning teha muudatusi võimsuses ja konstruktsioonis. Need muudatused parandavad siiski masina kasutusomadusi.

33. SPECIFIKACIJOS

Siuvimo greitis	Daugiausia 1200 dygsnių per min.
Dygsnio ilgis	1.0 - 4.0 mm
Diferencialinio padavimo santykis	1:0.6 - 1:2
Apmétymo dygsnio plotis	Kairioji adata: 5,0–7,0 mm Dešinioji adata: 3,0–5,0 mm
Adatos laikiklio eiga	27 mm
Prispaudimo pėdelės pakėlimas	4.5 mm
Adatos	ELx705 dydis: Nr. 14/90, Nr. 12/80
Adatų skaičius	1, 2
Siūlų skaičius	2, 3, 4

34. MAŠINOS MATMENYS

Plotis	308 mm
Ilgis	287 mm
Aukštis	311 mm
Svoris	6.4 kg

Mes pasilikame teisę be išankstinio įspėjimo keisti mašinos įrangą arba priedus, taip pat atlikti eksploatacinių savybių ar konstrukcijos pakeitimus, tačiau tokie pakeitimai visada bus naudingi naudotojui ir pagerins gaminį.

Specification list

Item	Specification
Body size	30.8 (W) x 31.1 (H) x 28.7 (D) cm
Body size with hard case	
Weight (Weight with hard case)	6.4 KGS / 14.1 LBS
Volts	220V-240V~
Watts	90W
Hertz	50Hz
Foot control model No.	4C-326G

Lista specyfikacji

Element	Specyfikacja
Rozmiar ciała	30.8 (W) x 31.1 (H) x 28.7 (D) cm
Wymiary ze sztywną walizką	
Waga (Waga ze sztywną walizką)	6.4 KGS / 14.1 LBS
Wolty	220V-240V~
Waty	90W
Herce	50Hz
Nr modelu pedału sterującego	4C-326G

Seznam specifikacij

Element	Specifikacija
Velikost glavnega dela	30.8 (W) x 31.1 (H) x 28.7 (D) cm
Velikost glavnega dela s trdim kovčkom	
Teža (teža s trdim kovčkom)	6.4 KGS / 14.1 LBS
Napetost	220V-240V~
Moč	90W
Frekvenca	50Hz
Št. modela stopalke	4C-326G

Specifikāciju saraksts

Vienums	Specifikācija
Korpusa izmērs	30.8 (W) x 31.1 (H) x 28.7 (D) cm
Korpusa izmērs ar cietu ietvaru	
Svars (ar cietu ietvaru)	6.4 KGS / 14.1 LBS
Volti	220V-240V~
Vati	90W
Herci	50Hz
Pedāļa kontroles modeļa Nr.	4C-326G

Specifikacijų sąrašas

Elementas	Specifikacijos
Korpuso dydis	30.8 (W) x 31.1 (H) x 28.7 (D) cm
Korpuso dydis su kietu gaubtu	
Svoris (svoris su kietu gaubtu)	6.4 KGS / 14.1 LBS
Volta	220V-240V~
Vatai	90W
Hercai	50Hz
Kojinio valdymo modelio Nr.	4C-326G

Műszaki adatok felsorolása

Elem	Műszaki adat
Készülékíváz mérete	30.8 (W) x 31.1 (H) x 28.7 (D) cm
Készülékíváz mérete kemény kofferrel együtt	
Tömeg (Tömeg kemény kofferrel együtt)	6.4 KGS / 14.1 LBS
Volt	220V-240V~
Watt	90W
Hertz	50Hz
Lámpedal típuszám	4C-326G

Listă cu specificații

Articol	Specificație
Dimensiune corp	30.8 (W) x 31.1 (H) x 28.7 (D) cm
Dimensiune corp cu carcasă dură	
Greutate (greutate cu carcasă dură)	6.4 KGS / 14.1 LBS
Volți	220V-240V~
Wați	90W
Hertzi	50Hz
Nr. model pedală de comandă	4C-326G

Popis sa specifikacijama

Stavka	Specifikacije
Tjelesna veličina	30.8 (W) x 31.1 (H) x 28.7 (D) cm
Tjelesna veličina s tvrdom kutijom	
Težina (težina s tvrdom kutijom)	6.4 KGS / 14.1 LBS
Volta	220V-240V~
Vata	90W
Herca	50Hz
Model nožnog regulatora br.	4C-326G

Tehnilised andmed

Nimetus	Kirjeldus
Korpuse mõõt	30.8 (W) x 31.1 (H) x 28.7 (D) cm
Mõõtmed koos kattega	
Kaal (koos kattega)	6.4 KGS / 14.1 LBS
Pinge	220V-240V~
Võimsus	90W
Sagedus	50Hz
Juhtimispedaali mudeli nr	4C-326G

JUKI®

JUKI CORPORATION
 2-11-1, Tsurumaki,
 Tama-shi, Tokyo 206-8551, JAPAN
 PHONE: (81)42-357-2341
 FAX: (81)42-357-2379
 Copyright © 2019 JUKI CORPORATION.
 All rights reserved throughout the world.